
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 诺德森斯(naudsonce) 000001

2. 诺德森斯(naudsonce) 000002

3. 诺德森斯(naudsonce) 000003

4. 诺德森斯(naudsonce) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诺德森斯(Naudsonce)

第1/4页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] — ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['dʒænjuəri] -
This etext was produced from Analog Science Fact — Science Fiction , January 1962 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 — 科学 小说 , 一月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实——科幻小说》，1962 年 1 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

-
NAUDSONCE
-

诺德松斯

['bɪʃəp] ['bɜːrkliz] ['feɪməs] ['kwestʃən]
Bishop Berkeley's famous question
主教 伯克利的 著名的 问题

贝克莱主教的著名问题

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [triː]
about the sound of a falling tree
关于 这 声音 的 一个 坠落 树

关于树木倒下的声音

[meɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['stændɪŋ] [ɪn] ['saɪəns] .
may have no standing in Science .
可能 有 不 常设 在 科学 .

可能在科学界没有地位。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ]
But there is a highly interesting
但 那里 是 一个 高度 有趣的

但有一个非常有趣的方面

['kwestʃən] [ə'baʊt] " [saʊnd] " [ðæt] ['saɪəns]
question about " sound " that Science
问题 关于 " 声音 " 那 科学

科学界对“声音”提出的问题

[niːdz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] . . . .
needs to consider . . . .
需求 到 考虑 . . . .

需要考虑……

[baɪ][eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpə(r)]
BY H . BEAM PIPER
经过 H . 光束 派珀

作者：H·比姆·派珀

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['mɔːri]
ILLUSTRATED BY MOREY
插图 经过 莫雷

莫雷绘图

[ðə; ði] [sʌn] [wɔːm] [mɑːk] ['haʊəlz] [bæk] ['plezntli] .
The sun warmed Mark Howell's back pleasantly .
这 太阳 温暖 标记 豪威尔的 后退 愉快 .

阳光温暖地洒在马克·豪厄尔的背上，感觉很舒服。

[ˌʌndə'fʊt] , [ðə; ði] ['mɒslaɪk] [stʌf] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] ,
Underfoot , the mosslike stuff was soft and yielding ,
脚下 , 这 苔藓状的 东西 曾是 柔软的 和 屈服 ,

脚下是柔软而富有弹性的苔藓状物质。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [smeld] .
and there was a fragrance in the air unlike anything he had ever smelled .
和 那里 曾是 一个 香味 在 这 空气 与此不同 任何事物 他 有 曾经 闻起来 .

空气中弥漫着一种他从未闻过的香气。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] ['plænɪt] ; [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
He was going to like this planet ; he knew it .
他 曾是 去 到 喜欢 这 行星 ; 他 知道 它 .

他知道自己会喜欢这个星球。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] , [laɪk] [hɪm] ?
The question was , how would it , and its people , like him ?
这 问题 曾是 , 如何 会 它 , 和 它是 人们 , 喜欢 他 ?

问题是，它和它的人民会如何看待他？

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊnd] ,
He watched the little figures advancing across the fields from the mound ,
他 观看 这 小的 数据 前进 穿过 这 字段 从 这 冢 ,

他站在土堆上，看着那些小小的身影穿过田野前进。

[wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmbæt] - [kɑː(r)] ['sɜːklɪŋ] ['leɪzɪli] [ɒn] [ə'bʌv] .
with the village out of sight on the other end of it and the combat - car circling lazily on contragravity above .
和 这 村庄 出去 的 视线 在 这 其他 结尾 的 它 和 这 战斗 - 车 盘旋 懒洋洋 在 反重力 多于 .

村庄在另一端消失在视线之外，而战斗车辆则在上方的反重力作用下懒洋洋地盘旋。

['meɪdʒə(r)] ['lwis; 'lwiʃ] - , [ðə; ði] [mə'riːn] ['ɒfɪsə(r)] , [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] :
Major Luis Gofredo , the Marine officer , spoke without lowering his binoculars :
主要的 路易斯 - , 这 海洋 官 , 辐 没有 降低 他的 双筒望远镜 :

海军陆战队少校路易斯·戈弗雷多说话时，眼睛始终没有放下望远镜：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tjuːbjələ(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [lɒŋ] ; [sɪks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [pəʊlz] ,
" They have a tubular thing about twelve feet long ; six of them are carrying it on poles ,
" 他们 有 一个 管状 事物 关于 十二 脚 长的 ; 六 的 他们 是 携带 它 在 杆子 ,

“他们有一个大约十二英尺长的管状物；其中六个人用杆子抬着它，

[θriː] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
three to a side , and a couple more are walking behind it .
三 到 一个 边 , 和 一个 夫妻 更多的 是 步行 在后面 它 .

一排三个人，后面还有两个人走着。

[mɑːk] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['kænən] ?
Mark , do you think it could be a cannon ?
标记 , 做 你 思考 它 可以 是 一个 大炮 ?

马克，你觉得它会不会是门大炮?

" [səʊ][fɑː(r)] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] ,
" So far , he didn't know enough to have an opinion , and said so ,
" 所以 远的 , 他 没有 知道 足够的 到 有 一个 观点 , 和 说 所以 ,
['ædɪŋ] :
adding :
添加 :

“到目前为止，他了解得还不够多，无法形成自己的观点，他也这么说了，”并补充道：

" [wɒt] [ai] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['prɪti]
" What I saw of the village in the screen from the car , it looked pretty
" 什么 我 锯 的 这 村庄 在 这 屏幕 从 这 车 , 它 看起来 漂亮的
['prɪmətɪv] .
primitive .
原始 .

“我从车里的屏幕上看到的村庄景象，看起来相当原始。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , - [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][baɪ]
Of course , gunpowder's one of those things a primitive people could discover by
的 课程 , - 一 的 那些 事物 一个 原始 人们 可以 发现 经过
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

当然，火药是原始民族可能偶然发现的东西之一。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l] . "
if the ingredients were available . "
如果 这 原料 是 可用的 . "

如果原料齐全的话。”

" [wiː; wi][woʊnt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] , [ðen] . "
" We won't take any chances , then . "
" 我们 惯于 拿 任何 机会 , 然后 . "

“那我们就不冒任何风险了。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðer] ['hɒstaɪl] ?
" You think they're hostile ?
" 你 思考 它们是 敌对的 ?

你认为他们怀有敌意吗?

[ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['pɑːli] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
I was hoping they were coming out to parley with us .
我 曾是 希望 他们 是 未来 出去 到 谈判 和 我们 .

我当时希望他们能出来和我们谈判。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [pɔːl] [maɪlɑːrd] .
" That was Paul Meillard .
" 那 曾是 保罗 梅拉尔 .

那是保罗·梅拉德。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] ;
He had a right to be anxious ;
他 有 一个 正确的 到 是 焦虑的 ;

他有理由感到焦虑；

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)][ɪn][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['ɒfɪs] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɔː(r)] ['ruːɪnd] [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz]
his whole future in the Colonial Office would be made or ruined by what was
他的 所有的 未来 在 这 殖民 办公室 会 是 制成 或者 毁坏 经过 什么 曾是
['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [hɪə(r)] .
going to happen here .
去 到 发生 这里 .

他在殖民地事务部的未来将取决于这里即将发生的事情，是成功还是失败。

[ðə; ði][dʒɔɪnt] [speɪs] ['neɪvi] - [kə'ləʊniəl] ['ɒfɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['plænɪts]
The joint Space Navy - Colonial Office expedition was looking for new planets
这 联合的 空间 海军 - 殖民 办公室 远征 曾是 寻找 为了 新的 行星
['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ;
suitable for colonization ;
合适的 为了 殖民化 ;

由太空海军和殖民地事务部联合开展的探险活动旨在寻找适合殖民的新行星；

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə]['mæksɪməm]
they had been out , now , for four years , which was close to maximum
他们 有 到过 出去 , 现在 , 为了 四 年 , 哪个 曾是 关闭 到 最大限度
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
for an exploring expedition .
为了 一个 探索 远征 .

他们已经外出探险四年了，这几乎是探险队探险时间的极限了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ɪ'lev(ə)n] ['sɪstəmz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['lændɪŋz] [ɒn] [eɪt] ['plænɪts] .
They had entered eleven systems , and made landings on eight planets .
他们 有 进入 十一 系统 , 和 制成 着陆 在 八 行星 .

他们进入了 11 个星系，并在 8 颗行星上着陆。

[θriː] [hæd; həd] [biːn] ['riːz(ə)nəbli] [kləʊz][tuː; tə] ['terə] - [taɪp] .
Three had been reasonably close to Terra - type .
三 有 到过 合理 关闭 到 泰拉 - 类型 .

其中三个与地球型相当接近。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['fɑːvniə] ; [kən'dɪʃ(ə)nz][ðeə(r)] [wʊd] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə] ['terə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
There had been Fafnir ; conditions there would correspond to Terra during the
那里 有 到过 法夫尼尔 ; 状况 那里 会 对应 到 泰拉 期间 这
[krɪ'teɪʃəs] ['pɪəriəd] ,
Cretaceous Period ,
白垩纪 时期 ,

那里曾存在过法夫尼尔；那里的环境与白垩纪时期的地球类似。

[bʌt; bət]['eni] [krɪ'teɪʃəs] ['daɪnəsɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kjuːt][ænd; ənd] ['kʌdli] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz]
but any Cretaceous dinosaur would have been cute and cuddly to the things
但 任何 白垩纪 恐龙 会 有 到过 可爱的 和 可爱的 到 这 事物
[ɒn]['fɑːvniə] .
on Fafnir .
在 法夫尼尔 .

但任何白垩纪恐龙对于法夫尼尔星球上的生物来说都会是可爱又讨人喜欢的。

[ðen] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [im'hɔtep] ; [ɪn] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
Then there had been Imhotep ; in twenty or thirty thousand years , it would be
然后 那里 有 到过 伊姆霍特普 ; 在 二十 或者 三十 千 年 , 它 会 是
[ə; eɪ] [faɪn] ['plænɪt] ,
a fine planet ,
一个 美好的 行星 ,

然后还有伊姆霍特普；两三万年后，它会是一颗美丽的星球。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌgleɪsi'eɪʃn] .
but at present it was undergoing an extensive glaciation .
但 在 展示 它 曾是 正在经历 一个 广泛的 冰川作用 .

但目前该地区正经历大范围冰川作用。

[ænd; ənd] - , ['kʌvəd] [wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [triːz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
And Irminsul , covered with forests of gigantic trees ; it would have
和 - , 涵盖 和 森林 的 巨大 树木 ; 它 会 有
[biːn] [faɪn] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːnə] ,
been fine except for the fauna ,
到过 美好的 除了 为了 这 动物 ,

还有伊尔明苏尔，那里覆盖着参天大树组成的森林；如果不是因为动物种类繁多，那本来会很完美。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nɑːsti] ,
which was nasty ,
哪个 曾是 可恶的 ,

真糟糕。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] - [nɪə(r)] - ['hjuːmənɔɪd] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['gɒtn] [æz; əz][fɑː(r)]
especially a race of subsapient near - humanoids who had just gotten as far
尤其 一个 种族 的 - 靠近 - 人形生物 WHO 有 只是 获得 作为 远的
[æz; əz] [klʌbz] [ænd; ənd] [kuː] - [diː] - [pwæŋ]['æksiːz] .
as clubs and coup - de - poing axes .
作为 俱乐部 和 政变 - 德 - 波因 轴 .

尤其是一群智力低下、接近人类的种族，他们刚刚发展到使用棍棒和砍刀的程度。

['kɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm][hæd; həd] [in'teil] ['hevi] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ,
Contact with them had entailed heavy ammunition expenditure ,
接触 和 他们 有 包含 重的 弹药 支出 ,

与他们的接触消耗了大量弹药，

[wɪð] [tuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [kɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɪndʒəd] .
with two men and a woman killed and a dozen injured .
和 二 男人 和 一个 女士 被杀 和 一个 打 受伤 .

两名男子和一名女子死亡，另有十几人受伤。

[id] [hæd; həd][ə; eɪ][lɪmp] , [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
He'd had a limp , himself , for a while as a result .
他会 有 一个 跛行 , 他自己 , 为了 一个 尽管 作为 一个 结果 .

因此，他自己也曾有一段时间走路一瘸一拐的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][faɪv] , [wʌn][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɔːl] - [aʊt] [hel] - ['plænɪt] ,
As for the other five , one had been an all - out hell - planet ,
作为 为了 这 其他 五 , 一 有 到过 一个 全部 - 出去 地狱 - 行星 ,

至于其他五个星球，其中一个完全就是人间炼狱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [get] ['kɔlənaiz] [baɪ][ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl]
and the rest had been the sort that get colonized by irreconcilable
和 这 休息 有 到过 这 种类 那 得到 已定殖 经过 不可调和的
[maɪ'nɒrəti] - [gruːps] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['evribɒdi] [els] .
minority - groups who want to get away from everybody else .
少数民族 - 团体 WHO 想 到 得到 离开 从 大家 别的 .

其余地区则被那些不愿与其他人接触、彼此不和的少数群体所占领。

[ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['ɒfɪs] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][kən'sɪdə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
The Colonial Office wouldn't even consider any of them .
这 殖民 办公室 不会 甚至 考虑 任何 的 他们 .

殖民地事务部根本不会考虑这些方案。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [wʌn] , [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] G0 - [stɑː(r)] , ['eɪti] ['mɪljən] [maɪlz]
Then they had found this one , third of a G0 - star , eighty million miles
然后 他们 有 成立 这 一 , 第三 的 一个 G0 - 星星 , 八十 百万 英里
[frɒm; frəm]['praɪməri] ,
from primary ,
从 基本的 ,

然后他们发现了这颗恒星，它是G0型恒星的三分之一，距离主星八千万英里。

[les] ['æksiəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ðæn; ðən] ['terə] , [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ][mɔː(r)]['juːnɪfɔːm][jɪə(r)] - [raʊnd]
less axial inclination than Terra , which would mean a more uniform year - round
较少的 轴向 倾角 比 泰拉 , 哪个 会 意思是 一个 更多的 制服 年 - 圆形的

比地球的轴倾角小，这意味着全年气候更加均匀。

['temprətʃə(r)] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf] [lænd] ['sɜːfɪs] .
temperature , and about half land surface .
温度 , 和 关于 一半 土地 表面 .

温度，以及大约一半的陆地面积。

[ɒn] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [sniːk] ['lændɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['spesəmən] ,
On the evidence of a couple of sneak landings for specimens ,
在 这 证据 的 一个 夫妻 的 潜行 着陆 为了 标本 ,

根据几次秘密着陆采集标本的证据来看，

[ðə; ði] [ˌbaɪəʊ'kemɪstri] [wɒz; wəz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] ['tɛrəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː'gænɪk] ['mætə(r)] [wɒz; wəz]
the biochemistry was identical with Terra's and the organic matter was
这 生物化学 曾是 完全相同的 和 大地的 和 这 有机的 事情 曾是
['edəb(ə)l] .
edible .
食用 .

其生物化学成分与Terra相同，有机物可食用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['plænɪt] ['evri] [ɪk'splɔːrə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]
It was the sort of planet every explorer dreams of finding , except for
它 曾是 这 种类 的 行星 每一个 探险家 梦境 的 寻找 , 除了 为了
[wʌn] [θɪŋ] .
one thing .
一 事物 .

这是每一位探险家梦寐以求的那种星球，除了一个例外。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['seɪpiənt] ['hjuːmənɔɪd] [reɪs] ,
It was inhabited by a sapient humanoid race ,
它 曾是 有人居住的 经过 一个 有智慧的 人形 种族 ,

那里居住着一个有智慧的人形种族，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪvəlaɪzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [klɑːs] [viː] ,
and some of them were civilized enough to put it in Class V ,
和 一些 的 他们 是 文明 足够的 到 放 它 在 班级 V ,

其中一些人文明到足以将其归入第五类。

[ænd; ənd] [kə'ləʊniəl] ['ɒfɪs] ['dɒktrɪn] [ɒn] [klɑːs] [viː] ['plænɪts] [wɒz; wəz] ['rɪdʒɪd] .
and Colonial Office doctrine on Class V planets was rigid .
和 殖民 办公室 教义 在 班级 V 行星 曾是 死板的 .

殖民地事务部对第五类行星的规定非常严格。

['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,
Friendly relations with the natives had to be established ,
友好的 关系 和 这 本地人 有 到 是 已确立的 ,

必须与当地居民建立友好关系。

[ænd; ənd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['set(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌgærən'tiːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
and permission to settle had to be guaranteed in a treaty of some
和 允许 到 定居 有 到 是 保证 在 一个 条约 的 一些
[sɔːt] [wɪð] ['sʌmbədi] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .
sort with somebody more or less authorized to make one .
种类 和 某人 更多的 或者 较少的 授权 到 制作 一 .

定居许可必须通过某种条约来保证，而缔结条约的人必须具有或多或少的缔结权。

[ɪf] [pɔːl] [maɪlɑːrd] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .
If Paul Meillard could accomplish that , he had it made .
如果 保罗 梅拉尔 可以 完成 那 , 他 有 它 制成 .

如果保罗·梅拉尔能做到这一点，他就成功了。

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɒn] [wɪð] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
He would stay on with forty or fifty of the ship's company to make preparations
他 会 停留 在 和 四十 或者 五十 的 这 船的 公司 到 制作 准备工作
.
:
.

他会和船上四五十名船员留下来做准备工作。

[ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [ʃɪps] [wʊd] [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm] ['terə] , [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
In a year a couple of ships would come out from Terra , with a thousand
在 一个 年 一个 夫妻 的 船舶 会 来 出去 从 泰拉 ， 和 一个 千
['kɑːlənɪsts] ,
colonists ,
殖民者 ，

一年之内，会有几艘飞船从地球出发，载着一千名殖民者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [truːps] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
and a battalion or so of Federation troops , to protect them from
和 一个 营 或者 所以 的 联邦 军队 ， 到 保护 他们 从
[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] .
the natives and vice versa .
这 本地人 和 副 反之亦然 .

以及大约一个营的联邦军队，以保护他们免受土著人的侵扰，反之亦然。

[maɪlɑːrd] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
Meillard would automatically be appointed governor - general .
梅拉尔 会 自动地 是 任命 州长 - 一般的 .

梅拉尔将自动被任命为总督。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] .
But if he failed , he was through .
但 如果 他 失败的 ， 他 曾是 通过 .

但如果他失败了，他就完了。

[nɒt] [aʊt] — [dʒʌst] [θruː] .
Not out — just through .
不是 出去 — 只是 通过 .

不是出去，而是穿过。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['terə] ,
When he got back to Terra ,
什么时候 他 得到 后退 到 泰拉 ，

当他回到地球时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][prə'məʊtɪd][tuː; tə][sʌm; səm][həʊm] ['ɒfɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] ['slaɪtli] ['haɪə(r)] [beɪs]
he would be promoted to some home office position at slightly higher base
他 会 是 推广 到 一些 家 办公室 位置 在 轻微地 更高 根据
[peɪ] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [ˌekstrətə'restriəl] ['bəʊnəs] ,
pay but without the three hundred per cent extraterrestrial bonus ,
支付 但 没有 这 三 百 每 中心 外星人 奖金 ，

他会被提拔到内政部的某个职位，基本工资会略高一些，但不会再有300%的外星奖金。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['vedʒəteɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] .
and he would vegetate there till he retired .
和 他 会 植物化 那里 直到 他 退休 .

他会在那里虚度光阴，直到退休。

['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [keɪm] [ʌp] , ['sʌmbədi] [wʊd] [seɪ] , " [əʊ] , [jes] ; [hiː; hi] [flʌbd] [ðə; ði] ['kɒntækt] [ɒn] ['wɑːtsɪt] .
Every time his name came up , somebody would say , " Oh , yes ; he flubbed the contact on Whatzit .
每一个 时间 他的 姓名 来了 向上 , 某人 会 说 , " 哦 , 是的 ; 他 搞砸了 这 接触 在 什么? .

每次提到他的名字，都会有人说：“哦，是的；他在 Whatzit 上搞砸了联系。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] , ['aɪðə(r)] .
" It wouldn't do the rest of them any good , either .
" 它 不会 做 这 休息 的 他们 任何 好的 , 任何一个 .

“这对其他人也没有任何好处。”

[ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] .
There would always be the suspicion that they had contributed to the failure .
那里 会 总是 是 这 怀疑 那 他们 有 贡献 到 这 失败 .

人们总会怀疑他们也对失败负有责任。

- - [wɔː] - - !
Bwaaa - waaa - waaanh !
- - 哇啊 - - !

哇哇哇！

[ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [saʊnd] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
The wavering sound hung for an instant in the air .
这 摇摆不定 声音 悬挂 为了 一个 立即的 在 这 空气 .

那颤抖的声音在空中停留了片刻。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] .
A few seconds later , it was repeated , then repeated again .
一个 很少 秒 之后 , 它 曾是 重复 , 然后 重复 再次 .

几秒钟后，它重复出现，然后又重复了一遍。

" ['aʊə(r)] ['kænənz] [ə; eɪ] [hɔːn] , " - [sed] .
" Our cannon's a horn , " Gofredo said .
" 我们的 大炮的 一个 喇叭 , " - 说 .

“我们的大炮是号角，”戈弗雷多说。

" [ai] [kænt] [siː] [haʊ] ['ðer] ['bləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .
" I can't see how they're blowing it , though .
" 我 不能 看 如何 它们是 吹 它 , 尽管 .

“但我看不出他们到底哪里搞砸了。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
" There was a stir to right and left ,
" 那里 曾是 一个 搅拌 到 正确的 和 左边 ,

“左右两派都掀起了一阵骚动，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'riːnz] [dɪ'plɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [laɪn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntækt] [tiːm] ;
among the Marines deployed in a crescent line on either side of the contact team ;
之中 这 海军陆战队 已部署 在 一个 新月 线 在 任何一个 边 的 这 接触 团队 ;

在交战小组两侧呈新月形部署的海军陆战队员中；

[ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['klætə(r)] [æz; əz] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] .
a metallic clatter as weapons were checked .
一个 金属 哒 作为 武器 是 已检查 .

检查武器时发出金属碰撞声。

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [fel] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈkɒmbæt] - [kɑː(r)] [muːvd] [ˈɪntuː][pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈbʌv]
A shadow fell in front of them as a combat - car moved into position above
一个 阴影 跌倒 在 正面 的 他们 作为 一个 战斗 - 车 已搬 进入 位置 多于
.
.
.

一辆战车驶入上方位置，一道阴影落在了他们面前。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ?
" What do you suppose it means ?
" 什么 做 你 认为 它 方法 ?

你觉得这意味着什么?

" [maɪlɑːrd] [wˈʌndəd] .
" Meillard wondered .
" 梅拉尔 想知道 .

梅拉尔心想。

" [ˈterən] , [gəʊ] [həʊm] .
" Terrans , go home .
" 泰伦人 , 去 家 .

“地球人，回家吧。”

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [fraʊn] [frɒm; frəm] [maɪlɑːrd] [wɪð] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] .
" He drew a frown from Meillard with the suggestion .
" 他 画 一个 皱眉 从 梅拉尔 和 这 建议 .

“他的这个建议让梅拉尔皱起了眉头。”

" [ˈmeɪbi] [ɪts] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ˌjuː ˈes] . "
" Maybe it's supposed to intimidate us . "
" 或许 它是 据称 到 威吓 我们 . "

“也许它想吓唬我们。”

" [ˈðer] [ˈprɒbəbli] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðəmˈselvz] , " [ˈʌnə] [diː] [jɒŋ] , [ðə; ði]
" They're probably doing it to encourage themselves , " Anna de Jong , the
" 它们是 大概 正在做 它 到 鼓励 他们自己 , " 安娜 德 钟 , 这
[saɪˈkɒlədʒɪst] , [sed] .
psychologist , said .
心理学家 , 说 .

“他们这样做可能是为了鼓励自己,”心理学家安娜·德容说。

" [aɪl] [bet] [ˈðer] [ˈriːəli] [skeəd] [stɪf] . "
" I'll bet they're really scared stiff . "
" 患病的 赌注 它们是 真的 害怕的 僵硬的 . "

“我敢打赌他们吓得魂飞魄散。”

" [ai] [siː] [haʊ] [ˈðer] [ˈbləʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , " - [sed] .
" I see how they're blowing it , " Gofredo said .
" 我 看 如何 它们是 吹 它 , " - 说 .

“我明白他们是怎么搞砸的,”戈弗雷多说。

" [ðə; ði][mæn] [huz] [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][hænd] - [ˈbeləʊz] .
" The man who's walking behind it has a hand - bellows .
" 这 男人 谁是 步行 在后面 它 有 一个 手 - 风箱 .

“跟在它后面的那个人拿着一个手风箱。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" He raised his voice .
" 他 提高 他的 嗓音 .

他提高了嗓门。

" [fɪks] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] !
" Fix bayonets !
" 使固定 刺刀 !

“上刺刀！”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['raɪflz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [spiə] [ɑː(r); ə(r)] .
These people don't know anything about rifles , but they know what spears are .
这些 人们 不 知道 任何事物 关于 步枪 , 但 他们 知道 什么 长矛 是 .

这些人对步枪一无所知，但他们知道什么是长矛。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .
They have some of their own .
他们 有 一些 的 他们的 自己的 .

他们也有一些自己的。

" [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] .
" So they had .
" 所以 他们 有 .

所以他们确实有。

[ðə; ði] [sɪks] [huː] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ɑːmd] ,
The six who walked in the lead were unarmed ,
这 六 WHO 步行 在 这 带领 是 徒手 ,

走在最前面的六个人没有携带武器。

[ən'les] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kærid] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spɪə(r)] .
unless the thing one of them carried was a spear .
除非 这 事物 一 的 他们 携带 曾是 一个 矛 .

除非他们之中有人携带的是长矛。

[səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [hɔːn] - ['beərəz] .
So , it seemed , were the horn - bearers .
所以 , 它 似乎 , 是 这 喇叭 - 持有者 .

看来，持号者们也是如此。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] - ['ɔːdə(r)] ['skɜːmɪʃ] - [laɪn] , [keɪm] ['fɪfti] - [ɒd] [wɪð] ['wepənz] .
Behind them , however , in an open - order skirmish - line , came fifty - odd with weapons .
在后面 他们 , 然而 , 在 一个 打开 - 命令 小规模冲突 - 线 , 来了 五十 - 奇怪的 和 武器 .

然而，在他们身后，以开放式散兵线排列着五十多名携带武器的士兵。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [spiə] , [ðə; ði] [pɔɪnts] [glint] ['redli] .
Most of them had spears , the points glinting redly .
最多 的 他们 有 长矛 , 这 积分 闪闪发光 红利 .

他们大多手持长矛，矛尖闪着红光。

[brɒnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['kɒpə(r)] ['kɒntent] .
Bronze , with a high copper content .
青铜 , 和 一个 高的 铜 内容 .

含铜量高的青铜。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [bəʊz] .
A few had bows .
一个 很少 有 弓 .

有些人带着弓箭。

[ðeɪ] [keɪm] ['sləʊli] ; ['diːteɪlz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .
They came slowly ; details became more plainly visible .
他们 来了 缓慢地 ; 细节 成为 更多的 显然 可见的 .

它们慢慢地出现；细节也变得越来越清晰。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['jeləʊ] [rəʊb] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɒnz] -
The leader wore a long yellow robe ; the thing in his hand was a bronze -
这 领导者 穿着 一个 长的 黄色的 长袍 ; 这 事物 在 他的 手 曾是 一个 青铜 -
['hedɪd] [stɑːf] .
headed staff .
标题 职员 .

首领身穿黄色长袍，手中拿着一根铜头权杖。

[θriː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ɔːlsəʊ] [wɔː(r)] [rəʊbz] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] - [legd]
Three of his companions also wore robes ; the other two were bare - legged
三 的 他的 同伴 还 穿着 长袍 ; 这 其他 二 是 裸 - 腿
[ɪn] [ʃɔːt] ['tjuːnɪks] .
in short tunics .
在 短的 束腰外衣 .

他的三个同伴也穿着长袍；另外两个则穿着短束腰外衣，光着腿。

[ðə; ði] [hɔːn] - ['beərəz] [wɔː(r)] ['aɪðə(r)] [rəʊbz] [ɔː(r)] ['tjuːnɪks] ;
The horn - bearers wore either robes or tunics ;
这 喇叭 - 持有者 穿着 任何一个 长袍 或者 束腰外衣 ;

吹号者身穿长袍或束腰外衣；

[ðə; ði] ['spɪrmɛn] [ænd; ənd] ['bəʊmən] [bɪ'haɪnd] ['aɪðə(r)] [wɔː(r)] ['tjuːnɪks] [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪkɪd] [ɪk'sept]
the spearmen and bowmen behind either wore tunics or were naked except
这 长矛兵 和 弓箭手 在后面 任何一个 穿着 束腰外衣 或者 是 裸 除了
[fɔː(r); fə(r)] .
for breechclouts .
为了 穿裆过肩 .

后面的长矛兵和弓箭手要么穿着束腰外衣，要么除了遮羞布外一丝不挂。

[ɔːl] [wɔː(r)] ['sænd(ə)lz] .
All wore sandals .
全部 穿着 凉鞋 .

所有人都穿着凉鞋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [red] - [braʊn] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [kəm'pliːtli] ['heələs] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [neks] ,
They were red - brown in color , completely hairless ; they had long necks ,
他们 是 红色的 - 棕色的 在 颜色 , 完全地 无毛 ; 他们 有 长的 脖子 ,
['ɔːlməʊst] ['tʃɪnləs] ['ləʊə(r)] [dʒɔːz] ,
almost chinless lower jaws ,
几乎 无下巴 降低 下颚 ,

它们呈红褐色，全身无毛；脖子很长，下颌几乎没有下巴。

[ænd; ənd] ['fleʃi] , ['biːklaɪk] ['nəʊzɪz] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['eɪviən] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and fleshy , beaklike noses that gave them an avian appearance which was
和 肉质的 , 喙状 鼻子 那 给予 他们 一个 鸟类 外貌 哪个 曾是
['haɪt(ə)nd] [baɪ] [red] [krest] ,
heightened by red crests ,
增强 经过 红色的 冠状物 ,

它们有着肉质的、喙状的鼻子，使它们看起来像鸟类，而红色的冠羽更强化了这种特征。

[laɪk] ['ruːstə(r)] - [kɒmz] , [ɒn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hedz] .
like roosters ' combs , on the tops of their heads .
喜欢 公鸡 - 梳子 , 在 这 最高额 的 他们的 头部 .

就像公鸡头顶上的鸡冠一样。

" [wel] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] ? " ['lɪliən] [rænzbi] , [ðə; ði] ['lɪŋgwɪst] [ɑːskt] .
" Well , aren't they something to see ? " Lillian Ransby , the linguist asked .
" 出色地 , 不是 他们 某物 到 看 ? " 莉莲 兰斯比 , 这 语言学家 问 .

“嗯，它们难道不值得一看吗？”语言学家莉莲·兰斯比问道。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [wi:; wi] [lʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [pɔ:l] [maɪlɑ:rd] [sed] .
" I wonder how we look to them , " Paul Meillard said .
" 我 想知道 如何 我们 看 到 他们 , " 保罗 梅拉尔 说 .

“我想知道他们在眼里是怎么看待我们的，”保罗·梅拉德说道。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['wʌndə(r)] [ə'baʊt] , [tu:] .
That was something to wonder about , too .
那 曾是 某物 到 想知道 关于 , 也 .

这也是值得我们思考的问题。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [wʌn][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] [mʌst; məst]['pʌz(ə)l][ðem; ðəm]
The differences between one and another of the Terrans must puzzle them
这 差异 之间 一 和 其他 的 这 泰伦人 必须 谜 他们

.
.
.

地球人彼此之间的差异一定让他们感到困惑。

[pɔ:l] [maɪlɑ:rd] ,
Paul Meillard ,
保罗 梅拉尔 ,

保罗·梅拉德

[æz; əz] [kləʊz] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] ['ni:grəʊ] [æz; əz] ['enibɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ɒv; əv]
as close to being a pure Negro as anybody in the Seventh Century of
作为 关闭 到 存在 一个 纯的 黑人 作为 任何人 在 这 第七 世纪 的

[ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['ɪərə][wɒz; wəz][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [pjʊə(r)] ['eniθɪŋ] .
the Atomic Era was to being pure anything .
这 原子 时代 曾是 到 存在 纯的 任何事物 .

在原子时代的第七世纪，他离纯粹的黑人身份还差得远，就像他离纯粹的任何东西都差得远一样。

['lɪliən] [rænzbi] , ['ɔ:lməʊst] [æʃ] - [blɒnd] .
Lillian Ransby , almost ash - blond .
莉莲 兰斯比 , 几乎 灰 - 金发 .

莉莲·兰斯比，近乎灰金色的头发。

['meɪdʒə(r)] - , ['beəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['sɜ:vɪs] [haɪt] [rɪ'kwaɪəmənt] ; [hɪz; ɪz] [neɪm]
Major Gofredo , barely over the minimum Service height requirement ; his name
主要的 - , 仅仅 超过 这 最低限度 服务 高度 要求 ; 他的 姓名

[wɒz; wəz][əʊld] ['terən] ['spæniʃ] ,
was Old Terran Spanish ,
曾是 老的 泰伦 西班牙语 ,

戈弗雷多少校，身高勉强超过军队最低身高要求；他的名字是古泰兰西班牙语。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ænsestri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˌpɒlɪ'ni:ʒən] , ['æmərind][ænd; ənd][mɔŋ'guliən, 'mɔn-]
but his ancestry must have been Polynesian , Amerind and Mongolian
但 他的 祖先 必须 有 到过 波利尼西亚人 , 美洲印第安人 和 蒙

.
.
.

但他的祖先一定是波利尼西亚人、美洲原住民和蒙古人。

[kɑ:l] - , [ðə; ði] - , [sɪks] [fi:t] [sɪks] , [wɪð] [red] [heə(r)] .
Karl Dorver , the sociographer , six feet six , with red hair .
卡尔 - , 这 - , 六 脚 六 , 和 红色的 头发 .

社会学家卡尔·多弗身高六英尺六英寸，一头红发。

['benɪt] - , [ðə; ði][baɪ'ɒlədʒɪst][ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] , [plʌmp] , [pɪŋk] - [feɪst] [ænd; ənd] ['bɔ:ldɪŋ] .
Bennet Fayon , the biologist and physiologist , plump , pink - faced and balding .
贝内特 - , 这 生物学家 和 生理学家 , 丰满 , 粉色的 - 面对 和 秃顶 .

生物学家兼生理学家贝内特·法永，身材肥胖，脸色红润，头发稀疏。

['wɪli] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊʃi] [blæk] [bɪəd] . . . .
Willi Schallenmacher , with a bushy black beard . . . .
威利 - , 和 一个 茂密的 黑色的 胡须 . . . .

威利·沙伦马赫，留着浓密的黑色胡须……

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] [ɪəz] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] ,
They didn't have any ears , he noticed ,
他们 没有 有 任何 耳朵 , 他 注意到 ,

他注意到，他们没有耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɔː(r)] [ænd; ənd] ['kærid] .
and then he was taking stock of the things they wore and carried .
和 然后 他 曾是 采取 库存 的 这 事物 他们 穿着 和 携带 .

然后他清点了一下他们身上穿戴和携带的物品。

[belts] , [wɪð] ['paʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [naɪvz] [wɪð] [flæt] [brɒnz] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] ['hænd(ə)lz] .
Belts , with pouches , and knives with flat bronze blades and riveted handles .
腰带 , 和 小袋 , 和 刀具 和 平坦的 青铜 刀片 和 铆接 把手 .

腰带，配有小袋，以及扁平青铜刀片和铆接手柄的刀具。

[θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [hæd; həd] [smɔːl] [fluːts] [hʌŋ] [baɪ] [kɔːdz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] ,
Three of the delegation had small flutes hung by cords around their necks ,
三 的 这 代表团 有 小的 长笛 悬挂 经过 绳索 大约 他们的 脖子 ,

代表团中有三人脖子上挂着用绳子系着的小笛子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [riːd] [pæn] - [paɪp] .
and a fourth had a reed Pan - pipe .
和 一个 第四 有 一个 芦苇 平底锅 - 管道 .

第四个人拿着一根簧片排箫。

[nəʊ] [ʃiːldz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [sɔːrdz] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] .
No shields , and no swords ; that was good .
不 盾牌 , 和 不 剑 ; 那 曾是 好的 .

没有盾牌，也没有刀剑；这很好。

[sɔːrdz] [ænd; ənd] [ʃiːldz] [miːn] ['ɔːgənaɪzd] ['wɔːfeə(r)] , ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] - [kɑːst] .
Swords and shields mean organized warfare , possibly a warrior - caste .
剑 和 盾牌 意思是 组织 战争 , 可能 一个 战士 - 种姓 .

刀剑和盾牌意味着有组织的战争，也可能代表着一个武士阶层。

[ðɪs] [kraʊd] [wɜːrnt] ['wɒrɪəz] .
This crowd weren't warriors .
这 人群 不是 战士 .

这些人并非战士。

[ðə; ði] ['spɪrmɛn] [ænd; ənd] ['bəʊmən] [wɜːrnt] [ə'reɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bæt(ə)l] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [draɪv] - [hʌnt] ,
The spearmen and bowmen weren't arrayed for battle , but for a drive - hunt ,
这 长矛兵 和 弓箭手 不是 排列 为了 战斗 , 但 为了 一个 驾驶 - 打猎 ,

长矛兵和弓箭手并非列队作战，而是准备进行围猎。

[wɪð] [ðə; ði] [bəʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [spiə] [tuː; tə] [stɒp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] .
with the bows behind the spears to stop anything that broke through the line .
和 这 弓 在后面 这 长矛 到 停止 任何事物 那 打破 通过 这 线 .

弓箭手站在长矛后面，用来阻止任何突破防线的敌人。

" [ɔːl] [raɪt] ; [lets] [gəʊ] [miːt] [ðem; ðəm] .
" All right ; let's go meet them .
" 全部 正确的 ; 我们来吧 去 见面 他们 .

“好的，我们去见见他们吧。”

" [ðə; ði] ['kwerələs] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [nəʊt] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] - [vɔɪs] ;
" The querulous , uncertain note was gone from Meillard's voice ;
" 这 抱怨的 , 不确定 笔记 曾是 已消失 从 - 嗓音 ;

梅拉尔的声音中不再有抱怨和不确定的语气了;

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
he knew what to do and how to do it .
他 知道 什么 到 做 和 如何 到 做 它 .

他知道该做什么以及如何去做。

- [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'riːnz] [tuː; tə] [stænd] [fɑːst] .
Gofredo called to the Marines to stand fast .
- 称为 到 这 海军陆战队 到 站立 快速地 .

戈弗雷多号召海军陆战队员坚守阵地。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Then they were advancing to meet the natives , and when they were
然后 他们 是 前进 到 见面 这 本地人 , 和 什么时候 他们 是
['twenti] [fiːt] [ə'pɑːt] ,
twenty feet apart ,
二十 脚 除 ,

然后他们继续前进与土著居民会合，当双方相距二十英尺时，

[bəuθ] [gruːps] ['hɔːltɪd] .
both groups halted .
两个都 团体 停止 .

两组人员都停止了行动。

[ðə; ði] [hɔːn] [stɒpt] ['bləʊɪŋ] .
The horn stopped blowing .
这 喇叭 停止 吹 .

喇叭声停止了。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [rəʊb] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] , "
The one in the yellow robe lifted his staff and said something that sounded like , "
这 一 在 这 黄色的 长袍 抬起 他的 职员 和 说 某物 那 听起来 喜欢 , "
['twiːd(ə)l] - [iːdəl] - - - - .
Tweedle - eedle - oodly - eenk .
特威德尔 - 伊德尔 - - - - .

身穿黄色长袍的人举起他的法杖，说了一些听起来像"Tweedle-eedle-oodly-eenk"的话。

" [ðə; ði] [hɔːn] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [strɪps] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ,
" The horn , he saw , was made of strips of leather ,
" 这 喇叭 , 他 锯 , 曾是 制成 的 条状物 的 皮革 ,

他发现，那号角是用皮革条制成的。

[wuːnd] ['spaɪrəli] [ænd; ənd] ['kəʊtɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['vɑːnɪʃ] .
wound spirally and coated with some kind of varnish .
伤口 螺旋式 和 涂层 和 一些 种类 的 漆 .

螺旋缠绕，并涂有某种清漆。

['evriθɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['faɪnli] [meɪd] .
Everything these people had was carefully and finely made .
一切 这些 人们 有 曾是 小心 和 精细地 制成 .

这些人拥有的所有东西都是精心制作的。

[æn; ən] [əʊld] ['kʌltʃə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stætɪk] [wʌn] .
An old culture , but a static one .
一个 老的 文化 , 但 一个 静止的 一 .

古老的文化，但却停滞不前。

['prɒbəbli] [trə'dɪʃ(ə)n] - [baʊnd] [æz; əz] [ɔːl] [get] - [aʊt] .
Probably tradition - bound as all get - out .
大概 传统 - 边界 作为 全部 得到 - 出去 .

可能完全受传统束缚。

[maɪlɑːrd] [wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ; ['sɒləmli] [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] :
Meillard was raising his hands ; solemnly he addressed the natives :
梅拉尔 曾是 提高 他的 双手 ; 庄严地 他 已解决 这 本地人 :

梅拉尔举起双手，庄严地对当地居民说道：

" - [twɒz] ['brɪlɪg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['slaɪði] [toʊvz] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mæləˌmjuːt] ['sə'luːn] ,
" ' Twas brillig and the slithy toves were whooping it up in the Malemute Saloon ,
" - 那是 布里利格 和 这 滑溜溜的 托夫斯 是 欢呼 它 向上 在 这 嫯犬 酒吧 ,

“当时已是黄昏时分，那些滑溜溜的托夫斯在马勒穆特酒吧里喧闹嬉戏。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪd] [ðæt] ['hændld] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [bɒks] [dɪd] [dʒaɪə] [ænd; ənd] ['gɪmbl] [ɪn] [ðə; ði] [weɪb] ,
and the kid that handled the music box did gyre and gimble in the wabe ,
和 这 孩子 那 处理 这 音乐 盒子 做过 旋涡 和 万向节 在 这 wabe ,

而那个摆弄音乐盒的孩子在波浪中旋转、翻滚，

[ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['səʊləʊ] [geɪm] [ɔːl] ['mɪmzɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [bɔroʊgoʊvz] ,
and back of the bar in a solo game all mimsy were the borogoves ,
和 后退 的 这 酒吧 在 一个 独奏 游戏 全部 米姆西 是 这 博罗戈夫斯 ,

在单人游戏中，酒吧后面的所有米姆西都是博罗戈夫斯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊm] [ræθs] - [ðə; ði] ['leɪdi] [ðæts] [nəʊn] [æz; əz] [luː] .
and the mome raths outgabe the lady that's known as Lou .
和 这 莫姆 拉思 - 这 女士 那就是 已知 作为 卢 .

而 mome raths 胜过了被称为 Lou 的女士。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] , [tuː] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['spəʊkən] ['læŋgwɪdʒ] ,
" That was supposed to show them that we , too , have a spoken language ,
" 那 曾是 据称 到 展示 他们 那 我们 , 也 , 有 一个 说 语言 ,

“那原本是想让他们知道，我们也有口语。”

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mjuːtʃuəli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ,
to prove that their language and ours were mutually incomprehensible ,
到 证明 那 他们的 语言 和 我们的 是 相互 难以理解 ,

为了证明他们的语言和我们的语言是彼此无法理解的，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
and to demonstrate the need for devising a means of communication .
和 到 证明 这 需要 为了 设计 一个 方法 的 沟通 .

并以此证明设计一种沟通方式的必要性。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [bʊk] [sed] .
At least that was what the book said .
在 至少 那 曾是 什么 这 书 说 .

至少书上是这么说的。

[ˌaɪ 'tiː] ['demənstreɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [kraʊd] .
It demonstrated nothing of the sort to this crowd .
它 已证明 没有什么 的 这 种类 到 这 人群 .

但这并没有向在场的观众证明这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [skeəd] [ðem; ðəm] .
It scared them .
它 害怕的 他们 .

这吓到他们了。

[ðə; ði] ['dɪgnɪtəri] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːf] ['twitə] [ɪk'saɪtɪdli] .
The dignitary with the staff twittered excitedly .
这 显要人物 和 这 职员 推特 兴奋地 .

这位贵宾和工作人员兴奋地发推文。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
One of his companions agreed with him at length .
一 的 他的 同伴 同意 和 他 在 长度 .

他的一位同伴最终同意了他的看法。

[ə'nʌðə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ðen] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['mænəz] .
Another started to reach for his knife , then remembered his manners .
其他 开始 到 抵达 为了 他的 刀 , 然后 记得 他的 礼仪 .

另一个人正要去拿刀，但随即想起了自己的礼貌。

[ðə; ði] ['bɛloʊzˌmæn] [pʌmpt] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːsts] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːn] .
The bellowsman pumped a few blasts on the horn .
这 风箱工 泵 一个 很少 爆炸 在 这 喇叭 .

风箱手拉响了几声号角。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ?
" What do you think of the language ?
" 什么 做 你 思考 的 这 语言 ?

你觉得这种语言怎么样?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['lɪliən] .
" he asked Lillian .
" 他 问 莉莲 .

他问莉莲。

" [ðeɪ] [ɔːl] [saʊnd] [ðæt] [bæd] , [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] .
" They all sound that bad , when you first hear them .
" 他们 全部 声音 那 坏的 , 什么时候 你 第一的 听到 他们 .

“你第一次听到它们的时候，都会觉得它们很糟糕。”

[gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [hæv; həv] [feɪz] [tuː] .
Give them a few seconds , and then we'll have Phase Two .
给 他们 一个 很少 秒 , 和 然后 出色地 有 阶段 二 .

给他们几秒钟时间，然后我们将进入第二阶段。

" [wen] [ðə; ði] ['dʒɪbərɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒf] , [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] .
" When the gibbering and skreeking began to fall off , she stepped forward .
" 什么时候 这 胡言乱语 和 尖叫 开始 到 落下 离开 , 她 步 向前 .

“当那些胡言乱语和尖叫声渐渐消失时，她向前迈了一步。”

['lɪliən] [wɒz; wəz] , [hɜː'self] , [ə; eɪ] [gʊd] [test] [ɒv; əv] [haʊ] ['hjuːmən] ['eɪliənz] [wɜː(r); wə(r)] ;
Lillian was , herself , a good test of how human aliens were ;
莉莲 曾是 , 她自己 , 一个 好的 测试 的 如何 人类 外星人 是 ;

莉莲本人就是检验外星人是否像人类的一个很好的例子;

[ðɪs] [gæŋ] [wɜːrnt] ['hjuːmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
this gang weren't human enough to whistle at her .
这 帮派 不是 人类 足够的 到 哨 在 她 .

这伙人连对她吹口哨的勇气都没有。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] [brest] .
She touched herself on the breast .
她 感动 她自己 在 这 胸部 .

她抚摸了自己的胸部。

" [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Me , " she said .
" 我 , " 她 说 .

“我，”她说。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [siːmd] [ʃɒkt] .
The natives seemed shocked .
这 本地人 似乎 震惊 .

当地人似乎很震惊。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ə'drest] [pɔːl]
She repeated the gesture and the word , then turned and addressed Paul
她 重复 这 手势 和 这 单词 , 然后 转向 和 已解决 保罗
[maɪlɑːrd] .
Meillard .
梅拉尔 .

她重复了这个手势和这个词，然后转身对保罗·梅拉尔说道。

" [juː; jʊ] . "
" You . "
" 你 . "

“你。”

" [ˌem 'iː] , " [maɪlɑːrd] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Me , " Meillard said , pointing to himself .
" 我 , " 梅拉尔 说 , 指向 到 他自己 .

“我，”梅拉尔指着自己说。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] , " [tuː; tə]['lwis; 'lwiʃ] - .
Then he said , " You , " to Luis Gofredo .
然后 他 说 , " 你 , " 到 路易斯 - .

然后他对路易斯·戈弗雷多说：“你。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɒntækt] [tiːm] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,
It went around the contact team ; when it came to him ,
它 去 大约 这 接触 团队 ; 什么时候 它 来了 到 他 ,

消息在联络小组里传开了；轮到他的时候，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn] .
he returned it to point of origin .
他 返回 它 到 观点 的 起源 .

他把它送回了原处。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" I don't think they get it at all , " he added in a whisper .
" 我 不 思考 他们 得到 它 在 全部 , " 他 额外 在 一个 耳语 .

“我觉得他们根本没明白，”他低声补充道。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , " ['lɪliən] [sed] .
" They ought to , " Lillian said .
" 他们 应该 到 , " 莉莲 说 .

“他们应该这样做，”莉莲说。

" ['evri] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][self][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːs(ə)n] -
" Every language has a word for self and a word for person -
" 每一个 语言 有 一个 单词 为了 自己 和 一个 单词 为了 人 -
[ə'drest] . "
addressed . "
已解决 . "

“每种语言都有一个词表示‘自己’，还有一个词表示‘被称呼的人’。”

" [wel] , [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [kɑːl] - [ɪn'vaɪtɪd] .
" Well , look at them , " Karl Dorver invited .
" 出色地 , 看 在 他们 , " 卡尔 - 受邀 .

“瞧瞧他们，”卡尔·多弗尔说道。

" [sɪks] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['bændz] ['stɑrtɪŋ] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] . "
" Six different opinions about what we mean , and now the band's starting an argument of their own . "
" 六 不同的 意见 关于 什么 我们 意思是 , 和 现在 这 乐队的 开始 一个 争论 的 他们的 自己的 . "

“对于我们的意思，大家有六种不同的意见，现在乐队自己也开始争论起来了。”

" [feɪz] [tuː] - [ə; eɪ] , " ['lɪliən] [sed] ['fɜːmli] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] .
" Phase Two - A , " Lillian said firmly , stepping forward .
" 阶段 二 - 一个 , " 莉莲 说 牢牢 , 步进 向前 .

“第二阶段A，”莉莲坚定地说着，向前迈了一步。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] .
She pointed to herself .
她 尖 到 她自己 .

她指了指自己。

" [ˌem 'iː] — ['lɪliən] [rænzbi] .
" Me — Lillian Ransby .
" 我 — 莉莲 兰斯比 .

“我——莉莲·兰斯比。”

['lɪliən] [rænzbi] — [ˌem 'iː] [neɪm] .
Lillian Ransby — me name .
莉莲 兰斯比 — 我 姓名 .

莉莲·兰斯比——我的名字。

[juː; jʊ] — [neɪm] ? "
You — name ? "
你 — 姓名 ? "

你——名字？

" - !
" Bwoooo !
" - !

“呜呜呜！”

" [ðə; ði] ['spəʊksmən] [skriːmd] [ɪn]['hɒrə(r)] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌprɒfə'neɪʃən] .
" the spokesman screamed in horror , clutching his staff as though to shield it from profanation .
" 这 发言人 尖叫 在 恐怖 , 紧握 他的 职员 作为 尽管 到 盾 它 从 亵渎 .

发言人惊恐地尖叫起来，紧紧抓住他的工作人员，仿佛要保护它不被亵渎。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [haul] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] - [pæk] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] , [ɪk'sept] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] - ['tjuːnɪk] [bɔɪz] ,
The others howled like a hound - pack at a full moon , except one of the short - tunic boys ,
这 其他的 嚎叫 喜欢 一个 猎犬 - 盒 在 一个 满的 月亮 , 除了 一 的 这 短的 - 束腰外衣 男孩们 ,

除了一个穿着短袍的男孩外，其他人都像一群猎犬在满月下嚎叫。

[huː] [wɒz; wəz] ['slæpɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [bəuθ][hændz][ænd; ənd]['jəʊd(ə)lɪŋ] .
who was slapping himself on the head with both hands and yodeling .
WHO 曾是 拍打 他自己 在 这 头 和 两个都 双手 和 约德尔唱法 .

他双手拍打着自己的脑袋，发出约德尔歌声。

[ðə; ði] [hɔːn] - [kruː] ['heɪstɪli] [swʌŋ] [ðeə(r)] [piːs] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['terən] , ['pʌmpɪŋ] ['fræntɪkli]
The horn - crew hastily swung their piece around at the Terrans , pumping frantically
这 喇叭 - 全体人员 草草 摇摆 他们的 片 大约 在 这 泰伦人 , 抽水 疯狂地
.
:
.

号角手们匆忙地将武器转向地球人，疯狂地吹奏着。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [sed] ?
" What do you suppose I said ?
" 什么 做 你 认为 我 说 ?

你猜我说了什么？

" ['lɪliən] [ɑːskt] .
" Lillian asked .
" 莉莲 问 .

莉莲问道。

" [əʊ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , - [kɜːs] [jɔː(r); jə(r)] [gɒdz] , [deθ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [spɪt] [ɪn]
" Oh , something like , ' Curse your gods , death to your king , and spit in
" 哦 , 某物 喜欢 , - 诅咒 你的 神 , 死亡 到 你的 国王 , 和 吐 在
[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] ,
your mother's face ,
你的 母亲的 脸 ,

"哦，大概是这样的，'诅咒你们的神，杀死你们的国王，朝你们母亲脸上吐口水'，

- [ai] [sə'pəʊz] . "
' I suppose . "
- 我 认为 . "

' 我想。"

" [let] [ˌem 'iː][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] .
" Let me try it , " Gofredo said .
" 让 我 尝试 它 , " - 说 .

"让我试试，"戈弗雷多说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'riːn] ['meɪdʒə(r)] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ruː'tiːn] .
The little Marine major went through the same routine .
这 小的 海洋 主要的 去 通过 这 相同的 常规 .

那位身材矮小的海军陆战队少校也经历了同样的程序。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːd] , [ðə; ði]['ʌprɔː(r)] [stɒpt] ; [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] ,
At his first word , the uproar stopped ; before he was through ,
在 他的 第一的 单词 , 这 骚动 停止 ; 前 他 曾是 通过 ,

他刚开口，喧闹声就停止了；他还没说完，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] - ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['sægɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] ['ɪntuː] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['ʌtə(r)]
the natives ' faces were sagging and crumbling into expressions of utter
这 本地人 - 面孔 是 下垂 和 摇摇欲坠 进入 表达式 的 说出
[ænd; ənd] ['hɑːtbrəʊkən] [griːf] .
and heartbroken grief .
和 肠断 悲伤 .

当地居民的脸上满是悲伤和痛苦，神情憔悴不堪。

" [ɪts] [nɒt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" It's not as bad as all that , is it ?
" 它是 不是 作为 坏的 作为 全部 那 , 是 它 ?

"情况并没有那么糟糕，对吧？"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [mɑːk] . "
" You try it , Mark . "
" 你 尝试 它 , 标记 . "

"你试试，马克。"

" [ˌem 'iː] . . .
" Me . . .
" 我 . . .

"我 ...

[mɑːk] . . .
Mark . . .
标记 . . .

标记 ...

['haʊəl] . . . .
Howell . . . .
豪厄尔 . . . .

豪威尔……

" [ðeɪ] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .
" They looked bewildered .
" 他们 看起来 困惑 .

他们一脸茫然。

" [lets] [traɪ]['ɒbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [pleɪ] - ['æktɪŋ] , " ['lɪliən] [sə'dʒestid] .
" Let's try objects , and play - acting , " Lillian suggested .
" 我们来吧 尝试 对象 , 和 玩 - 表演 , " 莉莲 建议 .

"我们来试试实物游戏和角色扮演吧，"莉莲建议道。

" ['ðer] ['fɑːrmərz] ; [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .
" They're farmers ; they ought to have a word for water .
" 它们是 农民 ; 他们 应该 到 有 一个 单词 为了 水 .

"他们是农民；他们应该有自己用来指代水的词。"

" [ðeɪ] [spent] ['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" They spent almost an hour at it .
" 他们 花费 几乎 一个 小时 在 它 .

他们花了将近一个小时才完成。

[ðeɪ] [pɔː] [aʊt] [tuː] ['gælənz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːsti] , [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
They poured out two gallons of water , pretended to be thirsty , gave each other
他们 倾倒 出去 二 加仑 的 水 , 假装 到 是 渴 , 给予 每个 其他
[drɪŋks] .
drinks .
饮料 .

他们倒出两加仑水，假装口渴，互相给对方喝水。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [ə'griː] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)]
The natives simply couldn't agree on the word , in their own language , for water
这 本地人 简单地 不能 同意 在 这 单词 , 在 他们的 自己的 语言 , 为了 水
.
.
.

当地人始终无法就他们自己的语言中表示"水"的词达成一致。

[ðæt] [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ækt] .
That or else they missed the point of the whole act .
那 或者 别的 他们 错过 这 观点 的 这 所有的 行为 .

要么就是他们完全误解了整件事的意义。

[ðeɪ] [traɪd] ['faɪə(r)] , [nekst] .
They tried fire , next .
他们 尝试 火 , 下一个 .

接下来，他们尝试了用火。

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːl] ['hætʃɪt] [wɒz; wəz] [ɪm'presɪv] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
The efficiency of a steel hatchet was impressive , and so was the
这 效率 的 一个 钢 斧头 曾是 感人的 , 和 所以 曾是 这
['sʌd(ə)n] [fleɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['laɪtə(r)] ,
sudden flame of a pocket - lighter ,
突然 火焰 的 一个 口袋 - 打火机 ,

钢斧的效率令人印象深刻，袖珍打火机瞬间燃起的火焰也同样如此。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] , ['aɪðə(r)] .
but no word for fire emerged , either .
但 不 单词 为了 火 出现 , 任何一个 .

但是也没有人提到"火"。

" [ɑː] , [tuː; tə] ['nivəlheim] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
" Ah , to Niflheim with it !
" 啊 , 到 尼福尔海姆 和 它 !

"啊，带着它去尼福尔海姆吧！"

" ['lwis; 'lwiʃ] - [kraɪd] [ɪn] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" Luis Gofredo cried in exasperation .
" 路易斯 - 哭 在 恼怒 .

路易斯·戈弗雷多气愤地喊道。

" [wɪr] ['getɪŋ] ['nəʊweə(r)] [æt; ət] [faɪv] [taɪmz] [lait] [spiːd] .
" We're getting nowhere at five times light speed .
" 是 获得 无处 在 五 时代 光 速度 .

"即使以光速五倍的速度前进，我们也毫无进展。"

[gɪv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [həʊm] , [pɔːl] . "
Give them their presents and send them home , Paul . "
给 他们 他们的 礼物 和 发送 他们 家 , 保罗 . "

把礼物送给他们，然后送他们回家，保罗。

" [ʃiːθ] - [naɪvz] ; [ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃəʊn] [haʊ] [ʃɑːp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi]
" Sheath - knives ; they'll have to be shown how sharp they are , " he
" 鞘 - 刀具 ; 他们会 有 到 是 所示 如何 锋利的 他们 是 , " 他
[sə'dʒestid] .
suggested .
建议 .

"鞘刀；得让他们见识一下刀刃有多锋利，"他建议道。

" [red] [bæn'dænə] .
" Red bandannas .
" 红色的 头巾 .

红色头巾。

[ænd; ənd] ['kɒstjuːm] ['dʒuːəlri] . "
And costume jewelry . "
和 戏服 珠宝 . "

还有人造首饰。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ['benɪt] ?
" How about something to eat , Bennet ?
" 如何 关于 某物 到 吃 , 贝内特 ?

"贝内特，你想吃点东西吗？"

" [maɪlɑːrd] [ɑːskt] - .
" **Meillard asked Fayon .**
" 梅拉尔 问 - .

梅拉尔问费永。

" - [θriː] , [ænd; ənd][siː] - [eɪtʃ] [treɪd] ['kændi] , " - [sed] .
" **Extee Three , and C - H trade candy , " Fayon said .**
" - 三 , 和 C - H 贸易 糖果 , " - 说 .

“Extee Three，还有 CH 交易糖果，”Fayon 说。

[fiːld] ['ræʃ(ə)n] , [ˌekstrətə'restriəl] ['sɜːvɪs] , [taɪp] [θriː] , [kʊd; kəd][biː; bi]['iːt(ə)n][baɪ] ['eniθɪŋ] [wɪð]
Field Ration , Extraterrestrial Service , Type Three , could be eaten by anything with
场地 配给 , 外星人 服务 , 类型 三 , 可以 是 吃 经过 任何事物 和
[ə; eɪ]['kɑːbən] - ['haɪdrədʒən][mə'tæbəlɪzəm] ,
a carbon - hydrogen metabolism ,
一个 碳 - 氢 代谢 ,

外星服务队第三型野战口粮，任何具有碳氢代谢的生物都可以食用。

[ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd][ðə; ði] [treɪd] ['kændi] .
and so could the trade candy .
和 所以 可以 这 贸易 糖果 .

所以，糖果也可以用于交易。

" ['nʌθɪŋ] [els] , [ðəʊ] , [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə] [wɒt] [gəʊz] [ɒn][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] .
" **Nothing else , though , till we have some idea what goes on inside them .**
" 没有什么 别的 , 尽管 , 直到 我们 有 一些 主意 什么 去 在 里面 他们 .

“不过，在我们了解它们内部发生了什么之前，什么也做不了。”

" - [θɔːt] [ðə; ði][sɪks] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l]
" **Dorver thought the six members of the delegation would be persons of special**
" - 想法 这 六 成员 的 这 代表团 会 是 人 的 特别的
['kɒnsɪkwəns] ,
consequence ,
结果 ,

多弗认为代表团的六名成员都是举足轻重的人物。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] .
and should have something extra .
和 应该 有 某物 额外的 .

还应该有一些额外的东西。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [səʊ] .
That was probably so .
那 曾是 大概 所以 .

很可能就是这样。

- [wɒz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [kluːz] [tuː; tə][æn; ən]['eɪliən]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][æz; əz][hiː; hi]
Dorver was as quick to pick up clues to an alien social order as he
- 曾是 作为 快的 到 挑选 向上 线索 到 一个 外星人 社会的 命令 作为 他
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

多弗尔和他一样，很快就能察觉到异国社会秩序的蛛丝马迹。

[hɪm'self] , [tuː; tə] [dɪ'djuːs] [ə; eɪ]['kʌltʃə(r)] ['pæt(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtifækts] .
himself , to deduce a culture pattern from a few artifacts .
他自己 , 到 推断 一个 文化 图案 从 一个 很少 文物 .

他自己，从少数文物中推断出一种文化模式。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['lɪliən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑːft][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['prez(ə)nts] .
He and Lillian went back to the landing craft to collect the presents .
他 和 莉莲 去 后退 到 这 降落 工艺 到 收集 这 礼物 .

他和莉莲回到登陆艇上去取礼物。

['evribɒdi] , [hɔːn] - ['diːteɪl] , [ɑːmd] [gɑːd] [ænd; ənd] [ɔːl] , [gɒt] [wʌn] [ten] - [ɪntʃ] ['bəʊi] [naɪf]
Everybody , horn - detail , armed guard and all , got one ten - inch bowie knife
大家 , 喇叭 - 细节 , 武装 警卫 和 全部 , 得到 一 十 - 英寸 鲍伊 刀
[ænd; ənd] [ʃiːθ] ,
and sheath ,
和 鞘 ,

每个人，包括号手、武装警卫等等，都配了一把十英寸的博伊刀和刀鞘。

[ə; eɪ] [red] [bæn'dænə] ['nekˌklɒθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['flæʃi] [dʒʌŋk] ['dʒuːəlri] .
a red bandanna neckcloth , and a piece of flashy junk jewelry .
一个 红色的 头巾 领带 , 和 一个 片 的 华丽的 垃圾 珠宝 .

一条红色头巾，以及一件花哨的廉价首饰。

[ðə; ði] ([taʊn] ['kaʊns(ə)l] ?
The (town council ?
这 (镇 理事会 ?

（镇议会？）

['prɒmɪnənt] ['sɪtəznz] ?
prominent citizens ?
著名的 公民 ?

杰出公民？

[ɔː(r)] [wɒt] ?) ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['teɪb(ə)l] - [spred] [ə'piːs] ;
or what ?) also received a colored table - spread apiece ;
或者 什么 ?) 还 已收到 一个 有色 桌子 - 传播 一块 ;

或者什么？）每人还收到了一张彩色桌布；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dreɪpt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð] [tuː] - [ɪntʃ] ['plæstɪk] [pɪnz]
these were draped over their shoulders and fastened with two - inch plastic pins
这些 是 垂坠的 超过 他们的 肩膀 和 系紧 和 二 - 英寸 塑料 别针
['ædvətaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kændɪdəsi] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]
advertising the candidacy of somebody for President of the Federation
广告 这 候选资格 的 某人 为了 总统 的 这 联邦
['membə(r)] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['viːnəs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃnz] [ə'gəʊ] .
Member Republic of Venus a couple of elections ago .
成员 共和国 的 金星 一个 夫妻 的 选举 前 .

这些披肩披在肩上，用两英寸长的塑料别针固定，上面印着某人竞选联邦成员金星共和国总统的广告，那是几年前的一次选举。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['wəʊbɪgɒn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
They all looked woebegone about it ; that would be their expression of joy .
他们 全部 看起来 悲惨的 关于 它 ; 那 会 是 他们的 表达 的 喜悦 .

他们都一脸愁容；那便是他们表达喜悦的方式。

['dɪfrənt] [taɪp] [nɜːvz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['feɪʃ(ə)l] ['mʌskjələtʃə(r)] , - [θɔːt] .
Different type nerves and different facial musculature , Fayon thought .
不同的 类型 神经 和 不同的 面部的 肌肉组织 , - 想法 .

费昂心想，神经类型不同，面部肌肉也不同。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['sæmpl] [ðə; ði] - [θriː] [ænd; ənd] ['kændi] ,
As soon as they sampled the Extee Three and candy ,
作为 很快 作为 他们 抽样 这 - 三 和 糖果 ,

他们一品尝了Extee Three和糖果，

[ðeɪ] [lʊkt] [krʌʃt] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] .
they looked crushed under all the sorrows of the galaxy .
他们 看起来 碎 在下面 全部 这 悲伤 的 这 星系 .

他们看起来仿佛被银河系所有的悲伤压垮了。

[baɪ]['pæntəmaɪm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [maɪlɑːrd] ['mænɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm]
By pantomime and pointing to the sun , Meillard managed to inform them
经过 哑剧 和 指向 到 这 太阳 , 梅拉尔 管理 到 通知 他们
[ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
that the next day ,
那 这 下一个 天 ,

梅拉尔通过肢体语言和指向太阳，成功地告诉他们第二天会发生什么。

[wen] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['terən] [wʊd] ['vɪzɪt][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
when the sun was in the same position , the Terrans would visit their village ,
什么时候 这 太阳 曾是 在 这 相同的 位置 , 这 泰伦人 会 访问 他们的 村庄 ,
['brɪŋɪŋ] [mɔː(r)][gɪfts] .
bringing more gifts .
带来 更多的 礼物 .

当太阳处于同一位置时，地球人会造访他们的村庄，带来更多礼物。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət] [maɪlɑːrd] [wɒz; wəz]
The natives were quite agreeable , but Meillard was
这 本地人 是 相当 同意 , 但 梅拉尔 曾是

当地人都很友善，但梅拉尔德却

[dɪs'grʌnt(ə)ld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz] [saɪn] - [tɔːk] .
disgruntled that he had to use sign - talk .
不满的 那 他 有 到 使用 符号 - 讲话 .

他很不高兴自己不得不使用手语交流。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [maʊnd] ,
The natives started off toward the village on the mound ,
这 本地人 开始 离开 朝向 这 村庄 在 这 冢 ,

当地人开始向土丘上的村庄进发，

[mʌntʃ] - [θriː] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [njuː] [naɪvz] .
munching Extee Three and trying out their new knives .
咀嚼 - 三 和 尝试 出去 他们的 新的 刀具 .

一边吃着Extee Three，一边试用他们的新刀具。

[ðɪs] [taɪm] [tə'mɒrəʊ] , [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] ['bændɪdʒd] [θʌmz] .
This time tomorrow , half of them would have bandaged thumbs .
这 时间 明天 , 一半 的 他们 会 有 包扎 拇指 .

明天这个时候，他们当中会有一半人拇指上缠着绷带。

[ðə; ði] [mə'riːn] ['raɪflmən] [ænd; ənd] ['sʌbˌmə'ʃiːn] - ['gʌnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['slɪŋɪŋ] [ðeə(r)]
The Marine riflemen and submachine - gunners were coming in , slinging their
这 海洋 步枪兵 和 冲锋枪 - 炮手 是 未来 在 , 投掷 他们的
['wepənz] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] ['sɪgəret] .
weapons and lighting cigarettes .
武器 和 灯光 香烟 .

海军陆战队的步枪兵和冲锋枪手们走了进来，他们挎着武器，点燃香烟。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['neɪvi] [tek'nɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['snuːpə(r)] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃeɪpt] [laɪk]
A couple of Navy technicians were getting a snooper — a thing shaped like
一个 夫妻 的 海军 技术人员 是 获得 一个 窥探者 — 一个 事物 形状 喜欢
[ə; eɪ] [ʃɔːt] - [teɪld] ['tædpəʊl] ,
a short - tailed tadpole ,
一个 短的 - 有尾巴的 蝌蚪 ,

两名海军技术人员正在接收一个窥探器——一种外形像短尾蝌蚪的东西。

[sɪks] [fiːt] [lɒŋ] [baɪ] [θriː] [æt; ət][ðə; ði]['waɪdɪst] ,
six feet long by three at the widest ,
六 脚 长的 经过 三 在 这 最宽 ,

长六英尺，最宽处三英尺。

['fɪtɪd] [wɪð] ['vɪzəb(ə)l] - [lait] [ænd; ənd] ['ɪnfrə] - [red] [skriːn] [p'ɪkʌps] [ænd; ənd] [kræmd] [wɪð]
fitted with visible - light and infra - red screen pickups and crammed with
适配 和 可见的 - 光 和 基础设施 - 红色的 屏幕 皮卡 和 拥挤 和
[dɪ'tekʃ(ə)n] ['ɪnstrʊm(ə)nts] — ['redi] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['kɒmbæt][kɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
detection instruments — ready to relieve the combat car over the village .
检测 仪器 — 准备好 到 缓解 这 战斗 车 超过 这 村庄 .

配备可见光和红外线屏幕拾取器，并装满了探测仪器——随时准备接替战斗车辆在村庄上空执行任务。

[ðə; ði]['kɒntækt] [tiːm] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['nʌmbə(r)][wʌn] ['lændɪŋ] [krɑːft] ,
The contact team crowded into the Number One landing craft ,
这 接触 团队 挤 进入 这 数字 一 降落 工艺 ,

联系小组挤进了1号登陆艇，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['temprəri] [ˌhed'kwɔːtəz] .
which had been fitted out as a temporary headquarters .
哪个 有 到过 适配 出去 作为 一个 暂时的 总部 .

这里曾被布置成临时总部。

['priːfæb] - [hʌt] ['elɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [ˌʌn'ləʊdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][krɑːft] .
Prefab - hut elements were already being unloaded from the other craft .
预制件 - 小屋 元素 是 已经 存在 卸载 从 这 其他 工艺 .

预制小屋的部件已经开始从另一艘船上卸下来了。

['evribɒdi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] ,
Everybody felt that a drink was in order ,
大家 毛毡 那 一个 喝 曾是 在 命令 ,

大家都觉得应该喝一杯。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['aʊəz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['kɒkteɪl] [taɪm] .
even if it was two hours short of cocktail time .
甚至 如果 它 曾是 二 小时 短的 的 鸡尾酒 时间 .

即使距离鸡尾酒时间还有两个小时。

[ðeɪ] ['kærid] ['bɒtlz] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][aɪs][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑːft]
They carried bottles and glasses and ice to the front of the landing craft
他们 携带 瓶子 和 眼镜 和 冰 到 这 正面 的 这 降落 工艺
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [skriːnz] .
and sat down in front of the battery of view and communication screens .
和 卫星 向下 在 正面 的 这 电池 的 看法 和 沟通 屏幕 .

他们带着瓶子、杯子和冰块来到登陆艇的前部，坐在观察和通信屏幕前。

[ðə; ði]['sentrəl] [skriːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [wei] , [tjuːnd] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [laʊndʒ]
The central screen was a two - way , tuned to one in the officers ' lounge
这 中央 屏幕 曾是 一个 二 - 方式 , 调谐 到 一 在 这 警官 - 休息室
[ə'bɔːd] [ðə; ði]['hjuːbərt] ['penrəuz] ,
aboard the Hubert Penrose ,
船上 这 休伯特 彭罗斯 ,

中央屏幕是双向的，与"休伯特·彭罗斯"号军官休息室里的一台电视信号对接。

[tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'bʌv] .
two hundred miles above .
二 百 英里 多于 .

两百英里高空。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌɔːlsəʊ][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [drɪŋks] , [wɜː(r); wə(r)] ['kæptɪn] [gai] - [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)]
In it , also provided with drinks , were Captain Guy Vindinho and two other
在 它 , 还 假如 和 饮料 , 是 队长 盖伊 - 和 二 其他
['neɪvi] ['ɒfɪsəz] ,
Navy officers ,
海军 警官 ,

船上还有盖伊·温迪尼奥上尉和另外两名海军军官，船上还备有饮料。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mə'riːn] ['kæptɪn] [ɪn] ['ʃɪpbɔːd] [bluːz] .
and a Marine captain in shipboard blues .
和 一个 海洋 队长 在 船上 蓝调 .

还有一位身穿海军制服的海军陆战队上尉。

[laɪk] - , - [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɒtn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒn] ['tɪptəʊ] ;
Like Gofredo , Vindinho must have gotten into the Service on tiptoe ;
喜欢 - , - 必须 有 获得 进入 这 服务 在 脚尖 ;

和戈弗雷多一样，温迪尼奥一定是踮着脚尖才进入球队的；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔːld] [dəʊm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [bɪəd] ,
he had a bald dome and a red beard ,
他 有 一个 秃 穹顶 和 一个 红色的 胡须 ,

他光着头，留着红色的胡子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nəʊbədi] [njuː]
and he always looked as though he were gloating because nobody knew
和 他 总是 看起来 作为 尽管 他 是 幸灾乐祸 因为 无人 知道
[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['rʌmpəl,stɪltskɪn] .
that his name was really Rumplestiltskin .
那 他的 姓名 曾是 真的 鲁姆普尔斯蒂尔特金 .

他总是看起来像是在幸灾乐祸，因为没有人知道他真正的名字是朗普斯金。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntækt] [baɪ] [skriːn] .
He had been watching the contact by screen .
他 有 到过 观看 这 接触 经过 屏幕 .

他一直在通过屏幕观看比赛。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tə'wɔːd] [maɪlɑːrd] .
He lifted his glass toward Meillard .
他 抬起 他的 玻璃 朝向 梅拉尔 .

他举起酒杯向梅拉尔德致意。

" ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hʌmp] , [pɔːl] ?
" Over the hump , Paul ?
" 超过 这 驼峰 , 保罗 ?

“保罗，你克服难关了吗？”

" [maɪlɑːrd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [tuː; tə] - .
" Meillard raised his drink to Vindinho .
" 梅拉尔 提高 他的 喝 到 - .

梅拉尔向温迪尼奥举杯致敬。

" ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] .
" Over the first one .
" 超过 这 第一的 一 .

“超过第一个。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [həʊl] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'hed] .
There's a whole string of them ahead .
有 一个 所有的 细绳 的 他们 前方 .

前面还有一长串呢。

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['hæpi] .
At least , we sent them away happy .
在 至少 , 我们 发送 他们 离开 快乐的 .

至少，我们让他们满意地离开了。

[ai] [həʊp] . "
I hope . "
我 希望 . "

我希望如此。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːmənənt] [kæmp] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ? " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" You're going to make permanent camp where you are now ? " one of the
" 你是 去 到 制作 永恒的 营 在哪里 你 是 现在 ? " 一 的 这
['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɑːskt] .
other officers asked .
其他 警官 问 .

"你们打算把这里变成永久营地吗？"另一名军官问道。

[lef'tenənt] - [kə'mɑːndə(r)] [deɪv] [kwɛsteɪl] ; [graʊnd] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] ['ɒfɪsə(r)] .
Lieutenant - Commander Dave Questell ; ground engineering and construction officer .
中尉 - 指挥官 戴夫 奎斯特尔 ; 地面 工程 和 建造 官 .

海军中校戴夫·奎斯特尔；地面工程和施工军官。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [niːd] ?
" What do you need ?
" 什么 做 你 需要 ?

你需要什么？

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['vjuː.skriːn] [frɒm; frəm] [p'ɪkʌps] [ə'bɔːd] [ðə; ði] - - [fʊt] ['bæt(ə)l] ['kruːzə(r)] .
" There were two viewscreens from pickups aboard the 2500 - foot battle cruiser :
" 那里 是 二 显示屏 从 皮卡 船上 这 - - 脚 战斗 巡洋舰 .

"这艘 2500 英尺长的战列巡洋舰上的皮卡车上有两个观察屏幕。

[wʌn] , [æt; ət] [ten] - ['paʊə(r)] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
One , at ten - power magnification ,
一 , 在 十 - 力量 放大 ,

一，十倍放大倍率，

[geɪv] [ə; eɪ] ['mæˌplaɪk] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] ['væli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpləndz] [ænd; ənd] ['maʊntən]
gave a maplike view of the broad valley and the uplands and mountain
给予 一个 地图状 看法 的 这 广阔 谷 和 这 高地 和 山
['fʊtˌhɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .
foothills to the south .
山麓 到 这 南 .

呈现出一幅类似地图的景象，展现了宽阔的山谷以及南部的高地和山麓。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [baɪ] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['trɪbjəˌteri]
It was only by tracing the course of the main river and its tributaries
它 曾是 仅有的 经过 追踪 这 课程 的 这 主要的 河 和 它是 支流
[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] ['taɪni] [spɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
that they could find the tiny spot of the native village ,
那 他们 可以 寻找 这 微小的 点 的 这 本国的 村庄 ,

他们只有沿着干流及其支流的走向才能找到那个原住民村落的小角落。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑːft] [æt; ət] [ɔːl] .
and they couldn't see the landing craft at all .
和 他们 不能 看 这 降落 工艺 在 全部 .

他们根本看不到登陆艇。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['paʊə(r)] , [ʃəʊd] [ðə; ði] ['ɒblɒŋ] [maʊnd] , [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn]
The other , at a hundred power , showed the oblong mound , with the village on
这 其他 , 在 一个 百 力量 , 显示 这 长方形 冢 , 和 这 村庄 在
[ɪts] [flæt] [tɒp] ,
its flat top ,
它是平坦的 顶部 ,

另一张放大倍数为100倍的图像显示的是一个长方形土丘，村庄就坐落在土丘平坦的顶部。

['lɪt(ə)l][dɑːts] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['sentrəl] ['plɑːzə] .
little dots around a circular central plaza .
小的 点 大约 一个 圆 中央 广场 .

围绕着圆形中央广场的小点。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['tɜːt(ə)l] - [ʃeɪpt] ['lændɪŋ] - [krɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒmbæt][kɑː(r)] ,
They could see the two turtle - shaped landing - craft , and the combat car ,
他们 可以 看 这 二 龟 - 形状 降落 - 工艺 , 和 这 战斗 车 ,

他们可以看到两艘龟形登陆艇和一辆作战车辆。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːklɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [maʊnd] , ['lændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
that had been circling over the mound , landing beside them , and ,
那 有 到过 盘旋 超过 这 冢 , 降落 旁 他们 , 和 ,
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

它们一直在土堆上空盘旋，落在它们旁边，有时，

[ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['snuːpə(r)] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] .
a glint of sunlight from the snooper that had taken its place .
一个 闪烁 的 阳光 从 这 窥探者 那 有 已采取 它是 地方 .

一束阳光从取代它的窥视者身上闪过。

[ðə; ði]['snuːpə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [trænz'mɪtɪŋ] [ɪn] , [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [skriːn] , [frɒm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd]
The snooper was also transmitting in , to another screen , from two hundred
这 窥探者 曾是 还 传输 在 , 到 其他 屏幕 , 从 二 百
[fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
feet above the village .
脚 多于 这 村庄 .

窃听者还从村庄上方两百英尺高的地方向另一个屏幕发送信号。

[frɒm; frəm][ðə; ði]
From the
从 这

从

[saʊnd] ['aʊtlet] [keɪm] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['dʒɪbə(r)][ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['vɔɪsɪz] .
sound outlet came an incessant gibber of native voices .
声音 出路 来了 一个 不停歇 胡言乱语 的 本国的 声音 .

声音出口传来一阵此起彼伏的当地人说话声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] , [ɔːl] [smɔːl] [ænd; ənd][skweə(r)] , [wɪð] ['pɪrəmɪdl]
There were over a hundred houses , all small and square , with pyramidal
那里 是 超过 一个 百 房屋 , 全部 小的 和 正方形 , 和 金字塔形
[ruːfs] .
roofs .
屋顶 .

那里有一百多栋房子，都是小巧的方形房屋，屋顶呈金字塔形。

[ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['terən] [kæmp] ,
On the end of the mound toward the Terran camp ,
在 这 结尾 的 这 冢 朝向 这 泰伦 营 ,

在土堆尽头，靠近泰伦营地的地方，

['ænɪmlz] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] ,
animals of at least four different species were crowded ,
动物 的 在 至少 四 不同的 物种 是 挤 ,

至少四种不同种类的动物挤在一起，

['kæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ə'lɑːm] .
cattle that had been herded up from the meadows at the first alarm .
牛 那 有 到过 放牧 向上 从 这 草地 在 这 第一的 警报 .

第一次警报响起时，牛群就被从草地上赶了出来。

[ðə; ði]['əʊpən]['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] ,
The open circle in the middle of the village was crowded ,
这 打开 圆圈 在 这 中间 的 这 村庄 曾是 挤 ,

村子中央的露天广场上人山人海。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['neɪtɪvz] [laɪnd] [ðə; ði] [ləʊ] [ˌpælɪ'seɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] .
and more natives lined the low palisade along the edge of the mound .
和 更多的 本地人 衬里 这 低的 栅栏 沿着 这 边缘 的 这 冢 .

更多土著居民沿着土堆边缘的低矮栅栏排成一排。

" [wel] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [lɜːn] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , " [maɪlɑːrd] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Well , we're going to stay here till we learn the language , " Meillard was saying .
" 出色地 , 是 去 到 停留 这里 直到 我们 学习 这 语言 , " 梅拉尔 曾是 说 .

“好吧，我们要一直待在这里，直到学会这门语言，”梅拉尔说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" This is the best place for it .
" 这 是 这 最好的 地方 为了 它 .

“这里是放置它的最佳地点。”

[ɪts] [kəm'pliːtli] ['aɪsəleɪtɪd] , ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒn][bəʊθ] [saɪdz] , [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
It's completely isolated , forests on both sides , and seventy miles to the nearest other village .
它是 完全地 孤立 , 森林 在 两个都 侧面 , 和 七十 英里 到 这 最近的 其他 村庄 .

它完全与世隔绝，两侧都是森林，距离最近的另一个村庄有70英里。

[ɪf] [wɪr] ['keəf(ə)l] ,
If we're careful ,
如果 是 小心 ,

如果我们谨慎行事，

[wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][ænd; ənd][ˌnoʊ'bɑːdiːl][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
we can stay here as long as we want to and nobody'll find out about us .
我们 能 停留 这里 作为 长的 作为 我们 想 到 和 没有人会 寻找 出去 关于 我们 .

我们可以想待多久就待多久，而且不会有人发现我们的存在。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [taʊn] .
Then , after we can talk with these people , we'll go to the big town .
然后 , 后 我们 能 讲话 和 这些 人们 , 出色地 去 到 这 大的 镇 .

然后，等我们和这些人谈过之后，我们就去大城市。

" [ðə; ði][bɪg] [taʊn] [wɒz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
" The big town was two hundred and fifty miles down the valley ,
" 这 大的 镇 曾是 二 百 和 五十 英里 向下 这 谷 ,

“那个大城镇在山谷下游250英里处，

[æt; ət][ðə; ði][fɔːrks][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .
at the forks of the main river , a veritable metropolis of almost three thousand people .
在 这 叉子 的 这 主要的 河 , 一个 真正的 都会 的 几乎 三 千 人们 .

在干流的岔口处，坐落着一座拥有近三千人口的名副其实的大都市。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['triːti] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪ'gəʊʃieɪtid] .
That was where the treaty would have to be negotiated .
那 曾是 在哪里 这 条约 会 有 到 是 协商 .

条约就是在那里进行谈判的。

" . . . [bʌt; bət] [nəʊ] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] ! "
" . . . But no two of them speak the same language ! "
" . . . 但 不 二 的 他们 说话 这 相同的 语言 ! "

“……但他们俩说的语言都不一样！”

" [jʊl] [wɒnt] [mɔː(r)] [hʌt] .
" You'll want more huts .
" 你会 想 更多的 小屋 .

“你会想要更多的小屋。”

[jʊl] [wɒnt] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] [tæŋk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['paɪplaɪn] [tuː; tə] [ðæt] [striːm] [bɪ'ləʊ] [juː; jʊ] ,
You'll want a water tank , and a pipeline to that stream below you ,
你会 想 一个 水 坦克 , 和 一个 管道 到 那 溪流 以下 你 ,

你需要一个水箱，以及一条通往下方溪流的管道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʌmp] , " [kwɛsteɪl] [sed] .
and a pump , " Questell said .
和 一个 泵 , " 奎斯特尔 说 .

“还有一台水泵，”奎斯特尔说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mʌnθ] ?
" You think a month ?
" 你 思考 一个 月 ?

你觉得一个月？

" [maɪlɑːrd] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪliən] [rænzbi] .
" Meillard looked at Lillian Ransby .
" 梅拉尔 看起来 在 莉莲 兰斯比 .

梅拉尔看向莉莲·兰斯比。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" What do you think ? "
" 什么 做 你 思考 ? "

“你怎么认为？”

" [puːdli] - ['duːdli] - - - - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Poodly - doodly - oodly - foodle , " she said .
" 普德利 - 涂鸦 - - - , " 她 说 .

“噗 ...

" [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [fɑː(r)] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [get] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
" You saw how far we didn't get this afternoon .
" 你 锯 如何 远的 我们 没有 得到 这 下午 .

“你们也看到了，今天下午我们没能走到哪一步。”

[ɔːl] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [wɒz; wəz] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stændəd] [prə'siːdʒəz] [wɜːk] [æt; ət] [ɔːl] .
All we found out was that none of the standard procedures work at all .
全部 我们 成立 出去 曾是 那 没有任何 的 这 标准 程序 工作 在 全部 .

我们发现，所有标准程序都完全不起作用。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['tɒsɪŋ] ['dʒestʃə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" She made a tossing gesture over her shoulder .
" 她 制成 一个 抛掷 手势 超过 她 肩膀 .

她做了个把东西扔过肩头的动作。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [bʊk] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [kʌf] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] . "
" There goes the book ; we have to do it off the cuff from here . "
" 那里 去 这 书 ; 我们 有 到 做 它 离开 这 袖口 从 这里 . "

“这本书算是完了；接下来我们只能即兴发挥了。”

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['lændɪŋ] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
" Suppose we make another landing , back in the mountains ,
" 认为 我们 制作 其他 降落 , 后退 在 这 山脉 ,

“假设我们再次降落，回到山区，

[seɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " - [sed] .
say two or three hundred miles south of you , " Vindinho said .
说 二 或者 三 百 英里 南 的 你 , " - 说 .

“比如说在你以南两三百英里的地方，”温迪尼奥说。

" [ɪts] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rest] [ə'bɔːd] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒf] ['plænɪt] ,
" It's not right to keep the rest aboard two hundred miles off planet ,
" 它是 不是 正确的 到 保持 这 休息 船上 二 百 英里 离开 行星 ,

“把其他人留在距离星球两百英里的飞船上是不合适的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['wɒntɪŋ] ['lɪbəti] ['pɑːtiz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
and you won't be wanting liberty parties coming down where you are . "
和 你 惯于 是 想要 自由 各方 未来 向下 在哪里 你 是 . "

你肯定不希望自由党派跑到你那里来。

" [ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [lʊks] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , " [maɪlɑːrd] [sed] .
" The country over there looks uninhabited , " Meillard said .
" 这 国家 超过 那里 看起来 无人 , " 梅拉尔 说 .

“那边的乡村看起来人烟稀少，”梅拉尔说。

" [nəʊ] ['vɪlɪdʒ] , ['enihaʊ] .
" No villages , anyhow .
" 不 村庄 , 无论如何 .

反正没有村庄。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [hɜːt] , [æt; ət][ɔːl] . "
That wouldn't hurt , at all . "
那 不会 伤害 , 在 全部 . "

那一点儿也没什么坏处。

" [wel] , ['itl] [suːt][ˌem 'iː] , " ['tʃɑːrli] ['lɑːkrən] , [ðə; ði]['ziːnoʊ] - ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [sed] .
" Well , it'll suit me , " Charley Loughran , the xeno - naturalist , said .
" 出色地 , 它将 套装 我 , " 查理 洛格兰 , 这 异形 - 博物学家 , 说 .

“嗯，这正合我意，”异星自然学家查理·洛格兰说道。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [laɪf] - [fɔːmz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
" I want a chance to study the life - forms in a state of nature .
" 我 想 一个 机会 到 学习 这 生活 - 表格 在 一个 状态 的 自然 .

“我想有机会在自然环境中研究生命形式。”

" - [n'ɒdɪd] .
" Vindinho nodded .
" - 点头 .

文迪尼奥点了点头。

" ['lwis; 'lwiʃ] , [duː; də][juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [kraʊd] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Luis , do you anticipate any trouble with this crowd here ? " he asked .
" 路易斯 , 做 你 预料 任何 麻烦 和 这 人群 这里 ? " 他 问 .

“路易斯，你觉得这里这群人会不会有什么麻烦？”他问道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɑːk] ?
" How about it , Mark ?
" 如何 关于 它 , 标记 ?

“怎么样，马克？”

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What do they look like to you ?
什么 做 他们 看 喜欢 到 你 ?

你觉得它们长什么样？

['wɔːlaɪk] ? "
Warlike ? "
好战 ? "

好战的?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːmd] .
" He stated the opinion he had formed .
" 他 声明 这 观点 他 有 形成 .

他陈述了他形成的观点。

" [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kləʊz] [lʊk] [æt; ət] [ðeə(r)] ['wepənz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['prez(ə)nts] .
" I had a close look at their weapons when they came in for their presents .
" 我 有 一个 关闭 看 在 他们的 武器 什么时候 他们 来了 在 为了 他们的 礼物 .

“当他们进来领取礼物时，我仔细查看了他们的武器。”

['hʌntɪŋ] [ɑːmz] .
Hunting arms .
打猎 武器 .

狩猎武器。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spiə] [hæv; həv] [krɒs] - [gɑːdz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['wʊdn] , [læʃt] [ɒn] ,
Most of the spears have cross - guards , usually wooden , lashed on ,
最多 的 这 长矛 有 叉 - 守卫 , 通常 木制的 , 鞭打 在 ,

大多数长矛都有护手，通常是木制的，用绳子绑上去的。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [spɪə(r)] - [ʃɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] .
to prevent a wounded animal from running up the spear - shaft at the hunter .
到 防止 一个 受伤 动物 从 跑步 向上 这 矛 - 轴 在 这 猎人 .

防止受伤的动物沿着矛杆冲向猎人。

[ðeɪ] [meɪd] [bɔː(r)] - [spiə] [laɪk] [ðæt] [ɒn] ['terə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
They made boar - spears like that on Terra a thousand years ago .
他们 制成 公猪 - 长矛 喜欢 那 在 泰拉 一个 千 年 前 .

一千年前，地球上的人们就制作过类似的野猪矛。

['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [reɪd] ['pɑːtiz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Maybe they have to fight raiding parties from the hills once in a while ,
或许 他们 有 到 斗争 突袭 各方 从 这 丘陵 一次 在 一个 尽管 ,

或许他们偶尔需要与来自山上的劫掠者作战。

[bʌt; bət] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['speʃ(ə)l] ['faɪtɪŋ] ['wepənz] [ɔː(r)] [tek'niːks] . "
but not often enough for them to develop special fighting weapons or techniques . "
但 不是 经常 足够的 为了 他们 到 发展 特别的 斗争 武器 或者 技术 . "

但发生的频率不够高，不足以让他们研发出特殊的作战武器或技术。

" [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['fɔːtɪfaɪd] , " [maɪlɑːrd] ['menʃ(ə)nd] .
" Their village is fortified , " Meillard mentioned .
" 他们的 村庄 是 强化 , " 梅拉尔 提及 .

“他们的村庄设有防御工事,”梅拉尔德说道。

" [ai] ['kwestʃən] [ðæt] , " - ['difə] .
" I question that , " Gofredo differed .
" 我 问题 那 , " - 不同 .

“我对此表示怀疑，”戈弗雷多反驳道。

" [ðeə(r)] [woʊnt] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [ðeə(r)] ;
" There won't be more than a total of five hundred there ;
" 那里 惯于 是 更多的 比 一个 全部的 的 五 百 那里 ;

“那里总共不会超过五百人；

[kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [streŋθ] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] , [tu:; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - ['hʌndrəd] - ['mi:tə(r)] [pə'rɪmɪtə(r)] ,
call that a fighting strength of two hundred , to defend a twenty - five - hundred - meter perimeter ,
称呼 那 一个 斗争 力量 的 二 百 , 到 保卫 一个 二十 - 五 - 百 - 仪表 周长 ,

称之为两百人的战斗力，用来防守两千五百米的周界。

[wɪð] ['wʊd,tʃɒpə(r)] - ['æksi:z] [ænd; ənd] [bəʊz] [ænd; ənd] [spiə] .
with woodchoppers ' axes and bows and spears .
和 伐木工 - 轴 和 弓 和 长矛 .

带着伐木工的斧头、弓箭和长矛。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] .
If you notice , there's no wall around the village itself .
如果 你 注意 , 有 不 墙 大约 这 村庄 本身 .

如果你仔细观察，会发现村庄周围并没有围墙。

[ðæt] [,pælɪ'seɪd] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fens] . "
That palisade is just a fence . "
那 栅栏 是 只是 一个 栅栏 . "

那道栅栏只不过是一道围栏而已。

" [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [maʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌp] ?
" Why would they mound the village up ?
" 为什么 会 他们 冢 这 村庄 向上 ?

他们为什么要把村庄夷为平地呢？

" [kwɛsteɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [skri:n] [w'ʌndəd] .
" Questell , in the screen wondered .
" 奎斯特尔 , 在 这 屏幕 想知道 .

屏幕上的奎斯特尔疑惑地问道。

" [ju:; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [gets] [ʌp] [ðæt] [haɪ] , [du:; də] [ju:; jʊ] ?
" You don't think the river gets up that high , do you ?
" 你 不 思考 这 河 获得 向上 那 高的 , 做 你 ?

你不会认为河水会涨到那么高吧？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [dʌz] —
Because if it does —
因为 如果 它 做 —

因为如果真是这样——

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Schallenmacher shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

沙伦马赫摇了摇头。

" [ðeə(r)] [dʒʌst] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] ['wɔ:təʃed] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] ['væli] .
" There just isn't enough watershed , and there's too much valley .
" 那里 只是 不是 足够的 分水岭 , 和 有 也 很多 谷 .

“流域面积不够，山谷面积太大。”

[aɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðæt] [striːm] ,
I'll be very much surprised if that stream ,
患病的 是 非常 很多 惊讶 如果 那 溪流 ,

如果那条直播流真的出现，我会非常惊讶。

[ðeə(r)] " — [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['paʊə(r)] [skriːn] — " ['evə(r)] [gets] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
there " — he nodded at the hundred - power screen — " ever gets more than
那里 " — 他 点头 在 这 百 - 力量 屏幕 — " 曾经 获得 更多的 比
[sɪks] ['ɪntʃɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] . "
six inches over the bank . "
六 英寸 超过 这 银行 . "

“那里”——他朝百倍屏幕点了点头——“有没有超过河岸六英寸的距离。”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] .
" I don't know what those houses are built of .
" 我 不 知道 什么 那些 房屋 是 建造 的 .

我不知道那些房子是用什么材料建造的。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ə'luːviəl] ['kʌntri] ; ['bɪldɪŋ] [stəʊn] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnəb'teɪnəbl] .
This is all alluvial country ; building stone would be almost unobtainable .
这 是 全部 冲积 国家 ; 建筑 石头 会 是 几乎 无法获得 .

这里全是冲积平原，几乎找不到建筑用石料。

[ai] [doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪk] [kɪln] .
I don't see anything like a brick kiln .
我 不 看 任何事物 喜欢 一个 砖 窑 .

我没看到任何类似砖窑的东西。

[ai] [doʊnt] [siː] ['eni] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , ['aɪðə(r)] , [səʊ] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv]
I don't see any evidence of irrigation , either , so there must be plenty of
我 不 看 任何 证据 的 灌溉 , 任何一个 , 所以 那里 必须 是 很多 的
['reɪnfɔːl] .
rainfall .
雨量 .

我也没有看到任何灌溉的迹象，所以降雨量一定很充足。

[ɪf] [ðeɪ] [juːz] [ə'dəʊbi] , [ɔː(r)] [sʌn] - [draɪd] [brɪk] , ['haʊzɪz] [wʊd] [stɑːt] [tuː; tə] ['krʌmb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
If they use adobe , or sun - dried brick , houses would start to crumble in a few
如果 他们 使用 Adobe , 或者 太阳 - 干燥 砖 , 房屋 会 开始 到 崩溃 在 一个 很少
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

如果他们使用土坯或晒干的砖块，房子几年后就会开始坍塌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌbl] [ʃʌvd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm]
and they would be pulled down and the rubble shoved aside to make room
和 他们 会 是 拉 向下 和 这 瓦砾 推搡 旁边 到 制作 房间
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] .
for a new house .
为了 一个 新的 房子 .

它们将被拆除，瓦砾将被推到一边，为建造新房腾出空间。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] ['raɪzɪŋ] [ɒn] [ɪts] [əʊn] ['ruːɪnz] ,
The village has been rising on its own ruins ,
这 村庄 有 到过 上升 在 它是 自己的 废墟 ,

这个村庄是在它自身的废墟上重建起来的。

['prɒbəbli] ['ʃɪftɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðæt] [maʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
probably shifting back and forth from one end of that mound to the other .
大概 转变 后退 和 前进 从 一 结尾 的 那 冢 到 这 其他 .
"
"
"

可能在土堆的一端和另一端之间来回移动。

" [ɪf] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðev] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [kɑːl] - [sed] .
" If that's it , they've been there a long time , " Karl Dorver said .
" 如果 那就是 它 , 他们有 到过 那里 一个 长的 时间 , " 卡尔 - 说 .

“如果真是那样的话，他们已经在那儿待了很久了，”卡尔·多弗说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] ? "
" And how far have they advanced ? "
" 和 如何 远的 有 他们 先进的 ? "

他们取得了多大的进展?

" ['ɜːli] [brɒnz] ; [aɪl] [bet] [ðeɪ] [stɪl] [juːz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][stəʊn] ['ɪmplɪm(ə)nts] .
" Early bronze ; I'll bet they still use a lot of stone implements .
" 早期的 青铜 ; 患病的 赌注 他们 仍然 使用 一个 很多 的 石头 实施 .

“早期青铜时代；我敢打赌他们仍然大量使用石器。”

['priː] - [dɪ'næstɪk]['iːdʒɪpt] , [ɔː(r)] ['veri] ['ɜːli] ['taɪgrɪs] - [juː'freɪtiːz] , [ɪn] ['terən] [tɜːmz] .
Pre - dynastic Egypt , or very early Tigris - Euphrates , in Terran terms .
预 - 王朝 埃及 , 或者 非常 早期的 底格里斯河 - 幼发拉底河 , 在 泰伦 条款 .

前王朝时期的埃及，或者用地球术语来说，是底格里斯河-幼发拉底河时期的早期。

[ai][kænt] [siː] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [wiːl] .
I can't see any evidence that they have the wheel .
我 不能 看 任何 证据 那 他们 有 这 车轮 .

我没看到任何证据表明他们拥有那个轮子。

[ðeɪ] [hæv; həv][drɑːft] ['ænɪmlz] ; [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
They have draft animals ; when we were coming down ,
他们 有 草稿 动物 ; 什么时候 我们 是 未来 向下 ,

他们有役畜；当我们下来的时候，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pʊlɪŋ] [pəʊl] [trə'vɒɪzɪz] .
I saw a few of them pulling pole travoises .
我 锯 一个 很少 的 他们 拉 极 托架 .

我看到他们当中有几个人在拉杆拖车。

[aɪ'd] [seɪ] [ðev] [biːn] ['fɑːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
I'd say they've been farming for a long time .
ID 说 他们有 到过 农业 为了 一个 长的 时间 .

我想他们务农已经很久了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][krɒps] , [ænd; ənd][ai] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]
They have quite a diversity of crops , and I suspect that they have some
他们 有 相当 一个 多样性 的 农作物 , 和 我 怀疑 那 他们 有 一些
[aɪ'dɪə][ɒv; əv][krɒp] - [rəʊ'teɪʃ(ə)n] .
idea of crop - rotation .
主意 的 庄稼 - 旋转 .

他们种植的作物种类相当丰富，我怀疑他们已经掌握了一些轮作的概念。

[aɪm] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðeə(r)]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] ;
I'm amazed at their musical instruments ;
我是 惊叹 在 他们的 音乐 仪器 ;

他们的乐器让我惊叹不已；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [mɔː(r)] [skɪl] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
they seem to have put more skill into making them than anything else .
他们 似乎 到 有 放 更多的 技能 进入 制作 他们 比 任何事物 别的 .

他们似乎在制作这些东西上投入了比其他任何方面都更多的心血和技巧。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dʒiːp] , [waɪl] ['ðer] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
I'm going to take a jeep , while they're all in the village ,
我是 去 到 拿 一个 吉普车 , 尽管 它们是 全部 在 这 村庄 ,

趁他们都在村子里，我打算坐吉普车过去。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fiːldz] , [naʊ] .
and have a look around the fields , now .
和 有 一个 看 大约 这 字段 , 现在 .

现在，请四处看看田野吧。

" ['tʃɑːrli] ['lɑːkrən] [went] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['spesəmən] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪd] , ['lɪliən] [rænzbi] .
" Charley Loughran went along for specimens , and , for the ride , Lillian Ransby .
" 查理 洛格兰 去 沿着 为了 标本 , 和 , 为了 这 骑 , 莉莲 兰斯比 .

“查理·洛格兰陪同我们去采集样本，莉莲·兰斯比则陪我们一起搭车。”

[məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gesɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] , [hæd; həd] [biːn] [kə'rekt] .
Most of his guesses , he found , had been correct .
最多 的 他的 猜测 , 他 成立 , 有 到过 正确的 .

他发现，他的大部分猜测都是正确的。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pəʊl] [trə'vɒɪzɪz] ,
He found a number of pole travoises ,
他 成立 一个 数字 的 极 托架 ,

他发现了一些杆式滑轨，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'hɪtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['pænɪk] [wen] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑːft] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
from which the animals had been unhitched in the first panic when the landing craft had been coming down .
从 哪个 这 动物 有 到过 解开 在 这 第一的 恐慌 什么时候 这 降落 工艺 有 到过 未来 向下 .

当时登陆艇正在下降，人们在第一次恐慌中解开了这些动物的缰绳。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪg] [b'ɑːskɪts] ['pɜːmənəntli] [ə'tætʃt] .
Some of them had big baskets permanently attached .
一些 的 他们 有 大的 篮子 永久的 随附的 .

有些笼子上永久装着大篮子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dræg] - [mɑːrks] ['evriweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [graʊnd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [wiːl] [træk] .
There were drag - marks everywhere in the soft ground , but not a single wheel track .
那里 是 拖 - 标记 到处 在 这 柔软的 地面 , 但 不是 一个 单身的 车轮 追踪 .

松软的地面上到处都是拖拽的痕迹，但却找不到一个车轮印。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [plaʊ] , ['kʌnɪŋli] [pʊt] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['wʊdn] [pegz] [ænd; ənd] ['rɔːhaɪd] ['læʃɪŋz] ;
He found one plow , cunningly put together with wooden pegs and rawhide lashings ;
他 成立 一 犁 , 狡猾地 放 一起 和 木制的 钉子 和 生皮 鞭打 ;

他找到了一架犁，这架犁是用木钉和生皮绳巧妙地组装起来的；

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [stəʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][skɔː(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gruːv] , [nɒt][ə; eɪ]
the point was stone , and it would only score a narrow groove , not a
这 观点 曾是 石头 ， 和 它 会 仅有的 分数 一个 狭窄的 槽 ， 不是 一个
['prɒpə(r)] ['fʌrəʊ] .
proper furrow .
恰当的 畦 .

尖端是石头做的，只能划出一条窄槽，划不出像样的沟槽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [brɒnz] [rɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][drɑːft]['ænɪm(ə)l]
It was , however , fitted with a big bronze ring to which a draft animal
它 曾是 ， 然而 ， 适配 和 一个 大的 青铜 戒指 到 哪个 一个 草稿 动物
[kʊd; kəd][biː; bi] [hɪtʃt] .
could be hitched .
可以 是 搭便车 .

不过，它配有一个大型青铜环，可以用来拴住役畜。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [wɪð] [speɪdz] [ænd; ənd] [həʊz] .
Most of the cultivation seemed to have been done with spades and hoes .
最多 的 这 栽培 似乎 到 有 到过 完毕 和 黑桃 和 锄头 .

大部分耕作似乎都是用铁锹和锄头完成的。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [brɒnz] , [kɑːst] [flæt] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] - [tɒp][məʊld] .
He found a couple of each , bronze , cast flat in an open - top mold .
他 成立 一个 夫妻 的 每个 ， 青铜 ， 投掷 平坦的 在 一个 打开 - 顶部 模具 .

他找到了几个青铜制品，都是用敞口模具铸造的扁平状。

[ðeɪ] ['hædnt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒmpəzɪt] [məʊldz] .
They hadn't learned to make composite molds .
他们 之前没有 学习 到 制作 合成的 模具 .

他们还没有学会制作复合材料模具。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n]['waɪdə(r)][və'raɪəti][ɒv; əv][krɒps] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] :
There was an even wider variety of crops than he had expected :
那里 曾是 一个 甚至 更广泛 种类 的 农作物 比 他 有 预期的 :
[tuː] ['sɪərɪəls] ,
two cereals ,
二 谷物 ，

农作物的种类比他预想的还要多：有两种谷物，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ruːt] - [plɑːnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['legjuːmz] ,
a number of different root - plants , and a lot of different legumes ,
一个 数字 的 不同的 根 - 植物 ， 和 一个 很多 的 不同的 豆类 ，
[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [tə'mɑːtəʊz][ænd; ənd] [p'ʌmpkɪnz] .
and things like tomatoes and pumpkins .
和 事物 喜欢 西红柿 和 南瓜 .

多种不同的根茎类植物，以及许多不同的豆类植物，还有西红柿和南瓜之类的东西。

" [bet] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [laɪf] , [hɪə(r)] — [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['terən] [keɪm] , "
" Bet these people had a pretty good life , here — before the Terrans came , "
" 赌注 这些 人们 有 一个 漂亮的 好的 生活 ， 这里 — 前 这 泰伦人 来了 ， "
['tʃɑːrli] [əb'zɜːvd] .
Charley observed .
查理 观察到 .

"我敢肯定，在地球人到来之前，这些人在这里的生活相当不错，"查理说道。

" [doʊnt] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [pɔːl] , " ['lɪliən] [wɔːnd] .
" Don't say that in front of Paul , " Lillian warned .
" 不 说 那 在 正面 的 保罗 ， " 莉莲 警告 .

"别在保罗面前说这话，"莉莲警告道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [naʊ] ,
" He has enough to worry about now ,
" 他 有 足够的 到 担心 关于 现在 ,

他现在已经够烦心的了，

[wɪ'ðaʊt] ['stɑrtɪŋ] [hɪm] [ɒn] ['weðə(r)] [wi:l; wil][du:; də] [ði:z] ['pi:p(ə)l][mɔ:(r)][hɑ:m][ðæn; ðən] [gʊd] .
without starting him on whether we'll do these people more harm than good .
没有 开始 他 在 无论 出色地 做 这些 人们 更多的 伤害 比 好的 .

没有让他开始思考我们这样做是否会对这些人造成弊大于利。

" [tu:] [mɔ:(r)] ['lændɪŋ] [krɑ:ft][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hju:bərt]['penrəuz] ;
" Two more landing craft had come down from the Hubert Penrose ;
" 二 更多的 降落 工艺 有 来 向下 从 这 休伯特 彭罗斯 ;

“又有两艘登陆艇从休伯特·彭罗斯号上下来了；

[ðeɪ] [faʊnd] [deɪv] [kwɛsteɪl] [ˌsju:pərin'tend] [ðə; ði] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ɒv; əv][mɔ:(r)]['pri:fæb] - [hʌt] ,
they found Dave Questell superintending the unloading of more prefab - huts ,
他们 成立 戴夫 奎斯特尔 监督 这 卸货 的 更多的 预制件 - 小屋 ,

他们发现戴夫·奎斯特尔正在监督卸载更多的预制房屋。

[ænd; ənd] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ʌp] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] ['lændɪŋ]
and two were already up that had been brought down with the first landing
和 二 是 已经 向上 那 有 到过 带来 向下 和 这 第一的 降落
.
.
.

还有两架飞机在第一次着陆时被撞落，已经升空了。

[ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [ə'raɪvd] .
A name for the planet had also arrived .
一个 姓名 为了 这 行星 有 还 到达的 .

这颗行星的名字也已经确定了。

" [svɑ:n'toʊˌvɪt] , " [kɑ:l] - [təʊld][hɪm] .
" Svantovit , " Karl Dorver told him .
" 斯万托维特 , " 卡尔 - 讲述 他 .

“斯万托维特，”卡尔·多弗告诉他。

" ['prɪnsəp(ə)l][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] [slɑ:vz] , [ə'baʊt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" Principal god of the Baltic Slavs , about three thousand years ago .
" 主要的 上帝 的 这 波罗的海斯拉夫人 , 关于 三 千 年 前 .

“大约三千年前波罗的海斯拉夫人的主要神。”

[gai] - [dʌg] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] [ɒv; əv] [mɪ'θɒlədʒi] . -
Guy Vindinho dug it out of the ' Encyclopedia of Mythology . '
盖伊 - 挖 它 出去 的 这 - 百科全书 的 神话 . -

盖伊·温迪尼奥从《神话百科全书》中找到了它。

[svɑ:n'toʊˌvɪt][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:n] [ɪn]
Svantovit was represented as holding a bow in one hand and a horn in
斯万托维特 曾是 代表 作为 保持 一个 弓 在 一 手 和 一个 喇叭 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] . "
the other . "
这 其他 . "

斯万托维特的形象被描绘成一手拿着弓，一手拿着号角。

" [wel] , [ðæt] [fɪts] .
" Well , that fits .
" 出色地 , 那 适合 .

“嗯，这很符合。”

[wɒt] [wɪl] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ; - , [ɔː(r)] - ? "
What will we call the natives ; Svantovitians , or Svantovese ? "
什么 将要 我们 称呼 这 本地人 ; - , 或者 - ? "

我们将如何称呼当地居民？斯万托维特人，还是斯万托韦塞人？

" [wel] , [pɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] - , [bʌt; bət] ['lwis; 'lwiʃ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə]
" Well , Paul wanted to call them Svantovese , but Luis persuaded him to
" 出色地 , 保罗 通缉 到 称呼 他们 - , 但 路易斯 被说服 他 到
[kɔːl] [ðem; ðəm] - .
call them Svants .
称呼 他们 - .

“嗯，保罗想把它们叫做 Svantovese，但路易斯说服他把它们叫做 Svants。”

[hiː; hi] [sed] [ɛvriːbɑːdɪd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] , ['enihaʊ] , [səʊ] [wiː; wi]
He said everybody'd call them that , anyhow , so we
他 说 每个人都会 称呼 他们 那 , 无论如何 , 所以 我们

他说反正大家都会这么叫他们，所以我们

[mait] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɪʃ(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] . "
might as well make it official from the start . "
可能 作为 出色地 制作 它 官方的 从 这 开始 . "

不如一开始就正式宣布吧。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [kɔːl] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] - , " ['lɪliən] [dɪ'saɪdɪd] .
" We can call the language Svantovese , " Lillian decided .
" 我们 能 称呼 这 语言 - , " 莉莲 决定 .

“我们可以把这种语言称为斯万托维斯语，”莉莲决定道。

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] ['pleɪɪŋ] [bæk] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɒf]
" After dinner , I am going to start playing back recordings and running off
" 后 晚餐 , 我 是 去 到 开始 玩耍 后退 录音 和 跑步 离开
[ˌɔːdɪəʊ'vɪzjʊəlz] .
audiovisuals .
视听资料 .

“晚饭后，我打算开始播放录音和播放视听资料。”

[ai] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪm] ['stʌdiɪŋ] .
I will be so happy to know that I have a name for what I'm studying .
我 将要 是 所以 快乐的 到 知道 那 我 有 一个 姓名 为了 什么 我是 学习 .

如果我知道我所研究的内容有了名称，我会非常高兴。

['prɒbəbli] [biː; bi] [ɔːl] [ai] [wɪl] [nəʊ] .
Probably be all I will know .
大概 是 全部 我 将要 知道 .

这大概就是我所知道的一切了。

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
" After dinner ,
" 后 晚餐 ,

晚餐后，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [kɑːl] [ænd; ənd] [pɔːl] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ɒn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɪfts] [tuː; tə] [gɪv]
he and Karl and Paul went into a huddle on what sort of gifts to give
他 和 卡尔 和 保罗 去 进入 一个 乱堆 在 什么 种类 的 礼物 到 给
[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
the natives ,
这 本地人 ,

他和卡尔、保罗聚在一起商量该送当地人什么样的礼物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪləti] [ɒv; əv] ['treɪdɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] .
and the advisability of trading with them , and for what .
和 这 建议性 的 贸易 和 他们 , 和 为了 什么 .

与他们进行交易是否明智，以及交易的目的是什么。

['nʌθɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] ['kʌltʃə(r)] ['lev(ə)l] .
Nothing too far in advance of their present culture level .
没有什么 也 远的 在 进步 的 他们的 展示 文化 等级 .

并没有超出他们目前的文化水平太远。

[wiːlz] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fæbrɪkeɪtɪŋ] [ʃɒp] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Wheels ; they could be made in the fabricating shop aboard the ship .
车轮 ; 他们 可以 是 制成 在 这 制造 店铺 船上 这 船 .

轮子；它们可以在船上的制造车间制造。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪts] [ɒd] , " [kɑːl] - [sed] .
" You know , it's odd , " Karl Dorver said .
" 你 知道 , 它是 奇怪的 , " 卡尔 - 说 .

"你知道，这很奇怪，"卡尔·多弗说。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [wiːl] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ɪn] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] [ɔː(r)]
" These people here have never seen a wheel , and , except in documentary or
" 这些 人们 这里 有 绝不 已见 一个 车轮 , 和 , 除了 在 记录 或者
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] - ['drɑːmə] [fɪlmz] ,
historical - drama films ,
历史 - 戏剧 电影 ,

"这里的人们从未见过轮子，除了在纪录片或历史剧电影中，

['naɪðə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['terən] .
neither have a lot of Terrans .
两者都不 有 一个 很多 的 泰伦人 .

两国都没有很多泰伦人。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] .
" That was true .
" 那 曾是 真的 .

"那确实如此。"

[æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] ['ɒbsəliːt] [sɪns]
As a means of transportation , the wheel had been completely obsolete since
作为 一个 方法 的 运输 , 这 车轮 有 到过 完全地 过时的 自从
[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ,
the development of contragravity ,
这 发展 的 反重力 ,

自从反重力技术发展以来，车轮作为一种交通工具就已经完全过时了。

[sɪks] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
six centuries ago .
六 几个世纪 前 .

六个世纪前。

[wel] , [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['terən] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['zɪərəʊ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] ,
Well , a lot of Terrans in the Year Zero had never seen a suit of armor ,
出色地 , 一个 很多 的 泰伦人 在 这 年 零 有 绝不 已见 一个 套装 的 盔甲 ,

嗯，在公元元年，很多地球人从未见过盔甲。

[ɔː(r)] [æn; ən] ['hɑːkwɪbəs] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['tɪndə(r)] [bɒks] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] .
or an harquebus , or even a tinder box or a spinning wheel .
或者 一个 火绳枪 , 或者 甚至 一个 火种 盒子 或者 一个 旋转 车轮 .

或者火绳枪，甚至是火绒盒或纺车。

['wiːlbærəʊ] ; [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeid] [faɪnd] ['juːsf(ə)l] .
Wheelbarrows ; now there was something they'd find useful .
独轮车 ; 现在 那里 曾是 某物 他们会 寻找 有用 .

手推车；这东西他们肯定会觉得有用。

[hiː; hi] [skriːnd] [mæks] - , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæbrɪkeɪtɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)] [ʃɒps] [ɒn]
He screened Max Milzer , in charge of the fabricating and repair shops on
他 筛选 最大限度 - , 在 收费 的 这 制造 和 维修 商店 在
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

他筛选了负责船上制造和修理车间的马克斯·米尔泽。

[mæks] [hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] .
Max had never even heard of a wheelbarrow .
最大限度 有 绝不 甚至 听到 的 一个 独轮车 .

马克斯以前甚至都没听说过独轮车。

" [ai][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , [mɑːk] ; ['betə(r)] [send] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['drɔːɪŋz] , [ðəʊ] .
" I can make them up , Mark ; better send me some drawings , though .
" 我 能 制作 他们 向上 , 标记 ; 更好的 发送 我 一些 图画 , 尽管 .

“我可以编造，马克；不过最好还是给我发一些图纸。”

[dɪd] [juː; jʊ][dʒʌst] [ɪn'vent] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Did you just invent it ? "
做过 你 只是 发明 它 ? "

这是你刚发明的吗?

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , [ə; eɪ][mæn] [nemd] [ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ]['vinsi] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" As far as I know , a man named Leonardo da Vinci invented it ,
" 作为 远的 作为 我 知道 , 一个 男人 命名 莱昂纳多 达 文西 发明 它 ,

据我所知，它是一位名叫列奥纳多·达·芬奇的人发明的。

[ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] ['sentʃəri] ['priː] - [ə'tɒmɪk] .
in the Sixth Century Pre - Atomic .
在 这 第六 世纪 预 - 原子 .

六世纪原子时代之前。

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌem 'iː][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "
How soon can you get me half a dozen of them ? "
如何 很快 能 你 得到 我 一半 一个 打 的 他们 ? "

你最快什么时候能给我送来半打?

" [wel] , [lets] [siː] .
" Well , let's see .
" 出色地 , 我们来吧 看 .

“嗯，让我想想。”

['weldɪd] [ʃiːt] ['met(ə)l] , [ænd; ənd][paɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd]['hænd(ə)lz] .
Welded sheet metal , and pipe for the frame and handles .
焊接 床单 金属 , 和 管道 为了 这 框架 和 把手 .

框架和把手采用焊接金属板和管道制成。

[aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][baɪ] [nuːn] [tə'mɒrəʊ] .
I'll have some of them for you by noon tomorrow .
患病的 有 一些 的 他们 为了 你 经过 中午 明天 .

我明天中午之前会给你一些。

[naʊ] , [ə'baʊt] [həʊz] ; [haʊ] [tɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] ,
Now , about hoes ; how tall are these people , and how long are their arms ,
现在 , 关于 锄头 ; 如何 高的 是 这些 人们 , 和 如何 长的 是 他们的 武器 ,

现在，说说锄头的事；这些人有多高，胳膊有多长?

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [stuːp] ['əʊvə(r)] ?
and how far can they stoop over ?
和 如何 远的 能 他们 哈腰 超过 ?

他们能弯腰到什么程度?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ʌp] [leɪt] , [ðæt] [naɪt] .
" They were all up late , that night .
" 他们 是 全部 向上 晚的 , 那 夜晚 .

那天晚上，他们都熬夜了。

[səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] - ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
So were the Svants ; there was a fire burning in the middle of the village ,
所以 是 这 - ; 那里 曾是 一个 火 燃烧 在 这 中间 的 这 村庄 ,

斯万特人也是如此；村子中央燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] - ['faɪərz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] .
and watch - fires along the edge of the mound .
和 手表 - 火灾 沿着 这 边缘 的 这 冢 .

土堆边缘还燃起了守望火堆。

['lwis; 'lwiʃ] - [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terən] ;
Luis Gofredo was just as distrustful of them as they were of the Terrans ;
路易斯 - 曾是 只是 作为 不信任 的 他们 作为 他们 是 的 这 泰伦人 ;

路易斯·戈弗雷多对他们的不信任程度，正如他们对地球人的不信任程度一样；

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [kæmp] ['laɪtɪd] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] ,
he kept the camp lighted , a strong guard on the alert ,
他 保留 这 营 照明 , 一个 强的 警卫 在 这 警报 ,

他保证营地灯火通明，并安排了一名严阵以待的守卫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eəriə] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd] ['ɪnfrə] [red] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [baɪ] [ˌfəʊtəʊɪ'lektrɪk] ['sentriz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['snuːpə] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
and the area of darkness beyond infra red lighted and covered by photoelectric sentries on the ground and snoopers in the air .
和 这 区域 的 黑暗 超过 基础设施 红色的 照明 和 涵盖 经过 光电 哨兵 在 这 地面 和 窥探者 在 这 空气 .

红外线范围之外的黑暗区域则由地面上的光电哨兵和空中的侦察机照亮和覆盖。

[laɪk] [pɔːl] [maɪlɑːrd] , ['lwis; 'lwiʃ] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌriə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] .
Like Paul Meillard , Luis Gofredo was a worrier and a pessimist .
喜欢 保罗 梅拉尔 , 路易斯 - 曾是 一个 忧虑者 和 一个 悲观主义者 .

路易斯·戈弗雷多和保罗·梅拉尔一样，是个爱操心、悲观的人。

['evriθɪŋ] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] ['gæləksiz] ,
Everything happened for the worst in this worst of all possible galaxies ,
一切 发生 为了 这 最差 在 这 最差 的 全部 可能的 星系 ,

在这个最糟糕的星系里，一切都朝着最糟糕的方向发展。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [kən'siːvəbli] [gəʊ] [rɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fæləbli] [wʊd] .
and if anything could conceivably go wrong , it infallibly would .
和 如果 任何事物 可以 或许 去 错误的 , 它 绝对正确 会 .

如果有什么事情可能会出错，那它一定会出错。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] ['mæsəkə] .
That was probably why he was still alive and had never had a command massacred .
那 曾是 大概 为什么 他 曾是 仍然 活 和 有 绝不 有 一个 命令 大屠杀 .

这大概就是他能活下来，而且从未经历过部下惨遭屠杀的原因吧。

[ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] , [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] ['mɪd,mɔːnɪŋ] .
The wheelbarrows , four of them , came down from the ship by midmorning .
这 独轮车 ， 四 的 他们 ， 来了 向下 从 这 船 经过 上午十点左右 .

上午十点左右，四辆手推车从船上运了下来。

[wɪð] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ]['graɪndstəʊn] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['krɒs,kʌt] [sɔːz] ,
With them came a grindstone , a couple of crosscut saws ,
和 他们 来了 一个 磨石 ， 一个 夫妻 的 横切 锯子 ，

他们还带来了一块磨石和几把横切锯。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] [ænd; ənd]['æksiːz] ,
and a lot of picks and shovels and axes ,
和 一个 很多 的 精选 和 铲子 和 轴 ，

还有大量的镐、铲子和斧头，

[ænd; ənd][keɪsɪz][ɒv; əv] [ʃiːθ] [naɪvz] [ænd; ənd] [mes] [gɪə(r)][ænd; ənd] [,mɪsə'leɪniəs] [treɪd] [gʊdz] ,
and cases of sheath knives and mess gear and miscellaneous trade goods ,
和 案例 的 鞘 刀具 和 混乱 齿轮 和 各种各样的 贸易 商品 ，

还有装有鞘刀、餐具和各种杂项贸易商品的箱子，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [waɪn][ænd; ənd] ['wɪski] ['bɒtlz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɔːd]
including a lot of the empty wine and whisky bottles that had been hoarded
包括 一个 很多 的 这 空的 葡萄酒 和 威士忌酒 瓶子 那 有 到过 囤积
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] .
for the past four years .
为了 这 过去的 四 年 .

其中包括过去四年里囤积的大量空葡萄酒瓶和威士忌酒瓶。

[æt; ət] [lʌntʃ] , [ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['prɒbləm] .
At lunch , the talk was almost exclusively about the language problem .
在 午餐 ， 这 讲话 曾是 几乎 只 关于 这 语言 问题 .

午餐时，大家几乎完全是在讨论语言问题。

['lɪliən] [rænzbi] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['gɒtn] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]
Lillian Ransby , who had not gotten to sleep before sunrise and had just
莉莲 兰斯比 ， WHO 有 不是 获得 到 睡觉 前 日出 和 有 只是
['gɒtn] [ʌp] , [wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
gotten up , was discouraged .
获得 向上 ， 曾是 灰心 .

莉莲·兰斯比在日出前没能入睡，刚刚起床，感到很沮丧。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][nekst] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" I don't know what we're going to do next , " she admitted .
" 我 不 知道 什么 是 去 到 做 下一个 ， " 她 承认 .

“我不知道我们接下来该怎么办，”她坦言道。

" [glen] [ɔrənt] [ænd; ənd] ['ʌnə] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɒn][,aɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪr]
" Glenn Orent and Anna and I were on it all night , and we're
" 格伦 东方 和 安娜 和 我 是 在 它 全部 夜晚 ， 和 是
['nəʊweə(r)] .
nowhere .
无处 .

“格伦·奥伦特、安娜和我整晚都在研究这个问题，但我们毫无进展。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɜrd,laɪk] [saʊndz] ['aɪsəleɪtɪd] , [ænd; ənd] ['twenti] [ɔː(r)][səʊ]
We have about a hundred wordlike sounds isolated , and twenty or so
我们 有 关于 一个 百 类似词语 声音 孤立 ， 和 二十 或者 所以
[ɑː(r); ə(r)] [juːst] [rɪ'piːtɪdli] ,
are used repeatedly ,
是 用过的 反复 ，

我们已经分离出大约一百个类似词语的声音，其中大约有二十个左右被反复使用。

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [ə'saɪn] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and we can't assign a meaning to any of them .
和 我们 不能 分配 一个 意义 到 任何 的 他们 .

我们无法给它们赋予任何意义。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['evə(r)] [ri'æktɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [twaɪs] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
And none of the Svants ever reacted the same way twice to anything we said to them .
和 没有任何 的 这 - 曾经 反应 这 相同的 方式 两次 到 任何事物 我们 说 到 他们 .

而且，无论我们跟斯万特人说什么，他们的反应从来没有两次是相同的。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][nəʊ][wʌn] - [tuː; tə] - [wʌn] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['eniweə(r)] . "
There's just no one - to - one relationship anywhere . "
有 只是 不 一 - 到 - 一 关系 任何地方 . "

这里根本不存在任何一对一的关系。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] , " [ðə; ði]['neɪvi] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)] [sed] .
" I'm beginning to doubt they have a language , " the Navy intelligence officer said .
" 我是 开始 到 怀疑 他们 有 一个 语言 , " 这 海军 智力 官 说 .

“我开始怀疑他们是否有自己的语言，”这位海军情报官员说道。

" [ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['vəʊk(ə)l] [nɔɪz] .
" Sure , they make a lot of vocal noise .
" 当然 , 他们 制作 一个 很多 的 声乐 噪音 .

“当然，它们会发出很多噪音。”

[səʊ][duː; də] ['tʃɪpˌmʌŋks] . "
So do chipmunks . "
所以 做 花栗鼠 . "

花栗鼠也是如此。

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] , " ['ʌnə] [diː] [jɒŋ] [dɪ'kleəd] .
" They have to have a language , " Anna de Jong declared .
" 他们 有 到 有 一个 语言 , " 安娜 德 钟 声明 .

“他们必须拥有自己的语言，”安娜·德容宣称。

" [nəʊ]['seɪpiənt] [θɔːt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌvɜːbəlaɪ'zeɪʃən] . "
" No sapient thought is possible without verbalization . "
" 不 有智慧的 想法 是 可能的 没有 口头表达 . "

“没有语言表达，就不可能产生有意识的思考。”

" [wel] , [nəʊ][sə'saɪəti][laɪk] [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
" Well , no society like that is possible without some means of communication ,
" 出色地 , 不 社会 喜欢 那 是 可能的 没有 一些 方法 的 沟通 ,

“嗯，如果没有某种沟通方式，这样的社会是不可能存在的。”

" [kɑːl] - [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][flæŋk] .
" Karl Dorver supported her from the other flank .
" 卡尔 - 有 她 从 这 其他 侧翼 .

卡尔·多弗从另一侧支援她。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [pɔɪnt] [bɪ'fɔː(r)] .
He seemed to have made that point before .
他 似乎 到 有 制成 那 观点 前 .

他似乎之前就表达过这一点。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [biː; bi] [tə'lepəθi] .
" You know , " he added , " I'm beginning to wonder if it mightn't be telepathy .
" 你 知道 , " 他 额外 , " 我是 开始 到 想知道 如果 它 可能不会 是 心灵感应 .

"你知道吗,"他补充道,"我开始怀疑这会不会是心灵感应。"

" [hiː; hi] ['evɪdəntli] ['hædnt] [sə'dʒestid] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .
" He evidently hadn't suggested that before .
" 他 显然 之前没有 建议 那 前 .

"他之前显然没有提出过这样的建议。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] .
The others looked at him in surprise .
这 其他的 看起来 在 他 在 惊喜 .

其他人惊讶地看着他。

['ʌnə] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [əʊ] , [ai] [daʊt] [ɪf] — " [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] .
Anna started to say , " Oh , I doubt if — " and then stopped .
安娜 开始 到 说 , " 哦 , 我 怀疑 如果 — " 和 然后 停止 .

安娜刚要说:"哦,我怀疑——"就停住了。

" [ai] [nəʊ] ,
" I know ,
" 我 知道 ,

"我知道,

[ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['tɛləˌpæθs] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['gɪmɪk] [ðæts] [biːn] [juːst] [ɪn] [njuː] - ['plænɪt] [əd'ventʃə(r)] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,
the race of telepaths is an old gimmick that's been used in new - planet adventure stories for centuries ,
这 种族 的 心灵感应者 是 一个 老的 手法 那就是 到过 用过的 在 新的 - 行星 冒险 故事 为了 几个世纪 ,

心灵感应种族是一个古老的噱头,几个世纪以来一直在新星球冒险故事中使用。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wɪv] ['faɪnəli] [faʊnd] [wʌn] . "
but maybe we've finally found one . "
但 或许 我们已经 最后 成立 一 . "

但或许我们终于找到了。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːl] , " ['lɑːkrən] [sed] .
" I don't like it , Karl , " Loughran said .
" 我 不 喜欢 它 , 卡尔 , " 洛格兰 说 .

"我不喜欢这样,卡尔,"洛格兰说。

" [ɪf] ['ðer] ['tɛləˌpæθs] , [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es] ?
" If they're telepaths , why don't they understand us ?
" 如果 它们是 心灵感应者 , 为什么 不 他们 理解 我们 ?

"如果他们是心灵感应者,为什么他们不理解我们?"

[ænd; ənd] [ɪf] ['ðer] ['tɛləˌpæθs] , [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] ?
And if they're telepaths , why do they talk at all ?
和 如果 它们是 心灵感应者 , 为什么 做 他们 讲话 在 全部 ?

如果他们真的有心灵感应能力,那他们为什么还要说话呢?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] - - - - ['duːd(ə)l][ɒv; əv] [ðeəz] ['ɪz(ə)nt] ['tɔːkɪŋ] . "
And you can't convince me that this boodly - oodly - doodle of theirs isn't talking . "
和 你 不能 说服 我 那 这 - - - - 涂鸦 的 他们的 不是 说 . "

你休想说服我,他们那只小鬼不会说话。

" [wel] , ['aʊə(r)]['njʊərəl] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [ðeəz] [woʊnt][bi:; bi] ['nɪəli] [ə'laɪk] , " - [sed] .
" Well , our neural structure and theirs won't be nearly alike , " Fayon said .
" 出色地 , 我们的 神经 结构 和 他们的 惯于 是 几乎 同样 , " - 说 .

“嗯，我们的神经结构和他们的神经结构肯定不一样，”费昂说。

" [ai] [nəʊ] , [ðɪs] [ə'nælədʒi] [bɪ'twi:n] [tə'lepəθi] [ænd; ənd]['reɪdiəʊ][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] ,
" I know , this analogy between telepathy and radio is full of holes ,
" 我 知道 , 这 类比 之间 心灵感应 和 收音机 是 满的 的 孔 ,

我知道，将心灵感应和无线电进行类比漏洞百出，

[bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
but it's good enough for this .
但 它是 好的 足够的 为了 这 .

但这已经足够好了。

['aʊə(r)] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] [kænt] [bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [sets] . "
Our wave length can't be picked up with their sets . "
我们的 海浪 长度 不能 是 挑选 向上 和 他们的 套 . "

他们的设备接收不到我们的波长。

" [ðə; ði] [dju:s] [ˌaɪ 'ti:] [kænt] , " - [ˌkɔntrə'diktid] .
" The deuce it can't , " Gofredo contradicted .
" 这 二 它 不能 , " - 矛盾 .

“绝对不行，”戈弗雷多反驳道。

" [aɪv] [bi:n] ['bɒðəd] [ə'baʊt] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" I've been bothered about that from the beginning .
" 我已经 到过 烦恼 关于 那 从 这 开始 .

“从一开始我就一直为此感到困扰。”

[ði:z] ['pi:p(ə)l][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [gɒt] ['mi:nɪŋ] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] .
These people act as though they got meaning from us .
这些 人们 行为 作为 尽管 他们 得到 意义 从 我们 .

这些人好像从我们身上获得了意义似的。

[nɒt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [wi:; wi] [ɪn'tend] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['mi:nɪŋ] .
Not the meaning we intend , but some meaning .
不是 这 意义 我们 打算 , 但 一些 意义 .

并非我们所想表达的意思，但确实包含某种含义。

[wen] [pɔ:l] [meɪd] [ðə; ði]['gɑ:bldigu:k; 'gɑ:bldigʊk] [spi:tʃ] , [ðeɪ] [ɔ:l] [ri'æktɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] —
When Paul made the gobbledygook speech , they all reacted in the same way —
什么时候 保罗 制成 这 胡言乱语 演讲 , 他们 全部 反应 在 这 相同的 方式 —
['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'fensɪv] .
frightened , and then defensive .
害怕 , 和 然后 防守 .

当保罗发表那番语无伦次的演讲时，他们的反应都一样——先是害怕，然后是防卫。

[ðə; ði][ju:; jʊ] - [ˌem 'i:] [ru:'ti:n] ['sɪmpli] [bɪ'wɪldəd] [ðem; ðəm] ,
The you - me routine simply bewildered them ,
这 你 - 我 常规 简单地 困惑 他们 ,

这种你我之间的互动模式让他们感到困惑不解。

[æz; əz] [wɪd] [bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [sɪ'mæntɪkli] ['lu:sɪd][bʌt; bət][self] - [ˌkɒntrə'dɪktəri]
as we'd be at a set of semantically lucid but self - contradictory
作为 我们会 是 在 一个 放 的 语义上 清醒的 但 自己 - 矛盾的
['steɪtmənts] .
statements .
声明 .

这样我们就得到了一系列语义清晰但自相矛盾的陈述。

[wen] ['lɪliən] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː'self] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd] . . . . "
When Lillian tried to introduce herself , they were shocked and horrified . . . . "
什么时候 莉莲 尝试 到 介绍 她自己 , 他们 是 震惊 和 惊恐万分 . . . . "

莉莲试图自我介绍时，他们都感到震惊和恐惧……

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] ['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'gʌst] , " ['ʌnə] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] .
" It looked to me like actual physical disgust , " Anna interpolated .
" 它 看起来 到 我 喜欢 实际的 身体的 厌恶 , " 安娜 插值 .

“在我看来，那看起来像是生理上的厌恶，”安娜插话道。

" [wen] [ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['pʌpiz] ['biːɪŋ] ['petɪd] ,
" When I tried it , they acted like a lot of puppies being petted ,
" 什么时候 我 尝试 它 , 他们 行动 喜欢 一个 很多 的 小狗 存在 被宠爱 ,

“我试过之后，它们就像一群被人抚摸的小狗一样。”

[ænd; ənd] [wen] [mɑːk] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['bæfld] .
and when Mark tried it , they were simply baffled .
和 什么时候 标记 尝试 它 , 他们 是 简单地 困惑 .

当马克尝试之后，他们都感到十分困惑。

[ai] [wɒtʃt] [mɑːk] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [stiːl] [naɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəsli] [ʃɑːp] ; [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
I watched Mark explaining that steel knives were dangerously sharp ; they got the demonstration ,
我 观看 标记 解释 那 钢 刀具 是 危险地 锋利的 ; 他们 得到 这 示范 ,

我看着马克解释钢刀非常锋利，很危险；他们听懂了演示。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诺德森斯(Naudsonce)
第2/4页

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [taɪ] [wɜːdz] ['ɒntə] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] . "
but when he tried to tie words onto it , it threw them completely . "
但 什么时候 他 尝试 到 领带 字 到 它 , 它 扔 他们 完全地 . "

但当他试图用语言来解释它时，却完全推翻了那些语言。

" [ɔːl] [raɪt] .
" ALL RIGHT .
" 全部 正确的 .

“好的。

[pɑːs] [ðæt] , " ['lɑːkrən] [kən'siːd] .
Pass that , " Loughran conceded .
经过 那 , " 洛格兰 承认 .

“把那个给我，”洛格兰承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [tə'lepəθi] , [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [juːz] ['spəʊkən] [wɜːdz] ? "
" But if they have telepathy , why do they use spoken words ? "
" 但 如果 他们 有 心灵感应 , 为什么 做 他们 使用 说 字 ? "

“但如果他们有心灵感应，为什么还要用语言交流呢？”

" [əʊ] , [ai] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] , " ['ʌnə] [sed] .
" Oh , I can answer that , " Anna said .
" 哦 , 我 能 回答 那 , " 安娜 说 .

“哦，我可以回答这个问题，”安娜说。

" [seɪ] [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] [spiːtʃ] [ə'rɪdʒənəli] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ðeə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['fæk(ə)lti] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Say they communicated by speech originally , and developed their telepathic faculty slowly and without realizing it .
" 说 他们 沟通 经过 演讲 起初 , 和 发达 他们的 心灵感应 学院 缓慢地 和 没有 意识到 它 .

“假设他们最初是通过语言交流的，然后慢慢地、不知不觉地发展出了心灵感应能力。”

[ðeid] [gəʊ] [ɒn] ['juːzɪŋ] [spiːtʃ] ,
They'd go on using speech ,
他们会 去 在 使用 演讲 ,

他们会继续使用语言，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ˌtelɪ'pæθɪkli] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spəʊkən] ['mesɪdʒ] ,
and since the message would be received telepathically ahead of the spoken message ,
和 自从 这 信息 会 是 已收到 心灵感应 前方 的 这 说 信息 ,

由于信息会先于口头信息以心灵感应的方式接收到，

['nəʊbədi] [wʊd] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] [sʌtʃ] .
nobody would pay any attention to the words as such .
无人 会 支付 任何 注意力 到 这 字 作为 这样的 .

没人会注意这些话本身。

['evribɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['spəʊkən] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
Everybody would have a spoken language of his own ;
大家 会 有 一个 说 语言 的 他的 自己的 ;

每个人都会有自己的一套口语；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] . "
it would be sort of the instrumental accompaniment to the song . "
它 会 是 种类 的 这 乐器演奏 伴奏 到 这 歌曲 . "

它算是这首歌的器乐伴奏。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][doʊnt]['bɒðə(r)] ['spiːkɪŋ] , " [kɑːl] [n'ɒdɪd] .
" Some of them don't bother speaking , " Karl nodded .
" 一些 的 他们 不 打扰 请讲 , " 卡尔 点头 .

"他们中有些人甚至懒得说话,"卡尔点点头。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [tuːt] . "
" They just toot . "
" 他们 只是 嘟 . "

它们只是放屁而已。

" [aɪl] [bai] [ðæt] , [raɪt] [ə'weɪ] , " ['lɑːkrən] [ə'griːd] .
" I'll buy that , right away , " Loughran agreed .
" 患病的 买 那 , 正确的 离开 , " 洛格兰 同意 .

"我马上就买,"洛格兰同意道。

" [ɪn] ['meɪtɪŋ] , [ɔː(r)][ɪn] [gruːp] - ['deɪndʒə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [tə'lepəθi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] - [sə'vaɪv(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
" In mating , or in group - danger situations , telepathy would be a race - survival characteristic .
" 在 交配 , 或者 在 团体 - 危险 情况 , 心灵感应 会 是 一个 种族 - 生存 特征 .

"在交配或群体面临危险的情况下，心灵感应是一种种族生存的特征。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒə'netɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði][nɒn] - ['gɪftɪd] [streɪnz] [wʊd] [tend][tuː; tə][daɪ] [aʊt] .
It would be selected for genetically , and the non - gifted strains would tend to die out .
它 会 是 已选 为了 基因 , 和 这 非 - 天才 菌株 会 趋向 到 死 出去 .

这种基因会被选择保留下来，而那些没有天赋的品种则会逐渐消失。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] .
" It wouldn't do .
" 它 不会 做 .

"这行不通。"

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][æt; ət][ɔːl] .
It wouldn't do at all .
它 不会 做 在 全部 .

完全行不通。

[hiː; hi] [sed] [səʊ] .
He said so .
他 说 所以 .

他说过。

" [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [tek'nɒlədʒi] .
" Look at their technology .
" 看 在 他们的 技术 .

看看他们的技术。

[wiː; wi]['aɪðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [reɪs] , [dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] ['sævɪdʒri] , [ɔː(r)][æn; ən][əʊld] , ['stægnənt] [reɪs] .
We either have a young race , just emerged from savagery , or an old , stagnant race .
我们 任何一个 有 一个 年轻的 种族 , 只是 出现 从 野蛮 , 或者 一个 老的 , 停滞不前 种族 .

我们要么是一个刚刚摆脱野蛮状态的年轻种族，要么是一个古老停滞的种族。

[ɔːl] [ˌɪndə'keʃənz] [siːm] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] .
All indications seem to favor the latter .
全部 症状 似乎 到 偏爱 这 后者 .

种种迹象表明，后一种情况似乎更为有利。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [reɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [dɪ'veləp] [tə'lepəθi] [æz; əz] ['ʌnə] [sə'dʒests] .
A young race would not have time to develop telepathy as Anna suggests .
一个 年轻的 种族 会 不是 有 时间 到 发展 心灵感应 作为 安娜 建议 .

正如安娜所说，一个年轻的种族没有时间发展出心灵感应能力。

[æn; ən][əʊld] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv] .
An old race would have gone much farther than these people have .
一个 老的 种族 会 有 已消失 很多 更远 比 这些 人们 有 .

一个古老的民族本可以比这些人走得更远。

['prəʊgres][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['puːlɪŋ] [aɪ'dɪəz][ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] .
Progress is a matter of communication and pooling ideas and discoveries .
进步 是 一个 事情 的 沟通 和 池化 想法 和 发现 .

进步在于沟通交流，在于汇集思想和发现。

[meɪk] [ə; eɪ] [trend] - [grɑːf] [ɒv; əv][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l]['prəʊgres][ɒn] ['terə] ; ['evri] [bɪg][dʒʌmp] ['kʌmz]
Make a trend - graph of technological progress on Terra ; every big jump comes
制作 一个 趋势 - 图形 的 技术 进步 在 泰拉 ; 每一个 大的 跳 来
['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
after an improvement in communications .
后 一个 改进 在 通讯 .

绘制一张地球科技进步趋势图；每一次重大飞跃都发生在通信技术进步之后。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] ; ['relˌwe] [ænd; ənd] ['stiːmʃɪp] ; [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ; ['reɪdiəʊ] .
The printing press ; railways and steamships ; the telegraph ; radio .
这 印刷 按 ; 铁路 和 蒸汽船 ; 这 电报 ; 收音机 .

印刷机；铁路和轮船；电报；无线电。

[ðen] [θɪŋk] [haʊ] [tə'lepəθi] [wʊd] [spiːd] [ʌp] ['prəʊgres] .
Then think how telepathy would speed up progress .
然后 思考 如何 心灵感应 会 速度 向上 进步 .

想想看，心灵感应会如何加速科技进步。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['beəli] [pɑːst] [nuːn] [mə'rɪdiən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - ,
" The sun was barely past noon meridian before the Svants ,
" 这 太阳 曾是 仅仅 过去的 中午 子午线 前 这 - ,

“太阳刚过正午，斯万特人就看到了它。”

[huː] [hæd; həd] ['ventʃəd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
who had ventured down into the fields at sunrise , were returning to the
WHO 有 冒险 向下 进入 这 字段 在 日出 , 是 返回 到 这
[maʊnd] - ['vɪlɪdʒ] .
mound - village .
冢 - 村庄 .

那些在日出时分冒险下到田野里的人们，正在返回土墩村落。

[ɪn][ðə; ði]['snuːpə(r)] - [skriːn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn]['tjuːnɪks][ænd; ənd]
In the snooper - screen , they could be seen coming up in tunics and
在 这 窥探者 - 屏幕 , 他们 可以 是 已见 未来 向上 在 束腰外衣 和
,
breechclouts ,
穿裆过肩 ,

在窥视屏幕上，可以看到他们穿着束腰外衣和遮羞布走过来。

['entərɪŋ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] [rəʊbz] .
entering houses , and emerging in long robes .
进入 房屋 , 和 新兴 在 长的 长袍 .

进入房屋，出来时身穿长袍。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [bəʊz] [ɔː(r)] [spiə] [ɪn] ['evɪdəns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːn] ['saʊndɪd] [ə'keɪʒnəli] .
There seemed to be no bows or spears in evidence , but the big horn sounded occasionally .
那里 似乎 到 是 不 弓 或者 长矛 在 证据 , 但 这 大的 喇叭 听起来 偶尔 .

虽然没有看到弓箭或长矛，但偶尔会响起大号角声。

[pɔːl] [maɪlɑːrd] [wɒz; wəz] [pliːzd] .
Paul Meillard was pleased .
保罗 梅拉尔 曾是 高兴 .

保罗·梅拉尔很满意。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [baɪ] [saɪn] - [tɔːk] ,
Even if it had been by sign - talk ,
甚至 如果 它 有 到过 经过 符号 - 讲话 ,

即使是通过手语交流，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['reɪtɪd] [wɪð] [wɜːm] - ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] [ɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] ['sɪtɪŋ] ['ræbɪts] ,
which he rated with worm - fishing for trout or shooting sitting rabbits ,
哪个 他 评级 和 蠕虫 - 钓鱼 为了 鳟鱼 或者 射击 坐着 兔子 ,

他把这种活动比作用蚯蚓钓鳟鱼或射杀蹲伏的兔子。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɒtn] ['sʌmθɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
he had gotten something across to them .
他 有 获得 某物 穿过 到 他们 .

他已经把一些信息传达给他们了。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [æt; ət] - , [ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ðeə(r)] ['lɒri] [daʊn] .
When they went to the village , at 1500 , they had trouble getting their lorry down .
什么时候 他们 去 到 这 村庄 , 在 - , 他们 有 麻烦 获得 他们的 货车 向下 .

下午 3 点，他们到达村庄时，卡车下山遇到了困难。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mə'riːnz] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒiːp] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [fɜːst] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kraʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
A couple of Marines in a jeep had to go in first to get the crowd out of the way .
一个 夫妻 的 海军陆战队 在 一个 吉普车 有 到 去 在 第一的 到 得到 这 人群 出去 的 这 方式 .

两名海军陆战队员乘坐吉普车率先进入现场，疏散人群。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['loʊklz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːf] , [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
Several of the locals , including the one with the staff , joined with them ;
一些 的 这 当地人 , 包括 这 一 和 这 职员 , 加入 和 他们 ;

包括那位工作人员在内的几位当地人也加入了他们；

[ðɪs] [kwɪk] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] [maɪlɑːrd] .
this quick co - operation delighted Meillard .
这 快的 合作 - 手术 高兴极了 梅拉尔 .

梅拉尔对这种迅速的合作感到非常高兴。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɒri] [daʊn] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['dɪgnɪtəri] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːf] ,
When they had the lorry down and were all out of it , the dignitary with the staff ,
什么时候 他们 有 这 货车 向下 和 是 全部 出去 的 它 , 这 显要人物 和 这 职员 ,

当他们把卡车卸下来，所有人都下车后，那位贵宾和他的工作人员……

[hɪz; ɪz] ['skɑːlət] ['teɪblklɒθ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [rəʊb] , [bɪ'gæn] [æn; ən] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ,
his scarlet tablecloth over his yellow robe , began an oration ,
他的 猩红 桌布 超过 他的 黄色的 长袍 , 开始 一个 演讲 ,

他身穿黄色长袍，外罩猩红色桌布，开始发表演说。

[ə'pærəntli] [wɪð] ['evri] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] .
apparently with every confidence that he was being understood .
显然 和 每一个 信心 那 他 曾是 存在 理解 .

他显然非常自信自己被理解了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] [æt; ət] [lʌntʃ] , [ðə; ði] [tə'lepəθi] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [mɔː(r)] [pə'sweɪsɪv] .
In spite of his objections at lunch , the telepathy theory was beginning to seem more persuasive .
在 尽管如此 的 他的 反对意见 在 午餐 , 这 心灵感应 理论 曾是 开始 到 似乎 更多的 有说服力的 .

尽管他在午餐时提出了反对意见，但心灵感应理论似乎越来越有说服力了。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv] [dæn] - [ə'gen] , " [hiː; hi] [təʊld] [maɪlɑːrd] .
" Give them the Shooting of Dan McJabberwock again , " he told Meillard .
" 给 他们 这 射击 的 担 - 再次 , " 他 讲述 梅拉尔 .

“再给他们放一遍《丹·麦克贾伯沃克枪击案》。”他告诉梅拉德。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ['jestədeɪ] .
" This is where we came in yesterday .
" 这 是 在哪里 我们 来了 在 昨天 .

“这就是我们昨天进入的地方。”

" ['sʌmθɪŋ] [maɪlɑːrd] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪm] .
" Something Meillard had noticed was exciting him .
" 某物 梅拉尔 有 注意到 曾是 激动人心 他 .

“梅拉尔注意到了一些令他兴奋的事情。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" Wait a moment .
" 等待 一个 片刻 .

“稍等。

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
They're going to do something .
它们是 去 到 做 某物 .

他们要采取行动了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] .
" They were indeed .
" 他们 是 的确 .

“他们确实是。”

[ðə; ði] [wʌn] [wɪð]
The one with
这 一 和

那个

[ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [əd'vɑːnst] .
the staff and three of his henchmen advanced .
这 职员 和 三 的 他的 喽啰 先进的 .

他的手下和三个喽啰向前走去。

[ðə; ði] [stɑːf] ['beərə(r)] [tʌtʃt] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] .
The staff bearer touched himself on the brow .
这 职员 持有人 感动 他自己 在 这 眉头 .

执事摸了摸自己的额头。

" - , " [hiː; hi] [sed] .
" Fwoonk , " he said .
" - , " 他 说 .

“嗖，”他说。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [maɪlɑːrd] .
Then he pointed to Meillard .
然后 他 尖 到 梅拉尔 .

然后他指着梅拉尔。

" - , " [hiː; hi] [sed] .
" Hoonkle , " he said .
" - , " 他 说 .

“Hoonkle，”他说。

" [ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
" They got it !
" 他们 得到 它 !

他们成功了！

" ['lɪliən] [wɒz; wəz] ['hʌgɪŋ] [hɜː'self] ['dʒɔɪfəli] .
" Lillian was hugging herself joyfully .
" 莉莲 曾是 拥抱 她自己 欣喜地 .

莉莲高兴地抱住了自己。

" [ai] [njuː] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] !
" I knew they ought to !
" 我 知道 他们 应该 到 !

“我就知道他们应该这么做！”

" [maɪlɑːrd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] , " - .
" Meillard indicated himself and said , " Fwoonk .
" 梅拉尔 表明的 他自己 和 说 , " - .

梅拉尔指着自己说：“Fwoonk。

" [ðæt] ['wʌznt] [raɪt] .
" That wasn't right .
" 那 不是 正确的 .

“那不对。”

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['eldə(r)] [ɪ'miːdiətli] [kə'rektɪd] [hɪm] .
The village elder immediately corrected him .
这 村庄 长老 立即地 已更正 他 .

村里的长者立即纠正了他。

[ðə; ði] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɒz; wəz] , " - .
The word , it seemed , was , " Fwoonk .
这 单词 , 它 似乎 , 曾是 , " - .

那个词似乎是“Fwoonk”。

" [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [ə'griːd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [self] ,
" His three companions agreed that that was the word for self ,
" 他的 三 同伴 同意 那 那 曾是 这 单词 为了 自己 ,

他的三个同伴一致认为，那就是“自我”这个词。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [went] .
but that was as far as the agreement went .
但 那 曾是 作为 远的 作为 这 协议 去 .

但协议仅限于此。

[ðeɪ] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'spektɪvli] , [æz; əz] " - , "
They rendered it , respectively , as " Pwink , "
他们 渲染 它 , 分别 , 作为 " - , "

他们分别将其翻译为“眨眼”。

" - " [ænd; ənd] " - .
" Tweelt " and " Kroosh .
" - " 和 " - .

“Tweelt”和“Kroosh。

" - [geɪv] [ə; eɪ] ['bɑːkɪŋ] [lɑːf] .
" Gofredo gave a barking laugh .
" - 给予 一个 叫声 笑 .

戈弗雷多发出了一声犬吠般的笑声。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] ; ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [gəʊ] [rɒŋ] [wʊd] [gəʊ] [rɒŋ] .
He was right ; anything that could go wrong would go wrong .
他 曾是 正确的 ; 任何事物 那 可以 去 错误的 会 去 错误的 .

他说的没错；凡是可能出错的事情都会出错。

['lɪliən] [juːst] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['leɪdilaɪk] [wɜːd] [æt; ət] [ɔːl] .
Lillian used a word ; it was not a ladylike word at all .
莉莲 用过的 一个 单词 ; 它 曾是 不是 一个 淑女 单词 在 全部 .

莉莲用了一个词；那一点也不像个淑女该用的词。

[ðə; ði] - [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðəʊ] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
The Svants looked at them as though wondering what could possibly be the matter .
这 - 看起来 在 他们 作为 尽管 好奇 什么 可以 可能 是 这 事情 .

斯万特人看着他们，似乎在疑惑究竟出了什么事。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] , ['ɑːgjuːɪŋ] ['viːəməntli] .
Then they went into a huddle , arguing vehemently .
然后 他们 去 进入 一个 乱堆 , 争论 强烈地 .

然后他们围成一圈，激烈地争论起来。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [spred] , [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] ;
The argument spread , like a ripple in a pool ;
这 争论 传播 , 喜欢 一个 波纹 在 一个 水池 ;

争论像涟漪一样扩散开来；

[suːn] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['twɪtərɪŋ] ['vəʊkəli] [ɔː(r)] ['bləʊɪŋ] [ɒn] [fluːts] [ænd; ənd] [p'ænpaɪps] .
soon everybody was twittering vocally or blowing on flutes and Panpipes .
很快 大家 曾是 推特 声音 或者 吹 在 长笛 和 排箫 .

很快，大家都开始叽叽喳喳地说话，或者吹奏长笛和排箫。

[ðen] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːn] ['stɑːtɪd] [bleərɪŋ] .
Then the big horn started blaring .
然后 这 大的 喇叭 开始 刺耳的 .

然后，大号角开始鸣响。

[ɪ'miːdiətli] , - [snætʃt] [ðə; ði] [hænd] - [fəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [belt] ['reɪdiəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] ['ɜːdʒəntli] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Immediately , Gofredo snatched the hand - phone of his belt radio and began speaking urgently into it .
立即地 , - 抢夺 这 手 - 电话 的 他的 腰带 收音机 和 开始 请讲 紧急 进入 它 .

戈弗雷多立即抓起腰间对讲机的手机，开始急切地对着手机说话。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['lwis; 'lwiʃ] ?
" What are you doing , Luis ?
" 什么 是 你 正在做 , 路易斯 ?

路易斯，你在做什么？

" [maɪlɑːrd] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" Meillard asked anxiously .
" 梅拉尔 问 焦虑地 .

梅拉尔焦急地问道。

" ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ɪn] .
" Calling the reserve in .
" 呼叫 这 预订 在 .

召回预备队。

[aɪm] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz] [ɒn] [ðɪs] .
I'm not taking chances on this .
我是 不是 采取 机会 在 这 .

我不想在这件事上冒险。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fəʊn] , [ðen] [kɔːld] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] : " - ; [θriː]
" He spoke again into the phone , then called over his shoulder : " Rienet ; three
" 他 辐 再次 进入 这 电话 , 然后 称为 超过 他的 肩膀 : " - ; 三
[wʌn] - ['sekənd] [bəːsts] ,
one - second bursts ,
一 - 第二 爆发 ,

他再次对着电话说话，然后回头喊道：“里内特；三次一秒钟的短促通话，

[ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] !
in the air !
在 这 空气 !

在空中！

" [ə; eɪ] [mə'riːn] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['sʌbˌmə'ʃiːn] [gʌn] ['skaɪwədz] [ænd; ənd] [rɪpt] [ɒf] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv]
" A Marine pointed a submachine gun skyward and ripped off a string of
" 一个 海洋 尖 一个 冲锋枪 枪 向天空 和 撕裂 离开 一个 细绳 的
[ʃɒts] ,
shots ,
镜头 ,

一名海军陆战队员用冲锋枪指着天空，扫射了一连串子弹。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
then another , and another .
然后 其他 , 和 其他 .

然后又一个，又一个。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [bɜːst] .
There was silence after the first burst .
那里 曾是 沉默 后 这 第一的 爆裂 .

第一声爆裂声过后，一片寂静。

[ðen] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['haʊlɪŋ] [ə'rəʊz] .
Then a frightful howling arose .
然后 一个 可怕 嚎叫 出现 .

随后传来一阵凄厉的嚎叫声。

" ['lwis; 'lwiʃ] , [juː; jʊ] ['ɪmbəsiːl] !
" Luis , you imbecile !
" 路易斯 , 你 白痴 !

“路易斯，你这个白痴！”

" [maɪlɑːrd] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .
" Meillard was shouting .
" 梅拉尔 曾是 喊叫 .

梅拉尔当时正在大喊。

- [dʒʌmpt] ['ɒntə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [æn; ən] - , [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [siː] [hɪm] ;
Gofredo jumped onto the top of an airjeep , where they could all see him ;
- 跳了起来 到 这 顶部 的 一个 - , 在哪里 他们 可以 全部 看 他 ;

戈弗雷多跳到一辆空中吉普车的顶部，所有人都能看到他；

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] , [hiː; hi] ['faɪəd] [twaɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .
drawing his pistol , he fired twice into the air .
绘画 他的 手枪 , 他 被解雇 两次 进入 这 空气 .

他拔出手枪，朝空中开了两枪。

" [biː; bi] ['kwaɪət] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
" Be quiet , all of you !
" 是 安静的 , 全部 的 你 !

都安静！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [wʊd] [duː; də] ['eni] [gʊd] .
" he shouted , as though that would do any good .
" 他 喊叫 , 作为 尽管 那 会 做 任何 好的 .

他大声喊叫，仿佛这样做会有什么用似的。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
It did .
它 做过 .

确实如此。

['saɪləns] [fel] , [baʊnst] ['nɔɪzɪli] , [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] .
Silence fell , bounced noisily , and then settled over the crowd .
沉默 跌倒 , 弹跳 喧闹地 , 和 然后 定居 超过 这 人群 .

寂静降临，喧闹地回荡，然后笼罩了人群。

- [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] : " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [naʊ] ; ['iːzi] .
Gofredo went on talking to them : " Take it easy , now ; easy .
- 去 在 说 到 他们 : " 拿 它 简单的 , 现在 ; 简单的 .

戈弗雷多继续对他们说："冷静点，冷静点。"

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dɒg] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['frækʃəs] [hɔːs] .
" He might have been speaking to a frightened dog or a fractious horse .
" 他 可能 有 到过 请讲 到 一个 害怕 狗 或者 一个 易怒的 马 .

"他可能是在跟一只受惊的狗或者一匹脾气暴躁的马说话。"

" ['noʊˌbɑːdiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .
" Nobody's going to hurt you .
" 没有人 去 到 伤害 你 .

没有人会伤害你。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [nɔɪz] - ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terən] . . . . "
This is nothing but the great noise - magic of the Terrans . . . . "
这 是 没有什么 但 这 伟大的 噪音 - 魔法 的 这 泰伦人 . . . . "

这不过是地球人强大的噪音魔法罢了......

" [get] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [ˌʌn'ləʊdɪd] , " [maɪlɑːrd] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Get the presents unloaded , " Meillard was saying .
" 得到 这 礼物 卸载 , " 梅拉尔 曾是 说 .

"把礼物卸下来，"梅拉尔说道。

" [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Make a big show of it .
" 制作 一个 大的 展示 的 它 .

"大张旗鼓地展示出来。"

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɜːst] .
The table first .
这 桌子 第一的 .

先看表格。

" [ðə; ði] [hɔːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] , [stɒpt] ['bləʊɪŋ] .
" The horn , which had started , stopped blowing .
" 这 喇叭 , 哪个 有 开始 , 停止 吹 .

"号角响了起来，但随即停止了鸣响。"

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [treɪd] [gʊdz] ,
As they were getting off the long table and piling it with trade goods ,
作为 他们 是 获得 离开 这 长的 桌子 和 桩 它 和 贸易 商品 ,

他们从长桌上下来，把货物堆放在桌子上。

[ə'nʌðə(r)] ['lɒri] [keɪm] [ɪn] , [dɪs'gɔːrdʒɪŋ] ['twenti] [mə'riːn] ['raɪflmən] .
another lorry came in , disgorging twenty Marine riflemen .
其他 货车 来了 在 , 呕吐 二十 海洋 步枪兵 .

又一辆卡车开了进来，卸下了二十名海军陆战队步枪兵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [fɪkst] ; [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [beə(r)] [stiːl] ,
They had their bayonets fixed ; the natives looked apprehensively at the bare steel ,
他们 有 他们的 刺刀 固定的 ; 这 本地人 看起来 忧心忡忡地 在 这 裸 钢 ,

他们的刺刀已经上膛；土著人忧心忡忡地看着裸露的钢刃。

[bʌt; bət] [went] [ɒn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] - .
but went on listening to Gofredo .
但 去 在 聆听 到 - .

但他还是继续听戈弗雷多说话。

[maɪlɑːrd] ['pʊld] [ðə; ði] ([lɔːd] [meə(r)] ?
Meillard pulled the (Lord Mayor ?
梅拉尔 拉 这 (主 市长 ?

梅拉尔德拉扯了（市长？）

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ?
Archbishop ?
大主教 ?

大主教?

[lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] ?)
Lord of the Manor ?)
主 的 这 庄园 ?)

庄园主?

[ə'saɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [saɪn] - [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
aside , and began making sign - talk to him .
旁边 , 和 开始 制作 符号 - 讲话 到 他 .

他走到一边，开始用手语和他交流。

[wen] ['kwaɪət] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] ,
When quiet was restored ,
什么时候 安静的 曾是 恢复 ,

当一切恢复平静后，

['haʊəl] [pʊt] [ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Howell put a pick and shovel into a wheelbarrow and pushed them out into the space that had been cleared in front of the table .
豪厄尔 放 一个 挑选 和 铲 进入 一个 独轮车 和 推动 他们 出去 进入 这 空间 那 有 到过 已清除 在 正面 的 这 桌子 .

豪威尔把镐和铲子放进独轮车里，然后推到桌子前面清理出来的空地上。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [pɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] ['ʃʌvəl] [ðə; ði] ['bærəʊ] [fʊl]

He swung the pick for a while , then shoveled the barrow full

他 摇摆 这 挑选 为了 一个 尽管 ， 然后 铲 这 巴罗 满的

他挥舞镐头挖了一会儿，然后把手推车装满了。

[ɒv; əv] [graʊnd] .

of ground .

的 地面 .

地面。

['ɑːftə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

After pushing it around for a while ,

后 推动 它 大约 为了 一个 尽管 ，

推了一会儿之后，

[hiː; hi] [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði][həʊl][ænd; ənd] ['levəl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

he dumped it back in the hole and leveled it off .

他 丢弃 它 后退 在 这 洞 和 平整 它 离开 .

他把泥浆倒回坑里，抹平了。

[tuː] [mə'riːnz] [brɔːt] [aʊt] [æn; ən] [eɪt] - [ɪntʃ] [lɒg][ænd; ənd] [tʃɒpt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɪlɪts]

Two Marines brought out an eight - inch log and chopped a couple of billets

二 海军陆战队 带来 出去 一个 八 - 英寸 日志 和 切碎 一个 夫妻 的 坯料

[ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən][æks] ,

off it with an ax ,

离开 它 和 一个 斧头 ，

两名海军陆战队员搬来一根八英寸粗的圆木，用斧头砍下几块木料。

[ðen] [kʌt] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːz] , [splɪt][ðem; ðəm][ʌp] ,

then cut off another with one of the saws , split them up ,

然后 切 离开 其他 和 一 的 这 锯子 ， 分裂 他们 向上 ，

然后用其中一把锯子再锯掉一根，把它们劈开。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪəwʊd] .

and filled the wheelbarrow with the firewood .

和 已填 这 独轮车 和 这 柴 .

然后把独轮车装满了柴火。

[wiː; wi] [kænt] [juːz][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ðə; ði]['deɪtə][ɪz]['deɪtə][ə'baʊt] !

We can't use the computer till we can tell it what the data is data about !

我们 不能 使用 这 电脑 直到 我们 能 告诉 它 什么 这 数据 是 数据 关于 ！

我们只有告诉电脑数据是关于什么的，才能使用它！

[ðə; ði] [naɪvz] , ['dʒuːəlri][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [smɔːl] ['aɪtəmz] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['prɒbləm] ;

The knives , jewelry and other small items would be no problem ;

这 刀具 ， 珠宝 和 其他 小的 项目 会 是 不 问题 ；

刀具、珠宝和其他小物件都没问题；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ə'raʊnd] .

they had enough of them to go around .

他们 有 足够的 的 他们 到 去 大约 .

他们有足够的数量分发。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [stʌf] [wʊd] [biː; bi]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ,

The other stuff would be harder to distribute ,

这 其他 东西 会 是 更难 到 分发 ，

其他东西则更难分发。

[ænd; ənd] [pɔːl] [maɪlɑːrd] [ænd; ənd] [kɑːl] - [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]
and Paul Meillard and Karl Dorver were arguing about how to handle it
和 保罗 梅拉尔 和 卡尔 - 是 争论 关于 如何 到 处理 它

.
:
.

保罗·梅拉德和卡尔·多弗正在争论如何处理这件事。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['keəf(ə)l] , [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [njuː] ['bəʊi] [naɪvz] [wʊd] [get] ['blʌdid] .
If they weren't careful , a lot of new bowie knives would get bloodied .
如果 他们 不是 小心 , 一个 很多 的 新的 鲍伊 刀具 会 得到 血淋淋的 .

如果他们不小心，很多新的博伊刀都会沾上血迹。

" [hæv; həv] [ðem; ðəm] [fɔːm] [ə; eɪ] [kjuː] , " ['ʌnə] [sə'dʒestid] .
" Have them form a queue , " Anna suggested .
" 有 他们 形式 一个 队列 , " 安娜 建议 .

“让他们排成一队，”安娜建议道。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['iːkwəl] ['ʃeərɪŋ] ,
" That will give them the idea of equal sharing ,
" 那 将要 给 他们 这 主意 的 平等的 分享 ,

“这将让他们明白平等分享的概念。”

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['steɪtəs] ['lev(ə)lz] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l]
and we'll be able to learn something about their status levels and social
和 出色地 是 有能力的 到 学习 某物 关于 他们的 地位 级别 和 社会的
['haɪərɑːki] [ænd; ənd] [ˌægə'nɪstɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
hierarchy and agonistic relations .
等级制度 和 对抗性的 关系 .

这样我们就能了解它们的地位等级、社会等级和竞争关系。

" [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːf] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]
" The one with the staff took it as a matter of course that he would go
" 这 一 和 这 职员 采取 它 作为 一个 事情 的 课程 那 他 会 去
[fɜːst] ;
first ;
第一的 ;

“那个拿着工作人员的人理所当然地认为自己应该第一个上场；

[hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]
his associates began falling in
他的 同事 开始 坠落 在

他的同伴们开始倒下

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
behind him , and the rest of the villagers behind them .
在后面 他 , 和 这 休息 的 这 村民们 在后面 他们 .

他身后，以及他们身后的其他村民。

['weðə(r)] [ðeid] ['gɒtn] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ,
Whether they'd gotten one the day before or not ,
无论 他们会 获得 一 这 天 前 或者 不是 ,

无论他们前一天是否收到过，

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæn'dænə] [ænd; ənd] [wʌn] [piːs] [ɒv; əv] ['flæʃi]
everybody was given a knife and a bandanna and one piece of flashy
大家 曾是 给定 一个 刀 和 一个 头巾 和 一 片 的 华丽的
[dʒʌŋk] - ['dʒuːəlri] ,
junk - jewelry ,
垃圾 - 珠宝 ,

每人分到一把刀、一条头巾和一件花哨的廉价首饰。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['steɪnləs] [stiːl] [kʌp] [ænd; ənd] [mes] [pleɪt] , [ə; eɪ] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] ['bɒt(ə)l]
also a stainless steel cup and mess plate , a bucket , and an empty bottle
还 一个 防锈的 钢 杯子 和 混乱 盘子 , 一个 桶 , 和 一个 空的 瓶子
[wɪð] [ə; eɪ] [kɔːk] .
with a cork .
和 一个 软木 .

此外，还有一个不锈钢杯子和餐盘、一个水桶和一个带软木塞的空瓶子。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['dɪd(ə)nt] ['kæri] [ʃiːθ] [naɪvz] , [səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [bɔɪ] [skaʊt] [naɪvz] [ɒn]['lænjɑːd; 'lænjəd] .
The women didn't carry sheath knives , so they got Boy Scout knives on lanyards .
这 女性 没有 携带 鞘 刀具 , 所以 他们 得到 男生 侦察 刀具 在 挂绳 .

这些妇女没有携带鞘刀，所以她们就用挂绳挂着童子军刀。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['lævɪʃli] [sə'plaɪd] [wɪð] - [θriː] [ænd; ənd]['kændi] .
They were all lavishly supplied with Extee Three and candy .
他们 是 全部 慷慨地 供应 和 - 三 和 糖果 .

他们每人都得到了丰厚的Extee Three和糖果。

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lʊkt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][gɒt] [naɪvz]
Any of the children who looked big enough to be trusted with them got knives
任何 的 这 孩子们 WHO 看起来 大的 足够的 到 是 可信 和 他们 得到 刀具
[tuː] ,
too ,
也 ,

凡是看起来足够大、可以被信任能够保管刀具的孩子，也都拿到了刀。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]['kændi] .
and plenty of candy .
和 很多 的 糖果 .

还有大量的糖果。

['ʌnə] [ænd; ənd] [kɑːl] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [kjuː] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [haʊ]
Anna and Karl were standing where the queue was forming , watching how
安娜 和 卡尔 是 常设 在哪里 这 队列 曾是 成型 , 观看 如何
[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][laɪn] ;
they fell into line ;
他们 跌倒 进入 线 ;

安娜和卡尔站在排队的地方，看着人们排成一队；

[səʊ][wɒz; wəz] ['lɪliən] , [wɪð] [æn; ən][ˌɔːdiəʊ'vɪʒuəl]['kæm(ə)rə] .
so was Lillian , with an audiovisual camera .
所以 曾是 莉莲 , 和 一个 视听 相机 .

莉莲也是如此，她带着一台音视频摄像机。

['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [mə'riːn] [ɪn'lɪstɪd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nts]['hændɪd] [aʊt]
Having seen that the Marine enlisted men were getting the presents handed out
拥有 已见 那 这 海洋 入伍 男人 是 获得 这 礼物 递交 出去
['prɒpəli] ,
properly ,
适当地 ,

看到海军陆战队士兵们都收到了妥善分发的礼物后，

['haʊəl] [strəul] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Howell strolled over to them .
豪厄尔 漫步 超过 到 他们 .

霍威尔踱步走到他们跟前。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɛpɹ'əʊtʃt] ['hezɪtəntli] ,
Just as he came up , a couple approached hesitantly ,
只是 作为 他 来了 向上 , 一个 夫妻 接近 犹豫地 ,

他刚走近，就有一对夫妇犹豫地走了过来。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['briːtʃklaʊt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] ,

a man in a breechclout under a leather apron , and a woman , much smaller ,

一个 男人 在 一个 后膛击 在下面 一个 皮革 围裙 , 和 一个 女士 , 很多 较小的 ,

一个穿着遮羞布、围着皮围裙的男人，和一个身材矮小得多的女人。

[ɪn] [ə; eɪ] ['rægɪd] [ænd; ənd] [sɔɪld] ['tjuːnɪk] .

in a ragged and soiled tunic .

在 一个 破烂不堪 和 脏的 束腰外衣 .

他穿着一件破烂肮脏的束腰外衣。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [laɪn] , [ə'nʌðə(r)] - , [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [rəʊb] ,

As soon as they fell into line , another Svant , in a blue robe ,

作为 很快 作为 他们 跌倒 进入 线 , 其他 - , 在 一个 蓝色的 长袍 ,

他们刚排好队，另一位身穿蓝色长袍的斯万特人就出现了。

[pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] .

pushed them aside and took their place .

推动 他们 旁边 和 采取 他们的 地方 .

把他们推到一边，自己取而代之。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] !

" Here , you can't do that !

" 这里 , 你 不能 做 那 !

“在这里，你不能这样做！”

" ['lɪliən] [kraɪd] .

" Lillian cried .

" 莉莲 哭 .

莉莲哭了。

" [kɑːl] , [meɪk] [hɪm] [step] [bæk] .

" Karl , make him step back .

" 卡尔 , 制作 他 步 后退 .

“卡尔，让他后退。”

" [kɑːl] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['səʊʃ(ə)l] ['steɪtəs] [ænd; ənd] ['presɪdəns] .

" Karl was saying something about social status and precedence .

" 卡尔 曾是 说 某物 关于 社会的 地位 和 优先权 .

卡尔当时说的是社会地位和优先权之类的话。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [laɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] .

The couple tried to get into line behind the man who had pushed them aside .

这 夫妻 尝试 到 得到 进入 线 在后面 这 男人 WHO 有 推动 他们 旁边 .

这对夫妇试图排在把他们推到一边的那个男人后面。

[ə'nʌðə(r)] ['vɪlɪdʒə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] .

Another villager tried to shove them out of his way .

其他 村民 尝试 到 推 他们 出去 的 他的 方式 .

另一名村民试图将他们推开。

['haʊəl] [əd'vɑːnst] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] ['kləʊzɪŋ] .

Howell advanced , his right fist closing .

豪厄尔 先进的 , 他的 正确的 拳头 结束 .

霍威尔向前迈了一步，右拳紧握。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [id] [biː; bi] ['pʌntʃɪŋ] ; [hiː; hi] [mait]
Then he remembered that he didn't know what he'd be punching ; he might
然后 他 记得 那 他 没有 知道 什么 他会 是 冲孔 ; 他 可能
[breɪk] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [nek] ,
break the fellow's neck ,
休息 这 同伴们 脖子 ,

然后他突然想起自己不知道要打的是什么；他可能会把那家伙的脖子打断。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nʌk(ə)lz] .
or his own knuckles .
或者 他的 自己的 指关节 .

或者他自己的指关节。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [bluː] - [rəʊbd] - [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,
He grabbed the blue - robed Svant by the wrist with both hands ,
他 抓住 这 蓝色的 - 身着长袍 - 经过 这 手腕 和 两个都 双手 ,

他双手抓住身穿蓝色长袍的斯万特的手腕，

[kɪkt] [ə; eɪ] [fʊt] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [dʒɜːk] ,
kicked a foot out from under him , and jerked ,
踢 一个 脚 出去 从 在下面 他 , 和 猛地一抖 ,

他猛地一踢脚，脚下一滑，身体猛地一震。

['sendɪŋ] [hɪm] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] ['slaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]
sending him flying for six feet and then sliding in the dust for another
发送 他 飞行 为了 六 脚 和 然后 滑动 在 这 灰尘 为了 其他
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jɑːrdz] .
couple of yards .
夫妻 的 码 .

把他打飞了六英尺，然后在尘土中滑行了两码。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [bæk] , [ænd; ənd][pʊt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] .
He pushed the others back , and put the couple into place in the line .
他 推动 这 其他的 后退 , 和 放 这 夫妻 进入 地方 在 这 线 .

他把其他人推开，然后让这对夫妇排成一列。

" [mɑːk] , [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , " - [wɒz; wəz] [ik'spɔstjuleit] .
" Mark , you shouldn't have done that , " Dorver was expostulating .
" 标记 , 你 不应该 有 完毕 那 , " - 曾是 抗议 .

“马克，你不应该那样做，”多弗尔责备道。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] . . . .
" We don't know . . . .
" 我们 不 知道 . . . .

我们不知道……

" [ðə; ði] - [sæt] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɒdʒɪli] .
" The Svant sat up , shaking his head groggily .
" 这 - 卫星 向上 , 摇晃 他的 头 昏昏沉沉地 .

“斯万特坐了起来，迷迷糊糊地摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm] .
Then he realized what had been done to him .
然后 他 已实现 什么 有 到过 完毕 到 他 .

然后他才意识到自己遭遇了什么。

[wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] [ɒv; əv] [reɪdʒ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
With a snarl of rage , he was on his feet , his knife in his hand .
和 一个 咆哮 的 愤怒 , 他 曾是 在 他的 脚 , 他的 刀 在 他的 手 .

他怒吼一声，站起身来，手里拿着刀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terən] ['bəʊi] [naɪf] .
It was a Terran bowie knife .
它 曾是 一个 泰伦 鲍伊 刀 .

那是一把泰伦博伊刀。

[wɪ'ðaʊt] ['kɒnʃəs] [və'lɪʃ(ə)n] , ['haʊəlz] ['pɪst(ə)l][wɒz; wəz][aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌmɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒf] .
Without conscious volition , Howell's pistol was out and he was thumbing the safety off .
没有 有意识的 意志 , 豪威尔的 手枪 曾是 出去 和 他 曾是 拇指 这 安全 离开 .

霍威尔的手枪不由自主地拔了出来，他正用拇指拨开保险。

[ðə; ði] - [stɒpt] [ʃɔːt] , [ðen] [drɒpt] [ðə; ði] [naɪf] , [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The Svant stopped short , then dropped the knife , ducked his head ,
这 - 停止 短的 , 然后 掉落 这 刀 , 躲闪 他的 头 ,

斯万特突然停住脚步，扔掉刀子，低下了头。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [kəʊm] .
and threw his arms over it to shield his comb .
和 扔 他的 武器 超过 它 到 盾 他的 梳子 .

他用双臂护住梳子，以免被刮伤。

[hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd]['bəʊltɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] .
He backed away a few steps , then turned and bolted into the nearest house .
他 支持的 离开 一个 很少 步骤 , 然后 转向 和 螺栓连接 进入 这 最近的 房子 .

他后退了几步，然后转身冲进了最近的房子。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['rægɪd] ['tjuːnɪk] , [wɜː(r); wə(r)] ['twɪtərɪŋ] [ɪn] [ə'lɑːm] .
The others , including the woman in the ragged tunic , were twittering in alarm .
这 其他的 , 包括 这 女士 在 这 破烂不堪 束腰外衣 , 是 推特 在 警报 .

包括那位身穿破烂束腰外衣的女子在内的其他人，都惊恐地发出叽叽喳喳的声音。

['əʊnli][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['leðə(r)] ['eɪprən][wɒz; wəz][kɑːm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['təʊnləsli] , " - - - .
Only the man in the leather apron was calm ; he was saying , tonelessly , " Ghrooogh - ghrooogh .
仅有的 这 男人 在 这 皮革 围裙 曾是 冷静的 ; 他 曾是 说 , 无声地 , " - - - .

只有穿着皮围裙的男人很平静；他毫无感情地说："咕噜咕噜。"

" ['lwis; 'lwiʃ] - [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] , ['fɒləʊd] [baɪ] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪflmən] .
" Luis Gofredo was coming up on the double , followed by three of his riflemen .
" 路易斯 - 曾是 未来 向上 在 这 双倍的 , 随后 经过 三 的 他的 步枪兵 .

"路易斯·戈弗雷多正以双枪冲锋而来，后面跟着他的三名步枪手。"

" [wɒt] ['hæpənd] , [mɑːk] ? ['trʌb(ə)l] ? "
" What happened , Mark ? Trouble ? "
" 什么 发生 , 标记 ? 麻烦 ? "

"马克，出什么事了？惹麻烦了吗？"

" [ɔːl] ['əʊvə(r)] [naʊ] .
" All over now .
" 全部 超过 现在 .

一切都结束了。

" [hiː; hi][təʊld] - [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" He told Gofredo what had happened .
" 他 讲述 - 什么 有 发生 .

他把发生的事情告诉了戈弗雷多。

- [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] :
Dorver was still objecting :
- 曾是 仍然 反对 :

多弗仍在反对：

" . . . ['səʊʃ(ə)l] ['presɪdəns] ; [ðə; ði] - [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ləʊk(ə)l] ['kʌstəmz] . "
" . . . Social precedence ; the Svant may have been right , according to local customs . "
" . . . 社会的 优先权 ; 这 - 可能 有 到过 正确的 , 根据 到 当地的 海关 . "

"……社会先例；根据当地习俗，斯万特的说法或许是对的。"

" ['ləʊk(ə)l] ['kʌstəmz] [biː; bi] [dæmd] !
" Local customs be damned !
" 当地的 海关 是 该死的 !

"管他什么地方习俗！"

" -
" Gofredo
" -

戈弗雷多

[bɪ'keɪm] ['æŋgri] .
became angry .
成为 生气的 .

生气了。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['hændaʊt] ; [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ,
" This is a Terran Federation handout ; we make the rules , and one of them is ,
" 这 是 一个 泰伦 联邦 讲义 ; 我们 制作 这 规则 , 和 一 的 他们 是 ,

"这是地球联邦发布的通告；规则由我们制定，其中一条就是，

[nəʊ] ['pʊʃɪŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪn] .
no pushing people out of line .
不 推动 人们 出去 的 线 .

不要强迫他人越界。

[tiːtʃ] [ðə; ði] ['bʌgə] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtə(r)] .
Teach the buggers that now and we won't have to work so hard at it later .
教 这 混蛋 那 现在 和 我们 惯于 有 到 工作 所以 难的 在 它 之后 .

现在就教教这些家伙，以后我们就不用那么费劲了。

" [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , " [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] ; [get] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['gəʊɪŋ] [ə'gen] .
" He called back over his shoulder , " Situation under control ; get the show going again .
" 他 称为 后退 超过 他的 肩膀 , " 情况 在下面 控制 ; 得到 这 展示 去 再次 .

他回头喊道："情况已控制住；演出继续进行。"

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ] ['hɑːrtˌbroʊkənli] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
" The natives were all grimacing heartbrokenly with pleasure .
" 这 本地人 是 全部 龇牙咧嘴 心碎地 和 乐趣 .

"当地人都露出了既痛苦又快乐的表情。"

['meɪbi] [ðə; ði][wʌn] [huː] [gɒt] [θrəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] — [nəʊ] ,
Maybe the one who got thrown on his ear — no ,
或许 这 一 WHO 得到 抛掷 在 他的 耳朵 — 不 ,

也许是那个被摔到耳朵上的家伙——不,

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] — [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði]
he didn't have any — was not one of the more popular characters in the
他 没有 有 任何 — 曾是 不是 一 的 这 更多的 受欢迎的 人物 在 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

他没有任何关系——在村里并不受欢迎。

" [juː; jʊ][dʒʌst] ['pʊld] [jɔː(r); jə(r)][gʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ræn] ?
" You just pulled your gun , and he dropped the knife and ran ?
" 你 只是 拉 你的 枪 , 和 他 掉落 这 刀 和 跑 ?

"你刚拔出枪,他就扔掉刀跑了?"

" - [ɑːskt] .
" Gofredo asked .
" - 问 .

戈弗雷多问道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [skeəd] , [tuː] ? "
" And the others were scared , too ? "
" 和 这 其他的 是 害怕的 , 也 ? "

"其他人也害怕吗?"

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [juː; jʊ]['faɪə(r)] [jɔːz] ; [ðə; ði] [nɔɪz] [skeəd] [ðem; ðəm] .
They all saw you fire yours ; the noise scared them .
他们 全部 锯 你 火 你的 ; 这 噪音 害怕的 他们 .

他们都看到你开枪了;枪声吓坏了他们。

" - [n'ɒdɪd] .
" Gofredo nodded .
" - 点头 .

戈弗雷多点了点头。

" [wiːl; wil][ə'vɔɪd] [prə'mɪskjuəs] ['ʃuːtɪŋ] , [ðen] .
" We'll avoid promiscuous shooting , then .
" 出色地 避免 淫乱 射击 , 然后 .

那么,我们就避免随意射杀。

[nəʊ][juːz] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [nɔɪz] [woʊnt] [hɜːt] [ðem; ðəm]['eni]['suːnə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]
No use letting them find out the noise won't hurt them any sooner than we
不 使用 出租 他们 寻找 出去 这 噪音 惯于 伤害 他们 任何 很快 比 我们
[hæv; həv][tuː; tə] .
have to .
有 到 .

我们没必要让他们过早地发现噪音不会伤害他们。

" [pɔːl] [maɪlɑːrd] [hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] [pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl]
" Paul Meillard had worked out a way to distribute the picks and shovels
" 保罗 梅拉尔 有 工作 出去 一个 方式 到 分发 这 精选 和 铲子
[ænd; ənd]['æksiːz] .
and axes .
和 轴 .

保罗·梅拉德想出了一个分发镐、铲子和斧头的办法。

[kən'sɪdərɪŋ] [iːtʃ] [haʊs] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli]['juːnɪt] , [wɪtʃ] [mait] [ɔː(r)] [mait] [nɒt]
Considering each house as representing a family unit , which might or might not
考虑 每个 房子 作为 代表 一个 家庭 单元 , 哪个 可能 或者 可能 不是
[biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
be the case ,
是 这 案件 ,

将每栋房子都视为一个家庭单元，但这可能并非事实。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][æn; ən][æks]
there were picks and shovels enough to go around , and an ax
那里 是 精选 和 铲子 足够的 到 去 大约 , 和 一个 斧头
[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɜːd] [haʊs] .
for every third house .
为了 每一个 第三 房子 .

镐和铲子足够用，每三户人家就有一把斧子。

[ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ɪn][æn; ən] - [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] .
They took them around in an airjeep and left them at the doors .
他们 采取 他们 大约 在 一个 - 和 左边 他们 在 这 门 .

他们用空中吉普车把他们运到门口，然后把他们扔在那里。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wɜːrnt] [ə'dəʊbi][æt; ət][ɔːl] .
The houses , he found , weren't adobe at all .
这 房屋 , 他 成立 , 不是 Adobe 在 全部 .

他发现，这些房子根本不是土坯房。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [lɒgz] , ['plɑːstəd] [wɪð] [ə'dəʊbi][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
They were built of logs , plastered with adobe on the outside .
他们 是 建造 的 日志 , 粉刷过的 和 Adobe 在 这 外部 .

它们由原木建造，外墙抹上土坯。

[ðæt] [di'mɔliʃt] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [daʊn] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] , [ænd; ənd]
That demolished his theory that the houses were torn down periodically , and
那 已拆除 他的 理论 那 这 房屋 是 撕裂 向下 定期 , 和
[left] [ðə; ði] [maʊnd] [ɪt'self] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .
left the mound itself unexplained .
左边 这 冢 本身 无法解释 .

这推翻了他关于房屋是定期被拆毁的理论，也让土堆本身无法解释。

[ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['graɪndstəʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['krɒsˌkʌt] [sɔːz] [wɜː(r); wə(r)]
The wheelbarrows and the grindstone and the two crosscut saws were
这 独轮车 和 这 磨石 和 这 二 横切 锯子 是
[ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] .
another matter .
其他 事情 .

独轮车、磨石和两台横切锯则是另一回事了。

['nəʊbədi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ([nəʊ'bɪləti] ? ['kæpɪtəlɪst] - [klɑːs] ?
Nobody was quite sure that the (nobility ? capitalist - class ?
无人 曾是 相当 当然 那 这 (贵族 ? 资本家 - 班级 ?

没有人能确定（贵族？资本家阶级？）

[ˌpɒlə'tɪʃənz] ?
politicians ?
政治家 ?

政客?

['prɒmɪnənt] ['sɪtəznz] ?) [ˌwʊdnt] ['sɪmpli] [ə'prəʊpriət] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
prominent citizens ?) wouldn't simply appropriate them for themselves .
著名的 公民 ?) 不会 简单地 合适的 他们 为了 他们自己 .

杰出公民？）不会简单地将它们据为己有。

[pɔːl] [maɪlɑːrd] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðæt] ; ['evribɒdi] [els] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] ['mætəz]
Paul Meillard was worried about that ; everybody else was willing to let matters
保罗 梅拉尔 曾是 担心 关于 那 ; 大家 别的 曾是 愿意的 到 让 事情

[teɪk] [ðeə(r)] [kɔːs] .
take their course .
拿 他们的 课程 .

保罗·梅拉尔对此感到担忧；其他人则都愿意顺其自然。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðeə(r)] ['viːək(ə)lz] , [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [dɪ'spjuːt] [hæd; həd]
Before they were off the ground in their vehicles , a violent dispute had
前 他们 是 离开 这 地面 在 他们的 车辆 , 一个 暴力 争议 有

[bɪ'gʌn] ,
begun ,
开始 ,

他们的车还没离开地面，一场激烈的争吵就已经开始了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bedləm] [ɒv; əv] ['dʒæbərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] .
with a bedlam of jabbering and shrieking .
和 一个 疯人院 的 喋喋不休 和 尖叫 .

一片嘈杂，充斥着胡言乱语和尖叫声。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] ,
By the time they were landing at the camp ,
经过 这 时间 他们 是 降落 在 这 营 ,

当他们抵达营地时，

[ðə; ði] [bɪg] ['læmɪneɪtɪd] ['leðə(r)] [hɔːn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['beləʊ] .
the big laminated leather horn had begun to bellow .
这 大的 层压 皮革 喇叭 有 开始 到 下面 .

那只巨大的层压皮革号角开始发出洪亮的鸣叫声。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] [æz; əz] ['kɒntækt] - [tiːm] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
One of the huts had been fitted as contact - team headquarters ,
一 的 这 小屋 有 到过 适配 作为 接触 - 团队 总部 ,

其中一间小屋被改造成了联络小组总部。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [vjuː] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [skriːnz] [ɪn'stɔːld] ,
with all the view and communication screens installed ,
和 全部 这 看法 和 沟通 屏幕 已安装 ,

所有查看和通讯屏幕都已安装完毕，

[ænd; ənd] [wʌn] [end] [pɑːr'tɪʃnd] [ɒf] [ænd; ənd] ['saundpruːf] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪliən] [tuː; tə] ['stʌdi]
and one end partitioned off and soundproofed for Lillian to study
和 一 结尾 分区 离开 和 隔音 为了 莉莲 到 学习

[rɪ'kɔːdɪŋz] [ɪn] .
recordings in .
录音 在 .

其中一端隔开并做了隔音处理，供莉莲研究录音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɒkteɪl] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ; [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
It was cocktail time when they returned ; conversationally , it was a
它 曾是 鸡尾酒 时间 什么时候 他们 返回 ; 对话 , 它 曾是 一个

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [lʌntʃ] .
continuation from lunch .
续篇 从 午餐 .

他们回来时正值鸡尾酒时间；谈话内容与午餐时的话题一脉相承。

[kɑːl] - [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌtelɪ'pæθɪk] [haɪ'pɒθəsɪs] ,
Karl Dorver was even more convinced than ever of his telepathic hypothesis ,
卡尔 - 曾是 甚至 更多的 确信 比 曾经 的 他的 心灵感应 假设 ,

卡尔·多弗尔比以往任何时候都更加确信他的心灵感应假说。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [kən'vɜːtɪd] ['ʌnə] [diː] [jɒŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and he had completely converted Anna de Jong to it .
和 他 有 完全地 转换 安娜 德 钟 到 它 .

他成功地让安娜·德容完全接受了这种理念。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
" Look at that .
" 看 在 那 .

“看看那个。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['snuːpə(r)] [skriːn] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːzə][frɒm; frəm] [də'rektli] [ə'bʌv] .
" He pointed at the snooper screen , which gave a view of the plaza from directly above .
" 他 尖 在 这 窥探者 屏幕 , 哪个 给予 一个 看法 的 这 广场 从 直接地 多于 .

他指着窥视屏，从那里可以直接看到广场的正上方。

" ['ðer] ['riːtʃɪŋ] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ɔːl'redi] .
" They're reaching an agreement already .
" 它们是 到达 一个 协议 已经 .

他们已经达成协议了。

" [səʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [ðəʊ] [ə'pɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [les] [ə'pærənt] .
" So they seemed to be , though upon what was less apparent .
" 所以 他们 似乎 到 是 , 尽管 之上 什么 曾是 较少的 明显 .

“看起来确实如此，尽管依据的是什么并不那么明显。”

[ðə; ði] [hɔːn] [hæd; həd] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .
The horn had stopped , and the noise was diminishing .
这 喇叭 有 停止 , 和 这 噪音 曾是 减少 .

喇叭声停了，噪音也渐渐消失了。

[ðə; ði] [ɒd] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [piːs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːd] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ɪt'self] ,
The odd thing was that peace was being restored , or was restoring itself ,
这 奇怪的 事物 曾是 那 和平 曾是 存在 恢复 , 或者 曾是 恢复 本身 ,

奇怪的是，和平正在恢复，或者说正在自我恢复。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌprɔː(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] — ['aʊtwədli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːzə] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
as the uproar had begun — outwardly from the center of the plaza to the periphery of the
作为 这 骚动 有 开始 — 向外 从 这 中心 的 这 广场 到 这 周边 的 这

骚乱开始时——从广场中心向外蔓延至广场边缘——

[kraʊd] .
crowd .
人群 .

人群。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [wen] - [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['sʌbˌmə'ʃiːn] [gʌn] ['faɪəd] ,
The same thing had happened when Gofredo had ordered the submachine gun fired ,
这 相同的 事物 有 发生 什么时候 - 有 订购 这 冲锋枪 枪 被解雇 ,

戈弗雷多下令开火时，也发生了同样的事情。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [delt] [wɪð] [ðə; ði][laɪn] - ['kræʃə(r)] .
and , now that he recalled , when he had dealt with the line - crasher .
和 , 现在 那 他 召回 , 什么时候 他 有 已处理 和 这 线 - 撞车者 .

现在他想起来了，当时他是如何处理那个插队者的。

" [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] , " ['ʌnə] [sed] .
" Suppose a few of them , in the middle , are agreed , " Anna said .
" 认为 一个 很少 的 他们 , 在 这 中间 , 是 同意 , " 安娜 说 .

“假设中间有几个人同意呢？”安娜说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] , [kəm'baɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] [p'aʊəz] .
" They are all thinking in unison , combining their telepathic powers .
" 他们 是 全部 思维 在 齐声 , 结合 他们的 心灵感应 权力 .

“他们都在齐心协力地思考，结合了他们的心灵感应能力。”

[ðeɪ] ['dɒmɪneɪt] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [huː] [dʒɔɪn] [ænd; ənd] ['æmplɪfaɪ] [ðeə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['sɪgnəl] ,
They dominate those nearest to them , who join and amplify their telepathic signal ,
他们 支配 那些 最近的 到 他们 , WHO 加入 和 放大 他们的 心灵感应 信号 ,

它们支配着身边最亲近的人，这些人会加入并放大它们的心灵感应信号。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [spredz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [gruːp] .
and it spreads out through the whole group .
和 它 传播 出去 通过 这 所有的 团体 .

而且它会在整个群体中传播开来。

[ə; eɪ] ['ment(ə)l] [tʃeɪn] - [ri'ækʃn] . "
A mental chain - reaction . "
一个 精神的 链 - 反应 . "

一场思维连锁反应。

" [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [kə'mjuːnəti] ['liːdəʃɪp] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ,
" That would explain the mechanism of community leadership , and I'd been wondering about that ,
" 那 会 解释 这 机制 的 社区 领导 , 和 ID 到过 好奇 关于 那 ,

“这就能解释社区领导的机制了，我一直在思考这个问题。”

" - [sed] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] .
" Dorver said , becoming more excited .
" - 说 , 成为 更多的 兴奋的 .

“多弗说着，越来越兴奋。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ; [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['gɪftɪd] [gruːp] [ɒv; əv] ['tɛləˌpæθs] ,
" It's a mental aristocracy ; an especially gifted group of telepaths ,
" 它是 一个 精神的 贵族 ; 一个 尤其 天才 团体 的 心灵感应者 ,

“这是一个精神贵族阶层；一群天赋异禀的心灵感应者，

[ɪn] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɪn] ['kɒnsət] ,
in agreement and using their powers in concert ,
在 协议 和 使用 他们的 权力 在 音乐会 ,

双方达成一致，并共同运用各自的权力，

[ɪmpl'æntɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
implanting their opinions in the minds of all the others .
植入 他们的 意见 在 这 思想 的 全部 这 其他的 .

将他们的观点植入到其他所有人的脑海中。

[aɪl] [bet] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːn] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
I'll bet the purpose of the horn is to distract the thoughts of the others ,
患病的 赌注 这 目的 的 这 喇叭 是 到 转移 这 想法 的 这 其他的 ,

我敢肯定，吹号角的目的是为了分散其他人的注意力。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] ['iːzəli] ['dɒmɪneɪtɪd] .
so that they can be more easily dominated .
所以 那 他们 能 是 更多的 容易地 占主导地位 .

这样他们就更容易被统治。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒts] [ʃɒkt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
And the noise of the shots shocked them out of communication with each other ;
和 这 噪音 的 这 镜头 震惊 他们 出去 的 沟通 和 每个 其他 ;

枪声震耳欲聋，使他们彼此失去了联系；

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
no wonder they were frightened .
不 想知道 他们 是 害怕 .

难怪他们害怕。

" ['benɪt] - [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [kən'vɪnst] .
" Bennet Fayon was far from convinced .
" 贝内特 - 曾是 远的 从 确信 .

贝内特·法永对此远未信服。

" [səʊ] [fɑː(r)] , [ðɪs] [tə'lepəθi] ['θɪəri] [ɪz] ['əʊnli] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] .
" So far , this telepathy theory is only an assumption .
" 所以 远的 , 这 心灵感应 理论 是 仅有的 一个 假设 .

“到目前为止，这种心灵感应理论仅仅是一种假设。”

[ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɒt] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [sʌm; səm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [trænz'leɪt] [saʊnd] ['ɪntuː] [sens] - ['deɪtə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [duː; də] .
I find it a lot easier to assume some fundamental difference between the way they translate sound into sense - data and the way we do .
我 寻找 它 一个 很多 更轻松 到 认为 一些 基本的 不同之处 之间 这 方式 他们 翻译 声音 进入 感觉 - 数据 和 这 方式 我们 做 .

我觉得更容易假设他们将声音转化为感官数据的方式与我们转化声音的方式存在一些根本性的差异。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðəʊz] [kɒmz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['hɪərɪŋ] ['ɔːrgənz] ,
We think those combs on top of their heads are their external hearing organs ,
我们 思考 那些 梳子 在 顶部 的 他们的 头部 是 他们的 外部的 听力 器官 ,

我们认为它们头顶上的那些梳状物是它们的外听器官。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wʌts] [bæk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
but we have no idea what's back of them ,
但 我们 有 不 主意 是什么 后退 的 他们 ,

但我们完全不知道它们背后是什么。

[ɔː(r)] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njʊərəl] ['hʊkʌp] [ɪz] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
or what kind of a neural hookup is connected to them .
或者 什么 种类 的 一个 神经 挂钩 是 连接 到 他们 .

或者说，它们与哪种神经连接相连。

[ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [haʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ded] .
I wish I knew how these people dispose of their dead .
我 希望 我 知道 如何 这些 人们 处置 的 他们的 死的 .

我真想知道这些人是如何处理尸体的。

[ai] [niːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [freʃ] [kə'dævə(r)] .
I need a couple of fresh cadavers .
我 需要 一个 夫妻 的 新鲜的 尸体 .

我需要几具新鲜的尸体。

[tuː] [bæd] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['wɔːlaɪk] .
Too bad they aren't warlike .
也 坏的 他们 不是 好战 .

可惜他们并不好战。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] ,
Nothing like a good bloody battle to advance the science of anatomy ,
没有什么 喜欢 一个 好的 血腥 战斗 到 进步 这 科学 的 解剖学 ,

没有什么比一场酣畅淋漓的战斗更能促进解剖学的发展了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] - [ə'nætəmi] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sʌbdʒɪkt] . "
and what we don't know about Svant anatomy is practically the entire subject . "
和 什么 我们 不 知道 关于 - 解剖学 是 几乎 这 全部的 主题 . "

而我们对斯万特解剖学的了解几乎涵盖了整个领域。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [maɪlɑːrd] [sed] .
" I should imagine the animals hear in the same way , " Meillard said .
" 我 应该 想象 这 动物 听到 在 这 相同的 方式 , " 梅拉尔 说 .

“我想动物们的听觉方式应该也一样，”梅拉德说。

" [wen] [ðə; ði] ['wægən] [wiːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tuːlz] [kʌm] [daʊn]
" When the wagon wheels and the hoes and the blacksmith tools come down
" 什么时候 这 车皮 车轮 和 这 锄头 和 这 铁匠 工具 来 向下
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
from the ship ,
从 这 船 ,

“当马车轮、锄头和铁匠工具从船上卸下来时，

[wiːl; wil] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæt(ə)l] . "
we'll trade for cattle . "
出色地 贸易 为了 牛 . "

我们将用它换牛。

" [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['sekənd] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [lɒt]
" When they make the second landing in the mountains , I'm going to do a lot
" 什么时候 他们 制作 这 第二 降落 在 这 山脉 , 我是 去 到 做 一个 很多
[ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ,
of hunting ,
的 打猎 ,

“当他们第二次在山区登陆时，我要去打猎。”

" ['lɑːkrən] ['ædɪd] .
" Loughran added .
" 洛格兰 额外 .

洛格兰补充道。

" [aɪl] [get] [waɪld] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
" I'll get wild animals for you . "
" 患病的 得到 荒野 动物 为了 你 . "

“我会为你弄来野生动物。”

" [wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['vəʊk(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ðeɪ] [meɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['miːnɪŋf(ə)l]
" Well , I'm going to assume that the vocal noises they make are meaningful
" 出色地 , 我是 去 到 认为 那 这 声乐 噪音 他们 制作 是 有意义的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

“嗯，我姑且认为他们发出的声音是有意义的言语。”

" ['lɪliən] [rænzbi] [sed] .
" Lillian Ransby said .
" 莉莲 兰斯比 说 .

莉莲·兰斯比说道。

" [səʊ][fɑː(r)] , [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [fə'netɪk] ['væljuːz] .
" So far , I've just been trying to analyze them for phonetic values .
" 所以 远的 , 我已经 只是 到过 尝试 到 分析 他们 为了 语音 值 .

"到目前为止，我一直在尝试分析它们的语音值。"

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] - [weɪv] ['pætənz] .
Now I'm going to analyze them for sound - wave patterns .
现在 我是 去 到 分析 他们 为了 声音 - 海浪 图案 .

现在我要分析它们的声波模式。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [gəʊz] [ɒn] [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] ['praɪvət] ['nɜːvəs] ['sɪstəmz] ,
No matter what goes on inside their private nervous systems ,
不 事情 什么 去 在 里面 他们的 私人的 紧张的 系统 ,

无论他们的私人神经系统内部发生了什么，

[ðə; ði] [saʊndz] [ɪg'zɪst] [æz; əz] [weɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ætməsfɪə(r)] .
the sounds exist as waves in the public atmosphere .
这 声音 存在 作为 波浪 在 这 民众 气氛 .

声音以波的形式存在于公共环境中。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stuːdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['traɪɪŋ]
I'm going to assume that the Lord Mayor and his stooges were all trying
我是 去 到 认为 那 这 主 市长 和 他的 三个傻瓜 是 全部 尝试
[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
to say the same thing when they were pointing to themselves ,
到 说 这 相同的 事物 什么时候 他们 是 指向 到 他们自己 ,

我猜想，市长和他的爪牙们指着自己时，都是在表达同一个意思。

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [saʊndz] [hæv; həv] ['eni] ['kɒmən]
and I'm going to see if all four of those sounds have any common
和 我是 去 到 看 如果全部 四 的 那些 声音 有 任何 常见的
[ˌkærəktə'rɪstɪk] .
characteristic .
特征 .

我要看看这四种声音是否有任何共同特征。

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['sɜːklz] , [nʌn] [ɒv; əv]
" By the time dinner was over , they were all talking in circles , none of
" 经过 这 时间 晚餐 曾是 超过 , 他们 是 全部 说 在 界 , 没有任何 的
[ðem; ðəm] ['həʊpfəli] .
them hopefully .
他们 希望 .

"晚饭结束时，他们都在兜圈子，希望他们中没有人能说点什么。"

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['slaɪði] [toʊvz] [ɪn] [ðə; ði] ['mæləˌmjuːt]
They all made recordings of the speech about the slithy toves in the Malemute
他们 全部 制成 录音 的 这 演讲 关于 这 滑溜溜的 托夫斯 在 这 爱斯基摩犬
[sə'luːn] ;
Saloon ;
酒吧 ;

他们都录下了关于在马勒穆特酒吧里那些滑溜溜的托夫斯的演讲；

['lɪliən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Lillian wanted to find out what was different about them .
莉莲 通缉 到 寻找 出去 什么 曾是 不同的 关于 他们 .

莉莲想知道他们之间有什么不同之处。

['lwis; 'lwiʃ] - [sɔː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [kæmp] [ɪt'self] [wʊd]
Luis Gofredo saw to it that the camp itself would
路易斯 - 锯 到 它 那 这 营 本身 会

路易斯·戈弗雷多确保了营地本身会

[biː; bi]['vɪzəb(ə)l] - ['laɪtɪd] ,
be visible - lighted ,
是 可见的 - 照明 ,

可见照明，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [laɪts] [hiː; hi][set][ʌp][mɔː(r)] [ˌfəʊtəʊɪ'lektrɪk] ['rəʊbɒt] ['sentriz] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]
and beyond the lights he set up more photoelectric robot sentries and put a
和 超过 这 灯 他 放 向上 更多的 光电 机器人 哨兵 和 放 一个
['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['snuːpə] [tuː; tə] ['sɜːklɪŋ] [ɒn] ,
couple of snoopers to circling on contragravity ,
夫妻 的 窥探者 到 盘旋 在 反重力 ,

在灯光之外，他设置了更多的光电机器人哨兵，并派出几个侦察机器人利用反重力进行盘旋。

[wɪð] ['ɪnfrə] - [red] [laɪts] [ænd; ənd] [rɪ'septəz] .
with infra - red lights and receptors .
和 基础设施 - 红色的 灯 和 受体 .

利用红外灯和接收器。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [men][ænd; ənd][ɔːl] [deɪv] - ['neɪvi] [kən'strʌkʃn]
He also insisted that all his own men and all Dave Questell's Navy construction
他 还 坚持 那 全部 他的 自己的 男人 和 全部 戴夫 - 海军 建造
[ˌendʒə'nɪr] [kiːp] [ðeə(r)] ['wepənz] ['redi] [tuː; tə][hænd] .
engineers keep their weapons ready to hand .
工程师 保持 他们的 武器 准备好 到 手 .

他还坚持要求他自己的所有手下以及戴夫·奎斯特尔的所有海军建筑工程师随时准备好武器。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [dɪs'trʌstfl] .
The natives in the village were equally distrustful .
这 本地人 在 这 村庄 是 同样地 不信任 .

村里的当地人也同样心存疑虑。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hɜːd] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [medəʊz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
They didn't herd the cattle up from the meadows where they had been
他们 没有 一群 这 牛 向上 从 这 草地 在哪里 他们 有 到过
[p'ɑːstʃəd] ,
pastured ,
牧场 ,

他们没有把牛群从放牧的草地上赶回来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [wɒtʃ] - ['faɪərz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
but they lighted watch - fires along the edge of the mound as soon as it
但 他们 照明 手表 - 火灾 沿着 这 边缘 的 这 冢 作为 很快 作为 它
[bɪ'keɪm] [dɑːk] .
became dark .
成为 黑暗的 .

但天黑后，他们立即在土堆边缘点燃了守夜篝火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] - [bɔːd]
It was three hours after nightfall when something on the indicator - board
它 曾是 三 小时 后 黄昏 什么时候 某物 在 这 指标 - 木板
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊbɒt] ['sentriz] [went] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ] ['stɑːtld] ['rætlsneɪk] .
for the robot sentries went off like a startled rattlesnake .
为了 这 机器人 哨兵 去 离开 喜欢 一个 惊慌 响尾蛇 .

天黑三个小时后，机器人哨兵的指示牌突然像受惊的响尾蛇一样发出警报。

['evribɒdi] , ['tɔːkɪŋ] ['aɪdli][ɔː(r)] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn] ['raɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [deɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , ['stɪfənd]
Everybody , talking idly or concentrating on writing up the day's observations , stiffened
大家 , 说 闲散地 或者 集中 在 写作 向上 这 天 观察 , 僵硬
.
.
.

无论是闲聊的还是专心记录当天观察结果的人，都变得僵硬起来。

['lwis; 'lwiʃ] - , ['dəʊzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
Luis Gofredo , dozing in a chair ,
路易斯 - , 打盹 在 一个 椅子 ,

路易斯·戈弗雷多在椅子上打盹儿,

[wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
was on his feet instantly and crossing the hut to the instruments .
曾是 在 他的 脚 即刻 和 过境 这 小屋 到 这 仪器 .

他立刻站起身，穿过小屋走向乐器。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] - [ɪn] - [kə'mɑːnd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [tʃes] [wɪð] ['wɪli] - ,
His second - in - command , who had been playing chess with Willi Schallenmacher ,
他的 第二 - 在 - 命令 , WHO 有 到过 玩耍 棋 和 威利 - ,

他的副手当时正在和威利·沙伦马赫下棋,

[rəʊz] [ænd; ənd] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [belt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
rose and snatched his belt from the back of his chair , putting it on .
玫瑰 和 抢夺 他的 腰带 从 这 后退 的 他的 椅子 , 推杆 它 在 .

他站起身，从椅背上抽出皮带，系在身上。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " - [sed] .
" Take it easy , " Gofredo said .
" 拿 它 简单的 , " - 说 .

"放轻松点，"戈弗雷多说。

" ['prɒbəbli] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] — ['ləʊk(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] — [ðæts] [streɪd] ['əʊvə(r)]
" Probably just a cow or a horse — local equivalent — that's strayed over
" 大概 只是 一个 奶牛 或者 一个 马 — 当地的 相等的 — 那就是 迷路了 超过
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
from the other side .
从 这 其他 边 .

"可能只是一头牛或一匹马——当地对应的动物——从河对岸走失了。"

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['snuːpə(r)] [skriːnz] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [nɒbz] [ɒn]
" He sat down in front of one of the snooper screens and twisted knobs on
" 他 卫星 向下 在 正面 的 一 的 这 窥探者 屏幕 和 扭曲 旋钮 在
[ðə; ði] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊlz] .
the remote controls .
这 偏僻的 控制 .

他坐在其中一个窥视屏幕前，扭动着遥控器上的旋钮。

[ðə; ði] ['mɒnəkrəʊm] [vjuː] , [træns'fɔːmd] [frɒm; frəm] ['ɪnfrə] [red] , [rəu'teitid] [æz; əz] [ðə; ði] ['snuːpə(r)]
The monochrome view , transformed from infra red , rotated as the snooper
这 单色 看法 , 转变 从 基础设施 红色的 , 旋转 作为 这 窥探者
['sɜːkld] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [kɔːs] .
circled and changed course .
圈起来 和 已更改 课程 .

由红外线转换而来的单色图像，随着窥探者盘旋和改变航向而旋转。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [skriːn] [ʃəʊd] [ðə; ði] [kæmp] [ri'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eəriə] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪdnɪŋ]
The other screen showed the camp receding and the area around it widening
这 其他 屏幕 显示 这 营 消退 和 这 区域 大约 它 扩大
[æz; əz] [ɪts] ['snuːpə(r)] [geɪnd] ['æltɪtjuːd] .
as its snooper gained altitude .
作为 它是 窥探者 获得 高度 .

另一个屏幕显示，随着窥探者高度的增加，营地逐渐后退，周围区域也越来越大。

" [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪg] ['pɑːti] , " - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" It's not a big party , " Gofredo was saying .
" 它是 不是 一个 大的 派对 , " - 曾是 说 .

"这不是什么大型派对,"戈弗雷多说道。

" [ai] [kænt] [siː] — [əʊ] , [jes] [ai] [kæn; kən] .
" I can't see — Oh , yes I can .
" 我 不能 看 — 哦 , 是的 我 能 .

"我看不见——哦，不，我能看见。"

['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Only two of them .
仅有的 二 的 他们 .

只有两个。

" [ðə; ði] ['hjuːmənɔɪd] ['fɪgəz] , [wʌn] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli]
" The humanoid figures , one larger than the other , were moving cautiously
" 这 人形 数据 , 一 更大的 比 这 其他 , 是 移动 谨慎地
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] , ['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] .
across the fields , crouching low .
穿过 这 字段 , 蹲伏 低的 .

"这些人形生物，一个比一个大，小心翼翼地蹲伏在田野中移动。

[ðə; ði] ['snuːpə(r)] [went] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] .
The snooper went down toward them , and then he recognized them .
这 窥探者 去 向下 朝向 他们 , 和 然后 他 认可 他们 .

窥探者朝他们走去，然后认出了他们。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [huːm] [ðə; ði] [bluː] - [rəʊbd] ['vɪlɪdʒə(r)] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌv] [aʊt]
The man and woman whom the blue - robed villager had tried to shove out
这 男人 和 女士 谁 这 蓝色的 - 身着长袍 村民 有 尝试 到 推 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kjuː] ,
of the queue ,
的 这 队列 ,

那名身穿蓝色长袍的村民试图将那对男女推出队伍，

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
that afternoon .
那 下午 .

那天下午。

- ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] , [tuː] .
Gofredo recognized them , too .
- 认可 他们 , 也 .

戈弗雷多也认出了他们。

" [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [mɑːk] .
" Your friends , Mark .
" 你的 朋友们 , 标记 .

"你的朋友，马克。"

['hæri] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] , " [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'raʊnd] .
Harry , " he told his subordinate , " go out and pass the word around .
哈里 , " 他 讲述 他的 下属 , " 去 出去 和 经过 这 单词 大约 .

"哈利,"他告诉他的下属，"出去把消息传出去。"

['əʊnli] [tuː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] ['ðer] ['frendli] .
Only two , and we think they're friendly .
仅有的 二 , 和 我们 思考 它们是 友好的 .

只有两只，而且我们觉得它们很友好。

[kiːp] ['evribɒdi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ; [wiː; wi] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [skeə(r)] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
Keep everybody out of sight ; we don't want to scare them away .
保持 大家 出去 的 视线 ; 我们 不 想 到 吓 他们 离开 .

让所有人都躲起来，我们不想吓跑他们。

" [ðə; ði]['snuːpə(r)] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" The snooper followed closely behind them .
" 这 窥探者 随后 密切 在后面 他们 .

"窥探者紧随其后。"

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz]['eɪprən] ; [ðə; ði] ['wʊmənz] ['tjuːnɪk][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['tætəd] [ænd; ənd] [sɔɪld] .
The man was no longer wearing his apron ; the woman's tunic was even more tattered and soiled .
这 男人 曾是 不 更长 穿着 他的 围裙 ; 这 女性的 束腰外衣 曾是 甚至 更多的 破烂 和 脏的 .

男人已经脱掉了围裙；女人的束腰外衣更加破烂肮脏。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
She was leading him by the hand .
她 曾是 领导 他 经过 这 手 .

她牵着他的手。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɒp][ænd; ənd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
Now and then , she would stop and turn her head to the rear .
现在 和 然后 , 她 会 停止 和 转动 她 头 到 这 后部 .

她时不时会停下来，把头转向后方。

[ðə; ði]['snuːpə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [maʊnd] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['faɪə(r)] - ['wɒtʃə, 'wɔː-] ['dəʊzɪŋ][baɪ][ðeə(r)]['faɪərz] .
The snooper over the mound showed nothing but half a dozen fire - watchers dozing by their fires .
这 窥探者 超过 这 冢 显示 没有什么 但 一半 一个 打 火 - 观察者 打盹 经过 他们的 火灾 .

从土堆上方窥视的人什么也没看到，只有五六个看守火堆的人在火堆旁打盹。

[ðen] [ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [laɪts] .
Then the pair were at the edge of the camp lights .
然后 这 一对 是 在 这 边缘 的 这 营 灯 .

然后，两人来到了营地灯光的边缘。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] [pɔɪnt] - [ɒv; əv] - [nəʊ] - [rɪ'tɜːn] .
As they advanced , they seemed to realize that they had passed a point - of - no - return .
作为 他们 先进的 , 他们 似乎 到 意识到 那 他们 有 通过了 一个 观点 - 的 - 不 - 返回 .

随着他们不断前进，他们似乎意识到自己已经越过了无法回头的地步。

[ðeɪ] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] ['stedəli] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
They straightened and came forward steadily , the woman seeming to be guiding her companion .
他们 拉直 和 来了 向前 稳步 , 这 女士 似乎 到 是 指导 她 伴侣 .

她们挺直身子，稳步向前走去，那女人似乎在引导她的同伴。

" [wʌts] ['hæpənɪŋ] , [mɑːk] ?
" What's happening , Mark ?
" 是什么 发生 , 标记 ?

马克，发生什么事了？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪliən] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊndpruːf] [spiːtʃ]
" It was Lillian ; she must have just come out of the soundproof speech
" 它 曾是 莉莲 ; 她 必须 有 只是 来 出去 的 这 隔音 演讲
- [læb] .
- lab .
- 实验室 .

"是莉莲；她一定是刚从隔音语言实验室出来。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði][peə(r)][ɪn][ðə; ði] [kjuː] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
" You know them ; the pair in the queue , this afternoon .
" 你 知道 他们 ; 这 一对 在 这 队列 , 这 下午 .

"你认识他们；就是今天下午排队的那两个人。"

[ai] [θɪŋk] [wɪv]
I think we've
我 思考 我们已经

我认为我们已经

['ænekst; ə'nekst][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['frendli] ['neɪtɪvz] .
annexed a couple of friendly natives .
附件 一个 夫妻 的 友好的 本地人 .

吞并了几个友好的土著居民。

" [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˌaʊt'saɪd] .
" They all went outside .
" 他们 全部 去 外部 .

他们都出去了。

[ðə; ði] [tuː] ['neɪtɪvz] , ['hævɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] , [hæd; həd] [stɒpt] .
The two natives , having come into the camp , had stopped .
这 二 本地人 , 拥有 来 进入 这 营 , 有 停止 .

两名土著人进入营地后，停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
For a moment ,
为了 一个 片刻 ,

片刻间，

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['briːtʃklaʊt] [siːmd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ə'freɪd][tuː; tə]
the man in the breechclout seemed undecided whether he was more afraid to
这 男人 在 这 后膛击 似乎 未决定 无论 他 曾是 更多的 害怕的 到
[tɜːn] [ænd; ənd] [rʌn] [ðæn; ðən] [əd'vɑːns] .
turn and run than advance .
转动 和 跑步 比 进步 .

身穿遮羞布的男子似乎犹豫不决，不知是更害怕转身逃跑还是更害怕前进。

[ðə; ði]['wʊmən] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [led] [hɪm] ['fɔːwəd] .
The woman , holding his hand , led him forward .
这 女士 , 保持 他的 手 , 引领 他 向前 .

女人牵着他的手，领着他向前走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [bruːzd] , [ænd; ənd][bəʊθ][hæd; həd]['maɪnə(r)] [kʌts] ,
They were both bruised , and both had minor cuts ,
他们 是 两个都 瘀伤 , 和 两个都 有 次要的 削减 ,

他们两人身上都有瘀伤，也都有轻微割伤。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]
and neither of them had any of the things that had been given
和 两者都不 的 他们 有 任何 的 这 事物 那 有 到过 给定
[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
to them that afternoon .
到 他们 那 下午 .

他们俩都没有那天下午分发给他们的任何东西。

" [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [biːt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [rɔb] [ðem; ðəm] , " - [bɪ'gæn]['æŋgrəli]
" Rest of the gang beat them up and robbed them , " Gofredo began angrily
" 休息 的 这 帮派 打 他们 向上 和 被抢劫 他们 , " - 开始 愤怒地
.
:
.

“其余的同伙把他们打了一顿，还抢了他们的钱，”戈弗雷多愤怒地说道。

" [siː] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] ?
" See what you did ?
" 看 什么 你 做过 ?

看看你都做了些什么？

" - [bɪ'gæn] .
" Dorver began .
" - 开始 .

多弗开始说道。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌstəmz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] ,
" According to their own customs , they had no right to be ahead of those others ,
" 根据 到 他们的 自己的 海关 , 他们 有 不 正确的 到 是 前方 的 那些 其他的 ,

“按照他们自己的习俗，他们没有权利走在其他人前面。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] ['gɒtn] [ðem; ðəm] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
and now you've gotten them punished for it . "
和 现在 你已经 获得 他们 受到惩罚 为了 它 . "

现在你们让他们为此受到了惩罚。

" [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] ['feləʊ] [ðen] [mɑːk] [dɪd] , [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ðeə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
" I'd have done more to that fellow then Mark did , if I'd been there when it happened .
" ID 有 完毕 更多的 到 那 同伴 然后 标记 做过 , 如果 ID 到过 那里 什么时候 它 发生 .

“如果当时我在场，我会比马克对那个家伙下手更狠。”

" [ðə; ði] [mə'riːn] ['ɒfɪsə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [maɪlɑːrd] .
" The Marine officer turned to Meillard .
" 这 海洋 官 转向 到 梅拉尔 .

海军陆战队军官转向梅拉德。

" [lʊk] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ʃəʊ] , [pɔːl] ; [haʊ] [juː; jʊ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .
" Look , this is your show , Paul ; how you run it is your job .
" 看 , 这 是 你的 展示 , 保罗 ; 如何 你 跑步 它 是 你的 工作 .

“听着，这是你的节目，保罗；你怎么办就是你的工作。”

[bʌt; bət][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,
But in your place ,
但 在 你的 地方 ,

但如果你处在你的位置，

[aɪ'd] [teɪk] [ðæt] [peə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [pɔɪnt] [aʊt] [huː] [biːt] [ðem; ðəm][ʌp] ,
I'd take that pair back to the village and have them point out who beat them up ,
ID 拿 那 一对 后退 到 这 村庄 和 有 他们 观点 出去 WHO 打 他们 向上 ,

我会把那两个人带回村子，让他们指出是谁打了他们。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] .
and teach the whole gang of them a lesson .
和 教 这 所有的 帮派 的 他们 一个 课 .

好好教训他们这帮人。

[ɪf] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kɒlənaɪz] [ðɪs] ['plænɪt] , [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]
If you're going to colonize this planet , you're going to have to establish
如果 你是 去 到 殖民 这 行星 , 你是 去 到 有 到 建立
[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [lɔː] ,
Federation law ,
联邦 法律 ,

如果你要殖民这个星球，你就必须建立联邦法律。

[ænd; ənd][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [lɔː] [sez] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [gæŋ] [ʌp] [ɒn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [biːt] [ænd; ənd] [rɒb]
and Federation law says you mustn't gang up on people and beat and rob
和 联邦 法律 说道 你 不得 帮派 向上 在 人们 和 打 和 抢
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

联邦法律规定，你们不得结伙欺凌他人、殴打抢劫。

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] - [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wiːl; wil] [pʊt]
We don't have to speak Svantese to make them understand what we'll put
我们 不 有 到 说话 - 到 制作 他们 理解 什么 出色地 放
[ʌp] [wɪð] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][woʊnt] . "
up with and what we won't . "
向上 和 和 什么 我们 惯于 . "

我们不需要说斯万特语就能让他们明白我们能容忍什么，不能容忍什么。

" ['leɪtə(r)] , ['lwis; 'lwiʃ] .
" Later , Luis .
" 之后 , 路易斯 .

“待会儿见，路易斯。”

['ɑːftə(r)] [wɪv] ['gɒtn] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð] ['sʌmbədi] .
After we've gotten a treaty with somebody .
后 我们已经 获得 一个 条约 和 某人 .

在我们和某人签订条约之后。

" [maɪlɑːrd] [brəʊk] [ɒf] .
" Meillard broke off .
" 梅拉尔 打破 离开 .

梅拉尔突然中断了。

" [wɒtʃ] [ðɪs] !
" Watch this !
" 手表 这 !

看好了！

" [ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [saɪn] - [tɔːk] .
" The woman was making sign - talk .
" 这 女士 曾是 制作 符号 - 讲话 .

“那名女子在比划手语。”

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [maʊnd] .
She pointed to the village on the mound .
她 尖 到 这 村庄 在 这 冢 .

她指着土丘上的村庄。

[ðen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʃiː; ʃi] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [laɪk] [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
Then , with her hands , she shaped a bucket like the ones that had been
然后 , 和 她 双手 , 她 形状 一个 桶 喜欢 这 一个 那 有 到过
['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
given to them ,
给定 到 他们 ,

然后，她用双手捏出了一个和他们之前得到的一样的水桶。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['snætʃɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː'self] .
and made a snatching gesture away from herself .
和 制成 一个 抢夺 手势 离开 从 她自己 .

她做出了一个想要逃离自己的动作。

[ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [nɛklɔθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːθ] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
She indicated the neckcloths , and the sheath knife and the other things ,
她 表明的 这 领巾 , 和 这 鞘 刀 和 这 其他 事物 ,
[ænd; ənd] [snætʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː] .
and snatched them away too .
和 抢夺 他们 离开 也 .

她指了指领巾、鞘刀和其他物品，然后也把它们抢走了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['biːtɪŋ] ['məuʃənz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['bruːzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mænz] .
She made beating motions , and touched her bruises and the man's .
她 制成 殴打 运动 , 和 感动 她 瘀伤 和 这 男人的 .

她做出拍打的动作，摸了摸自己和那男人身上的瘀伤。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [ʃrɪl] [vɔɪs] .
All the time , she was talking excitedly , in a high , shrill voice .
全部 这 时间 , 她 曾是 说 兴奋地 , 在 一个 高的 , 尖锐 嗓音 .

她一直兴奋地用尖锐的声音说着话。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] - - - ['nɒɪzɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
The man made the same ghroogh - ghroogh noises that he had that afternoon .
这 男人 制成 这 相同的 - - - 噪音 那 他 有 那 下午 .

那人发出了和那天下午一样的咕噜咕噜声。

" [nəʊ] ; [wiː; wi] [kænt] [teɪk] ['eni] ['pjuːnətɪv]['ækʃ(ə)n] .
" No ; we can't take any punitive action .
" 不 ; 我们 不能 拿 任何 惩罚性的 行动 .

“不，我们不能采取任何惩罚措施。”

[nɒt] [naʊ] , " [maɪlɑːrd] [sed] .
Not now , " Meillard said .
不是 现在 , " 梅拉尔 说 .

“现在还不行,”梅拉德说。

" [bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
" But we'll have to do something for them .
" 但 出色地 有 到 做 某物 为了 他们 .

但我们必须为他们做点什么。

" ['vendʒəns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['wʌznt] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
" Vengeance , it seemed , wasn't what they wanted .
" 复仇 , 它 似乎 , 不是 什么 他们 通缉 .

“看来，他们想要的并不是复仇。”

[ðə; ði]['wʊmən] [meɪd] ['viːəmənt] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][rɪ'dʒekʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðen] [baʊd] ,
The woman made vehement gestures of rejection toward the village , then bowed ,
这 女士 制成 慷慨 手势 的 拒绝 朝向 这 村庄 , 然后 鞠躬 ,

那名女子向村庄做出了强烈的拒绝手势，然后鞠了一躬。

['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
placing her hands on her brow .
放置 她 双手 在 她 眉头 .

她双手托着额头。

[ðə; ði][mæn]['ɪmɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][əʊ'beɪs(ə)ns] , [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] ['streɪt(ə)nd] .
The man imitated her obeisance , then they both straightened .
这 男人 模仿 她 服从 , 然后 他们 两个都 拉直 .

男子模仿她的行礼，然后两人都站直了身子。

[ðə; ði]['wʊmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
The woman pointed to herself and to the man ,
这 女士 尖 到 她自己 和 到 这 男人 ,

女人指了指自己和那个男人，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [hʌt] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [krɑːft] .
and around the circle of huts and landing craft .
和 大约 这 圆圈 的 小屋 和 降落 工艺 .

以及围绕着小屋和登陆艇的环形区域。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['skʌtlɪŋ] [ə'baʊt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɪ'mædʒɪnəri]['lɪtə(r)][ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [wɪð] [æn; ən]
She began scuttling about , picking up imaginary litter and sweeping with an
她 开始 匆匆而过 关于 , 挑选 向上 假想 垃圾 和 扫荡 和 一个
[ɪ'mædʒɪnəri] [bruːm] .
imaginary broom .
假想 扫帚 .

她开始四处乱窜，捡起想象中的垃圾，用想象中的扫帚扫地。

[ðə; ði][mæn] ['stɑːtɪd] ['paʊndɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['hæmə(r)] , [ðen] ['tʃɒpɪŋ] [wɪð] [æn; ən]
The man started pounding with an imaginary hammer , then chopping with an
这 男人 开始 猛击 和 一个 假想 锤 , 然后 切碎 和 一个
[ɪ'mædʒɪnəri][æks] .
imaginary ax .
假想 斧头 .

那人先是用想象中的锤子敲打，然后又用想象中的斧头砍伐。

['lɪliən] [wɒz; wəz] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['sɒftli] .
Lillian was clapping her hands softly .
莉莲 曾是 鼓掌 她 双手 轻轻 .

莉莲轻轻地拍着手。

" [gʊd] ; [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
" Good ; got it the first time .
" 好的 ; 得到 它 这 第一的 时间 .

“很好，一次就成功了。”

- [juː; jʊ][let][ˌjuː 'es] [steɪ] ; [wiː; wi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
' You let us stay ; we work for you . '
- 你 让 我们 停留 ; 我们 工作 为了 你 . -

“你们让我们留下，我们为你们工作。”

[haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] ?
How about it , Paul ?
如何 关于 它 , 保罗 ?

保罗，你觉得怎么样？

" [maɪlɑːrd] [n'ɒdɪd] .
" Meillard nodded .
" 梅拉尔 点头 .

梅拉尔点了点头。

" ['pju:nətɪv] ['ækʃənz] [ʌnəd'vaɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] ['ætɪtju:d] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] .
" Punitive action's unadvisable , but we will show our attitude by taking them in .
" 惩罚性的 行动的 不建议 , 但 我们 将要 展示 我们的 态度 经过 采取 他们 在 .

"惩罚性措施不可取，但我们会通过收押他们来表明我们的态度。"

[ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , ['lwis; 'lwiʃ] ; [ði:z] ['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] .
You tell them , Luis ; these people seem to like your voice .
你 告诉 他们 , 路易斯 ; 这些 人们 似乎 到 喜欢 你的 嗓音 .

路易斯，你告诉他们，这些人似乎很喜欢你的声音。

" - [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
" Gofredo put a hand on each of their shoulders .
" - 放 一个 手 在 每个 的 他们的 肩膀 .

戈弗雷多把手分别放在每个人身上

他们的肩膀。

" [ju:; jʊ] . . . [steɪ] . . . [wɪð] [ˌju: 'es] .
" You . . . stay . . . with us .
" 你 . . . 停留 . . . 和 我们 .

你……留下……和我们在一起。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] .
" He pointed around the camp .
" 他 尖 大约 这 营 .

他指着营地四周。

" [ju:; jʊ] . . . [steɪ] . . . [ðɪs] . . . [pleɪs] .
" You . . . stay . . . this . . . place .
" 你 . . . 停留 . . . 这 . . . 地方 .

你……待……这里……

" [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [brəʊk] ['ɪntu:] [ðæt] ['fʌni] [dʒʌst] - [bɪ'fɔ:(r)] - [tɪəz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ment] ['hæpinəs] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" Their faces broke into that funny just - before - tears expression that meant happiness with them .
" 他们的 面孔 打破 进入 那 有趣的 只是 - 前 - 眼泪 表达 那 意思是 幸福 和 他们 .

"他们的脸上露出了那种即将落泪的滑稽表情，那是他们感到高兴的表情。"

[ðə; ði] [mæn] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['vəʊk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɒd] - - - - [ɪŋ] ; [ðə; ði] ['wʊmən] ['twitə] ['dʒɔɪfəli] .
The man confined his vocal expressions to his odd ghroogh - ghroogh - ing ; the woman twittered joyfully .
这 男人 受限 他的 声乐 表达式 到 他的 奇怪的 - - - - ing ; 这 女士 推特 欣喜地 .

男子只发出奇怪的咕噜咕噜声；女子则欢快地叽叽喳喳。

- [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Gofredo put a hand on the woman's shoulder ,
- 放 一个 手 在 这 女性的 肩膀 ,

戈弗雷多把手放在女人的肩膀上，

['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
pointed to the man and from him back to her .
尖 到 这 男人 和 从 他 后退 到 她 .

她指着那个男人，又从他那里指着自己。

" [ʌn] ? " [hiː; hi][ɪn'kwaiə] .
" Unh ? " he inquired .
" 嗯 ? " 他 询问 .

"嗯？"他问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [mænz] [hed] ,
The woman put a hand on the man's head ,
这 女士 放 一个 手 在 这 男人的 头 ,

女人把手放在男人的头上，

[ðen] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .
then brought it down to within a foot of the ground .
然后 带来 它 向下 到 之内 一个 脚 的 这 地面 .

然后把它降到离地面不到一英尺的地方。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri] ['ɪnfənt] [ænd; ənd] [rɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
She picked up the imaginary infant and rocked it in her arms ,
她 挑选 向上 这 假想 婴儿 和 摇滚 它 在 她 武器 ,

她抱起想象中的婴儿，轻轻摇晃着。

[ðen] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [gruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp]
then set it down and grew it up until she had her hand on the top
然后 放 它 向下 和 生长 它 向上 直到 她 有 她 手 在 这 顶部
[ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [hed] [ə'gen] .
of the man's head again .
的 这 男人的 头 再次 .

然后放下它，慢慢地把它举起来，直到她的手再次放在男人的头顶上。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] , [mɒm] , " - [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" That was good , Mom , " Gofredo told her .
" 那 曾是 好的 , 妈妈 , " - 讲述 她 .

"妈妈，那很好，"戈弗雷多告诉她。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['sʌni] [kʌm] [ə'lɒŋ] ; [wiːl; wil] ['ɪʃuː] [juː; jʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [faɪnd] [juː; jʊ]
" Now , you and Sonny come along ; we'll issue you equipment and find you
" 现在 , 你 和 桑尼 来 沿着 ; 出色地 问题 你 设备 和 寻找 你
['bɪlɪts] .
billets .
坯料 .

"现在，你和桑尼一起来；我们会给你们发放装备，并安排你们的住宿。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wɒt] [ɪn] ['bleɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ; - [θriː] ?
" He added , " What in blazes are we going to feed them ; Extee Three ?
" 他 额外 , " 什么 在 火焰 是 我们 去 到 喂养 他们 ; - 三 ?

他补充道："我们到底要给他们喂什么？Extee Three 吗？"

" [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [rɪ'pleɪsmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ]
" They gave them replacements for all the things that had been taken away
" 他们 给予 他们 替换 为了 全部 这 事物 那 有 到过 已采取 离开
[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

"他们为他们提供了所有被夺走物品的替代品。"

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] [wʌn] - [piːs] [suːt] [ɒv; əv] [mə'riːn] ['kɒmbæt] ['kʌvərɔːlz] ;
They gave the man a one - piece suit of Marine combat coveralls ;
他们 给予 这 男人 一个 一 - 片 套装 的 海洋 战斗 连体工作服 ;

他们给了那名男子一套海军陆战队连体作战服；

[ˈlɪliən] [geɪv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [ˈlævəndə(r)] [ˈbɑːθrəʊb] , [ænd; ənd] [ˈʌnə] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] [red] [skɑːf]
Lillian gave the woman a lavender bathrobe , and Anna contributed a red scarf
莉莲 给予 这 女士 一个 薰衣草 浴衣 , 和 安娜 贡献 一个 红色的 围巾
.
.
.

莉莲送给那位女士一件淡紫色浴袍，安娜则送了一条红色围巾。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈkwɔːtəz] [ɪn] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ʃed] ,
They found them quarters in one end of a store shed ,
他们 成立 他们 四分之一 在 一 结尾 的 一个 店铺 棚 ,

他们在商店棚屋的一端找到了他们的住处。

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ðæt] [wʊd] [hɜːt]
after making sure that there was nothing they could get at that would hurt
后 制作 当然 那 那里 曾是 没有什么 他们 可以 得到 在 那 会 伤害
[ðem; ðəm] [ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈdæmɪdʒ] .
them or that they could damage .
他们 或者 那 他们 可以 损害 .

在确认周围没有任何东西会伤害他们或让他们造成破坏之后。

[ðeɪ] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuːˈmætɪk] [ˈmætrəs] ,
They gave each of them a pair of blankets and a pneumatic mattress ,
他们 给予 每个 的 他们 一个 一对 的 毯子 和 一个 气动 床垫 ,

他们给每人发了两条毯子和一个充气床垫。

[wɪtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [kɒts] [ˈpʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜːst] .
which delighted them , although the cots puzzled them at first .
哪个 高兴极了 他们 , 虽然 这 婴儿床 困惑 他们 在 第一的 .

这让他们很高兴，尽管这些婴儿床起初让他们感到困惑。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈfiːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈbenɪt] ?
" What do you think about feeding them , Bennet ?
" 什么 做 你 思考 关于 喂养 他们 , 贝内特 ?

“贝内特，你觉得喂它们怎么样？”

" [maɪlɑːrd] [ɑːskt] ,
" Meillard asked ,
" 梅拉尔 问 ,

梅拉尔问道：

[wen] [ðə; ði] [tuː] - [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]
when the two Svants had gone to bed and they were back in the
什么时候 这 二 - 有 已消失 到 床 和 他们 是 后退 在 这
[ˌhedˈkwɔːtəz] [hʌt] .
headquarters hut .
总部 小屋 .

当两位斯万特人上床睡觉，回到总部小屋时。

" [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [fuːd] [ɒn] [ðɪs] [ˈplænɪt] [ɪz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈterən] . "
" You said the food on this planet is safe for Terrans . "
" 你 说 这 食物 在 这 行星 是 安全的 为了 泰伦人 . "

你说过这个星球上的食物对地球人来说是安全的。

" [səʊ] [ai] [dɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ruːlz] [nɒt] [rɪˈvɜːsəb(ə)l] .
" So I did , and it is , but the rule's not reversible .
" 所以 我 做过 , 和 它 是 , 但 这 规则的 不是 可逆的 .

“所以我照做了，而且确实如此，但这条规则不可逆转。”

[θɪŋz] [wiː; wi] [iːt] [mait] [kɪl] [ðem; ðəm] , " - [sed] .
Things we eat might kill them , " Fayon said .
事物 我们 吃 可能 杀 他们 , " - 说 .

“我们吃的东西可能会杀死它们，”费昂说。

" [miːts] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['deɪndʒərəs] .
" Meats will be especially dangerous .
" 肉类 将要 是 尤其 危险的 .

“肉类尤其危险。”

[ænd; ənd][nəʊ] ['kæfiːn] , [ænd; ənd][nəʊ]['ælkəhɒl] . "
And no caffeine , and no alcohol . "
和 不 咖啡因 , 和 不 酒精 . "

不含咖啡因，也不含酒精。

" ['ælkəhɒl][woʊnt] [hɜːt] [ðem; ðəm] , " - [sed] .
" Alcohol won't hurt them , " Schallenmacher said .
" 酒精 惯于 伤害 他们 , " - 说 .

“酒精不会伤害他们,”沙伦马赫说。

" [ai] [sɔː] [bɪg][dʒ'ɑːz] [fʊl] [ɒv; əv] [fə'mentɪŋ] [fruːt] - [mæʃ] [bæk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['haʊzɪz] ;
" I saw big jars full of fermenting fruit - mash back of some of those houses ;
" 我 锯 大的 罐子 满的 的 发酵 水果 - 捣碎 后退 的 一些 的 那些 房屋 ;

“我看到其中一些房子后面放着装满发酵水果泥的大罐子；

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['feəli] [gʊd] [waɪn] .
in about a year , it ought to be fairly good wine .
在 关于 一个 年 , 它 应该 到 是 相当 好的 葡萄酒 .

大约一年后，它应该会成为相当不错的葡萄酒。

C2H5OH [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɒn] ['eni] ['plænɪt] . "
C2H5OH is the same on any planet . "
C2H5OH 是 这 相同的 在 任何 行星 . "

C2H5OH 在任何星球上都是一样的。

" [wel] , [wiːl; wil] [get] ['neɪtɪv] ['fʊdˌstʌf] [tə'mɒrəʊ] , " [maɪlɑːrd] [sed] .
" Well , we'll get native foodstuffs tomorrow , " Meillard said .
" 出色地 , 出色地 得到 本国的 食品 明天 , " 梅拉尔 说 .

“嗯，我们明天就能拿到当地的食材了,”梅拉德说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [baɪ] [saɪnz] , [tuː] , " [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] .
" We'll have to do that by signs , too , " he regretted .
" 出色地 有 到 做 那 经过 标志 , 也 , " 他 后悔 .

“我们还得用标语来传达信息,”他遗憾地说。

" [get] [mɒm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ; [ʃiːz] ['prɪti] [ʃɑːp] , " ['lɪliən] [əd'vaɪzd] .
" Get Mom to help you ; she's pretty sharp , " Lillian advised .
" 得到 妈妈 到 帮助 你 ; 她是 漂亮的 锋利的 , " 莉莲 建议 .

“让妈妈帮你，她很聪明,”莉莲建议道。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['sʌniz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɑːf] - [wɪt] .
" But I think Sonny's the village half - wit .
" 但 我 思考 桑尼的 这 村庄 一半 - 有 .

但我认为桑尼是村里的傻瓜。

" ['ʌnə] [diː] [jɒŋ] [ə'griːd] .
" Anna de Jong agreed .
" 安娜 德 钟 同意 .

安娜·德容表示同意。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] - [saɪ'kɒlədʒi] , [ðæts] ['evɪdənt] ; [hiːz] ['defɪnətli] [ˌsʌb'nɔːml] .
" Even if we don't understand Svant psychology , that's evident ; he's definitely subnormal .
" 甚至 如果 我们 不 理解 - 心理学 , 那就是 明显 ; 他是 确实 低于正常水平 .

“即使我们不了解斯万特的心理，这一点也很明显；他肯定低于正常水平。”

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['gaɪd(ə)ns] [ɪz] ['æbsəluːtli] [pə'θetɪk] .
The way he clings to his mother for guidance is absolutely pathetic .
这 方式 他 黏附 到 他的 母亲 为了 指导 是 绝对地 可怜的 .

他如此依赖母亲寻求指导，真是令人同情。

[hiːz] [ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)]['ædʌlt; ə'dʌlt] , [bʌt; bət] ['mentəli] [hiːz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] . "
He's a mature adult , but mentally he's still a little child . "
他是 一个 成熟 成人 , 但 精神上 他是 仍然 一个 小的 孩子 . "

他虽然是个成熟的成年人，但心智却像个小孩子。

" [ðæt] [meɪ] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] !
" That may explain it !
" 那 可能 解释 它 !

“这或许能解释得通！”

" - [kraɪd] .
" Dorver cried .
" - 哭 .

多弗哭了。

" [ə; eɪ]['ment(ə)l] [dɪ'fektɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['tɛləˌpæθs] ,
" A mental defective , in a community of telepaths ,
" 一个 精神的 有缺陷的 , 在 一个 社区 的 心灵感应者 ,

“一个智力缺陷者，在一个心灵感应者群体中，

['kɒnstəntli] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [wɪð] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [θɔːts] ;
constantly invading the minds of others with irrational and disgusting thoughts ;
不断地 入侵 这 思想 的 其他的 和 非理性 和 令人作呕 想法 ;

不断地用非理性和令人作呕的想法侵入他人的思想；

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi][ɪz][rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] .
no wonder he is rejected and persecuted .
不 想知道 他 是 拒绝 和 受迫害 .

难怪他会遭到排斥和迫害。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒn] [ðɪs] ['kʌltʃə(r)]['lev(ə)l] ,
And in a community on this culture level ,
和 在 一个 社区 在 这 文化 等级 ,

在这样一个文化层面的社群中，

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][æn; ən][æb'nɔːm(ə)l][tʃaɪld][ɪz]['ɒf(ə)n] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ˌdiːte'steɪʃn] —
the mother of an abnormal child is often regarded with superstitious detestation —
这 母亲 的 一个 异常 孩子 是 经常 认为 和 迷信的 憎恶 —

"
"
"

畸形儿的母亲往往受到迷信的憎恶——

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Yes , of course !
" 是的 , 的 课程 !

“是的当然！

" ['ʌnə] [diː] [jɒŋ] ['ɪnstəntli] [ə'griːd] ,
" Anna de Jong instantly agreed ,
" 安娜 德 钟 即刻 同意 ,

安娜·德容立即同意了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] - [hɒ'stɪləti] [tuː; tə][bəʊθ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][sʌn] ;
and began to go into the villagers ' hostility to both mother and son ;
和 开始 到 去 进入 这 村民们 - 敌意 到 两个都 母亲 和 儿子 ;

并开始深入探讨村民们对母子二人的敌意；

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tə'lepəθi] [haɪ'pɒθəsɪs] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .
both of them were now taking the telepathy hypothesis for granted .
两个都 的 他们 是 现在 采取 这 心灵感应 假设 为了 的确 .

他们俩现在都理所当然地接受了心灵感应假说。

[wel] , ['meɪbi] [səʊ] .
Well , maybe so .
出色地 , 或许 所以 .

或许如此。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['lɪliən] .
He turned to Lillian .
他 转向 到 莉莲 .

他转向莉莲。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? "
" What did you find out ? "
" 什么 做过 你 寻找 出去 ? "

你发现了什么？

" [wel] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪn] [ɔːl] [fɔː(r)] [saʊndz] .
" Well , there is a common characteristic in all four sounds .
" 出色地 , 那里 是 一个 常见的 特征 在 全部 四 声音 .

“嗯，这四种声音都有一个共同的特点。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] - ['twenti] ['saɪklz] .
A little patch on the screen at seventeen - twenty cycles .
一个 小的 修补 在 这 屏幕 在 十七 - 二十 循环 .

屏幕上十七点二十处有一小块区域。

[ðə; ði] [ɒd] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wen] [ai][traɪ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [saʊnd] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] .
The odd thing is that when I try to repeat the sound , it isn't there .
这 奇怪的 事物 是 那 什么时候 我 尝试 到 重复 这 声音 , 它 不是 那里 .

奇怪的是，当我尝试重复这个声音时，它却消失了。

" [ɒd] [ɪn'diːd] .
" Odd indeed .
" 奇怪的 的确 .

确实很奇怪。

[ɪf] [ə; eɪ] - [sed] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [saʊnd] [weɪvz] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] ,
If a Svant said something , he made sound waves ; if she imitated the sound ,
如果 一个 - 说 某物 , 他 制成 声音 波浪 ; 如果 她 模仿 这 声音 ,

如果一位斯万特人说了什么，他就会发出声波；如果她模仿了这种声音，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [weɪv] ['pæt(ə)n] .
she ought to imitate the wave pattern .
她 应该 到 模拟 这 海浪 图案 .

她应该模仿波浪的图案。

[hiː; hi] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
He said so , and she agreed .
他 说 所以 , 和 她 同意 .

他说了，她也同意了。

" [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] .
" But come back here and look at this , " she invited .
" 但 来 后退 这里 和 看 在 这 , " 她 受邀 .

“但你再回来看看这个，”她邀请道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['ænəlaɪzə] ; [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
She had been using a visibilizing analyzer ; in it ,
她 有 到过 使用 一个 可见性 分析器 ; 在 它 ,

她一直在使用一台可视化分析仪；在分析仪中，

[ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['fɪltəz] ['ɪntuː] ['friːkwənsi] - [gruːps] ,
a sound was broken by a set of filters into frequency - groups ,
一个 声音 曾是 破碎的 经过 一个 放 的 过滤器 进入 频率 - 团体 ,

声音经一系列滤波器分解成不同的频率组，

[trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] [lait] [frɒm; frəm] [dʌl] [red] [tuː; tə]['vaɪələt] ['peɪlɪŋ] ['ɪntuː][pjʊə(r)] [waɪt] .
translated into light from dull red to violet paling into pure white .
翻译 进入 光 从 乏味的红色的 到 紫色 苍白 进入 纯的 白色的 .

转化为光线，从暗红色变为紫色，最终褪色成纯白色。

[ˌaɪ 'tiː] [f'əʊtəgɹˌæfd] [ðə; ði] [lait] - ['pæt(ə)n][ɒn] [haɪ] - [spiːd] [fɪlm] , [ˌɔːtə'mætɪkli] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
It photographed the light - pattern on high - speed film , automatically developed it ,
它 拍摄 这 光 - 图案 在 高的 - 速度 电影 , 自动地 发达 它 ,

它将光线图案拍摄到高速胶片上，并自动显影。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][prɪnt] - ['kɒpi][ænd; ənd][prə'dʒektɪd][ðə; ði][fɪlm][ɪn] [sləʊ] ['məʊʃn] [ɒn][ə; eɪ] [skriːn] .
and then made a print - copy and projected the film in slow motion on a screen .
和 然后 制成 一个 打印 - 复制 和 预计 这 电影 在 慢的 运动 在 一个 屏幕 .

然后制作了一份拷贝，并将影片以慢动作投影到屏幕上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] , [ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪd] [vɔɪs] [sed] , " - .
When she pressed a button , a recorded voice said , " Fwoonk .
什么时候 她 按下 一个 按钮 , 一个 记录 嗓音 说 , " - .

当她按下按钮时，一个录制的声音说：“Fwoonk。”

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] ,
" An instant later ,
" 一个 立即的 之后 ,

片刻之后，

[ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɒv; əv]['vɜːtɪk(ə)l][laɪnz][ɪn] ['veəriəs] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [leŋθs] [wɒz; wəz][prə'dʒektɪd][ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
a pattern of vertical lines in various colors and lengths was projected on the screen .
一个 图案 的 垂直的 线条 在 各种各样的 颜色 和 长度 曾是 预计 在 这 屏幕 .

屏幕上投射出各种颜色和长度的垂直线条图案。

" [ðəʊz] [griːn] [laɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Those green lines , " she said .
" 那些 绿色的 线条 , " 她 说 .

“那些绿线，”她说。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[naʊ] , [wɒtʃ] [ðɪs] .
Now , watch this .
现在 , 手表 这 .

现在，请看这个。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [ə'nʌðə(r)] ['bʌt(ə)n] , [gɒt] [ðə; ði] ['fəʊtəprɪnt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slɒt] , [ænd; ənd] [prɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [skriːn] .
" She pressed another button , got the photoprint out of a slot , and propped it beside the screen .
" 她 按下 其他 按钮 , 得到 这 影印 出去 的 一个 投币口 , 和 支撑 它 旁 这 屏幕 .

她按下另一个按钮，从插槽中取出照片，把它放在屏幕旁边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] - [fəʊn] [ænd; ənd] [sed] , " - , " ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Then she picked up a hand - phone and said , " Fwoonk , " into it .
然后 她 挑选 向上 一个 手 - 电话 和 说 , " - , " 进入 它 .

然后她拿起一部手机，对着手机说：“Fwoonk”。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ðæt] [dɑːnst] ['ɒntə] [ðə; ði] [skriːn]
It sounded like the first one , but the pattern that danced onto the screen
它 听起来 喜欢 这 第一的 一 , 但 这 图案 那 跳舞 到 这 屏幕
[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
was quite different .
曾是 相当 不同的 .

听起来像第一个，但屏幕上跳动的图案却截然不同。

[weə(r)] [ðə; ði] [griːn] [hæd; həd] [biːn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [peɪl] - [bluː] [laɪnz] .
Where the green had been , there was a patch of pale - blue lines .
在哪里 这 绿色的 有 到过 , 那里 曾是 一个 修补 的 苍白 - 蓝色的 线条 .

原本绿色的地方，现在变成了一片浅蓝色的线条。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] - - ['vɔɪsɪz] , [iːtʃ] ['seɪɪŋ] , [prɪ'zjuːməbli] , " [ˌem 'iː] .
She ran the other three Svants ' voices , each saying , presumably , " Me .
她 跑 这 其他 三 - - 声音 , 每个 说 , 想必 , " 我 .

她模仿了其他三个斯万特的声音，每个声音大概都是“我”。

" [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli] [ʌp] [ɪn] [bluː] , ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['jeləʊ]
" Some were mainly up in blue , others had a good deal of yellow
" 一些 是 主要 向上 在 蓝色的 , 其他的 有 一个 好的 交易 的 黄色的

有些主要以蓝色为主，有些则有很多黄色。

[ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [griːn] [laɪnz] .
and orange , but they all had the little patch of green lines .
和 橙子 , 但 他们 全部 有 这 小的 修补 的 绿色的 线条 .

还有橙色的，但它们都有一小块绿色的线条。

" [wel] , [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , that seems to be the information , " he said .
" 出色地 , 那 似乎 到 是 这 信息 , " 他 说 .

“嗯，看来这就是目前掌握的信息了，”他说。

" [ðə; ði] [rest] [ɪz] [dʒʌst] [nɔɪz] . "
" The rest is just noise . "
" 这 休息 是 只是 噪音 . "

“其余的都只是噪音。”

" ['meɪbi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['seɪɪŋ] , - [dʒɒn] [dəʊ] , [ˌem 'iː] , [sʌn] [ɒv; əv] [dʒəʊ] [bləʊ] ,
" Maybe one of them is saying , ' John Doe , me , son of Joe Blow ,
" 或许 一 的 他们 是 说 , - 约翰 牝鹿 , 我 , 儿子 的 乔 吹 ,

“也许他们中的一个会说，‘约翰·多伊，我，乔·布洛的儿子，

- [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] ['seɪɪŋ] , - [tʌf] [gai] , [ˌem 'iː] ; [lɪk] ['enibɒdi] [ɪn] [taʊn] . - "
' and another is saying , ' Tough guy , me ; lick anybody in town . ' "
- 和 其他 是 说 , - 艰难的 盖伊 , 我 ; 舔 任何人 在 镇 . - "

另一个人则说：“我可是个硬汉，镇上谁都能打败我。”

" [ɔːl] [ɪn] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] ?
" All in one syllable ?
" 全部 在 一 音节 ?

“全部都用一个音节表达出来？”

" [ðen] [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" Then he shrugged .
" 然后 他 耸了耸肩 .

然后他耸了耸肩。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [pæk] ['ɪntuː][wʌn]['sɪləb(ə)l] ?
How did he know what these people could pack into one syllable ?
如何 做过 他 知道 什么 这些 人们 可以 盒 进入 一 音节 ?

他怎么知道这些人能把那么多信息浓缩到一个音节里?

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][hænd] - [fəʊn] [ænd; ənd] [sed] , " - , " ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
He picked up the hand - phone and said , " Fwoonk , " into it .
他 挑选 向上 这 手 - 电话 和 说 , " - , " 进入 它 .

他拿起手机，对着手机说："Fwoonk"。

[ðə; ði]['pæt(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpə(r)] [ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [lɒŋgə(r)] [laɪnz] , [wɒz; wəz]
The pattern , a little deeper in color and with longer lines , was
这 图案 , 一个 小的 更深 在 颜色 和 和 更长 线条 , 曾是
['rekəgnaɪzəbli; ˌrekəg'naɪzəbli] [laɪk] [hɜːz] ,
recognizably like hers ,
可辨认 喜欢 她的 ,

图案颜色稍深，线条稍长，一眼就能认出是她的。

[ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - .
and unlike any of the Svants ' .
和 与此不同 任何 的 这 - - .

与任何斯万特家族的人都不同。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [keɪm] [ɪn] , ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn] [peəz] [ænd; ənd] [θriːz] .
The others came in , singly and in pairs and threes .
这 其他的 来了 在 , 单独 和 在 对 和 三 .

其他人陆续进来，有的单独一人，有的两人一组，有的三五成群。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [k'ʌləz] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] - [wɜːdz] [wɪtʃ]
They watched the colors dance on the screen to picture the four Svant words which
他们 观看 这 颜色 舞蹈 在 这 屏幕 到 图片 这 四 - 字 哪个
[mait] [ɔː(r)] [mait] [nɒt] [ɔːl] [miːn] [ˌem 'iː] .
might or might not all mean me .
可能 或者 可能 不是 全部 意思是 我 .

他们看着屏幕上跳动的色彩，想象着四个斯万特语单词，这些单词可能都与我有关，也可能无关。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]['djuːplɪkeɪt][ðem; ðəm] .
They tried to duplicate them .
他们 尝试 到 复制 他们 .

他们试图复制它们。

['lwis; 'lwiʃ] - [ænd; ənd] ['wɪli] - [keɪm] [kləusɪst][ɒv; əv] ['enibɒdi] .
Luis Gofredo and Willi Schallenmacher came closest of anybody .
路易斯 - 和 威利 - 来了 最接近 的 任何人 .

路易斯·戈弗雷多和威利·沙伦马赫是最接近成功的两位。

['benɪt] - [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]
Bennet Fayon was still insisting that the Svants had a perfectly comprehensible
贝内特 - 曾是 仍然 坚持 那 这 - 有 一个 完美 可理解的
['læŋgwɪdʒ] — [tuː; tə]['ʌðə(r)] - .
language — to other Svants .
语言 — 到 其他 - .

贝内特·费昂仍然坚持认为，斯万特人拥有一种完全可以理解的语言——对其他斯万特人来说。

['ʌnə] [diː] [jɒŋ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][vɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [haɪ'pɒθəsɪs] .
Anna de Jong had started to veer a little away from the Dorver Hypothesis .
安娜 德 钟 有 开始 到 转向 一个 小的 离开 从 这 - 假设 .

安娜·德容开始逐渐偏离多弗假说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ɪ'vent] - ['lev(ə)l] [saʊnd] ,
There was a difference between event - level sound ,
那里 曾是 一个 不同之处 之间 事件 - 等级 声音 ,

事件级声音和事件级声音之间存在差异，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [weɪvz] [ɒv; əv] [ɔ:l'tɜ:nətli] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd]['reərɪfaɪd] ['mɒlɪkju:lz]
which was a series of waves of alternately crowded and rarefied molecules
哪个 曾是 一个 系列 的 波浪 的 交替 挤 和 稀有 分子
[ɒv; əv][eə(r)] ,
of air ,
的 空气 ，

那是一系列空气分子密度交替变化的波浪，时而密集时而稀疏。

[ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['lev(ə)l] [saʊnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:dətri] [sen'seɪʃ(ə)n][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
and object - level sound , which was an auditory sensation inside the
和 目的 - 等级 声音 ， 哪个 曾是 一个 听觉 感觉 里面 这
['nɜ:vəs] ['sɪstəm] , [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
nervous system , she admitted .
紧张的 系统 ， 她 承认 .

她承认，物体层面的声音是神经系统内部的一种听觉感觉。

[ðæt] , - [kraʊd] , [wɒz; wəz] [wɒt] [id] [bi:n] ['seɪɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] ;
That , Fayon crowed , was what he'd been saying all along ;
那 ， - 人群 ， 曾是 什么 他会 到过 说 全部 沿着 ；

费昂得意洋洋地说，这正是他一直以来所说的；

[ðeə(r)] ['ɔ:dətri] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [sʌtʃ] [ðæt] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] -
their auditory system was probably such that fwoonk and pwink and tweelt
他们的 听觉 系统 曾是 大概 这样的 那 - 和 - 和 -
[ænd; ənd] - [ɔ:l] ['saʊndɪd] [ə'laɪk][tu:; tə][ðem; ðəm] .
and kroosh all sounded alike to them .
和 - 全部 听起来 同样 到 他们 .

他们的听觉系统可能很特殊，所以"fwoonk"、"pwink"、"tweelt"和"kroosh"对他们来说听起来都一样。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
By this time ,
经过 这 时间 ，

到这时，

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sweə(r)] [wɜ:dz] [ə'mʌŋ]
fwoonk and pwink and tweelt and kroosh had become swear words among
- 和 - 和 - 和 - 有 变得 发誓 字 之中
[ðə; ði][dʒɔɪnt] [speɪs] ['neɪvi] - [kə'ləʊniəl] ['ɒfɪs] ['kɒntækt] [ti:m] .
the joint Space Navy - Colonial Office contact team .
这 联合的 空间 海军 - 殖民 办公室 接触 团队 .

在太空海军-殖民地事务部联合联络小组中，"fwoonk"、"pwink"、"tweelt"和"kroosh"都变成了脏话。

" [wel] , [ɪf] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [tu:] [saʊndz] [ə'laɪk] , [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði]['ænəlaɪzə][hɪə(r)][ðem; ðəm][ə'laɪk] ?
" Well , if I hear the two sounds alike , why doesn't the analyzer hear them alike ?
" 出色地 , 如果 我 听到 这 二 声音 同样 , 为什么 不 这 分析器 听到 他们 同样 ?

"嗯，如果我听到的两个声音一样，为什么分析仪听到的却不一样呢？"

" [kɑ:l] - [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" Karl Dorver demanded .
" 卡尔 - 要求 .

卡尔·多弗尔要求道。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['betə(r)] [ɪəz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də] , [kɑ:l] .
" It has better ears than you do , Karl .
" 它 有 更好的 耳朵 比 你 做 ， 卡尔 .

"它的耳朵比你灵敏多了，卡尔。"

[lʊk] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['frikwənsiz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [wɜːd] , [ɔːl] ['kraʊdɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd]
Look how many different frequencies there are in that word , all crowding up behind
看 如何 许多 不同的 频率 那里 是 在 那 单词 , 全部 拥挤 向上 在后面
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

你看这个词里有多少不同的频率，它们都挤在一起。

" ['lɪliən] [sed] .
" Lillian said .
" 莉莲 说 .

莉莲说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['sensətɪv] [ɔː(r)] [sɪ'lektɪv] [ɪ'nʌf] .
" But it isn't sensitive or selective enough .
" 但 它 不是 敏感的 或者 选择性 足够的 .

但它的灵敏度和选择性还不够。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['ɑːiːʃɑː] ['kiːθliː] [kæn; kən][duː; də][ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['betə(r)]
I'm going to see what Ayesha Keithley can do about building me a better
我是 去 到 看 什么 阿伊莎 基思利 能 做 关于 建筑 我 一个 更好的
[wʌn] .
one .
一 .

我打算看看艾莎·基思利能不能帮我打造一个更好的。

" ['ɑːiːʃɑː] [wɒz; wəz] ['sɪgnlz] [ænd; ənd] [dɪ'tekʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)][ɒn][ðə; ði]['hjuːbərt]['penrəuz] .
" Ayesha was signals and detection officer on the Hubert Penrose .
" 阿伊莎 曾是 信号 和 检测 官 在 这 休伯特 彭罗斯 .

“阿伊莎是休伯特·彭罗斯号上的信号和探测官。”

[deɪv] [kwɛsteɪl] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃɪd] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [deɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli]
Dave Questell mentioned that she'd had a hard day , and was probably
戴夫 奎斯特尔 提及 那 棚 有 一个 难的 天 , 和 曾是 大概
['meɪkɪŋ] [sæk] - [taɪm] ,
making sack - time ,
制作 解雇 - 时间 ,

戴夫·奎斯特尔提到她今天很累，可能正在睡觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['welkəm] ['biːɪŋ] [kɔːld] [æt; ət] - .
and she wouldn't welcome being called at 0130 .
和 她 不会 欢迎 存在 称为 在 - .

她不希望在凌晨 1 点 30 分被打电话。

['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gɒtn] [ðæt] [leɪt] .
Nobody seemed to have realized that it had gotten that late .
无人 似乎 到 有 已实现 那 它 有 获得 那 晚的 .

似乎没有人意识到时间已经这么晚了。

" [wel] , [aɪl] [kɔːl][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" Well , I'll call the ship and have a recording made for her for
" 出色地 , 患病的 称呼 这 船 和 有 一个 记录 制成 为了 她 为了
[wen] [ʃiː; ʃi][gets] [ʌp] .
when she gets up .
什么时候 她 获得 向上 .

“好吧，我会打电话给船上，让她录一段音频，等她起床后给她听。”

[bʌt; bət] [tɪl] [wiː; wi] [get] ['sʌmθɪŋ] ['ðætḷ] [sɔːt] [ðɪs] [mes] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [sens] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But till we get something that'll sort this mess out and make sense of it ,
但 直到 我们 得到 某物 那将 种类 这 混乱 出去 和 制作 感觉 的 它 ,
[aɪm] [stɒpt] . "
I'm stopped . "
我是 停止 . "

但是，在找到能够解决这个烂摊子并使其变得合理的办法之前，我不会再继续下去了。

" [jʊr; jər] [stɒpt] , ['pɪəriəd] , ['lɪliən] , " - [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" You're stopped , period , Lillian , " Dorver told her .
" 你是 停止 , 时期 , 莉莲 , " - 讲述 她 .

“莉莲，你被禁止继续下去了。”多弗告诉她。

" [wɒt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['dʒɪbə(r)] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz] [ðə; ði]
" What these people gibber at us doesn't even make as much sense as the
" 什么 这些 人们 胡言乱语 在 我们 不 甚至 制作 作为 很多 感觉 作为 这
['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv] [dæn] - .
Shooting of Dan McJabberwock .
射击 的 担 - .

“这些人对我们胡言乱语，甚至不如丹·麦克贾伯沃克被枪杀一案那么令人费解。”

[ðə; ði] ['riːəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'veɪd] [baɪ] [tə'lepəθi] .
The real information is conveyed by telepathy .
这 真实的 信息 是 传递 经过 心灵感应 .

真正的信息是通过心灵感应传递的。

" [lef'tenənt] [dʒeɪ] . [dʒiː] .
" Lieutenant j . g .
" 中尉 j . 克 .

“少尉

['ɑːiːʃɑː] ['kiːθliː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ]
Ayesha Keithley was on the screen the next morning while they were eating
阿伊莎 基思利 曾是 在 这 屏幕 这 下一个 早晨 尽管 他们 是 吃
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

第二天早上他们吃早餐的时候，屏幕上出现了艾莎·基思利。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blɒnd] , [laɪk] ['lɪliən] .
She was a blonde , like Lillian .
她 曾是 一个 金发 , 喜欢 莉莲 .

她和莉莲一样，都是金发女郎。

" [ai] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] ; [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['prɔːbləmz] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "
" I got your message ; you seem to have problems , don't you ? "
" 我 得到 你的 信息 ; 你 似乎 到 有 问题 , 不 你 ? "

“我收到你的信息了；看来你遇到麻烦了，是吗？”

" ['spiːkɪŋ] [kən'sɜːvətɪvli] , [jes] .
" Speaking conservatively , yes .
" 请讲 保守地 , 是的 .

保守地说，是的。

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [wɪr] [ʌp] [ə'genst] ? "
You see what we're up against ? "
你 看 什么 是 向上 反对 ? "

你明白我们面临的挑战吗？

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] ['vəʊk(ə)l] ['ɔːrgənz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
" You don't know what their vocal organs are like , do you ?
" 你 不 知道 什么 他们的 声乐 器官 是 喜欢 , 做 你 ?

你不知道它们的声带器官是什么样的，对吧？

" [ðə; ði][gɜːl][ɪn]['neɪv(ə)l]['juːnɪfɔːm][ɪn][ðə; ði] [skriːn] [ɑːskt] .
" the girl in naval uniform in the screen asked .
" 这 女孩 在 海军 制服 在 这 屏幕 问 .

屏幕上身穿海军制服的女孩问道。

['lɪliən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Lillian shook her head .
莉莲 摇晃 她 头 .

莉莲摇了摇头。

" ['benɪt] - ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔː(r)] , [ɔː(r)] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ,
" Bennet Fayon's hoping for a war , or an epidemic , or something to break out ,
" 贝内特 - 希望 为了 一个 战争 , 或者 一个 流行性 , 或者 某物 到 休息 出去 ,

“贝内特·费永希望爆发战争、瘟疫或其他什么灾难。”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [kə'dævə(r)] [tuː; tə] [dɪ'sekt] . "
so that he can get a few cadavers to dissect . "
所以 那 他 能 得到 一个 很少 尸体 到 解剖 . "

这样他就可以弄到几具尸体来解剖了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诺德森斯(Naudsonce)

" [wel] , [hiːl] [faɪnd] [ðæt] ['ðer] ['prɪti] ['kɒmpleks] , " ['ɑːiːʃɑː] ['kiːθliː] [sed] .
" Well , he'll find that they're pretty complex , " Ayesha Keithley said .
" 出色地 , 地狱 寻找 那 它们是 漂亮的 复杂的 , " 阿伊莎 基思利 说 .

"他会发现它们相当复杂，"艾莎·基思利说。

" [ai][aɪ'dentɪfaɪd] [stɪk] - [ænd; ənd] - [slɪp] [saʊndz] [ænd; ənd] [pə'kʌʃ(ə)n] [saʊndz] , [ænd; ənd] [plʌkt] - [strɪŋ] [saʊndz] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hɪs] - [ænd; ənd] - [bʌz] [spiːtʃ] - [saʊndz] .
" I identified stick - and - slip sounds and percussion sounds , and plucked - string sounds , along with the ordinary hiss - and - buzz speech - sounds .
" 我 已识别 戳 - 和 - 滑 声音 和 打击乐器 声音 , 和 拨弦 - 细绳 声音 , 沿着 和 这 普通的 嘶 - 和 - 嗡嗡声 演讲 - 声音 .

"我辨认出了粘滑声、打击乐声和拨弦声，以及普通的嘶嘶声和嗡嗡声。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vəʊˌkəʊdə(r)][tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðæt] [spiːtʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fʌn] .
Making a vocoder to reproduce that speech is going to be fun .
制作 一个 声码器 到 复制 那 演讲 是 去 到 是 乐趣 .

制作一个声码器来重现那种语音将会很有趣。

[dʒʌst] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['juːzɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ?
Just what are you using , in the way of equipment ?
只是 什么 是 你 使用 , 在 这 方式 的 设备 ?

你们具体使用的是哪些设备？

" ['lɪliən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['lændɪŋ] [krɑːft][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪtɪd] ,
" Lillian was still talking about that when the two landing craft from the ship were sighted ,
" 莉莲 曾是 仍然 说 关于 那 什么时候 这 二 降落 工艺 从 这 船 是 目击者 ,

"莉莲还在谈论这件事的时候，人们发现了从船上下来的两艘登陆艇。"

['kʌmɪŋ] [daʊn] .
coming down .
未来 向下 .

正在下降。

['tʃɑːrli] ['lɑːkrən] [ænd; ənd] ['wɪli] - ,
Charley Loughran and Willi Schallenmacher ,
查理 洛格兰 和 威利 - ,

查理·洛格兰和威利·沙伦马赫

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːbərt]['penrəuz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lændɪŋ] ['pɑːti] , [bɪ'gæn] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] .
who were returning to the Hubert Penrose to join the other landing party , began assembling their luggage .
WHO 是 返回 到 这 休伯特 彭罗斯 到 加入 这 其他 降落 派对 , 开始 组装 他们的 行李 .

返回休伯特·彭罗斯号与其他登陆队伍会合的人员开始收拾行李。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [went] [ˌaʊt'saɪd] , ['haʊəl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
The others went outside , Howell among them .
这 其他的 去 外部 , 豪厄尔 之中 他们 .

其他人也走了出去，霍威尔也在其中。

[mɒm] [ænd; ənd] ['sʌni] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [krɑːft] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)]
Mom and Sonny were watching the two craft grow larger and closer
妈妈 和 桑尼 是 观看 这 二 工艺 生长 更大的 和 更近
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ，

妈妈和儿子看着上方那两艘飞行器越来越大，距离越来越近。

['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['speismæn, -mən] ; ['sʌni] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]
keeping close to a group of spacemen ; Sonny was looking around
保持 关闭 到 一个 团体 的 太空人 ； 桑尼 曾是 寻找 大约
[ɪk'saɪtɪdli] ,
excitedly ,
兴奋地 ，

索尼紧紧跟在一群宇航员身后；他兴奋地四处张望。

[waɪl] [mɒm] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [laɪk] [ə; eɪ] [hen] [wɪð] [æn; ən] ['əʊvəsaɪzd] [tʃɪk] .
while Mom clung to his arm , like a hen with an oversized chick .
尽管 妈妈 紧紧抓住 到 他的 手臂 ， 喜欢 一个 母鸡 和 一个 超大 小鸡 .

妈妈紧紧地搂着他的胳膊，就像母鸡抱着一只体型过大的小鸡一样。

[ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] — [ðiːz] ['piːp(ə)l] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [bɪg] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [aʊt]
The reasoning was clear — these people knew all about big things that came down out
这 推理 曾是 清除 — 这些 人们 知道 全部 关于 大的 事物 那 来了 向下 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [wɜːrnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
of the sky and weren't afraid of them ;
的 这 天空 和 不是 害怕的 的 他们 ；

理由很明确——这些人对从天而降的庞然大物了如指掌，而且并不害怕它们；

[stɪk] [kləʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .
stick close to them , and it would be perfectly safe .
戳 关闭 到 他们 ， 和 它 会 是 完美 安全的 .

只要跟他们待在一起，就绝对安全。

['sʌni] [sɔː] [ðə; ði] ['kɒntækt] [tiːm] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hʌt] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz]
Sonny saw the contact team emerging from their hut and grabbed his mother's
桑尼 锯 这 接触 团队 新兴 从 他们的 小屋 和 抓住 他的 母亲的
[ɑːm] , ['pɔɪntɪŋ] .
arm , pointing .
手臂 ， 指向 .

桑尼看到联络小组从他们的小屋里出来，便抓住他母亲的胳膊，指着他们。

[ðeɪ] [bəuθ] [biːmd] ['hæpɪli] ; [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [sæd] , [æt; ət] [ɔːl] ,
They both beamed happily ; that expression didn't look sad , at all ,
他们 两个都 光束 快乐地 ； 那 表达 没有 看 伤心 ， 在 全部 ，

他们俩都笑容满面，脸上丝毫没有悲伤的神情。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
now that you knew what it meant .
现在 那 你 知道 什么 它 意思是 .

现在你已经明白它的意思了。

['sʌni] [bɪ'gæn] - - - ['hɪdiəsli] ; [mɒm] [hʌʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]
Sonny began ghroogh - ghrooghing hideously ; Mom hushed him with a hand over his
桑尼 开始 - - - 极其可怕 ； 妈妈 静静地 他 和 一个 手 超过 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ，

桑尼开始发出难听的咕噜咕噜声；妈妈用手捂住他的嘴，让他安静下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] ['iːtɪŋ] ['dʒestʃəz] , [rʌbd] [ðeə(r)] ['æbdəmən] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
and they both made eating gestures , rubbed their abdomens comfortably ,
和 他们 两个都 制成 吃 手势 , 摩擦 他们的 腹部 舒适地 ,
[ænd; ənd] ['pɒɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mes] [hʌt] .
and pointed toward the mess hut .
和 尖 朝向 这 混乱 小屋 .

他们俩都做了吃饭的手势，舒服地揉了揉肚子，然后指着食堂的方向。

['benɪt] - [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
Bennet Fayon was frightened .
贝内特 - 曾是 害怕 .

贝内特·费永感到害怕。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kʊk] ,
He turned and started on the double toward the cook ,
他 转向 和 开始 在 这 双倍的 朝向 这 厨师 ,

他转身，快步朝厨师走去。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .
who was standing in the doorway of the hut , calling out to him .
WHO 曾是 常设 在 这 门口 的 这 小屋 , 呼叫 出去 到 他 .

站在小屋门口的人，正向他喊话。

[ðə; ði] [kʊk] [spəʊk] [ɪn'ɔːdəbli] .
The cook spoke inaudibly .
这 厨师 辐 听不见 .

厨师说话的声音很小，听不见。

- [stɒpt] [ʃɔːt] .
Fayon stopped short .
- 停止 短的 .

费永突然停了下来。

" [ʌn'həʊli] [seɪnt] [bi'elzɪbʌb] , [nəʊ] !
" Unholy Saint Beelzebub , no !
" 不圣洁的 圣 别西卜 , 不 !

“邪恶的圣人别西卜，不！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ðə; ði] [kʊk] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , ['ʃrʌgɪŋ] .
The cook said something in reply , shrugging .
这 厨师 说 某物 在 回复 , 耸肩 .

厨师耸了耸肩，回答说了些什么。

- [keɪm] [bæk] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Fayon came back , talking to himself .
- 来了 后退 , 说 到 他自己 .

法永回来了，自言自语着。

" ['terən] - [pɔːk] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
" Terran carniculture pork , " he said , when he returned .
" 泰伦 - 猪肉 , " 他 说 , 什么时候 他 返回 .

“Terran carniculture 猪肉，”他回来时说道。

" [,zærə'θuːstrə] [puːl] - [bɔːl] [fruːt] .
" Zarathustra pool - ball fruit .
" 查拉图斯特拉 水池 - 球 水果 .

“查拉图斯特拉台球果实。”

[pə'teɪtəʊ] - ['flaʊə(r)] [h'ɒtkeɪks] , [wɪð] ['bɔːldə] ['hʌni] [ænd; ənd]['əʊdɪn] - [dʒæm] .
Potato - flour hotcakes , with Baldur honey and Odin flameberry jam .
土豆 - 面粉 热销商品 , 和 巴尔杜尔 蜂蜜 和 奥丁 - 果酱 .

土豆粉煎饼，配巴尔德蜂蜜和奥丁火焰莓果酱。

[ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ə'piːs] .
And two big cups of coffee apiece .
和 二 大的 杯子 的 咖啡 一块 .

每人两大杯咖啡。

[ɪts] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðeɪ] [ɑːrnt] [ded] [naʊ] .
It's a miracle they aren't dead now .
它是 一个 奇迹 他们 不是 死的 现在 .

他们现在还活着简直是个奇迹。

[ɪf] ['ðer] [ə'laɪv][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [wiː; wi][woʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm]
If they're alive for lunch , we won't need to worry about feeding them
如果 它们是 活 为了 午餐 , 我们 惯于 需要 到 担心 关于 喂养 他们
['eniθɪŋ] [wiː; wi] [iːt] ,
anything we eat ,
任何事物 我们 吃 ,

如果它们中午还活着，我们就不用担心要用我们吃的东西喂它们了。

[bʌt; bət][aɪm][glæd] ['sʌmbədi] [els] [hæz; həz][ðə; ði]['mɒrəl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
but I'm glad somebody else has the moral responsibility for this .
但 我是 高兴的 某人 别的 有 这 道德 责任 为了 这 .

但我很高兴这件事的道德责任由其他人承担。

" ['lɪliən] [rænzbi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [hʌt] .
" Lillian Ransby came out of the headquarters hut .
" 莉莲 兰斯比 来了 出去 的 这 总部 小屋 .

莉莲·兰斯比从总部小屋里走了出来。

" [aɪ'iːʃəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Ayesha's coming down this afternoon , with a lot of equipment , " she said .
" 阿伊莎的 未来 向下 这 下午 , 和 一个 很多 的 设备 , " 她 说 .

"阿伊莎今天下午会带着很多设备过来，"她说。

" [wɪr] [nɒt][ɪg'zæktli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kaʊnt][eə(r)] ['mɒlɪkjuːlz] [ɪn][ðə; ði][saʊnd] [weɪvz] ,
" We're not exactly going to count air molecules in the sound waves ,
" 是 不是 确切地 去 到 数数 空气 分子 在 这 声音 波浪 ,

"我们不可能真的去数声波中的空气分子，

[bʌt; bət][wiːl; wil][duː; də] ['evriθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
but we'll do everything short of that .
但 出色地 做 一切 短的 的 那 .

但除此之外，我们会竭尽所能。

[wiːl; wil] [niːd] [mɔː(r)] [læb] [speɪs] , ['saundpruːf] . "
We'll need more lab space , soundproofed . "
出色地 需要 更多的 实验室 空间 , 隔音 . "

我们需要更多隔音的实验室空间。

" [tel] [deɪv] [kwesteɪl] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] , " [maɪlɑːrd] [sed] .
" Tell Dave Questell what you want , " Meillard said .
" 告诉 戴夫 奎斯特尔 什么 你 想 , " 梅拉尔 说 .

"告诉戴夫·奎斯特尔你想要什么，"梅拉德说。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] ?
" Do you really think you can get anything ?
" 做 你 真的 思考 你 能 得到 任何事物 ?

你真的认为你能得到什么吗？

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] .
" She shrugged .
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ]
" If there's anything
" 如果 有 任何事物

"如果有什么事的话

[ðeə(r)][tuː; tə][get] .
there to get .
那里 到 得到 .

在那里等着你。

[haʊ] [lɒŋ] ['itl] [teɪk] [ɪz][ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .
How long it'll take is another question .
如何 长的 它将 拿 是 其他 问题 .

需要多长时间是另一个问题。

" [ðə; ði] [tuː] ['sɪksti] - [fʊt] - ['ɑːməd] ['tɜːtlz] ['set(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
" The two sixty - foot collapsium - armored turtles settled to the ground and
" 这 二 六十 - 脚 塌陷 - 装甲 海龟 定居 到 这 地面 和
[went] [ɒf] .
went off contragravity .
去 离开 反重力 .

"两只身披六十英尺厚可折叠装甲的乌龟落到地面，脱离了重力控制。

[ðə; ði] [pɔːts] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'gæn] ['biːɪŋ] ['fləʊtɪd] [ɒf] [ɒn]['lɪftə(r)] - [skɪdz] : ['freɪmwɜːk]
The ports opened , and things began being floated off on lifter - skids : framework
这 端口 打开 , 和 事物 开始 存在 漂浮 离开 在 升降机 - 滑行 : 框架
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['taʊə(r)] ,
for the water tower ,
为了 这 水 塔 ,

港口开放后，各种物品开始用吊装滑橇运走：水塔的框架，

[ænd; ənd] [kɜːvd] [tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm] [ʃiːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tæŋk] .
and curved titanium sheets for the tank .
和 弯曲 钛 纸张 为了 这 坦克 .

以及用于制造储罐的弧形钛板。

['ʌnə] [diː] [jɒŋ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɒt] ['ʃaʊərz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)]
Anna de Jong said something about hot showers , and not having to take any more
安娜 德 钟 说 某物 关于 热的 淋浴 , 和 不是 拥有 到 拿 任何 更多的
[spʌndʒ] - [bɑːθs] .
sponge - baths .
海绵 - 浴室 .

安娜·德容说，她很享受热水澡，再也不用擦身了。

['haʊəl] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lændɪŋ] [krɑːft] .
Howell was watching the stuff come off the other landing craft .
豪厄尔 曾是 观看 这 东西 来 离开 这 其他 降落 工艺 .

霍威尔正看着另一艘登陆艇上的物资掉下来。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [peəz] [ɒv; əv][fɔː(r)] - [fʊt] ['wægən] [wiːlz] , [wɪð] ['ækslz] .
A dozen pairs of four - foot wagon wheels , with axles .
一个 打 对 的 四 - 脚 车皮 车轮 , 和 车轴 .

十二对四英尺长的马车轮，带车轴。

[həʊz] , [ɪn]['bʌnd(ə)lz] .
Hoes , in bundles .
锄头 , 在 捆绑 .

锄头，成捆成捆。

[saɪð] [bleɪdz] .
Scythe blades .
镰 刀片 .

镰刀刀片。

[ə; eɪ][hænd] [fɔːdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ][kræŋk] - ['drɪvn] [fæn]['bləʊə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊnd] ['ænvɪl] ,
A hand forge , with a crank - driven fan blower , and a hundred and fifty pound anvil ,
一个 手 锻造 , 和 一个 曲柄 - 驱动 扇子 鼓风机 , 和 一个 百 和 五十 磅 砧 ,

一台手摇锻炉，配有曲柄驱动的风扇鼓风机和一百五十磅重的铁砧，

[ænd; ənd] [sledʒ] [ænd; ənd] [k'ʌtəz] [ænd; ənd] [sweidʒz] [ænd; ənd] [tɒŋz] .
and sledges and cutters and swages and tongs .
和 雪橇 和 切割器 和 压接 和 钳 .

还有雪橇、切割器、压模和钳子。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [mɒm] [ænd; ənd] ['sʌni] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪdʒɪt] ,
Everybody was busy , and Mom and Sonny were fidgeting ,
大家 曾是 忙碌的 , 和 妈妈 和 桑尼 是 坐立不安 ,

大家都很忙，妈妈和儿子坐立不安。

['dʒestʃərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['empti] [hændz] .
gesturing toward the work with their own empty hands .
做手势 朝向 这 工作 和 他们的 自己的 空的 双手 .

他们用空空如也的双手指向那件作品。

[heɪ] , [bɒs] ; ['wɑːtə] [wiː; wi] ['gənə] [duː; də] ?
Hey , boss ; whatta we gonna do ?
嘿 , 老板 ; 什么? 我们 将会 做 ?

嘿，老板，我们该怎么办?

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
He patted them on the shoulders .
他 轻拍 他们 在 这 肩膀 .

他拍了拍他们的肩膀。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
" Take it easy .
" 拿 它 简单的 .

“别紧张。

" [hiː; hi] [həʊpt] [hɪz; ɪz] [təʊn] [wʊd] [kən'veɪ] .
" He hoped his tone would convey nonurgency .
" 他 希望 他的 语气 会 传达 非紧急情况 .

他希望自己的语气能传达出不着急的感觉。

" [wiːl; wil][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .
" We'll find something for you to do .
" 出色地 寻找 某物 为了 你 到 做 .

我们会给你安排些事情做的。

" [hiː; hi] ['wʌznt] [pə'tɪkjələli] ['hæpi] [ə'baʊt] [məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒf] .
" He wasn't particularly happy about most of what was coming off .
" 他 不是 特别 快乐的 关于 最多 的 什么 曾是 未来 离开 .

“他对大部分被移除的内容都不太满意。”

['gɪvɪŋ] [ðiːz] - [tuːlz] [wɒz; wəz] [faɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tek'nɑːlədʒiz] .
Giving these Svants tools was fine , but it was more important to give them technologies .
给予 这些 - 工具 曾是 美好的 , 但 它 曾是 更多的 重要的 到 给 他们 技术 .

给这些Svant们提供工具固然不错，但更重要的是给他们提供技术。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
The people on the ship hadn't thought of that .
这 人们 在 这 船 之前没有 想法 的 那 .

船上的人没想到这一点。

[ðiːz] [wiːlz] , [naʊ] ; [mə'ʃiːnd] [stiːl] [hʌbz] , [stiːl] [rɪmz] , ['tjuːbjələ(r)] [stiːl] [spəʊks] , [drɒp] - [fɔːdʒd] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnd] ['ækslz] .
These wheels , now ; machined steel hubs , steel rims , tubular steel spokes , drop - forged and machined axles .
这些 车轮 , 现在 ; 机加工 钢 枢纽 , 钢 轮辋 , 管状 钢 发言人 , 降低 - 锻造 和 机加工 车轴 .

这些轮子，现在；机加工钢轮毂，钢轮辋，管状钢辐条，锻造和机加工的轮轴。

[ðə; ði] - [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
The Svants wouldn't be able to copy them in a thousand years .
这 - 不会 是 有能力的 到 复制 他们 在 一个 千 年 .

即使过了一千年，斯万特人也无法复制它们。

[wel] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
Well , in a hundred ,
出色地 , 在 一个 百 ,

嗯，一百个，

[ɪf] ['sʌmbədi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [maɪn] ['aɪən] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [smelt] [ænd; ənd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] .
if somebody showed them where and how to mine iron and how to smelt and work it .
如果 某人 显示 他们 在哪里 和 如何 到 矿 铁 和 如何 到 冶炼 和 工作 它 .

如果有人告诉他们哪里可以开采铁矿，如何冶炼和加工铁矿。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] .
And how to build a steam engine .
和 如何 到 建造 一个 蒸汽 引擎 .

以及如何制造蒸汽机。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ] [həʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)lz] .
He went over and pulled a hoe out of one of the bundles .
他 去 超过 和 拉 一个 锄 出去 的 一 的 这 捆绑 .

他走过去，从其中一捆东西里抽出一把锄头。

[bleɪdz] [stæmpt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [pres] , ['weldɪd] [tuː; tə] ['tjuːbjələ(r)] [stiːl] ['hænd(ə)lz] .
Blades stamped out with a power press , welded to tubular steel handles .
刀片 盖章 出去 和 一个 力量 按 , 焊接 到 管状 钢 把手 .

刀片采用冲压机冲压成型，焊接在管状钢制手柄上。

[wel] , [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊ] ['hænd(ə)lz] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ,
Well , wood for hoe handles was hard to come by on a spaceship ,
出色地 , 木头 为了 锄 把手 曾是 难的 到 来 经过 在 一个 飞船 ,

在宇宙飞船上，用来做锄头把手的木头可不好找。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['bæt(ə)l]['kruːzə(r)]['ɔːlməʊst][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt]
even a battle cruiser almost half a mile in diameter ; he had to admit
甚至 一个 战斗 巡洋舰 几乎 一半 一个 英里 在 直径 ; 他 有 到 承认
[ðæt] .
that .
那 .

即使是一艘直径近半英里的战列巡洋舰；他不得不承认这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [pə(r)] [sent] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [brɒnz]
And they were about two thousand per cent more efficient than the bronze
和 他们 是 关于 二 千 每 中心 更多的 高效的 比 这 青铜
[skɹ'eɪpəz] [ðə; ði] - [juːst] .
scrapers the Svants used .
刮刀 这 - 用过的 .

它们比斯万特人使用的青铜刮刀效率高出约两千倍。

[ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , [ðəʊ] .
That wasn't the idea , though .
那 不是 这 主意 , 尽管 .

但这并非我的本意。

['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [weɪv] [ɒv; əv] ['kɑːlənɪsts] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf]
Even supposing that the first wave of colonists came out in a year and a half
甚至 假如 那 这 第一的 海浪 的 殖民者 来了 出去 在 一个 年 和 一个 一半
,
,
,

即使假设第一批殖民者在一年半内就抵达目的地，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['terən] - ['ɒpəɹˌeɪtɪd] ['fæktriz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn]
it would be close to twenty years before Terran - operated factories would be in
它 会 是 关闭 到 二十 年 前 泰伦 - 经营的 工厂 会 是 在
[mæs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [treɪd] .
mass production for the native trade .
大量的 生产 为了 这 本国的 贸易 .

大约二十年后，由地球人运营的工厂才能大规模生产，供应当地贸易。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['betə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;
The idea was to teach these people to make better things for themselves ;
这 主意 曾是 到 教 这些 人们 到 制作 更好的 事物 为了 他们自己 ;

其目的是教会这些人如何为自己创造更好的生活；

[gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [leg] [ʌp] ,
give them a leg up ,
给 他们 一个 腿 向上 ,

给他们一个优势，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['njuːkliə(r)]
so that the next generation would be ready for contragravity and nuclear
所以 那 这 下一个 一代 会 是 准备好 为了 反重力 和 核
[ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)] .
and electric power .
和 电的 力量 .

这样，下一代就能为反重力技术、核能和电力做好准备。

[mɒm] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Mom didn't know what to make of any of it .
妈妈 没有 知道 什么 到 制作 的 任何 的 它 .

妈妈完全不知道该如何看待这一切。

['sʌni] [dɪd] , [ðəʊ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [græbɪŋ] ['haʊəlz] [ɑːm] , ['pɔɪntɪŋ] , ['seɪɪŋ] , "
Sonny did , though ; he was excited , grabbing Howell's arm , pointing , saying , "
桑尼 做过 , 尽管 ; 他 曾是 兴奋的 , 抓取 豪威尔的 手臂 , 指向 , 说 , "
- ! - !
Ghroogh ! Ghroogh !
- ! - !

桑尼确实这么做了；他很兴奋，抓住豪威尔的胳膊，指着说："咕噜！咕噜！"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] , ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd]
" He pointed at the wheels , and then made a stooping , lifting and
" 他 尖 在 这 车轮 , 和 然后 制成 一个 弯腰 , 举重 和
['pʊʃɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
pushing gesture .
推动 手势 .

他指着车轮，然后做了一个弯腰、抬起、推动的动作。

[laɪk] ['wiːlbærəʊ] ?
Like wheelbarrow ?
喜欢 独轮车 ?

像独轮车那样？

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['sʌni] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] [saɪn] .
" He nodded , wondering if Sonny recognized that as an affirmative sign .
" 他 点头 , 好奇 如果 桑尼 认可 那 作为 一个 肯定 符号 .

他点了点头，想知道桑尼是否把这当作肯定的信号。

" [laɪk] [bɪg] ['wiːlbærəʊ] .
" Like big wheelbarrow .
" 喜欢 大的 独轮车 .

"就像一辆大独轮车。"

" [wʌn] [θɪŋ] ['pʌz(ə)ld] ['sʌni] , [ðəʊ] .
" One thing puzzled Sonny , though .
" 一 事物 困惑 桑尼 , 尽管 .

不过，有一件事让桑尼感到困惑。

['wiːlbærəʊ] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] — [hɪz; ɪz][hændz]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][saɪz] — [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] .
Wheelbarrow wheels were small — his hands indicated the size — and single .
独轮车 车轮 是 小的 — 他的 双手 表明的 这 尺寸 — 和 单身的 .

独轮车的轮子很小——他的手能看出轮子的大小——而且只有一个轮子。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] .
These were big , and double .
这些 是 大的 , 和 双倍的 .

这些个头很大，而且是双份的。

" [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['sʌni] .
" Let me show you this , Sonny .
" 让 我 展示 你 这 , 桑尼 .

"让我给你演示一下，桑尼。"

" [hiː; hi] [skwɔtid] , [tʊk] [ə; eɪ][pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [druː] [tuː]
" He squatted , took a pad and pencil from his pocket , and drew two
" 他 蹲着 , 采取 一个 软垫 和 铅笔 从 他的 口袋 , 和 画 二
[peəz] [ɒv; əv] [wiːlz] ,
pairs of wheels ,
对 的 车轮 ,

他蹲下身，从口袋里掏出纸笔，画了两对车轮。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ə; eɪ]['wæɡən][ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]['kwɒdruped] [hɪtʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
and then put a wagon on them , and drew a quadruped hitched to it
和 然后 放 一个 车皮 在 他们 , 和 画 一个 四足动物 搭便车 到 它
,
,
,

然后把一辆马车放在它们上面，再用马车拉着一匹四足动物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and a Svant with a stick walking beside it .
和 一个 - 和 一个 戳 步行 旁 它 .

旁边还有一位拄着拐杖的斯万特人。

['sʌni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] — - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['pɪkˌtɔːrəl] [sens] , [fɔː(r); fə(r)]
Sonny looked at the picture — Svants seemed to have pictoral sense , for
桑尼 看起来 在 这 图片 — - 似乎 到 有 图片 感觉 , 为了
[wɪtʃ] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['θæŋkfl] !
which make us thankful !
哪个 制作 我们 感恩 !

桑尼看了看这幅画——斯万茨似乎很有绘画天赋，这让我们感到庆幸！

— [ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [sliːv] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
— and then caught his mother's sleeve and showed it to her .
— 和 然后 捕捉 他的 母亲的 袖子 和 显示 它 到 她 .

然后他抓住母亲的袖子，给她看了看。

[mɒm]['dɪd(ə)nt][ɡet][ˌaɪ 'tiː] .
Mom didn't get it .
妈妈 没有 得到 它 .

妈妈没明白。

['sʌni] [tʊk] [ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd] [druː] [ə'nʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [pəʊl] [trə'vɒɪ] .
Sonny took the pencil and drew another animal , with a pole travois .
桑尼 采取 这 铅笔 和 画 其他 动物 , 和 一个 极 托瓦 .

桑尼拿起铅笔，画了另一种动物，带着一根杆状的雪橇。

[hiː; hi] [meɪd] ['dʒestʃəz] .
He made gestures .
他 制成 手势 .

他做了几个手势。

[ə; eɪ] [trə'vɒɪ] [dræɡd] ; [ˌaɪ 'tiː] [went] [sləʊ] .
A travois dragged ; it went slow .
一个 托瓦 拖拽 ; 它 去 慢的 .

一辆拖曳式雪橇缓缓移动，速度很慢。

[ə; eɪ]['wæɡən][hæd; həd] [wiːlz] [ðæt] [went] [ə'raʊnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [went] [fɑːst] .
A wagon had wheels that went around ; it went fast .
一个 车皮 有 车轮 那 去 大约 ; 它 去 快速地 .

马车有轮子，轮子会转动；它跑得很快。

[səʊ] ['lɪliən] [ænd; ənd] ['ʌnə] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɑːf] - [wɪt] .
So Lillian and Anna thought he was the village half - wit .
所以 莉莲 和 安娜 想法 他 曾是 这 村庄 一半 - 有 .

所以莉莲和安娜都认为他是村里的傻子。

['vɪlɪdʒ] ['dʒiːniəs] , [mɔː(r)] ['laɪkli] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peznts] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [ænd; ənd]
Village genius , more likely ; the other peasants didn't understand him , and
村庄 天才 , 更多的 可能 ; 这 其他 农民 没有 理解 他 , 和
[ri'zent] [hɪz; ɪz][suːˌpɪəri'ɒrəti] .
resented his superiority .
怨恨 他的 优势 .

他更有可能是村里的天才；其他农民不理解他，并且嫉妒他的优越感。

[ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kləuzə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːlz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] .
They went over for a closer look at the wheels , and pushed them .
他们 去 超过 为了 一个 更近 看 在 这 车轮 ， 和 推动 他们 .
他们走近仔细查看了车轮，然后推了推它们。

['sʌni] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
Sonny was almost beside himself .
桑尼 曾是 几乎 旁 他自己 .
桑尼几乎要疯了。

[mɒm] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['wʌndəf(ə)l] .
Mom was puzzled , but she thought they were pretty wonderful .
妈妈 曾是 困惑 ， 但 她 想法 他们 是 漂亮的 精彩的 .
妈妈虽然感到困惑，但她觉得他们非常棒。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['blæksmɪθ] [tuːlz] .
Then they looked at blacksmith tools .
然后 他们 看起来 在 铁匠 工具 .
然后他们查看了铁匠工具。

[tɒŋz] ; ['sʌni] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] .
Tongs ; Sonny had never seen anything like them .
钳 ; 桑尼 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 他们 .
钳子；桑尼从未见过这样的东西。

['haʊəl] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] - [juːst] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [hɒt] ['met(ə)l] ;
Howell wondered what the Svants used to handle hot metal ;
豪厄尔 想知道 什么 这 - 用过的 到 处理 热的 金属 ;
霍威尔想知道斯万特人是用什么来处理热金属的；

['prɒbəbli] [bɪg] ['twiːzəz] [meɪd] [baɪ] ['taɪɪŋ] [tuː] [griːn] [stɪks] [tə'geðə(r)] .
probably big tweezers made by tying two green sticks together .
大概 大的 镊子 制成 经过 捆绑 二 绿色的 棍子 一起 .
可能是用两根绿色树枝绑在一起做成的大镊子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [ə'reɪbiən] ['ledʒənd] [ðæt] ['ælə; ə'lɑː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [tɒŋz]
There was an old Arabian legend that Allah had made the first tongs
那里 曾是 一个 老的 阿拉伯 传奇 那 真主 有 制成 这 第一的 钳
[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [smɪθ] ,
and given them to the first smith ,
和 给定 他们 到 这 第一的 史密斯 ,
阿拉伯古老的传说中说，真主安拉创造了第一把钳子，并把它交给了第一个铁匠。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [meɪk] [tɒŋz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɔːl'redi] .
because nobody could make tongs without having a pair already .
因为 无人 可以 制作 钳 没有 拥有 一个 一对 已经 .
因为没有人能在没有现成钳子的情况下制作钳子。

['sʌni] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fæn] - ['bləʊə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'pɑːt] .
Sonny didn't understand the fan - blower until it was taken apart .
桑尼 没有 理解 这 扇子 - 鼓风机 直到 它 曾是 已采取 除 .
直到风扇鼓风机被拆开，桑尼才明白它的工作原理。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .
Then he made a great discovery .
然后 他 制成 一个 伟大的 发现 .
然后他有了重大发现。

[ðə; ði] [wiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪvətid] [tɒŋz] , [ɔːl] [ɪm'bɒdid] [ðə; ði] [seɪm]
The wheels , and the fan , and the pivoted tongs , all embodied the same
这 车轮 , 和 这 扇子 , 和 这 枢轴 钳 , 全部 具身化的 这 相同的
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

轮子、风扇和枢轴钳，都体现了相同的原理。

[wʌn][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] .
one his people had evidently never discovered .
一 他的 人们 有 显然 绝不 发现 .

显然，他的人民从未发现过这一点。

[ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən][bɪ'fɔː(r)][hɪm] ; [frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] ,
A whole new world seemed to open before him ; from then on ,
一个 所有的 新的 世界 似乎 到 打开 前 他 ; 从 然后 在 ,

一个全新的世界仿佛在他面前展开；从那时起，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] [pɪəst] [ænd; ənd][rəʊ'teɪtɪŋ][ɒn]['pivət] .
he was constantly finding things pierced and rotating on pivots .
他 曾是 不断地 寻找 事物 穿孔 和 旋转 在 枢轴 .

他经常发现一些物体被刺穿并绕着轴旋转。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [mɒm][wɒz; wəz] ['fɪdʒɪt] [ə'gen] .
By this time , Mom was fidgeting again .
经过 这 时间 , 妈妈 曾是 坐立不安 再次 .

这时，妈妈又开始坐立不安了。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)ns][ɪn][ðə; ði][kæmp] .
She ought to be doing something to justify her presence in the camp .
她 应该 到 是 正在做 某物 到 证明合法 她 在场 在 这 营 .

她应该做些事情来证明自己待在难民营里的价值。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'vent][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen]
He was wondering what sort of work he could invent for her when
他 曾是 好奇 什么 种类 的 工作 他 可以 发明 为了 她 什么时候
[kɑːl] - [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [hʌt] .
Karl Dorver called to him from the door of the headquarters hut .
卡尔 - 称为 到 他 从 这 门 的 这 总部 小屋 .

他正琢磨着能为她设计什么样的工作时，卡尔·多弗从总部小屋门口喊住了他。

" [mɑːk] , [kæn; kən][juː; jʊ][speə(r)][mɒm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Mark , can you spare Mom for a while ? " he asked .
" 标记 , 能 你 空闲的 妈妈 为了 一个 尽管 ? " 他 问 .

“马克，你能抽空陪陪妈妈一会儿吗？”他问道。

" [wiː; wi][wɒnt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" We want her to look at pictures and show us which of the
" 我们 想 她 到 看 在 图片 和 展示 我们 哪个 的 这
['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [miːt] - ['kæt(ə)l] ,
animals are meat - cattle ,
动物 是 肉 - 牛 ,

“我们希望她看看图片，然后告诉我们哪些是肉牛。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][krɒps][ɑː(r); ə(r)][raɪp] . "
and which of the crops are ripe . "
和 哪个 的 这 农作物 是 成熟 . "

哪些作物已经成熟了？

" [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? "
" Think you can get anything out of her ? "
" 思考 你 能 得到 任何事物 出去 的 她 ? "

你觉得你能从她那里套出什么话来吗？

" [saɪn] - [tɔːk] , [jes] .
" Sign - talk , yes .
" 符号 - 讲话 , 是的 .

"手语，是的。"

[wiː; wi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .
We may get a few words from her , too .
我们 可能 得到 一个 很少 字 从 她 , 也 .

我们或许也能从她那里听到几句话。

" [æt; ət] [fɜːst] , [mɒm] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['sʌni] .
" At first , Mom was unwilling to leave Sonny .
" 在 第一的 , 妈妈 曾是 不情愿 到 离开 桑尼 .

"起初，妈妈不愿意离开桑尼。"

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] , [ænd; ənd] [trɒt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - ,
She finally decided that it would be safe , and trotted over to Dorver ,
她 最后 决定 那 它 会 是 安全的 , 和 小跑 超过 到 - ,
['entərɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] .
entering the hut .
进入 这 小屋 .

她最终认定这里安全，便小跑着来到多弗身边，进了小屋。

[deɪv] - [kən'strʌkʃn] [kruː] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tæŋk] ,
Dave Questell's construction crew began at once on the water tank ,
戴夫 - 建造 全体人员 开始 在 一次 在 这 水 坦克 ,

戴夫·奎斯特尔的施工队立即开始建造水箱。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] ['ʃʌv(ə)l] [tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
using a power shovel to dig the foundation .
使用 一个 力量 铲 到 挖 这 基础 .

使用电动铲挖掘地基。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɔːl] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [tæŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] - [maɪl] [ə'weɪ]
They had to haul water in a tank from the river a quarter - mile away
他们 有 到 运输 水 在 一个 坦克 从 这 河 一个 四分之一 - 英里 离开
[tuː; tə] [mɪks] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] .
to mix the concrete .
到 混合 这 具体的 .

他们需要用水箱从四分之一英里外的河里运水来搅拌混凝土。

['sʌni] [wɒtʃt] [ðæt] ['ɪntrəstədli] .
Sonny watched that interestedly .
桑尼 观看 那 饶有兴趣地 .

桑尼饶有兴致地看着这一切。

[səʊ] [dɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] , [huː] ['gæðəd] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv] ['bəʊʃɒt] .
So did a number of the villagers , who gathered safely out of bowshot .
所以 做过 一个 数字 的 这 村民们 , WHO 聚集 安全 出去 的 弓箭 .

一些村民也这样做了，他们安全地聚集在弓箭射程之外。

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] ['sʌni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['terən] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [hɪm] .
They noticed Sonny among the Terrans and pointed at him .
他们 注意到 桑尼 之中 这 泰伦人 和 尖 在 他 .

他们注意到地球人中有个叫桑尼的人，便指着他。

['sʌni] ['nəʊtɪst] [ðæt] .
Sonny noticed that .
桑尼 注意到 那 .

桑尼注意到了这一点。

[hiː; hi] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bɪtɪd] [æks] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hænd] .
He unobtrusively picked up a double - bitted ax and kept it to hand .
他 不引人注目地 挑选 向上 一个 双倍的 - 咬 斧头 和 保留 它 到 手 .

他悄悄地拿起一把双刃斧，放在手边。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [mɒm] [hæd; həd] [lʌntʃ] [wɪð] [ðə; ði]
He and Mom had lunch with the
他 和 妈妈 有 午餐 和 这

他和妈妈与……一起吃了午饭

['kɒntækt] [tiːm] .
contact team .
接触 团队 .

联系团队。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃəʊd] [nəʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [frɒm; frəm] ['brekfəst] ,
As they showed no ill effects from breakfast ,
作为 他们 显示 不 患病的 效果 从 早餐 ,

由于他们早餐后没有出现任何不良反应，

- [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['terən]
Fayon decided that it was safe to let them have anything the Terrans
- 决定 那 它 曾是 安全的 到 让 他们 有 任何事物 这 泰伦人
[et; eɪt] [ɔː(r)] [dræŋk] .
ate or drank .
吃 或者 喝 .

费恩认为，让他们吃喝地球人能吃喝的任何东西都是安全的。

[ðeɪ] [laɪkt] [waɪn] ; [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɔːl] [raɪt] ,
They liked wine ; they knew what it was , all right ,
他们 喜欢 葡萄酒 ; 他们 知道 什么 它 曾是 , 全部 正确的 ,

他们喜欢葡萄酒；他们当然知道那是什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['dɪfrənt] ['fleɪvə(r)] .
but this seemed to have a delightfully different flavor .
但 这 似乎 到 有 一个 令人愉悦 不同的 味道 .

但这似乎有一种截然不同的美妙滋味。

[ðeɪ] [iːtʃ] [traɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [tʃəʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [pʌfs] ,
They each tried a cigarette , choked over the first few puffs ,
他们 每个 尝试 一个 卷烟 , 窒息 超过 这 第一的 很少 泡芙 ,

他们各自尝试抽烟，但都被最初几口呛到了。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['sməʊkɪŋ] .
and decided that they didn't like smoking .
和 决定 那 他们 没有 喜欢 吸烟 .

他们决定不喜欢吸烟。

" [mɒm] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ɒn] [ðə; ði] [krɒps]
" Mom gave us a lot of information , as far as she could , on the crops
" 妈妈 给予 我们 一个 很多 的 信息 , 作为 远的 作为 她 可以 , 在 这 农作物
[ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
and animals .
和 动物 .

“妈妈尽她所能地给了我们很多关于农作物和动物的信息。”

[ðə; ði] [bɪg] [θɪŋz] , [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [raɪ'nɒsərəsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [drɑːft] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ;
The big things , the size of rhinoceroses , are draft animals and nothing else ;
这 大的 事物 , 这 尺寸 的 犀牛病 , 是 草稿 动物 和 没有什么 别的 ;

那些体型庞大的动物，比如犀牛，都是役畜，没有其他用途；

['ðer] [nɒt] ['iːt(ə)n] , " - [sed] .
they're not eaten , " Dorver said .
它们是 不是 吃 , " - 说 .

"它们不被吃掉,"多弗说。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [miːt] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] , [ɔː(r)] [ɪz] [tə'buː] ,
" I don't know whether the meat isn't good , or is taboo ,
" 我 不 知道 无论 这 肉 不是 好的 , 或者 是 忌讳 ,

我不知道这种肉是不好还是禁忌,

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] .
or they are too valuable to eat .
或者 他们 是 也 有价值的 到 吃 .

或者它们太珍贵了，不能食用。

[ðeɪ] [iːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] [mɪlk] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
They eat all the other three species , and milk two of them .
他们 吃 全部 这 其他 三 物种 , 和 牛奶 二 的 他们 .

它们吃掉其他三种动物，还挤其中两种动物的奶。

[ai] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðeɪ] [graɪnd] [ðeə(r)] [greɪn] [ɪn] [bɪg] [stəʊn] ['mɔːrtərz] [æz; əz] ['niːdɪd] .
I have an idea they grind their grain in big stone mortars as needed .
我 有 一个 主意 他们 研磨 他们的 粮食 在 大的 石头 迫击炮 作为 需要 .

我猜想他们会根据需要用大型石臼研磨谷物。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [id] [siːn] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
" That was right ; he'd seen things like that .
" 那 曾是 正确的 ; 他会 已见 事物 喜欢 那 .

"没错，他见过类似的事情。"

" ['wɪli] , [wen] [jʊr; jər] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
" Willi , when you're over in the mountains ,
" 威利 , 什么时候 你是 超过 在 这 山脉 ,

"威利，当你在山上的时候，

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] ['milstəunz] [aʊt] [ɒv; əv] .
see if you can find something we can make millstones out of .
看 如果 你 能 寻找 某物 我们 能 制作 磨石 出去 的 .

看看能不能找到可以用来做磨石的材料。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ʃeɪp] [ðem; ðəm] [wɪð] ['soʊnoʊ] - [k'ʌtəz] ; ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,
We can shape them with sono - cutters ; after they get the idea ,
我们 能 形状 他们 和 索诺 - 切割器 ; 后 他们 得到 这 主意 ,

我们可以用超声波切割机来塑造它们；等他们明白了之后，

[ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] [baɪ] [hænd] .
they can do it themselves by hand .
他们 能 做 它 他们自己 经过 手 .

他们可以自己动手做。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [mɪl] .
One of those big animals could be used to turn the mill .
一 的 那些 大的 动物 可以 是 用过的 到 转动 这 磨 .

可以用其中一头大型动物来驱动磨坊。

[dɪd] [juː; jʊ] [get] ['eni] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ?
Did you get any words from her ?
做过 你 得到 任何 字 从 她 ?

你收到她的消息了吗?

" [pɔːl] [maɪlɑːrd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['gluːmɪli] .
" Paul Meillard shook his head gloomily .
" 保罗 梅拉尔 摇晃 他的 头 阴郁地 .

保罗·梅拉尔沮丧地摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] .
" Nothing we can be sure of .
" 没有什么 我们 能 是 当然 的 .

“没有什么事是我们可以确定的。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['jestədeɪ] .
It was the same thing as in the village , yesterday .
它 曾是 这 相同的 事物 作为 在 这 村庄 , 昨天 .

和昨天在村子里发生的情况一样。

[ʃɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ'd] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] ,
She'd say something , I'd repeat it ,
棚 说 某物 , ID 重复 它 ,

她说些什么，我就重复一遍，

[ænd; ənd] [ʃɪd] [tel] [ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
and she'd tell us it was wrong and say the same thing over again .
和 棚 告诉 我们 它 曾是 错误的 和 说 这 相同的 事物 超过 再次 .

她会告诉我们这是错的，然后一遍又一遍地重复同样的话。

['lɪliən] [tʊk] [rɪ'kɔ:dɪŋz] ; [ʃi:; ʃi][gɒt][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [æz; əz][lɑ:st] [naɪt] .
Lillian took recordings ; she got the same results as last night .
莉莲 采取 录音 ; 她 得到 这 相同的 结果 作为 最后的 夜晚 .

莉莲进行了录音；她得到了和昨晚一样的结果。

[ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]['leɪtə(r)] . "
Ask her about it later . "
问 她 关于 它 之后 . "

以后再问她吧。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɒn] [mɒm] [æz; əz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ? "
" She has the same effect on Mom as on the others ? "
" 她 有 这 相同的 影响 在 妈妈 作为 在 这 其他的 ? "

“她对妈妈的影响和对其他人的影响一样吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[mɒm][wɒz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [nɒt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] —
Mom was very polite and tried not to show it , but —
妈妈 曾是 非常 有礼貌的 和 尝试 不是 到 展示 它 , 但 —

妈妈很有礼貌，尽量不表现出来，但是——

" ['lɪliən] [tʊk] [hɪm][ə'saɪd] , [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] - , ['ɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] .
" Lillian took him aside , out of earshot of the two Svants , after lunch .
" 莉莲 采取 他 旁边 , 出去 的 听力范围 的 这 二 - , 后 午餐 .

午饭后，莉莲把他拉到一边，避开了两位斯万特的听见。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [dɪ'stræktɪd] .
She was almost distracted .
她 曾是 几乎 愣 .

她几乎心不在焉。

" [mɑ:k] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] .
" Mark , I don't know what I'm going to do .
" 标记 , 我 不 知道 什么 我是 去 到 做 .

“马克，我不知道我该怎么办。”

[ʃi:z] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
She's like the others .
她是 喜欢 这 其他的 .

她和其他人一样。

['evri] [taɪm] [ai]['əʊpən][maɪ] [maʊθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiːz] ['sɪmpli] ['hɒrɪfaɪd] .
Every time I open my mouth in front of her , she's simply horrified .
每一个 时间 我 打开 我的 嘴 在 正面 的 她 , 她是 简单地 惊恐万分 .

每次我在她面前开口说话，她都惊恐万分。

[ɪts] [æz; əz] [ðəʊ] [maɪ] [vɔɪs] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] ['ləʊðsəm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
It's as though my voice does something loathsome to her .
它是 作为 尽管 我的 嗓音 做 某物 令人厌恶的 到 她 .

我的声音似乎对她产生了某种令人厌恶的效果。

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][wʌn] [huz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
And I'm the one who's supposed to learn to talk to them . "
和 我是 这 一 谁是 据称 到 学习 到 讲话 到 他们 . "

而我才是应该学会和他们沟通的人。

" [wel] , [ðəʊz] [huː] [kæn; kən][duː; də] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kænt] [tiːtʃ] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Well , those who can do , and those who can't teach , " he told her .
" 出色地 , 那些 WHO 能 做 , 和 那些 WHO 不能 教 , " 他 讲述 她 .

“嗯，能做的人去做，不能做的人去教，”他告诉她。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['stʌdi] [rɪ'kɔːdɪŋz] ,
" You can study recordings ,
" 你 能 学习 录音 ,

你可以研究录音，

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]
and tell us what the words are and teach us how to recognize
和 告诉 我们 什么 这 字 是 和 教 我们 如何 到 认出
[ænd; ənd] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] .
and pronounce them .
和 发音 他们 .

告诉我们这些词是什么，并教我们如何识别和发音。

[jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli]['lɪŋgwɪst][wiː; wi][hæv; həv] .
You're the only linguist we have .
你是 这 仅有的 语言学家 我们 有 .

你是我们这里唯一的语言学家。

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" That seemed to comfort her a little .
" 那 似乎 到 舒适 她 一个 小的 .

“这似乎让她稍微感到安慰。”

[hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] [aʊt] [ðæt] [wei] .
He hoped it would work out that way .
他 希望 它 会 工作 出去 那 方式 .

他希望事情会那样发展。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][dɪd] [liːv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [hɪə(r)][tuː; tə]
If they could communicate with these people and did leave a party here to
如果 他们 可以 交流 和 这些 人们 和 做过 离开 一个 派对 这里 到
[prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ,
prepare for the first colonization ,
准备 为了 这 第一的 殖民化 ,

如果他们能够与这些人沟通，并且确实在这里留下了一支队伍为第一次殖民做准备，

[id] [steɪ] [ɒn] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['terən] [tek'nɑːlədʒiz] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðeəz] .
he'd stay on , to teach the natives Terran technologies and study theirs .
他会 停留 在 , 到 教 这 本地人 泰伦 技术 和 学习 他们的 .

他会留下来，教当地居民地球科技，并研究他们的科技。

[id] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['lɪliən] [wʊd] [steɪ] , [tuː] .
He'd been expecting that Lillian would stay , too .
他会 到过 期待 那 莉莲 会 停留 , 也 .

他原本以为莉莲也会留下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪŋgwɪst] ; [ʃɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] .
She was the linguist ; she'd have to stay .
她 曾是 这 语言学家 ; 棚 有 到 停留 .

她是语言学家，她必须留下来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][help][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌlaɪə'bɪləti] ,
But now , if it turned out that she would be no help but a liability ,
但 现在 , 如果 它 转向 出去 那 她 会 是 不 帮助 但 一个 责任 ,

但现在，如果事实证明她不仅帮不上忙，反而会成为累赘，

[ʃɪd] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['hjuːbərt] ['penrəuz] .
she'd go back with the Hubert Penrose .
棚 去 后退 和 这 休伯特 彭罗斯 .

她会和休伯特·彭罗斯一起回去。

[pɔːl] [ˌwʊdnt] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪŋgwɪst] [huː] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] - ['evri] [ˌsensə'bɪləti] [wɪð] ['evri]
Paul wouldn't keep a linguist who offended the natives ' every sensibility with every
保罗 不会 保持 一个 语言学家 WHO 被冒犯了 这 本地人 - 每一个 感性 和 每一个
[wɜːd] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
word she spoke .
单词 她 辐 .

保罗不会留用一个语言学家，因为她说的每一个字都冒犯了当地人的每一种感受。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] .
He didn't want that to happen .
他 没有 想 那 到 发生 .

他不想那样的事情发生。

['lɪliən] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə]
Lillian and he had come to mean a little too much to each other to
莉莲 和 他 有 来 到 意思是 一个 小的 也 很多 到 每个 其他 到
[biː; bi] ['pɑːtɪd] [naʊ] .
be parted now .
是 分手了 现在 .

莉莲和他之间的感情已经太深厚了，现在不能分开了。

[pɔːl] [maɪlɑːrd] [ænd; ənd] [kɑːl] - [hæd; həd]
Paul Meillard and Karl Dorver had
保罗 梅拉尔 和 卡尔 - 有

保罗·梅拉德和卡尔·多弗曾

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [mɒm] , [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
considerable difficulty with Mom , that afternoon .
大量 困难 和 妈妈 , 那 下午 .

那天下午，我和妈妈之间发生了相当大的冲突。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][help] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)]['kæt(ə)l] .
They wanted her to go with them and help trade for cattle .
他们 通缉 她 到 去 和 他们 和 帮助 贸易 为了 牛 .

他们想让她跟他们一起去，帮忙换牛。

[mɒm]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .
Mom didn't want to ; she was afraid .
妈妈 没有 想 到 ; 她 曾是 害怕的 .

妈妈不想去；她害怕。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [pleɪ] - ['æktɪŋ] ,
They had to do a lot of play - acting ,
他们 有 到 做 一个 很多 的 玩 - 表演 ,

他们不得不进行大量的表演，

[wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mə'riːnz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets]
with half a dozen Marines pretending to guard her with fixed bayonets
和 一半 一个 打 海军陆战队 假装 到 警卫 她 和 固定的 刺刀
[frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv] [deɪv] - ['neɪvi] [kən'strʌkʃn] [men] [huː] [hæd; həd] [red] [bæn'dænə]
from some of Dave Questell's Navy construction men who had red bandannas
从 一些 的 戴夫 - 海军 建造 男人 WHO 有 红色的 头巾
[ɒn][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [kɒmz] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
on their heads to simulate combs before she got the idea .
在 他们的 头部 到 模拟 梳子 前 她 得到 这 主意 .

六名海军陆战队员假装用上膛的刺刀保护她，而戴夫·奎斯特尔的一些海军建筑工人头上戴着红色头巾，假装梳子，直到她想出了一个主意。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɒri] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri]
Then she was afraid to get into the contragravity lorry that was to carry
然后 她 曾是 害怕的 到 得到 进入 这 反重力 货车 那 曾是 到 携带
[ðə; ði][həʊz][ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [wiːlz] .
the hoes and the wagon wheels .
这 锄头 和 这 车皮 车轮 .

然后她害怕坐上那辆用来运送锄头和车轮的反重力卡车。

['sʌni] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
Sonny managed to reassure her , and insisted on going along ,
桑尼 管理 到 保证 她 , 和 坚持 在 去 沿着 ,

桑尼设法安抚了她，并坚持要一起去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] [wɪð] [hɪm] .
and he insisted on taking his ax with him .
和 他 坚持 在 采取 他的 斧头 和 他 .

他坚持要带上他的斧子。

[ðæt] [ment] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] [gɑːd] ,
That meant doubling the guard ,
那 意思是 翻倍 这 警卫 ,

这意味着要增加一倍的守卫力量。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['sʌni] ['dɪd(ə)nt] [luːz] [hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]
to make sure Sonny didn't lose his self - control when he saw his former
到 制作 当然 桑尼 没有 失去 他的 自己 - 控制 什么时候 他 锯 他的 以前的
['pəːsikjuːtə] [wɪ'ðɪn] ['tʃɒpɪŋ] ['dɪstəns] .
persecutors within chopping distance .
迫害者 之内 切碎 距离 .

确保桑尼在看到曾经迫害他的人近在咫尺时不会失去自制力。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)] [pɔːl] [maɪlɑːrd] [ɔː(r)]['lwis; 'lwiʃ] - [ɪk'spektɪd] .
It went off much better than either Paul Meillard or Luis Gofredo expected .
它 去 离开 很多 更好的 比 任何一个 保罗 梅拉尔 或者 路易斯 - 预期的 .

事情进展得比保罗·梅拉尔和路易斯·戈弗雷多预想的都要顺利得多。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [eə(r)] - [bɔːn] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] , [mɒm] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
After the first shock of being air - borne had worn off , Mom found that she
后 这 第一的 震惊 的 存在 空气 - 出生 有 磨损 离开 , 妈妈 成立 那 她
[laɪkt] - ['raɪdɪŋ] ;
liked contragravity - riding ;
喜欢 反重力 - 骑术 ;

最初的飞行冲击过后，妈妈发现她喜欢逆重力飞行；

['sʌni] [wɒz; wəz]['waɪldli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .
Sonny was wildly delighted with it from the start .
桑尼 曾是 疯狂地 高兴极了 和 它 从 这 开始 .

桑尼从一开始就对它欣喜若狂。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʃəʊd] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['eni] [hɒ'stɪləti] .
The natives showed neither of them any hostility .
这 本地人 显示 两者都不 的 他们 任何 敌意 .

当地居民对他们两人都没有表现出任何敌意。

[mɑːmz]['lævəndə(r)]['bɑːθrəʊb] [ænd; ənd] ['sʌniz] [griːn] ['kʌvərɔːlz] [ænd; ənd][bɪg][æks] [siːmd] [tuː; tə]
Mom's lavender bathrobe and Sonny's green coveralls and big ax seemed to
妈妈的 薰衣草 浴衣 和 桑尼的 绿色的 连体工作服 和 大的 斧头 似乎 到
[biː; bi] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd]['steɪtəs] ;
be symbols of a new and exalted status ;
是 符号 的 一个 新的 和 崇高 地位 ;

妈妈的淡紫色浴袍和桑尼的绿色连体工作服和大斧头似乎象征着一种新的、崇高的地位；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [pə'laɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] .
even the Lord Mayor was extremely polite to them .
甚至 这 主 市长 曾是 极其 有礼貌的 到 他们 .

就连市长都对他们非常客气。

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z][gɒt][ə; eɪ] [raɪd] , [tuː] ,
The Lord Mayor and half a dozen others got a contragravity ride , too ,
这 主 市长 和 一半 一个 打 其他的 得到 一个 反重力 骑 , 也 ,

市长和其他六位乘客也体验了反重力游乐设施。

[tuː; tə][ðə; ði] [medəʊz] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt]['kæt(ə)l] .
to the meadows to pick out cattle .
到 这 草地 到 挑选 出去 牛 .

到草地上挑选牛群。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ænɪmlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - [tʌn] [drɑːft] [biːsts] , [wɜː(r); wə(r)]
A dozen animals , including a pair of the two - ton draft beasts , were
一个 打 动物 , 包括 一个 一对 的 这 二 - 吨 草稿 野兽 , 是
['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['terən] [kæmp] .
driven to the Terran camp .
驱动 到 这 泰伦 营 .

包括两头重达两吨的役畜在内的十几头牲畜被赶到了泰伦营地。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['lɒri] - [ləʊdz][ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] ['vedʒtəb(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] , [tuː] .
A couple of lorry - loads of assorted vegetables were brought in , too .
一个 夫妻 的 货车 - 负载 的 各种各样的 蔬菜 是 带来 在 , 也 .

此外，还运来了好几卡车各种各样的蔬菜。

['evribɒdi] [siːmd] ['veri] ['hæpi] [ə'baʊt][ðə; ði] [diːl] , [ɪ'speʃəli] ['benɪt] - .
Everybody seemed very happy about the deal , especially Bennet Fayon .
大家 似乎 非常 快乐的 关于 这 交易 , 尤其 贝内特 - .

每个人似乎都对这笔交易非常满意，尤其是贝内特·法永。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['slɔːtə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - [saɪzd] [miːt] - [ænd; ənd] - [mɪlk] ['ænɪmlz]
He wanted to slaughter one of the sheep - sized meat - and - milk animals
他 通缉 到 屠宰 一 的 这 羊 - 尺寸 肉 - 和 - 牛奶 动物
[æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
at once and get to work on it .
在 一次 和 得到 到 工作 在 它 .

他想一次性宰杀一头绵羊大小的肉奶牲畜，然后开始动手。

- [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
Gofredo advised him to put it off till the next morning .
- 建议 他 到 放 它 离开 直到 这 下一个 早晨 .

戈弗雷多建议他把这件事推迟到第二天早上。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['neɪtɪv] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .
He wanted a large native audience to see the animal being shot with a rifle .
他 通缉 一个 大的 本国的 观众 到 看 这 动物 存在 射击 和 一个 步枪 .

他希望有大量当地观众亲眼目睹用步枪射杀这只动物。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['taʊə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
The water tower was finished ,
这 水 塔 曾是 完成的 ,

水塔竣工了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['sferɪkl] [tæŋk] ['hɔɪstɪd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst] .
and the big spherical tank hoisted on top of it and made fast .
和 这 大的 球形 坦克 吊起 在 顶部 的 它 和 制成 快速地 .

巨大的球形油箱被吊装到它上面并固定住了。

[ə; eɪ] [pʌmp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪltə(r)] - ['sɪstəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'stɔːld] .
A pump , and a filter - system were installed .
一个 泵 , 和 一个 筛选 - 系统 是 已安装 .

安装了一个水泵和一个过滤系统。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɒt] ['ʃaʊərz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðəʊ] .
There was no water for hot showers that evening , though .
那里 曾是 不 水 为了 热的 淋浴 那 晚上 , 尽管 .

不过，那天晚上没有热水可以洗热水澡。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['paɪplaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
They would have to run a pipeline to the river ,
他们 会 有 到 跑步 一个 管道 到 这 河 ,

他们需要铺设一条通往河边的管道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ɪn'teɪl] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ðæt] [wʊd] [kʌt] [θruː] ['sevrəl] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] ,
and that would entail a ditch that would cut through several cultivated fields ,
和 那 会 包含 一个 沟 那 会 切 通过 一些 栽培 字段 ,

那将需要挖一条沟渠，穿过几块耕地。

[wɪtʃ] , [ɪn] [tɜːn] , [wʊd] [prə'vəʊk] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] .
which , in turn , would provoke an uproar .
哪个 , 在 转动 , 会 惹 一个 骚动 .

这反过来又会引发轩然大波。

[pɔːl] [maɪlɑːrd] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðæt] ['hæpənɪŋ] [ʌn'tɪl] [id] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] - [treɪd] .
Paul Meillard didn't want that happening until he'd concluded the cattle - trade .
保罗 梅拉尔 没有 想 那 发生 直到 他会 结束 这 牛 - 贸易 .

保罗·梅拉尔不想在完成牲畜交易之前发生这种情况。

['tʃɑːrli] ['lɑːkrən] [ænd; ənd] ['wɪli] - [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [krɑːft] ;
Charley Loughran and Willi Schallenmacher had gone up to the ship on one of the landing craft ;
查理 洛格兰 和 威利 - 有 已消失 向上 到 这 船 在 一 的 这 降落 工艺 ;

查理·洛格兰和威利·沙伦马赫乘坐其中一艘登陆艇上了船；

[ðeɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːti] [ðæt] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
they accompanied the landing party that went down into the mountains .
他们 伴随 这 降落 派对 那 去 向下 进入 这 山脉 .

他们随登陆队下山进入山区。

['ɑːiːʃɑː] ['kiːθliː] [ə'raɪvd] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['lændɪŋ] [krɑːft] ,
Ayesha Keithley arrived late in the afternoon on another landing craft ,
阿伊莎 基思利 到达的 晚的 在 这 下午 在 其他 降落 工艺 ,

阿伊莎·基思利当天下午晚些时候乘坐另一艘登陆艇抵达。

[wɪð] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [tʌnz] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [pɑːts] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
with five or six tons of instruments and parts and equipment , and a
和 五 或者 六 吨 的 仪器 和 部分 和 设备 , 和 一个
[meɪl] ['neɪvi] ['wɒrənt] - ['ɒfɪsə(r)] ['helpə(r)] .
male Navy warrant - officer helper .
男性 海军 保证 - 官 帮手 .

带着五六吨重的仪器、零件和设备，还有一名海军准尉协助。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [læb] ['lɪliən] [hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
They looked around the lab Lillian had been using at one end of the
他们 看起来 大约 这 实验室 莉莲 有 到过 使用 在 一 结尾 的 这
[ˌhed'kwɔːtəz] [hʌt] .
headquarters hut .
总部 小屋 .

他们环顾四周，来到了莉莉安之前在总部小屋一端使用的实验室。

" [ðɪs] [woʊnt] [duː; də] , " [ðə; ði] [gɜːl] ['neɪvi] ['ɒfɪsə(r)] [sed] .
" This won't do , " the girl Navy officer said .
" 这 惯于 做 , " 这 女孩 海军 官 说 .

“这样不行，”那位海军女军官说。

" [wiː; wi] [kænt] [get] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ɪn] [hɪə(r)] .
" We can't get a quarter of the apparatus we're going to need in here .
" 我们 不能 得到 一个 四分之一 的 这 设备 是 去 到 需要 在 这里 .

“我们连所需设备的四分之一都拿不进来。”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪld] ['sʌmθɪŋ] .
We'll have to build something .
出色地 有 到 建造 某物 .

我们得自己动手做点什么。

" [deɪv] [kwɛsteɪl] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" Dave Questell was drawn into the discussion .
" 戴夫 奎斯特尔 曾是 绘制 进入 这 讨论 .

“戴夫·奎斯特尔也被卷入了讨论中。”

[jes] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wʊd] [niːd]
Yes , he could put up something big enough for everything the girls would need
是的 , 他 可以 放 向上 某物 大的 足够的 为了 一切 这 女孩们 会 需要
[tuː; tə] [ɪn'stɔːl] ,
to install ,
到 安装 ,

是的，他可以搭建一个足够大的东西，用来存放女孩们安装所需的一切。

[ænd; ənd] ['saʊndpruːf] [ˌaɪ 'tiː] .
and soundproof it .
和 隔音 它 .

并做好隔音措施。

['kɒŋkriːt] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ;
Concrete , he decided ;
具体的 , 他 决定 ;

他决定，要用混凝土。

[ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [laɪn] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌmp] ['gəʊɪŋ] ,
they'd have to wait till he got the water line down and the pump going ,
他们会 有 到 等待 直到 他 得到 这 水 线 向下 和 这 泵 去 ,
[ðəʊ] .
though .
尽管 .

不过，他们得等到他把水管接好、水泵运转起来才行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] , ['geɪpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['terən] [kæmp] ,
There was a crowd of natives in the fields , gaping at the Terran camp ,
那里 曾是 一个 人群 的 本地人 在 这 字段 ， 张开的 在 这 泰伦 营 ，

田野里聚集着一群土著人，他们目瞪口呆地望着地球人的营地。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] - [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['lɜːnɪd]
the next morning , and Gofredo decided to kill the animal — until they learned
这 下一个 早晨 ， 和 - 决定 到 杀 这 动物 — 直到 他们 学习

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [neɪm] ,
the native name ,
这 本国的 姓名 ，

第二天早上，戈弗雷多决定杀死这只动物——直到他们得知了它的土著名称。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [də'mestɪkeɪtɪd] [taɪp] [siː] .
they were calling it Domesticated Type C .
他们 是 呼叫 它 家养的 类型 C .

他们称之为驯化C型。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [həːd] [aʊt] [weə(r)] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] ,
It was herded out where everyone could watch ,
它 曾是 放牧 出去 在哪里 每个人 可以 手表 ，

它被赶到所有人都能看到的地方。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mə'riːn] [stept] ['fɔːwəd] [ˌʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] ['niːlɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
and a Marine stepped forward unslung his rifle took a kneeling position ,
和 一个 海洋 步 向前 解开 他的 步枪 采取 一个 跪着 位置 ，

[ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
and aimed at it .
和 旨在 在 它 .

一名海军陆战队员上前，卸下步枪，跪下瞄准。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
It was a hundred and fifty yards away .
它 曾是 一个 百 和 五十 码 离开 .

距离一百五十码。

[mɒm] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ; ['sʌni] [ænd; ənd] ['haʊəl] ,
Mom had come out to see what was going on ; Sonny and Howell ,
妈妈 有 来 出去 到 看 什么 曾是 去 在 ； 桑尼 和 豪厄尔 ，

妈妈出来看看发生了什么事；桑尼和豪厄尔，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kən'sʌltɪŋ] [baɪ] [saɪnz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wægən] ,
who had been consulting by signs over the construction of a wagon ,
WHO 有 到过 咨询 经过 标志 超过 这 建造 的 一个 车皮 ，

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
were standing side by side .
是 常设 边 经过 边 .

那些一直在通过指示牌商议如何建造马车的人，并肩站在一起。

[ðə; ði] [mə'riːn] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] ['trɪgə(r)] .
The Marine squeezed his trigger .
这 海洋 挤压 他的 扳机 .

那名海军陆战队员扣动了扳机。

[ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [b'æŋgd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [də'mestɪkeɪtɪd] - [siː] ['baʊndɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [drɒpt] ,
The rifle banged , and the Domesticated - C bounded into the air , dropped ,
这 步枪 砰的一声 ， 和 这 家养的 - C 有界 进入 这 空气 ， 掉落 ，

步枪砰的一声，驯养的C型犬跃向空中，然后掉落下来。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] .
and kicked a few times and was still .
和 踢 一个 很少 时代 和 曾是 仍然 .

他踢了几脚，然后就一动不动了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [haʊ'evə(r)] , [mɪst] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['haʊlɪŋ] ['pɪtiəsli]
The natives , however , missed that part of it ; they were howling piteously
这 本地人 , 然而 , 错过 那 部分 的 它 ; 他们 是 嚎叫 可怜地
[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] .
and rubbing their heads .
和 擦 他们的 头部 .

然而，当地居民却没能领会到这一点；他们发出凄惨的嚎叫，揉着脑袋。

[ɔːl] [bʌt; bət] ['sʌni] .
All but Sonny .
全部 但 桑尼 .

除了桑尼以外。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['maɪldli] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒm] . - [siː] .
He was just mildly surprised at what had happened to the Dom . - C .
他 曾是 只是 轻微地 惊讶 在 什么 有 发生 到 这 多姆 . - C .

他对 Dom.-C 发生的事情只是略感惊讶。

['sʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [wɒz; wəz] [stəʊn] [def] .
Sonny , it would appear , was stone deaf .
桑尼 , 它 会 出现 , 曾是 石头 聋 .

看来，桑尼是个十足的聋子。

[æz; əz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
As anticipated ,
作为 预期 ,

正如预期的那样，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['ʌprɔː(r)] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['dɪtʃɪŋ] [mə'ʃiːn] ['stɑːtɪd]
there was another uproar later in the morning when the ditching machine started
那里 曾是 其他 骚动 之后 在 这 早晨 什么时候 这 沟渠 机器 开始
[nɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] .
north across the meadow .
北 穿过 这 草地 .

当天上午晚些时候，当挖沟机开始向北穿过草地时，又引起了一阵骚动。

[ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] - , ['siːɪŋ] [ɪts] [rɪ'lentləs] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
A mob of Svants , seeing its relentless progress toward a field of something like
一个 暴民 的 - , 看到 它是 狠 进步 朝向 一个 场地 的 某物 喜欢
['tɜːnɪps] ,
turnips ,
萝卜 ,

一群斯万特人，眼看着它无情地向一片类似萝卜的田地推进，

['gæðəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['brændiʃ] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
gathered in front of it , twittering and brandishing implements of agriculture ,
聚集 在 正面 的 它 , 推特 和 挥舞 实施 的 农业 ,
['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['terən] - [meɪd] .
many of them Terran - made .
许多 的 他们 泰伦 - 制成 .

他们聚集在它前面，叽叽喳喳地挥舞着农具，其中许多是地球制造的。

[pɔːl] [maɪlɑːrd] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
Paul Meillard was ready for this .
保罗 梅拉尔 曾是 准备好 为了 这 .

保罗·梅拉德对此早有准备。

[tuː] ['lɒrɪz] [went] [aʊt] ; [wʌn] ['ləʊdɪd] [wɪð] [mə'riːnz] , [huː] [dʒʌmpt] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪflz] ['redi] .
Two lorries went out ; one loaded with Marines , who jumped off with their rifles ready .
二 货车 去 出去 ; 一 已加载 和 海军陆战队 , WHO 跳了起来 离开 和 他们的 步枪 准备好 .

两辆卡车出发了；其中一辆装满了海军陆战队员，他们跳下车，步枪已准备就绪。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl] [ðə; ði] - [njuː] [wɒt] ['raɪflz] [wʊd] [duː; də] [bɪ'saɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
By this time , all the Svants knew what rifles would do beside make a noise .
经过 这 时间 , 全部 这 - 知道 什么 步枪 会 做 旁 制作 一个 噪音 .

到这时，所有斯万特人都知道步枪除了发出噪音之外还能做什么。

[maɪlɑːrd] , - , - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['viːəkl] ,
Meillard , Dorver , Gofredo and a few others got out of the other vehicle ,
梅拉尔 , - , - 和 一个 很少 其他的 得到 出去 的 这 其他 车辆 ,
[ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊdɪd] ['prez(ə)nts] .
and unloaded presents .
和 卸载 礼物 .

梅拉德、多弗、戈弗雷多和其他几个人从另一辆车里出来，卸下了礼物。

- [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
Gofredo did all the talking .
- 做过 全部 这 说 .

戈弗雷多一直在说话。

[ðə; ði] - ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
The Svants couldn't understand him , but they liked it .
这 - 不能 理解 他 , 但 他们 喜欢 它 .

斯万特人听不懂他的话，但他们喜欢他。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [laɪkt] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['empti] [hɑːf] - ['gælən] [rʌm]
They also liked the presents , which included a dozen empty half - gallon rum
他们 还 喜欢 这 礼物 , 哪个 包括 一个 打 空的 一半 - 加仑 朗姆酒
['demidʒɒn] ,
demijohns ,
大酒瓶 ,

他们也很喜欢这些礼物，其中包括一打空的半加仑朗姆酒玻璃瓶。

[tɑː'pɔːlɪnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] ['nɪknæk] .
tarpaulins , and a lot of assorted knickknacks .
防水油布 , 和 一个 很多 的 各种各样的 小摆设 .

防水油布，以及许多各种各样的小摆设。

[ðə; ði] ['paɪplaɪn] [went] [θruː] .
The pipeline went through .
这 管道 去 通过 .

管道铺设成功了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['sʌni] [gɒt] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [set] [ʌp] .
He and Sonny got the forge set up .
他 和 桑尼 得到 这 锻造 放 向上 .

他和桑尼一起把锻炉架设好了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fjuːəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
There was no fuel for it .
那里 曾是 不 燃料 为了 它 .

它没有燃料了。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [mə'riːnz] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [kʌt]
A party of Marines had gone out to the woods to the east to cut
一个 派对 的 海军陆战队 有 已消失 出去 到 这 树林 到 这 东方 到 切
[wʊd] ;
wood ;
木头 ;

一队海军陆战队员前往东部的树林砍柴；

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] ,
when they got back ,
什么时候 他们 得到 后退 ,

他们回来的时候，

[ðeid] [bɜːn] [sʌm; səm] ['tʃɑːkəʊl] [ɪn][ðə; ði][pɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kæmp] .
they'd burn some charcoal in the pit that had been dug beside the camp .
他们会 烧伤 一些 木炭 在 这 坑 那 有 到过 挖 旁 这 营 .

他们会在营地旁边挖好的坑里烧一些木炭。

[ʌn'tɪl] [ðen] ,
Until then ,
直到 然后 ,

在此之前，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['sʌni] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊdn] [wiːl] [wɪð] [ə; eɪ]['met(ə)l]
he and Sonny were drawing plans for a wooden wheel with a metal
他 和 桑尼 是 绘画 计划 为了 一个 木制的 车轮 和 一个 金属
['taɪə(r)] [wen] ['lɪliən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [hʌt] [wɪð] [ə; eɪ] ['klɪpbɔːd] ['ʌndə(r)]
tire when Lillian came out of the headquarters hut with a clipboard under
胎 什么时候 莉莲 来了 出去 的 这 总部 小屋 和 一个 剪贴板 在下面
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
her arm .
她 手臂 .

他和桑尼正在绘制木制轮子配金属轮胎的设计图，这时莉莲从总部小屋里出来，胳膊下夹着一个写字板。

[ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɪm] .
She motioned to him .
她 示意 到 他 .

她向他做了个手势。

" [kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Come on over , " he told her .
" 来 在 超过 , " 他 讲述 她 .

"过来吧,"他告诉她。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['sʌni] ; [hiː; hi][woʊnt][maɪnd] .
" You can talk in front of Sonny ; he won't mind .
" 你 能 讲话 在 正面 的 桑尼 ; 他 惯于 头脑 .

"你可以在桑尼面前说，他不会介意的。"

[hiː; hi] [kænt] [hɪə(r)] . "
He can't hear . "
他 不能 听到 . "

他听不见。

" [kænt] [hɪə(r)] ?
" Can't hear ?
" 不能 听到 ?

听不见吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .
" she echoed .
" 她 回声 .

她附和道。

" [juː; jʊ] [miːn] — ? "
" You mean — ? "
" 你 意思是 — ? "

"你的意思是-？ "

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

['sʌniz] [stəʊn] [def] .
Sonny's stone deaf .
桑尼的 石头 聋 .

桑尼完全耳聋了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hɪə(r)] [ðæt] ['raɪf(ə)l]['gəʊɪŋ] [ɒf] .
He didn't even hear that rifle going off .
他 没有 甚至 听到 那 步枪 去 离开 .

他甚至都没听到枪响。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [gæŋ] [ðæt] [hæz; həz] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pɔː(r)][sænd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The only one of this gang that has brains enough to pour sand out of a
这 仅有的 一 的 这 帮派 那 有 大脑 足够的 到 倒 沙 出去 的 一个
[buːt] [wɪð] [də'rekʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːl] ,
boot with directions on the bottom of the heel ,
启动 和 方向 在 这 底部 的 这 脚跟 ,

这帮人里只有他脑子够用，知道怎么把靴子里的沙子倒出来（靴子底部有说明）。

[ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][lɪŋ'gwɪstɪk] [lɒs] . "
and he's a total linguistic loss . "
和 他是 一个 全部的 语言学 损失 . "

他的语言能力简直一塌糊涂。

" [səʊ][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][hɑːf] - [wɪt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
" So he isn't a half - wit , after all . "
" 所以 他 不是 一个 一半 - 有 , 后 全部 . "

“所以他终究不是个傻子。”

" [hiːz] [gɒt] [æn; ən][ˌaɪ 'kjuː] [kləʊz] [tuː; tə]['dʒiːniəs]
" He's got an IQ close to genius
" 他是 得到 一个 智商 关闭 到 天才

他的智商接近天才。

['lev(ə)l] .
level .
等级 .

等级。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [wiːl] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ; [naʊ] [hiːz] [dɪ'zaɪnɪŋ] [wʌn] .
Look at this ; he never saw a wheel before yesterday ; now he's designing one .
看 在 这 ; 他 绝不 锯 一个 车轮 前 昨天 ; 现在 他是 设计 一 .

你看，他昨天之前连轮子都没见过，现在却在设计轮子了。

" ['lɪliənz] [aɪz] ['waɪdnd] .
" Lillian's eyes widened .
" 莉莲的 眼睛 扩大 .

莉莲的眼睛睁大了。

" [səʊ] [ðæts] [waɪ] [mɑːmz][səʊ] [ʃɑːp] [ə'baʊt][saɪn] - [tɔːk] .
" So that's why Mom's so sharp about sign - talk .
" 所以 那就是 为什么 妈妈的 所以 锋利的 关于 符号 - 讲话 .

所以这就是为什么妈妈对手语那么精通的原因。

[ʃiːz] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
She's been doing it all his life .
她是 到过 正在做 它 全部 他的 生活 .

她在他一生中一直都在做这件事。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['klɪpbɔːd] .

" Then she remembered what she had come out to show him , and held out the clipboard .

" 然后 她 记得 什么 她 有 来 出去 到 展示 他 , 和 握住 出去 这 剪贴板 .

"然后她想起了自己出来是为了给他看什么，于是举起了写字板。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] ['ænəlaɪzə][ɒv; əv] [maɪn] [wɜːks] ?

" You know how that analyzer of mine works ?

" 你 知道 如何 那 分析器 的 矿 作品 ?

你知道我的那个分析仪是怎么工作的吗?

[wel] , [hɪrz] [wɒt] [aɪ'iːʃəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

Well , here's what Ayesha's going to do .

出色地 , 这里是 什么 阿伊莎的 去 到 做 .

好，接下来阿伊莎要这么做。

['ɑːftə(r)] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['ɪntuː] ['friːkwənsi] [bændz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [f'əʊtəgˌɹæfd] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪd] ,

After breaking a sound into frequency bands instead of being photographed and projected ,

后 打破 一个 声音 进入 频率 乐队 反而 的 存在 拍摄 和 预计 ,

将声音分解成不同的频段，而不是拍摄下来并投影出来，

[iːtʃ] [bænd] [gəʊz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ænəlaɪzə][ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] , [ænd; ənd] [ɪz] [prə'dʒektɪd] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [skriːn] .

each band goes to an analyzer of its own , and is projected on its own screen .

每个 乐队 去 到 一个 分析器 的 它是 自己的 , 和 是 预计 在 它是 自己的 屏幕 .

每个频段都连接到各自的分析仪，并投影到各自的屏幕上。

[ðɛəl] [biː; bi] ['fɔːti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['saɪklz] ,

There'll be forty of them , each for a band of a hundred cycles ,

将会 是 四十 的 他们 , 每个 为了 一个 乐队 的 一个 百 循环 ,

总共会有四十个，每个用于一百个循环的乐队。

[frɒm; frəm] ['zɪərəʊ] [tuː; tə] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] .

from zero to four thousand .

从 零 到 四 千 .

从零到四千。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] - ['vəʊk(ə)l] [reɪndʒ] .

That seems to be the Svant vocal range .

那 似乎 到 是 这 - 声乐 范围 .

这似乎是斯万特的音域。

" [ðə; ði] ['daɪəgræm] [pɑːst] [frɒm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] ['djʊərɪŋ] ['kɒkteɪl] [taɪm] , [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .

" The diagram passed from hand to hand during cocktail time , before dinner .

" 这 图表 通过了 从 手 到 手 期间 鸡尾酒 时间 , 前 晚餐 .

"这张图表是在晚餐前的鸡尾酒时间里传阅的。

['benɪt] - [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [dɪ'sektɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] - ,

Bennet Fayon had been working all day dissecting the animal they were all calling a domsee ,

贝内特 - 有 到过 在职的 全部 天 解剖 这 动物 他们 是 全部 呼叫 一个 - ,

贝内特·法永一整天都在解剖他们都称之为"多姆西"的动物。

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [stɪk] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [neɪm] .
a name which would stick even if and when they learned the native name .
一个 姓名 哪个 会 戳 甚至 如果 和 什么时候 他们 学习 这 本国的 姓名 .

即使他们日后得知了原名，这个名字也会一直沿用下去。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli][æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] , [ðen] [lʊkt] [ə'gen] , [mɔː(r)] ['kləʊsli] .
He glanced disinterestedly at the drawing , then looked again , more closely .
他 瞥了一眼 不带偏见地 在 这 绘画 ， 然后 看起来 再次 ， 更多的 密切 .

他漫不经心地瞥了一眼那幅画，然后又仔细地看了一眼。

[ðen] [hiː; hi] [set] [daʊn] [ðə; ði] [drɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] .
Then he set down the drink he was holding in his other hand and studied it intently .
然后 他 放 向下 这 喝 他 曾是 保持 在 他的 其他 手 和 研究 它 专注地 .

然后他放下另一只手里拿着的饮料，仔细地端详起来。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" You know what you have here ? " he asked .
" 你 知道 什么 你 有 这里 ? " 他 问 .

“你知道你手里拿的是什么吗？”他问道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] [ə'nælədʒi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] ['ɔːrgənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [ai] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] .
" This is a very close analogy to the hearing organs of that animal I was working on .
" 这 是 一个 非常 关闭 类比 到 这 听力 器官 的 那 动物 我 曾是 在职的 在 .

“这与我研究的那种动物的听觉器官非常相似。”

[ðə; ði] [kəʊm] , [æz; əz] [wɪv] [ə'sjuːmd] , [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['ɔːgən] .
The comb , as we've assumed , is the external organ .
这 梳子 ， 作为 我们已经 假定 ， 是 这 外部的 器官 .

正如我们所假设的，梳子是外部器官。

[ɪts] ['kʌvəd] [wɪð] [smɔːl] [flæps] [ænd; ənd] ['fɪʃəz] .
It's covered with small flaps and fissures .
它是 涵盖 和 小的 襟翼 和 裂缝 .

它表面布满了小皮瓣和裂缝。

[bæk] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['fɪʃə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] ['membreɪn] ; ['ðer] [peəd] ,
Back of each fissure is a long , narrow membrane ; they're paired ,
后退 的 每个 裂缝 是 一个 长的 ， 狭窄的 膜 ； 它们是 成对的 ，

每条裂隙的背面都有一层细长的膜；它们是成对出现的。

[wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊm] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [nɜːvz] [liːd] [tuː; tə] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [smɔːl] [raʊnd]
one on each side of the comb , and from them nerves lead to clusters of small round
一 在 每个 边 的 这 梳子 ， 和 从 他们 神经 带领 到 集群 的 小的 圆形的

梳子两侧各有一个，神经由此延伸出成簇的小圆刺。

['membreɪns] .
membranes .
膜 .

膜。

[nɜːvz] [liːd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['kɒmpleks] [nɜːv] - ['keɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
Nerves lead from them to a complex nerve - cable at the bottom of
神经 带领 从 他们 到 一个 复杂的 神经 - 电缆 在 这 底部 的
[ðə; ði] [kəʊm] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [breɪn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] .
the comb and into the brain at the base of the skull .
这 梳子 和 进入 这 脑 在 这 根据 的 这 颅骨 .

神经从它们延伸到梳子底部的复杂神经束，并进入颅底的大脑。

[ai]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['fʌŋkʃən] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't understand how the system functioned , but now I see it .
我 不能 理解 如何 这 系统 功能正常 , 但 现在 我 看 它 .

我以前不明白这个系统是如何运作的，但现在我明白了。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['membreɪns] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [ri'spɒndz] [tuː; tə][ə; eɪ] [saʊnd] - ['friːkwənsi]
Each of the larger membranes on the outside responds to a sound - frequency
每个 的 这 更大的 膜 在 这 外部 回应 到 一个 声音 - 频率
[bænd] ,
band ,
乐队 ,

外侧的每个较大膜片都对特定频段的声音做出反应，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [breɪk] [ðə; ði][bændz] [daʊn] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
and the small ones on the inside break the bands down to individual
和 这 小的 一个 在 这 里面 休息 这 乐队 向下 到 个人
['frikwənsiz] . "
frequencies . "
频率 . "

而内部的小部件则将频段分解成单个频率。

" [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ?
" How many of the little ones are there ?
" 如何 许多 的 这 小的 一个 是 那里 ?

“有多少个小孩？”

" ['ɑːiːʃɑː] [ɑːskt] .
" Ayesha asked .
" 阿伊莎 问 .

阿伊莎问道。

" [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ðə; ði]['ɪnə(r)] [kəʊm] [ɪz] ['sɪmpli] [pækt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" Thousands of them ; the inner comb is simply packed with them .
" 数千 的 他们 ; 这 内 梳子 是 简单地 包装 和 他们 .

“成千上万只；内梳里塞满了它们。”

[weɪt] ; [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
Wait ; I'll show you .
等待 ; 患病的 展示 你 .

等等，我这就给你看。

" [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
" He rose and went away ,
" 他 玫瑰 和 去 离开 ,

他起身离开了。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv]['fəʊtəʊ] - [in'lɑːdʒmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [blɒks]
returning with a sheaf of photo - enlargements and a number of blocks
返回 和 一个 捆 的 照片 - 扩大 和 一个 数字 的 积木
[ɒv; əv]['luːsaɪt][ɪn] [wɪtʃ] ['spesəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] .
of lucite in which specimens were mounted .
的 有机玻璃 在 哪个 标本 是 安装 .

返回时带回了一叠照片放大图和一些装有标本的有机玻璃块。

['evribɒdi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] .
Everybody examined them .
大家 检查 他们 .

每个人都检查了它们。

['ʌnə] [diː] [jɒŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [saɪ'kɒlədʒɪst] ,
Anna de Jong , as a practicing psychologist ,
安娜 德 钟 , 作为 一个 练习 心理学家 ,

安娜·德容，作为一名执业心理学家，

[hæd; həd] [æn; ən] [em] . [diː] . [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ðæt] [ʃɪd] [hæd; həd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] ['mɒdɪkəm]
had an M . D . and to get that she'd had to know a modicum
有 一个 M . D . 和 到 得到 那 棚 有 到 知道 一个 少量
[ɒv; əv] [ə'nætəmi] ;
of anatomy ;
的 解剖学 ;

她拥有医学博士学位，而要获得这个学位，她必须具备一定的解剖学知识；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
she was puzzled .
她 曾是 困惑 .

她感到困惑。

" [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] .
" I can't understand how they hear with those things .
" 我 不能 理解 如何 他们 听到 和 那些 事物 .

“我无法理解他们用那些东西是怎么听见声音的。”

[aɪl] [grɑːnt] [ðæt] [ðə; ði] ['membreɪns] [wɪl] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [saʊnd] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [siː] [haʊ] [ðeɪ]
I'll grant that the membranes will respond to sound , but I can't see how they
患病的 授予 那 这 膜 将要 回应 到 声音 , 但 我 不能 看 如何 他们
[trænz'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
transmit it . "
发送 它 . "

我承认这些膜会对声音做出反应，但我看不出它们是如何传递声音的。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [hɪə(r)] , " [maɪlɑːrd] [sed] .
" But they do hear , " Meillard said .
" 但 他们 做 听到 , " 梅拉尔 说 .

“但他们确实能听到，”梅拉德说。

" [ðeə(r)] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ðeə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" Their musical instruments , their reactions to our voices , the way they are
" 他们的 音乐 仪器 , 他们的 反应 到 我们的 声音 , 这 方式 他们 是
[ə'fektɪd] [baɪ] [saʊndz] [laɪk] ['gʌnfaɪə(r)] — "
affected by sounds like gunfire — "
做作的 经过 声音 喜欢 炮火 — "

“他们的乐器，他们对我们声音的反应，以及他们对枪声等声音的反应——”

" [ðeɪ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wiː; wi] [duː; də] , " - [rɪ'plaɪd] .
" They hear , but they don't hear in the same way we do , " Fayon replied .
" 他们 听到 , 但 他们 不 听到 在 这 相同的 方式 我们 做 , " - 回复 .

“他们能听到，但他们听到的方式和我们不一样，”法永回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ] ['eniθɪŋ] [els] , [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] ,
" If you can't be convinced by anything else , look at these things ,
" 如果 你 不能 是 确信 经过 任何事物 别的 , 看 在 这些 事物 ,

“如果你还是无法被其他任何事说服，那就看看这些吧。”

[ænd; ənd] [kəm'peə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [ɪə(r)] ,
and compare them with the structure of the human ear ,
和 比较 他们 和 这 结构 的 这 人类 耳朵 ,

并将它们与人耳的结构进行比较，

[ɔː(r)][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['seɪpiənt] [reɪs] [wɪr] ['evə(r)] ['kɒntæktɪd] .
or the ear of any member of any other sapient race we're ever contacted .
或者 这 耳朵 的 任何 成员 的 任何 其他 有智慧的 种族 是 曾经 联系 .

或者与我们曾经接触过的任何其他智慧种族的任何成员的耳朵。

[ðæts] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['seɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] . "
That's what I've been saying from the beginning . "
那就是 什么 我已经 到过 说 从 这 开始 . "

我从一开始就是这么说的。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [saʊnd] - [pə'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [meɪks] ['aʊəz] [lʊk] ['ɔːlməʊst] [laɪk]
" They have sound - perception to an extent that makes ours look almost like
" 他们 有 声音 - 洞察力 到 一个 程度 那 制作 我们的 看 几乎 喜欢
['defnəs] , " ['ɑːiːʃɑː] ['kiːθliː] [sed] .
deafness , " Ayesha Keithley said .
耳聋 , " 阿伊莎 基思利 说 .

"他们的听觉感知能力远超常人，相比之下，我们的听觉感知能力几乎就像聋子一样，"艾莎·基思利说道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] [saʊnd] - [dɪ'tektə(r)][wʌn] - [tenθ] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst]
" I wish I could design a sound - detector one - tenth as good as this must
" 我 希望 我 可以 设计 一个 声音 - 探测器 一 - 第十 作为 好的 作为 这 必须
[biː; bi] .
be .
是 .

"我真希望我能设计出一个有它十分之一好的声音探测器。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [sed] - [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [pɔːl] [maɪlɑːrd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd]
The way the Lord Mayor said fwoonk and the way Paul Meillard said it sounded
这 方式 这 主 市长 说 - 和 这 方式 保罗 梅拉尔 说 它 听起来
[ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
entirely different to them .
完全 不同的 到 他们 .

市长说"fwoonk"的方式和保罗·梅拉德说"fwoonk"的方式在他们听来完全不同。

[ɒv; əv] [kɔːs] , - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ['saʊndɪd] [ə'laɪk][tuː; tə]
Of course , fwoonk and pwink and tweelt and kroosh sounded alike to
的 课程 , - 和 - 和 - 和 - 听起来 同样 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当然，在他们听来，fwoonk、pwink、tweelt 和 kroosh 听起来都一样。

[bʌt; bət] [lets] [doʊnt][biː; bi] [tuː] ['pɪki] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
but let's don't be too picky about things .
但 我们来吧 不 是 也 挑剔的 关于 事物 .

但我们也不要太吹毛求疵了。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][hɒt] ['ʃaʊərz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;
There were no hot showers that evening ;
那里 是 不 热的 淋浴 那 晚上 ;

当晚没有热水淋浴；

[deɪv] - [gæŋ] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [njuː] [pɑːts]

Dave Questell's gang had trouble with the pump and needed some new parts

戴夫 - 帮派 有 麻烦 和 这 泵 和 需要 一些 新的 部分

[meɪd] [ʌp] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

made up aboard the ship .

制成 向上 船上 这 船 .

戴夫·奎斯特尔的团伙的泵出了问题，需要在船上制造一些新零件。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

They were still working on it the next morning .

他们 是 仍然 在职的 在 它 这 下一个 早晨 .

第二天早上他们还在继续研究这个问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [stɑːt] ['tiːtʃɪŋ] ['sʌni] [b'læksmɪθɪŋ] ,

He had meant to start teaching Sonny blacksmithing ,

他 有 意思是 到 开始 教学 桑尼 铁匠 ,

他原本打算教桑尼学铁匠手艺，

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['lɪliən] [ænd; ənd] ['ʌnə] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ] ['tiːtʃɪŋ] [mɒm]

but during the evening Lillian and Anna had decided to try teaching Mom

但 期间 这 晚上 莉莲 和 安娜 有 决定 到 尝试 教学 妈妈

[ə; eɪ] [ˌnɑːnfoʊ'nɛtɪk] ,

a nonphonetic ,

一个 非语音 ,

但到了晚上，莉莲和安娜决定尝试教妈妈一种非拼读法，

[ˌɪdɪə'græfɪk] , ['ælfəbet] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒptɪd] ['sʌni] [tuː; tə] [help] .

ideographic , alphabet , and in the morning they co - opted Sonny to help .

表意文字 , 字母 , 和 在 这 早晨 他们 合作 - 选择 桑尼 到 帮助 .

象形文字、字母，早上他们还拉拢了 Sonny 来帮忙。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] , [hiː; hi] [strəul] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [pʌmp] .

Deprived of his disciple , he strolled over to watch the work on the pump .

被剥夺的 的 他的 弟子 , 他 漫步 超过 到 手表 这 工作 在 这 泵 .

失去了弟子，他漫步过去观看水泵的维修工作。

[ə'baʊt] ['twenti] - [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]

About twenty Svants had come in from the fields and were also

关于 二十 - 有 来 在 从 这 字段 和 是 还

['wɒtʃɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['medəʊ] .

watching , from the meadow .

观看 , 从 这 草地 .

大约有二十名斯万特人从田野里走了进来，也在草地上观看。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

After a while , the job was finished .

后 一个 尽管 , 这 工作 曾是 完成的 .

过了一会儿，工作完成了。

[ðə; ði] ['peti] ['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [pʊʃt] [ɪn][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp]

The petty officer in charge of the work pushed in the switch , and the pump

这 小气 官 在 收费 的 这 工作 推动 在 这 转变 , 和 这 泵

['stɑːtɪd] ,

started ,

开始 ,

负责这项工作的士官按下开关，水泵启动了。

['sʌkɪŋ] [draɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːʃ] ['rækɪt] .

sucking dry with a harsh racket .

吸吮 干燥 和 一个 残酷的 球拍 .

用刺耳的拍打声吸干水分。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['twitə] [ɪn] [sə'praɪz] .
The natives twittered in surprise .
这 本地人 推特 在 惊喜 .

当地人惊讶地发出窃窃私语。

[ðen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] - - - , - - - .
Then the water came , and the pump settled down to a steady thugg - thugg - thugg , thugg - thugg .
然后 这 水 来了 , 和 这 泵 定居 向下 到 一个 稳定的 - - - , - - - .

然后水来了，水泵也稳定下来，发出稳定的"咚咚咚，咚咚咚"声。

[ðə; ði] - [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [njuː] [saʊnd] ; [ðeɪ] [gri'meis] [ɪn] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [muːvd] ['kləuzə(r)] ;
The Svants seemed to like the new sound ; they grimaced in pleasure and moved closer ;
这 - 似乎 到 喜欢 这 新的 声音 ; 他们 做了个鬼脸 在 乐趣 和 已搬 更近 ;

斯万特人似乎很喜欢这种新声音；他们露出愉悦的表情，并走近了些；

[wɪ'ðɪn] ['fɔːti] [ɔː(r)]
within forty or
之内 四十 或者

在四十年内或

['fɪfti] [fiːt] , [ðeɪ] [ɔːl] [skwɔtid] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][sæt] [ɪn'trɑːnst] .
fifty feet , they all squatted on the ground and sat entranced .
五十 脚 , 他们 全部 蹲着 在 这 地面 和 卫星 着迷 .

五十英尺外，他们都蹲在地上，神情恍惚地坐着。

['ʌðə(r)z] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] .
Others came in from the fields , drawn by the sound .
其他的 来了 在 从 这 字段 , 绘制 经过 这 声音 .

其他人则从田野里被声音吸引过来。

[ðeɪ] , [tuː] , [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [skwɔtid] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
They , too , came up and squatted , until there was a semicircle of them .
他们 , 也 , 来了 向上 和 蹲着 , 直到 那里 曾是 一个 半圆 的 他们 .

他们也走了过来，蹲了下来，直到围成一个半圆形。

[ðə; ði][tæŋk] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [fɪl] ; [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [ɪ'məʊbaɪl] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] .
The tank took a long time to fill ; until it did , they all sat immobile and fascinated .
这 坦克 采取 一个 长的 时间 到 充满 ; 直到 它 做过 , 他们 全部 卫星 不动 和 着迷 .

水箱注满水花了很长时间；在此之前，他们都一动不动地坐着，看得津津有味。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] , ['meni] [rɪ'meɪnd] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːt] [ə'gen] .
Even after it stopped , many remained , hoping that it would start again .
甚至 后 它 停止 , 许多 剩余 , 希望 那 它 会 开始 再次 .

即使停摆之后，许多人仍然留了下来，希望它能重新开始。

[pɔːl] [maɪlɑːrd] [bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'iːzɪli] , [ɪf] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [pʌmp] [went] [ɒn] .
Paul Meillard began wondering , a trifle uneasily , if that would happen every time the pump went on .
保罗 梅拉尔 开始 好奇 , 一个 琐事 不安地 , 如果 那 会 发生 每一个 时间 这 泵 去 在 .

保罗·梅拉德开始有些不安地想，每次水泵启动时，这种情况会不会发生。

" [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [ˈpleʒə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .
" They get a positive pleasure from it .
" 他们 得到 一个 积极的 乐趣 从 它 .

他们从中获得了积极的乐趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈfekts] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ˈlwis; ˈlwiʃ] - [vɔɪs] [dʌz] . "
It affects them the same way Luis ' voice does . "
它 影响 他们 这 相同的 方式 路易斯 - 嗓音 做 . "

它对他们的影响和路易斯的声音对他们的影响一样。

" [miːn] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌmp] ?
" Mean I have a voice like a pump ?
" 意思是 我 有 一个 嗓音 喜欢 一个 泵 ?

"意思是说我的声音像个泵一样？"

" - [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" Gofredo demanded .
" - 要求 .

戈弗雷多要求道。

" [wel] , [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , " [ˈɑːiːʃɑː] [ˈkiːθliː] [sed] .
" Well , I'm going to find out , " Ayesha Keithley said .
" 出色地 , 我是 去 到 寻找 出去 , " 阿伊莎 基思利 说 .

"嗯，我会去弄清楚的，"艾莎·基思利说道。

" [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðæt] [stɑːrts] , [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈkɔːdɪŋ] , [ænd; ənd] [kəmˈpeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]
" The next time that starts , I'm going to make a recording , and compare it
" 这 下一个 时间 那 开始 , 我是 去 到 制作 一个 记录 , 和 比较 它
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] - [rɪˈkɔːdɪŋ] .
with your voice - recording .
和 你的 嗓音 - 记录 .

"下次再出现这种情况时，我会录下来，然后和你的录音进行比较。"

[aɪl] [gɪv] [faɪv] [tuː; tə] [wʌn] [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌsɪməˈlærəti] .
I'll give five to one there'll be a similarity .
患病的 给 五 到 一 将会 是 一个 相似 .

我敢打赌，五比一的概率会是相似的。

" [kwɛsteɪl] [gɒt] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsɒnɪks] [læb] [dʌg] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈpɔːrɪŋ]
" Questell got the foundation for the sonics lab dug , and began pouring
" 奎斯特尔 得到 这 基础 为了 这 声波 实验室 挖 , 和 开始 浇注
[ˈkɒŋkriːt] .
concrete .
具体的 .

"奎斯特尔挖好了声学实验室的地基，并开始浇筑混凝土。"

[ðæt] [tʊk] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌmp] [ræn] [kənˈtɪnjuəsli] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] .
That took water , and the pump ran continuously that afternoon .
那 采取 水 , 和 这 泵 跑 持续 那 下午 .

那需要用水，那天下午水泵一直不停地运转。

[ˈkɒŋkriːt] - [ˈmɪksɪŋ] [tʊk] [mɔː(r)] [ˈwɔːtə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ]
Concrete - mixing took more water the next day , and by noon the whole village
具体的 - 混合 采取 更多的 水 这 下一个 天 , 和 经过 中午 这 所有的 村庄
[ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ,
population ,
人口 ,

第二天搅拌混凝土需要更多的水，到中午时分，全村人都……

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃaɪld] , [wɒz; wəz] [mæst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpʌmphaʊs] , [ɪnˈθrɔːld] .
down to the smallest child , was massed at the pumphouse , enthralled .
向下 到 这 最小 孩子 , 曾是 大量 在 这 水泵房 , 着迷 .

从最小的孩子到最年轻的孩子，所有人都聚集在水泵房，看得入了迷。

[mɒm] [wɒz; wəz] [sneəd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] ; ['əʊnli] ['sʌni] [wɒz; wəz]
Mom was snared by the sound like any of the rest ; only Sonny was
妈妈 曾是 被困 经过 这 声音 喜欢 任何 的 这 休息 ; 仅有的 桑尼 曾是
[ˌʌnə'fektɪd] .
unaffected .
不受影响 .

妈妈和其他人一样被声音吸引住了；只有桑尼不受影响。

['lɪliən] [ænd; ənd] ['ɑːiːʃɑː] [kəm'peəd] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːm] [wɪð] [ðə; ði]
Lillian and Ayesha compared recordings of the voices of the team with the
莉莲 和 阿伊莎 比较的 录音 的 这 声音 的 这 团队 和 这
[pʌmp] - [saʊnd] ;
pump - sound ;
泵 - 声音 ;

莉莲和艾莎将团队成员的声音录音与泵的声音进行了比较；

[ɪn] - [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['friːkwənsi] - ['pæt(ə)n] .
in Gofredo's they found an identical frequency - pattern .
在 - 他们 成立 一个 完全相同的 频率 - 图案 .

在戈弗雷多的研究中，他们发现了相同的频率模式。

" [wiːl; wil] [niːd] [ðə; ði] [njuː] [ˌæpə'reɪtəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɒzətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðeə(r)] ,
" We'll need the new apparatus to be positive about it , but it's there ,
" 出色地 需要 这 新的 设备 到 是 积极的 关于 它 , 但 它是 那里 ,

"我们需要新的设备来确认这一点，但它已经存在了。"

[ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːiːʃɑː] [sed] .
all right , " Ayesha said .
全部 正确的 , " 阿伊莎 说 .

"好的，"阿伊莎说。

" [ðæts] [waɪ] ['lwis; 'lwiʃ] - [vɔɪs] [pliːz] [ðem; ðəm] . "
" That's why Luis ' voice pleases them . "
" 那就是 为什么 路易斯 - 嗓音 请 他们 . "

"这就是为什么他们喜欢路易斯的声音。"

" [ðæt] [tægz] [ˌem 'iː] ; [əʊld] [pʌmp] - [maʊθ] , " - [sed] .
" That tags me ; Old Pump - Mouth , " Gofredo said .
" 那 标签 我 ; 老的 泵 - 嘴 , " - 说 .

"这说的就是我；老嘴巴，"戈弗雷多说道。

" ['itl] [get] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [kɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [aɪm] [ə; eɪ]
" It'll get all through the Corps , and they'll be calling me that when I'm a
" 它将 得到 全部 通过 这 兵团 , 和 他们会 是 呼叫 我 那 什么时候 我是 一个
[fɔː(r)] - [stɑː(r)] ['dʒen(ə)rəl] ,
four - star general ,
四 - 星星 一般的 ,

"这事会传遍整个海军陆战队，等我当上四星上将的时候，他们也会这么叫我。"

[ɪf] [ai] [lɪv; laɪv] [ðæt] [lɒŋ] .
if I live that long .
如果 我 居住 那 长的 .

如果我能活那么久的话。

" [maɪlɑːrd] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['wʌrid] , [naʊ] .
" Meillard was really worried , now .
" 梅拉尔 曾是 真的 担心 , 现在 .

"梅拉尔现在真的很担心。"

[səʊ] [wɒz; wəz] ['benɪt] - .
So was Bennet Fayon .
所以 曾是 贝内特 - .

贝内特·费昂也是如此。

[hiː; hi] [sed] [səʊ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] ['kɒkteɪl] [taɪm] .
He said so that afternoon at cocktail time .
他 说 所以 那 下午 在 鸡尾酒 时间 .

那天下午喝鸡尾酒的时候，他说了这番话。

" [ɪts] [æn; ən] [ə'dɪkʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" It's an addiction , " he declared .
" 它是 一个 瘾 , " 他 声明 .

“这是一种瘾，”他宣称。

" [wʌns] [ðeɪ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [wɪl] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ; [ðeɪ] [dʒʌst][skwɒt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
" Once they hear it , they have no will to resist ; they just squat and listen .
" 一次 他们 听到 它 , 他们 有 不 将要 到 抵抗 ; 他们 只是 蹲 和 听 .

“一旦他们听到，他们就没有抵抗的意愿了；他们只会蹲下来听。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪm] [skeəd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I don't know what it's doing to them , but I'm scared of it . "
我 不 知道 什么 它是 正在做 到 他们 , 但 我是 害怕的 的 它 . "

我不知道它会对他们造成什么影响，但我很害怕。

" [ai] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ɪts] ['duːɪŋ] , " [maɪlɑːrd] [sed] .
" I know one thing it's doing , " Meillard said .
" 我 知道 一 事物 它是 正在做 , " 梅拉尔 说 .

“我知道它正在做一件事，”梅拉德说。

" [ɪts] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .
" It's keeping them from their work in the fields .
" 它是 保持 他们 从 他们的 工作 在 这 字段 .

“这让他们无法下地干活。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][krɒp] [ðeɪ] [niːd] ['bædli]
For all we know , it may cause them to lose a crop they need badly
为了 全部 我们 知道 , 它 可能 原因 他们 到 失去 一个 庄稼 他们 需要 糟糕
[fɔː(r); fə(r)] [səb'sɪstəns] .
for subsistence .
为了 生存 .

就我们所知，这可能会导致他们失去赖以生存的急需作物。

" [ɪts] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪts] [səʊ] [naɪs] . . . .
" It's killing us it's so nice . . . .
" 它是 杀 我们 它是 所以 好的 . . . .

“它太美好了，简直要把我们逼疯了……”

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] ['evɪdəntli] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] .
The native they had come to call the Lord Mayor evidently thought so , too .
这 本国的 他们 有 来 到 称呼 这 主 市长 显然 想法 所以 , 也 .

他们口中的“市长”——那位本地人——显然也这么认为。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['skwɒtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][stɑːf] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]
He was with the others , the next morning , squatting with his staff across his
他 曾是 和 这 其他的 , 这 下一个 早晨 , 蹲姿 和 他的 职员 穿过 他的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

第二天早上，他和其他人一起蹲着，手杖横放在膝盖上。

[æz; əz] [bɪ'mjuːzd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
as bemused as any of them ,
作为 困惑 作为 任何 的 他们 ,

和他们一样感到困惑，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pʌmp] [stɒpt] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['terən] ,
but when the pump stopped he rose and approached a group of Terrans ,
但 什么时候 这 泵 停止 他 玫瑰 和 接近 一个 团体 的 泰伦人 ,

但当水泵停止运转时，他站起身来，走向一群地球人。

['lɔːntʃɪŋ] ['ɪntuː] [wɒt] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [taɪ'reɪd] .
launching into what could only be an impassioned tirade .
发射 进入 什么 可以 仅有的 是 一个 热情洋溢 长篇大论 .

接下来便是一通义愤填膺的长篇大论。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmp] [haʊs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['semisɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [stɪl] ['məʊʃnləs] ['vɪlɪdʒər] .
He pointed with his staff to the pump house , and to the semicircle of still motionless villagers .
他 尖 和 他的 职员 到 这 泵 房子 , 和 到 这 半圆 的 仍然 静止不动 村民们 .

他用手杖指着水泵房，以及围成半圆形、一动不动的村民们。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmp] [haʊs] [ə'gen] ,
He pointed to the fields , and back to the people , and to the pump house again ,
他 尖 到 这 字段 , 和 后退 到 这 人们 , 和 到 这 泵 房子 再次 ,

他指了指田野，又指了指人群，然后再次指了指水泵房。

['dʒestʃərɪŋ] ['viːəməntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] .
gesturing vehemently with his other hand .
做手势 强烈地 和 他的 其他 手 .

他用另一只手激烈地比划着。

[juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] .
You make the noise .
你 制作 这 噪音 .

你制造噪音。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] [waɪl] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
My people will not work while they hear it .
我的 人们 将要 不是 工作 尽管 他们 听到 它 .

我的子民听到这话就不会干活。

[ðə; ði] ['fiːldz] [laɪ] [ʌn'tendɪd] .
The fields lie untended .
这 字段 说谎 无人照管 .

田地荒废了。

[stɒp] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [let] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːk] .
Stop the noise , and let my people work .
停止 这 噪音 , 和 让 我的 人们 工作 .

停止噪音，让我的工人们干活。

['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['eni] ['pleɪnə(r)] .
Couldn't possibly be any plainer .
不能 可能 是 任何 更朴素 .

再清楚不过了。

[ðen] [ðə; ði] [pʌmp] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .
Then the pump started again .
然后 这 泵 开始 再次 .

然后水泵又开始运转了。

[ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] [hændz] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði] [stɑːf] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['tɔːrmɛntɪdli]
The Lord Mayor's hands tightened on the staff ; he was struggling tormentedly
这 主 市长的 双手 收紧 在 这 职员 ; 他 曾是 挣扎 痛苦地
[wɪð] [hɪm'self] , [ɪn] [veɪn] .
with himself , in vain .
和 他自己 , 在 徒劳 .

市长的双手紧紧握住权杖；他痛苦地与自己内心挣扎，却徒劳无功。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːtbrəʊkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd]
His face relaxed into the heartbroken expression of joy ; he turned and
他的 脸 轻松 进入 这 肠断 表达 的 喜悦 ; 他 转向 和
['ʃʌfld] ['əʊvə(r)] ,
shuffled over ,
洗牌 超过 ,

他的脸上浮现出悲伤而又喜悦的表情；他转过身，挪动着脚步走了过去。

['drɒpɪŋ] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
dropping onto his haunches with the others .
下降 到 他的 臀部 和 这 其他的 .

他和其他人一起蹲了下来。

" [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [pʌmp] , [deɪv] !
" Shut down the pump , Dave !
" 关闭 向下 这 泵 , 戴夫 !

“戴夫，关掉水泵！”

" [maɪlɑːrd] [kɔːld] [aʊt] .
" Meillard called out .
" 梅拉尔 称为 出去 .

梅拉德喊道。

" [kʌt] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ɒf] .
" Cut the power off .
" 切 这 力量 离开 .

切断电源。

" [ðə; ði] - - - - [ɪŋ] [stɒpt] .
" The thugg - thugg - ing stopped .
" 这 - - - - ing 停止 .

“打架斗殴停止了。”

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [rəʊz] , [meɪd] [æn; ən] [ɒd] [sə'lɑːmlaɪk] [baʊ; bəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['terən] ,
The Lord Mayor rose , made an odd salaamlike bow toward the Terrans ,
这 主 市长 玫瑰 , 制成 一个 奇怪的 萨拉姆 弓 朝向 这 泰伦人 ,

市长起身，向地球人做了一个奇怪的、类似行礼的鞠躬动作。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['straɪkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [æt; ət]
and then turned on the people , striking with his staff and shrieking at
和 然后 转向 在 这 人们 , 引人注目 和 他的 职员 和 尖叫 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后他转而攻击民众，用棍棒击打他们，并对他们大喊大叫。

[ə; eɪ] [fjuː] [gɒt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm] , ['skriːmɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] , ['tʌgɪŋ] .
A few got to their feet and joined him , screaming , pushing , tugging .
一个 很少 得到 到 他们的 脚 和 加入 他 , 尖叫 , 推动 , 拉扯 .

有几个人站起来，加入到他身边，尖叫着，推搡着，拉扯着。

['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] .
Others joined .
其他的 加入 .

其他人也加入了进来。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] , ['stræglɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .
In a little while , they were all on their feet , straggling away across the fields .
在 一个 小的 尽管 , 他们 是 全部 在 他们的 脚 , 零散的 离开 穿过 这 字段 .

过了一会儿，他们都站了起来，三三两两地穿过田野走开了。

[deɪv] [kwɛsteɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ; [maɪlɑːrd] [ɪk'spleɪnd] .
Dave Questell wanted to know what it meant ; Meillard explained .
戴夫 奎斯特尔 通缉 到 知道 什么 它 意思是 ; 梅拉尔 解释 .

戴夫·奎斯特尔想知道这是什么意思；梅拉德解释了一下。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ?
" Well , what are we going to do for water ?
" 出色地 , 什么 是 我们 去 到 做 为了 水 ?

“那么，我们该如何解决用水问题呢？”

" [ðə; ði] ['neɪvi] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɑːskt] .
" the Navy engineer asked .
" 这 海军 工程师 问 .

海军工程师问道。

" ['saʊndpruːf] [ðə; ði] [pʌmp] [haʊs] .
" Soundproof the pump house .
" 隔音 这 泵 房子 .

“给泵房做隔音处理。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , [kænt] [juː; jʊ] ? "
You can do that , can't you ? "
你 能 做 那 , 不能 你 ? "

你可以做到，对吧?

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[maʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ɜːθ] .
Mound it over with earth .
冢 它 超过 和 地球 .

用土把它填平。

[wiːl; wil][hæv; həv] [ðæt] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
We'll have that done in a few hours .
出色地 有 那 完毕 在 一个 很少 小时 .

我们几个小时内就能完成。

" [ðæt] ['stɑːtɪd] - ['wʌriɪŋ] .
" That started Gofredo worrying .
" 那 开始 - 令人担忧 .

“这让戈弗雷多开始担心起来。”

" [ðɪs] ['hæpənz] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] ['kɒlənaɪz] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] .
" This happens every time we colonize an inhabited planet .
" 这 发生 每一个 时间 我们 殖民 一个 有人居住的 行星 .

“每次我们殖民一个有生命居住的星球时，都会发生这种情况。”

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
We give the natives something new .
我们 给 这 本地人 某物 新的 .

我们给当地人带来一些新的东西。

[ðen] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [ɪts] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
Then we find out it's bad for them , and we try to take it away from them .
然后 我们 寻找 出去 它是 坏的 为了 他们 , 和 我们 尝试 到 拿 它 离开 从 他们 .

然后我们发现这对他们不好，我们就想办法让他们远离它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [naɪvz] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [stɑːrts] .
And then the knives come out , and the shooting starts .
和 然后 这 刀具 来 出去 , 和 这 射击 开始 .

然后刀子就出现了，枪声响起。

" [ˈlwis; ˈlwiʃ] - [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] , [ˈspiːkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkt] .
" Luis Gofredo was also a specialist , speaking on his subject .
" 路易斯 - 曾是 还 一个 专家 , 请讲 在 他的 主题 .

“路易斯·戈弗雷多也是一位专家，他谈论的是他的专业领域。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [lʌntʃ] ,
While they were at lunch ,
尽管 他们 是 在 午餐 ,

他们吃午饭的时候，

[ˈtʃɑːrli] [ˈlɑːkrən] [skriːnd] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)][kæmp][ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈbenɪt] - .
Charley Loughran screened in from the other camp and wanted to talk to Bennet Fayon .
查理 洛格兰 筛选 在 从 这 其他 营 和 通缉 到 讲话 到 贝内特 - .

查理·洛格兰从另一个营地通过屏幕连线进来，想和贝内特·费永谈谈。

" [ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] , [ˈbenɪt] .
" A funny thing , Bennet .
" 一个 有趣的 事物 , 贝内特 .

“真有意思，贝内特。”

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ə; eɪ][bɜːd] . . .
I took a shot at a bird . . .
我 采取 一个 射击 在 一个 鸟 . . .

我试着射杀了一只鸟……

[nəʊ] , [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈmæm(ə)l] . . . [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] .
no , a flying mammal . . . and dropped it .
不 , 一个 飞行 哺乳动物 . . . 和 掉落 它 .

不，是一只会飞的哺乳动物……然后把它扔了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ded] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
It was dead when it hit the ground , but there isn't a mark on it .
它 曾是 死的 什么时候 它 打 这 地面 , 但 那里 不是 一个 标记 在 它 .

它落地时已经死了，但身上却没有一丝痕迹。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][æn; ən] [ˈɔːtɒpsi] ,
I want you to do an autopsy ,
我 想 你 到 做 一个 尸检 ,

我希望你进行尸检。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ai][kæn; kən] [kɪl] [θɪŋz] [baɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ðem; ðəm] . "
and find out how I can kill things by missing them . "
和 寻找 出去 如何 我 能 杀 事物 经过 丢失的 他们 . "

然后找出我如何通过错过目标来杀死它们。

" [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How far away was it ? "
" 如何 远的 离开 曾是 它 ? "

“它离我们有多远？”

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːti] [fiːt] ; [nəʊ][mɔː(r)] . "
" Call it forty feet ; no more . "
" 称呼 它 四十 脚 ; 不 更多的 . "

“就叫它四十英尺吧，不能再多了。”

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['juːzɪŋ] , ['tʃɑːrli] ?
" What were you using , Charley ?
" 什么 是 你 使用 , 查理 ?

查理，你当时用的是什么？

" ['ɑːiːʃɑː] ['kiːθliː] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Ayesha Keithley called from the table .
" 阿伊莎 基思利 称为 从 这 桌子 .

“阿耶莎·基思利从桌边喊道。”

" [eɪt] - [pɔɪnt] - [faɪv] [mɑːz] - [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['pɪst(ə)l] , " ['lɑːkrən] [sed] .
" Eight - point - five Mars - Consolidated pistol , " Loughran said .
" 八 - 观点 - 五 火星 - 合并 手枪 , " 洛格兰 说 .

“8.5毫米口径的Mars-Consolidated手枪，”洛格兰说道。

" [aɪ'd][leɪd][maɪ] ['ʃɒtgʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — "
" I'd laid my shotgun down and walked away from it — "
" ID 铺设 我的 霰弹枪 向下 和 步行 离开 从 它 — "

“我放下猎枪，走开了——”

" [twelv] ['hʌndrəd] [fʊt] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , " ['ɑːiːʃɑː] [sed] .
" Twelve hundred foot - seconds , " Ayesha said .
" 十二 百 脚 - 秒 , " 阿伊莎 说 .

“一千二百英尺秒，”艾莎说。

" [baʊ; bəʊ] - [weɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌzl] - [blɑːst] . "
" Bow - wave as well as muzzle - blast . "
" 弓 - 海浪 作为 出色地 作为 枪口 - 爆炸 . "

“弓形波和枪口焰。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
" You think the report was what did it ?
" 你 思考 这 报告 曾是 什么 做过 它 ?

你认为是什么导致了这种情况？

" - [ɑːskt] .
" Fayon asked .
" - 问 .

费昂问道。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bet] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ? " [ʃiː; ʃi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .
" You want to bet it didn't ? " she countered .
" 你 想 到 赌注 它 没有 ? " 她 反驳 .

“你想打赌它没有发生吗？”她反问道。

['nəʊbədi] [dɪd] .
Nobody did .
无人 做过 .

没有人这样做。

[mɒm] [wɒz; wəz] ['sʌlki] .
Mom was sulky .
妈妈 曾是 闷闷不乐的 .

妈妈生闷气了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [wɒt] [deɪv] - [men] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪs] - [nɔɪz] - [pleɪs] .
She didn't like what Dave Questell's men were doing to the nice - noise - place .
她 没有 喜欢 什么 戴夫 - 男人 是 正在做 到 这 好的 - 噪音 - 地方 .

她不喜欢戴夫·奎斯特尔的人对那个安静祥和的地方所做的事情。

['ɑːiːʃɑː] [ænd; ənd] ['lɪliən] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['saundpruːf]
Ayesha and Lillian consoled her by taking her into the soundproofed
阿伊莎 和 莉莲 安慰 她 经过 采取 她 进入 这 隔音

[ruːm] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌmp] - [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
room and playing the recording of the pump - noise for her .
房间 和 玩耍 这 记录 的 这 泵 - 噪音 为了 她 .

阿伊莎和莉莲把她带到隔音室，播放水泵噪音的录音来安慰她。

['sʌni] ['kʊd(ə)nt] [keə(r)] [les] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ;
Sonny couldn't care less , one way or another ;
桑尼 不能 关心 较少的 , 一 方式 或者 其他 ;

桑尼对此毫不在意；

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['tiːtʃɪŋ] [mɑːk] ['haʊəl] [wɒt] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒn] ['peɪpə(r)] [ment] .
he spent the afternoon teaching Mark Howell what the marks on paper meant .
他 花费 这 下午 教学 标记 豪厄尔 什么 这 标记 在 纸 意思是 .

他花了一下午时间教马克·豪厄尔纸上的分数是什么意思。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [saɪnz] [ænd; ənd] [pleɪ] - ['æktɪŋ] .
It took a lot of signs and play - acting .
它 采取 一个 很多 的 标志 和 玩 - 表演 .

这需要大量的手势和表演。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['ɪdiəgrɑːfs] ; [baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]
He had learned about thirty ideographs ; by combining them and drawing
他 有 学习 关于 三十 表意文字 ; 经过 结合 他们 和 绘画

['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] ,
little pictures ,
小的 图片 ,

他学会了大约三十个象形文字；通过将它们组合起来并画出小图画，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [aɪ'diəz] .
he could express a number of simple ideas .
他 可以 表达 一个 数字 的 简单的 想法 .

他能表达很多简单的想法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
There was , of course ,
那里 曾是 , 的 课程 ,

当然，还有……

[ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [lɜːn] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] —
a limit to how many of those things anybody could learn and remember —
一个 限制 到 如何 许多 的 那些 事物 任何人 可以 学习 和 记住 —

[lʊk] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] [əʊld] ['terən] [ˌtʃaɪ'niːz] [skraɪb] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] —
look how long it took an Old Terran Chinese scribe to learn his profession —
看 如何 长的 它 采取 一个 老的 泰伦 中国人 隶 到 学习 他的 职业 —

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
but it was the beginning of a method of communication .
但 它 曾是 这 开始 的 一个 方法 的 沟通 .

一个人能够学习和记住的东西是有限的——看看古地球的中国文士学习他的职业需要多长时间——但这却是交流方式的开端。

[kwɛsteɪl] [gɒt] [ðə; ði] [pʌmp] [haʊs] ['maʊndɪd] ['əʊvə(r)] .
Questell got the pump house mounded over .
奎斯特尔 得到 这 泵 房子 隆起的 超过 .

奎斯特尔把水泵房夷为平地。

[ɑːiːʃɑː] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] - ['miːtə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [mɒm] , [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl]
Ayesha came out and tried a sound - meter , and also Mom , on it while
阿伊莎 来了 出去 和 尝试 一个 声音 - 仪表 , 和 还 妈妈 , 在 它 尽管
[ðə; ði] [pʌmp] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
the pump was running .
这 泵 曾是 跑步 .

阿伊莎出来试用了声级计，妈妈也试用了，当时水泵正在运转。

['naɪðə(r)] [ri'æktɪd] .
Neither reacted .
两者都不 反应 .

两人均未作反应。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] - [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] .
A good many Svants were watching the work .
一个 好的 许多 - 是 观看 这 工作 .

很多斯万特人都在观看这项工作。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['demənstreɪt] ['æŋgrəli] .
They began to demonstrate angrily .
他们 开始 到 证明 愤怒地 .

他们开始愤怒地示威游行。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [daʊn] [wɪð] ['raɪf(ə)l] [bʌts] .
A couple tried to interfere and were knocked down with rifle butts .
一个 夫妻 尝试 到 干扰 和 是 敲门 向下 和 步枪 屁股 .

一对夫妇试图干预，结果被枪托击倒在地。

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːn] [ænd; ənd]
The Lord Mayor and his Board of Aldermen came out with the big horn and
这 主 市长 和 他的 木板 的 市议员 来了 出去 和 这 大的 喇叭 和
[hə'ræŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
harangued them at length ,
训斥 他们 在 长度 ,

市长和他的市议员们拿着号角出来，对他们进行了长时间的训斥。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɒt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːldz] .
and finally got them to go back to the fields .
和 最后 得到 他们 到 去 后退 到 这 字段 .

最后终于让他们回到了田里。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [tel] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['frendli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] -
As nearly as anybody could tell , he was friendly to and co -
作为 几乎 作为 任何人 可以 告诉 , 他 曾是 友好的 到 和 合作 -
['ɒpərətɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['terən] .
operative with the Terrans .
操作 和 这 泰伦人 .

据所有人观察，他与地球人关系友好，合作融洽。

[ðə; ði] ['snuːpə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['plɑːzə] .
The snooper over the village reported excitement in the plaza .
这 窥探者 超过 这 村庄 据报道 激动 在 这 广场 .

监视村庄的线人报告说，广场上很热闹。

['benɪt] - [hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kæmp] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ]
Bennet Fayon had taken an airjeep to the other camp immediately after lunch
贝内特 - 有 已采取 一个 - 到 这 其他 营 立即地 后 午餐
.
.
.

午饭后，贝内特·法永立即乘坐空中吉普车前往了另一个营地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [baɪ] - , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['lɑːkrən] .
He was back by 1500 , accompanied by Loughran .
他 曾是 后退 经过 - , 伴随 经过 洛格兰 .

下午 3 点，他带着洛格兰回来了。

[ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [klɒθ] - [ræpt] ['pækɪdʒ] ['ɪntuː] - [dɪsektɪŋ] - [ruːm] .
They carried a cloth - wrapped package into Fayon's dissecting - room .
他们 携带 一个 布 - 包装 包裹 进入 - 解剖 - 房间 .

他们带着一个用布包裹的包裹走进了法永的解剖室。

[æt; ət] ['kɒkteɪl] [taɪm] , [pɔːl] [maɪlɑːrd] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] .
At cocktail time , Paul Meillard had to go and get them .
在 鸡尾酒 时间 , 保罗 梅拉尔 有 到 去 和 得到 他们 .

鸡尾酒时间到了，保罗·梅拉尔不得不去把它们拿过来。

" ['sɒri] , " - [sed] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] .
" Sorry , " Fayon said , joining the group .
" 对不起 , " - 说 , 加入 这 团体 .

“对不起，”费昂说着，加入了人群。

" ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] .
" Didn't notice how late it was getting .
" 没有 注意 如何 晚的 它 曾是 获得 .

“没注意到时间已经这么晚了。”

[wɪr] [stɪl] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [pəʊst] [ɒn] [ðɪs] - - [bæt] ; [ðæts] [wɒt] ['tʃɑːrliz] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
We're still doing a post on this svant - bat ; that's what Charley's calling it ,
是 仍然 正在做 一个 邮政 在 这 - - 蝙蝠 ; 那就是 什么 查理的 呼叫 它 ,

我们还在写一篇关于这种“斯万特蝙蝠”的文章；这是查理给它起的名字。

[tɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [neɪm] .
till we get the native name .
直到 我们 得到 这 本国的 姓名 .

直到我们找到它的原名。

" [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [spæz'mɒdɪk] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn]
" The immediate cause of death was spasmodic contraction of every muscle in
" 这 即时 原因 的 死亡 曾是 痉挛性的 收缩 的 每一个 肌肉 在
[ðə; ði] [θɪŋz] ['bɒdi] ;
the thing's body ;
这 事物 身体 ;

“直接死因是该生物全身肌肉痉挛性收缩；

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] [rɪ'lækst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn]
some of them were partly relaxed before we could get to work on
一些 的 他们 是 部分 轻松 前 我们 可以 得到 到 工作 在
[ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nɒt] [kəm'pliːtli] .
it , but not completely .
它 , 但 不是 完全地 .

在我们开始着手处理之前，他们中的一些人已经部分放松下来，但还没有完全放松。

['evri] [bəʊn] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['brəʊkən] [ɪz] ['dɪsləkeɪtɪd] ; [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bəuθ] .
Every bone that isn't broken is dislocated ; a good many both .
每一个 骨 那 不是 破碎的 是 脱臼 ; 一个 好的 许多 两个都 .

所有没断的骨头都脱臼了；很多骨头既断了又脱臼了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['ɪndʒəri] .
There is not the slightest trace of external injury .
那里 是 不是 这 丝毫 痕迹 的 外部的 受伤 .

身上没有丝毫外伤痕迹。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ɪts] [əʊn] ['mʌs(ə)lz] .
Everything was done by its own muscles .
一切 曾是 完毕 经过 它是 自己的 肌肉 .

所有动作都是由它自身的肌肉完成的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" He looked around .
" 他 看起来 大约 .

他环顾四周。

" [ai] [həʊp] ['nəʊbədi] ['kʌvəd] [aɪ'iːʃəz] [bet] , ['ɑːftə(r)] [ai] [left] .
" I hope nobody covered Ayesha's bet , after I left .
" 我 希望 无人 涵盖 阿伊莎的 赌注 , 后 我 左边 .

"我希望在我离开后，没有人替阿伊莎替我下注。"

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ʃiː; ʃi] [kə'lekts] .
If they did , she collects .
如果 他们 做过 , 她 收集 .

如果他们真的这么做了，她就会收取费用。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['aʊtə(r)] ['membreɪns] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊm] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnə'fektɪd] ,
The large outer membranes in the comb seem to be unaffected ,
这 大的 外 膜 在 这 梳子 似乎 到 是 不受影响 ,

蜂巢外层的大膜似乎未受影响。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kəm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [raʊnd] [wʌnz] [ˌɪn'saɪd] , [ɪn] [dʒʌst] [wʌn] ['eəriə] ,
but there is considerable compression of the small round ones inside , in just one area ,
但 那里 是 大量 压缩 的 这 小的 圆形的 一个 里面 , 在 只是 一 区域 ,

但是，在某个区域，内部的小圆球受到了相当大的压缩。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .
and more on the left side than on the right .
和 更多的 在 这 左边 边 比 在 这 正确的 .

左侧比右侧更多。

['tʃɑːrli] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] . "
Charley says it was flying across in front of him from left to right . "
查理 说道 它 曾是 飞行 穿过 在 正面 的 他 从 左边 到 正确的 . "

查理说它从他面前的左前方飞过，从右前方飞过。

" [ðə; ði] [rɪ'septə(r)] - ['eəriə] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frikwənsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , " ['ɑːiːʃɑː] [sed] .
" The receptor - area responding to the frequencies of the report , " Ayesha said .
" 这 受体 - 区域 回应 到 这 频率 的 这 报告 , " 阿伊莎 说 .

"受体区域对报告的频率做出反应,"艾莎说。

['ʌnə] [diː] [jɒŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːd] - .
Anna de Jong made a passing gesture toward Fayon .
安娜 德 钟 制成 一个 通过 手势 朝向 - .

安娜·德容向法永做了个手势。

" [ðə; ði] ['beɪbiz] [jɔːz] , ['benɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The baby's yours , Bennet , " she said .
" 这 婴儿的 你的 , 贝内特 , " 她 说 .

"孩子是你的了，贝内特,"她说。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] .
" This isn't psychological .
" 这 不是 心理 .

"这不是心理问题。"

[ai][woʊnt] [ək'sept] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌsaɪkəʊsə'mætɪk] ['kɒmpaʊnd] ['fræktʃə(r)] . "
I won't accept a case of psychosomatic compound fracture . "
我 惯于 接受 一个 案件 的 心身疾病 化合物 断裂 . "

我不接受心因性复合骨折的病例。

" [doʊnt][bi:; bi] [tu:] ['premətʃə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['ʌnə] .
" Don't be too premature about it , Anna .
" 不 是 也 过早 关于 它 , 安娜 .

“安娜，别操之过急。”

[ai] [θɪŋk] [ðæts] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [hɪə(r)] .
I think that's more or less what you have , here .
我 思考 那就是 更多的 或者 较少的 什么 你 有 , 这里 .

我觉得这差不多就是你现在的情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诺德森斯(Naudsonce)
第4/4页

" ['evribɒdi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [sə'praɪzd] .
" Everybody looked at him , surprised .
" 大家 看起来 在 他 , 惊讶 .

所有人都惊讶地看着他。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪv] [tek'nɒlədʒi] .
His subject was comparative technology .
他的 主题 曾是 比较 技术 .

他的研究课题是比较技术学。

[ðə; ði]['baɪəʊ] - [ænd; ənd] ['saɪkəʊ] - ['saɪəns] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [fiːld] .
The bio - and psycho - sciences were completely outside his field .
这 生物 - 和 心理 - 科学 是 完全地 外部 他的 场地 .

生物科学和心理学完全不在他的研究领域之内。

" [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['bɒðərɪŋ] [ˌem 'iː] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst]['kɒntækt] .
" A lot of things have been bothering me , ever since the first contact .
" 一个 很多 的 事物 有 到过 烦人 我 , 曾经 自从 这 第一的 接触 .

“自从第一次接触以来，有很多事情一直困扰着我。”

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðem; ðəm] , [naʊ] .
I'm beginning to think I'm on the edge of understanding them , now .
我是 开始 到 思考 我是 在 这 边缘 的 理解 他们 , 现在 .

我现在感觉自己快要理解他们了。

['benɪt] , [ðə; ði] ['haɪə(r)] [laɪf] - [fɔːmz] [hɪə(r)] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] - , [ænd; ənd]
Bennet , the higher life - forms here — the people , and that domsee , and
贝内特 , 这 更高 生活 - 表格 这里 — 这 人们 , 和 那 - , 和
['tʃɑːrliz] - - [bæt] — [ɑː(r); ə(r)] ['strʌktʃərəli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Charley's svant - bat — are structurally identical with us .
查理的 - - 蝙蝠 — 是 结构上 完全相同的 和 我们 .

贝内特，这里的高等生命体——人类、那个多姆西人、查理的斯万特蝙蝠——在结构上与我们完全相同。

[ai][doʊnt] [miːn] [grəʊs]
I don't mean gross
我 不 意思是 总的

我不是说恶心。

['strʌktʃə(r)] , [laɪk] [ɪəz] [ænd; ənd] [kɒmz] .
structure , like ears and combs .
结构 , 喜欢 耳朵 和 梳子 .

结构，如耳朵和梳子。

[ai] [miːn] [mə'lekjələ(r)][ænd; ənd]['seljələ(r)][ænd; ənd] ['tɪʃuː] ['strʌktʃə(r)] .
I mean molecular and cellular and tissue structure .
我 意思是 分子 和 细胞 和 组织 结构 .

我指的是分子、细胞和组织结构。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
Is that right ?
是 那 正确的 ?

是这样吗?

" - [n'ɒdɪd] .
" Fayon nodded .
" - 点头 .

费永点了点头。

" [baɪ'ɒlədʒi][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt][ɪz][ɪg'zæktli] ['terə] [taɪp] .
" Biology on this planet is exactly Terra type .
" 生物学 在 这 行星 是 确切地 泰拉 类型 .

"这个星球上的生物学与地球的生物学完全一样。"

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wɪð] ['ædɪkwət] ['seɪfgɑːrdz] ,
With adequate safeguards ,
和 足够的 保障措施 ,

在采取充分保障措施的前提下，

[aɪ'd]['iːv(ə)n] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['vaɪəb(ə)l] ['tɪʃuː] - [grɑːft][frɒm; frəm][ə; eɪ] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['terən] ,
I'd even say you could make a viable tissue - graft from a Svant to a Terran ,
ID 甚至 说 你 可以 制作 一个 可行的 组织 - 接枝 从 一个 - 到 一个 泰伦 ,

我甚至可以说，你可以把斯万特人的组织移植到地球人身上，而且移植效果会很好。

[ɔː(r)] [vaɪs] ['vɜːsə] . "
or vice versa . "
或者 副 反之亦然 . "

反之亦然。

" ['ɑːiːʃɑː] ,
" Ayesha ,
" 阿伊莎 ,

"阿伊莎，

[wʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [weɪvz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [ɪn] ['eni] [kən'siːvəb(ə)l] [wei] [hæv; həv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [wɪr] [kən'sɪdərɪŋ] ? "
would the sound waves from that pistol - shot in any conceivable way have the sort of physical effect we're considering ? "
会 这 声音 波浪 从 那 手枪 - 射击 在 任何 可以想象的 方式 有 这 种类 的 身体的 影响 是 考虑 ? "

手枪射击产生的声波，是否可能以任何方式产生我们正在考虑的那种物理效应？

" ['æbsəluːtli] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]['lwis; 'lwiʃ] - [sed] :
" Absolutely not , " she said , and Luis Gofredo said :
" 绝对地 不是 , " 她 说 , 和 路易斯 - 说 :

"绝对不行，"她说，路易斯·戈弗雷多说：

" [aɪv] [biːn] [ʃɒt] [æt; ət][ænd; ənd] [mɪst] [wɪð] ['pistlz] [æt; ət]['kləuzə(r)][reɪndʒ][ðæn; ðən] [ðæt] . "
" I've been shot at and missed with pistols at closer range than that . "
" 我已经 到过 射击 在 和 错过 和 手枪 在 更近 范围 比 那 . "

"我曾被人在比这更近的距离用手枪射击过，但都没打中。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['ænɪməlz] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .
" Then it was the effect on the animal's nervous system .
" 然后 它 曾是 这 影响 在 这 动物 紧张的 系统 .

"然后是它对动物神经系统的影响。"

" ['ʌnə] [ʃrʌg] .
" Anna shrugged .
" 安娜 耸了耸肩 .

安娜耸了耸肩。

" [ɪts] [stɪl] ['bɛnɪts] ['beɪbi] .
" It's still Bennet's baby .
" 它是 仍然 班尼特的 婴儿 .

“这仍然是班纳特的孩子。”

[aɪm][ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] , [nɒt] [ə; eɪ][njʊə'rɒlədʒɪst] . "
I'm a psychologist , not a neurologist . "
我是 一个 心理学家 , 不是 一个 神经科医生 . "

我是心理学家，不是神经科医生。

" [wɒt] [aɪv] [biːn] ['seɪɪŋ] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] , " - [riː'ɪtəreɪtɪd] [kəm'pleɪsntli] .
" What I've been saying , all along , " Fayon reiterated complacently .
" 什么 我已经 到过 说 , 全部 沿着 , " - 重申 自满地 .

“我一直以来说的就是这个意思，”法永得意洋洋地重申道。

" [ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊəz] .
" Their hearing is different from ours .
" 他们的 听力 是 不同的 从 我们的 .

“他们的听力与我们不同。”

[ðɪs] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
This proves it .
这 证明 它 .

这证明了这一点。

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .
" It proves that they don't hear at all .
" 它 证明 那 他们 不 听到 在 全部 .

“这证明他们根本听不见。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ; [hiː; hi] ['wʌznt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" He had expected an explosion ; he wasn't disappointed .
" 他 有 预期的 一个 爆炸 ; 他 不是 失望的 .

他预料到会发生爆炸；他没有失望。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm] , ['meni] [dɪ'raɪsɪvli] .
They all contradicted him , many derisively .
他们 全部 矛盾 他 , 许多 嘲讽地 .

他们都反驳他，许多人还带着嘲讽的语气。

['sɪgnəl] [ɹɪ'ækʃənz] .
Signal reactions .
信号 反应 .

信号反应。

['əʊnli] [pɔːl] [maɪlɑːrd] [meɪd] [ðə; ði] [sɪ'mæntɪkli] [ə'prəʊpriət] [rɪ'spɒns] :
Only Paul Meillard made the semantically appropriate response :
仅有的 保罗 梅拉尔 制成 这 语义上 合适的 回复 :

只有保罗·梅拉德的回答在语义上是恰当的：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [mɑːk] ? "
" What do you mean , Mark ? "
" 什么 做 你 意思是 , 标记 ? "

“马克，你这话是什么意思？”

" [ðeɪ] [doʊnt][hɪə(r)] [saʊnd] ; [ðeɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" They don't hear sound ; they feel it .
" 他们 不 听到 声音 ; 他们 感觉 它 .

“他们听不到声音；他们能感觉到声音。”

[juː; jʊ][ɔːl] [sɔː] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] [kɒmz] .
You all saw what they have inside their combs .
你 全部 锯 什么 他们 有 里面 他们的 梳子 .

你们都看到了他们梳子里装的是什么。

[ðəʊz] [θɪŋz] [doʊnt] [trænz'mɪt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['eni] [saʊnd] - ['sensətɪv] [laɪf] - [fɔːm]
Those things don't transmit sound like the ears of any sound - sensitive life - form
那些 事物 不 发送 声音 喜欢 这 耳朵 的 任何 声音 - 敏感的 生活 - 形式
[wɪv] ['evə(r)] [siːn] .
we've ever seen .
我们已经 曾经 已见 .

这些东西不像我们见过的任何对声音敏感的生物的耳朵那样传递声音。

[ðeɪ] [træns'fɔːm] [saʊnd] [weɪvz] ['ɪntuː] ['tæktaɪl] [sen'seiʃən] .
They transform sound waves into tactile sensations .
他们 转换 声音 波浪 进入 触 感觉 .

它们将声波转化为触觉。

" - [kɜːst; 'kɜːsɪd] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli] .
" Fayon cursed , slowly and luridly .
" - 被诅咒的 , 缓慢地 和 令人毛骨悚然地 .

“费永缓慢而粗俗地咒骂着。”

['ʌnə] [diː] [jɒŋ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [waɪd] - [aɪd] .
Anna de Jong looked at him wide - eyed .
安娜 德 钟 看起来 在 他 宽的 - 眼睛 .

安娜·德容睁大眼睛看着他。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɒkteɪl] [ænd; ənd] [pɔː] [ə'nʌðə(r)] .
He finished his cocktail and poured another .
他 完成的 他的 鸡尾酒 和 倾倒 其他 .

他喝完一杯鸡尾酒，又倒了一杯。

[ɪn] [ðə; ði] ['snuːpə(r)] [skriːn] , [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]
In the snooper screen , what looked like an indignation meeting was making
在 这 窥探者 屏幕 , 什么 看起来 喜欢 一个 愤慨 会议 曾是 制作
['ʌprɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['plɑːzə] .
uproar in the village plaza .
骚动 在 这 村庄 广场 .

从偷拍屏幕上可以看到，村广场上似乎正在举行一场抗议集会，引起了骚动。

- [kʌt] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['iːv(ə)n] ['ləʊə(r)] .
Gofredo cut the volume of the speaker even lower .
- 切 这 体积 的 这 扬声器 甚至 降低 .

戈弗雷多把扬声器的音量调得更低了。

" [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " [maɪlɑːrd] [sed] ['sləʊli] .
" That would explain a lot of things , " Meillard said slowly .
" 那 会 解释 一个 很多 的 事物 , " 梅拉尔 说 缓慢地 .

“那就能解释很多事情了，”梅拉尔缓缓说道。

" [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd]
" How hard it was for them to realize that we didn't understand
" 如何 难的 它 曾是 为了 他们 到 意识到 那 我们 没有 理解
[wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
when they talked to us .
什么时候 他们 谈话 到 我们 .

“他们很难意识到，当他们和我们说话时，我们根本听不懂。”

[ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊz] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
A punch in the nose feels the same to anybody .
一个 冲床 在 这 鼻子 感觉 这 相同的 到 任何人 .

鼻子挨一拳，对任何人来说感觉都一样。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['bɒdɪli] ['fiːlɪŋz] .
They thought they were giving us bodily feelings .
他们 想法 他们 是 给予 我们 身体上的 情怀 .

他们以为他们给了我们身体上的感觉。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
They didn't know we were insensible to them . "
他们 没有 知道 我们 是 麻木不仁 到 他们 . "

他们不知道我们对他们漠不关心。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] . . .
" But they do . . .
" 但 他们 做 . . .

但他们确实......

[ðeɪ] [duː; də][hæv; həv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] , " ['lɪliən] ['fɔːltəd] .
they do have a language , " Lillian faltered .
他们 做 有 一个 语言 , " 莉莲 犹豫不决 .

“他们确实有自己的语言，”莉莲结结巴巴地说。

" [ðeɪ] [tɔːk] . "
" They talk . "
" 他们 讲话 . "

“他们会交谈。”

" [nɒt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Not the way we understand it .
" 不是 这 方式 我们 理解 它 .

“并非我们所理解的那样。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] , - [ˌem 'iː] , - [ɪts] ['tɪk(ə)l] - [pɪntʃ] - [rʌb] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
If they want to say , ' Me , ' it's tickle - pinch - rub , even if it sounds like fwoonk to us ,
如果 他们 想 到 说 , - 我 , - 它是 痒痒 - 捏 - 擦 , 甚至 如果 它 声音 喜欢 - 到 我们 ,

如果他们想说“我”，那就是挠痒痒、捏捏、揉揉，即使在我们听来像是在说“fwoonk”。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] - [ɔː(r)] - [ɔː(r)] - .
when it doesn't sound like pwink or tweelt or kroosh .
什么时候 它 不 声音 喜欢 - 或者 - 或者 - .

听起来不像眨眼、咿呀或咿呀。

[ðə; ði]['tæktaɪl] [sen'seiʃən] , [tuː; tə][ə; eɪ] - , [fiːl] [nəʊ][mɔː(r)] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mæsɑːʒ] [baɪ] [fɔː(r)] ['dɪfrənt] [hændz] .
The tactile sensations , to a Svant , feel no more different than a massage by four different hands .
这 触 感觉 , 到 一个 - , 感觉 不 更多的 不同的 比 一个 按摩 经过 四 不同的 双手 .

对于斯万特人来说，这种触觉感受与四只不同的手同时按摩的感觉并无二致。

[ə'næləgəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːd] [prə'naʊnst] [baɪ][fɔː(r)] ['dɪfrənt] ['vɔɪsɪz] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Analogous to a word pronounced by four different voices , to us .
类似的 到 一个 单词 发音 经过 四 不同的 声音 , 到 我们 .

对我们来说，这就像一个词由四个不同的声音发音一样。

[ðel] [hæv; həv][ə; eɪ][kəʊd][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spresɪŋ] ['mɪnɪŋz] [ɪn]['tæktaɪl][sen'seɪʃ(ə)n] ,
They'll have a code for expressing meanings in tactile sensation ,
他们会 有 一个 代码 为了 表达 含义 在 触 感觉 ,

他们会有一套用触觉来表达含义的编码方式。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊd][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spresɪŋ] ['mɪnɪŋz] [ɪn] ['ɔːdəbl] [saʊnd] . "
just as we have a code for expressing meanings in audible sound . "
只是 作为 我们 有 一个 代码 为了 表达 含义 在 可听见的 声音 . "

就像我们有一套用声音表达含义的编码系统一样。

" [ɪk'sept] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] - [telz] [ə'nʌðə(r)] , - [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , - [ɔː(r)] - [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['stʌmək] - [eɪk] ,
" Except that when a Svant tells another , ' I am happy , ' or ' I have a stomach - ache ,
" 除了 那 什么时候 一个 - 讲述 其他 , - 我 是 快乐的 , - 或者 - 我 有 一个 胃 - 疼痛 ,

"但当一位斯万特告诉另一位斯万特'我很高兴'或'我肚子疼'时,

- [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [fiːl] [ðæt] [wei] [tuː] , " ['ʌnə] [sed] .
' he makes the other one feel that way too , " Anna said .
- 他 制作 这 其他 一 感觉 那 方式 也 , " 安娜 说 .

"他也让另一个人有这种感觉,"安娜说。

" [ðæt] [wʊd] ['kæri] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɒt][mɔː(r)] [kən'vɪkʃn] .
" That would carry an awful lot more conviction .
" 那 会 携带 一个 可怕 很多 更多的 定罪 .

"那样会更有说服力。"

[ai][doʊnt][ɪ'mædʒɪn] ['sɪmptəm] - ['swɒpɪŋ] [ɪz]['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] - .
I don't imagine symptom - swapping is popular among Svants .
我 不 想象 症状 - 交换 是 受欢迎的 之中 - .

我猜想，在Svants群体中，互换症状这种做法并不流行。

[kɑːl] !
Karl !
卡尔 !

卡尔!

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [raɪt] ,
You were nearly right ,
你 是 几乎 正确的 ,

你几乎说对了。

[æt; ət] [ðæt] .
at that .
在 那 .

就是这样。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [tə'lepəθi] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][lɒt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "
This isn't telepathy , but it's a lot like it . "
这 不是 心灵感应 , 但 它是 一个 很多 喜欢 它 . "

这虽然不是心灵感应，但和心灵感应非常相似。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " - , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪd] [tə'lepəθi] ['θɪəri] , [sed] ['braɪtli] .
" So it is , " Dorver , who had been mourning his departed telepathy theory , said brightly .
" 所以 它 是 , " - , WHO 有 到过 丧 他的 已离开 心灵感应 理论 , 说 明亮地 .

"的确如此,"多弗尔兴高采烈地说，他之前一直为失去的心灵感应理论而感到惋惜。

" [ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][ðeə(r)][sə'saɪəti] .
" And look how it explains their society .
" 和 看 如何 它 解释 他们的 社会 .

"看看这如何解释了他们的社会。"

['piːsf(ə)l] , ['evribɒdi] [ɪn] [kwɪk] [ə'griːmənt] — " [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [gʌlp] .
Peaceful , everybody in quick agreement — " He looked at the screen and gulped :
和平 , 大家 在 快的 协议 — " 他 看起来 在 这 屏幕 和 吞咽 .

"一片祥和，大家迅速达成一致——"他看着屏幕，咽了口唾沫。

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [hæd; həd] [fɔːmd] [wʌn] [klʌmp] ,
The Lord Mayor and his party had formed one clump ,
这 主 市长 和 他的 派对 有 形成 一 丛 ,

市长及其党羽已结成一伙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gruːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plɑːzə] ;
and the opposition was grouped at the other side of the plaza ;
和 这 反对 曾是 分组 在 这 其他 边 的 这 广场 ;

而反对派则聚集在广场的另一边;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skriːmɪŋ] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
they were screaming in unison at each other .
他们 是 尖叫 在 齐声 在 每个 其他 .

他们异口同声地互相尖叫。

" [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒnz] [baɪ] [ɪn'djʊərəns] ;
" They make their decisions by endurance ;
" 他们 制作 他们的 决策 经过 耐力 ;

他们通过坚持不懈来做出决定;

[ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɒŋgɪst] [kən'vəːt] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] . "
the party that can resist the feelings of the other longest converts their opponents . "
这 派对 那 能 抵抗 这 情怀 的 这 其他 最长 转换 他们的 对手 . "

能够最长时间抵制对方情绪的一方，就能转化其对手。

" [pjʊə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] , " - [dɪ'kleəd] .
" Pure democracy , " Gofredo declared .
" 纯的 民主 , " - 声明 .

"纯粹的民主,"戈弗雷多宣称。

" [ruːl] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [nɔɪz] . "
" Rule by the party that can make the most noise . "
" 规则 经过 这 派对 那 能 制作 这 最多 噪音 . "

"由能制造最大噪音的政党统治。"

" [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðæt] [wen] ['ðer] [sɪk] , [ðeɪ] [gəʊ] [ə'raʊnd] ['tʃɑːntɪŋ] , - [ai][ˌeɪ 'em] [wel] ;
" And I'll bet that when they're sick , they go around chanting , ' I am well ;
" 和 患病的 赌注 那 什么时候 它们是 生病的 , 他们 去 大约 吟唱 , - 我 是 出色地 ;

"我敢打赌，当他们生病时，他们会到处高喊:'我很好;

[ai] [fiːl] [dʒʌst] [faɪn] ! -
I feel just fine ! '
我 感觉 只是 美好的 ! -

我感觉很好!

" ['ʌnə] [sed] .
" Anna said .
" 安娜 说 .

安娜说道。

" [ˌɔːtəʊsə'dʒestʃən] [wʊd] ['riːəli] [wɜːk] , [hɪə(r)] .
" Autosuggestion would really work , here .
" 自我暗示 会 真的 工作 , 这里 .

"在这里，自动建议功能真的会很有效。"

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːdbæk] , [tuː] .
Think of the feedback , too .
思考 的 这 反馈 , 也 .

也要考虑反馈意见。

[wʌn] - [hæz; həz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .
One Svant has a feeling .
一 - 有 一个 感觉 .

一位斯万特有种感觉。

[hiː; hi] ['vəːbəlaiz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɒɪs] [ˌɑːr 'iː] - [in'fɔːsiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪm] .
He verbalizes it , and the sound of his own voice re - enforces it in him .
他 口头表达 它 , 和 这 声音 的 他的 自己的 嗓音 关于 - 强制执行 它 在 他 .

他将这种想法说出口，而他自己的声音也强化了这种想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'djuːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['vɜːbəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌɑːr 'iː] - [in'fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɪn][hɪm] .
It is induced in his hearers , and they verbalize it , re - enforcing it in themselves and in him .
它 是 诱导 在 他的 听众 , 和 他们 口头表达 它 , 关于 - 强制执行 它 在 他们自己 和 在 他 .

这种信念在他的听众心中萌生，他们将其表达出来，从而在自己和他心中强化了这种信念。

[ðɪs] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn] . "
This could go on and on . "
这 可以 去 在 和 在 . "

这种情况可能会一直持续下去。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .
It has .
它 有 .

确实如此。

[lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [tek'nɒlədʒi] .
Look at their technology .
看 在 他们的 技术 .

看看他们的技术。

" [hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [həʊm] [graʊnd] [ə'gen] .
" He felt more comfortable , now he was on home ground again .
" 他 毛毡 更多的 舒服的 , 现在 他 曾是 在 家 地面 再次 .

“他感觉更自在了，因为他又回到了主场。”

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'kweɪntəns] , [wʌns] [sed] , - [wen] [ðeɪ] [ɪn'stɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːkɪts] ,
" A friend of mine , speaking about a mutual acquaintance , once said , ' When they installed her circuits ,
" 一个 朋友 的 矿 , 请讲 关于 一个 相互的 熟人 , 一次 说 , - 什么时候 他们 已安装 她 电路 ,

“我的一位朋友在谈到一位共同认识的人时，曾经说过：‘当他们给她安装电路时，

[ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [bɪg] ['fiːlɪŋ] ['sɜːkɪts] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['θɪŋkɪŋ] ['sɜːkɪts] . -
they put in such big feeling circuits that there was no room left for any thinking circuits . '
他们 放 在 这样的 大的 感觉 电路 那 那里 曾是 不 房间 左边 为了 任何 思维 电路 . -

他们安装了如此庞大的情感回路，以至于根本没有空间容纳任何思考回路。

[ai] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ai]['estɪmət; 'estɪmeɪt] - [men'tæləti][tuː; tə]
I think that's a perfect description of what I estimate - Svant mentality to
我 思考 那就是 一个 完美的 描述 的 什么 我 估计 - 心理 到
[biː; bi] .
be .
是 .

我认为这完美地描述了我所理解的斯万特人的心态。

[teɪk] [ðiːz] [brɒnz] [naɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
Take these bronze knives , and the musical instruments .
拿 这些 青铜 刀具 , 和 这 音乐 仪器 .

把这些青铜刀和乐器拿走。

['wʌndəf(ə)l] ; [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['fiːlɪŋ] [ɪn]['met(ə)l][ɔː(r)] [wʊd] .
Wonderful ; the work of individuals trying to express feeling in metal or wood .
精彩的 ; 这 工作 的 个人 尝试 到 表达 感觉 在 金属 或者 木头 .

太棒了；这是人们试图用金属或木材表达情感的作品。

[bʌt; bət][get][æn; ən][aɪ'dɪə][laɪk][ðə; ði] [wiːl] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tɒŋz] ?
But get an idea like the wheel , or even a pair of tongs ?
但 得到 一个 主意 喜欢 这 车轮 , 或者 甚至 一个 一对 的 钳 ?

但你有没有想过用轮子，或者甚至是钳子之类的东西来制作工具呢?

[puː] !
Poo !
便便 !

便便!

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [steɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔː] [ɒv; əv] ['məʊʃn] , [ɔː(r)][ðə; ði]['sekənd] [lɔː] [ɒv; əv]
How would you state the First Law of Motion , or the Second Law of
如何 会 你 状态 这 第一的 法律 的 运动 , 或者 这 第二 法律 的
[ˌθɜːməʊdaɪ'næmɪks] ,
Thermodynamics ,
热力学 ,

你会如何表述热力学第一定律或第二定律?

[ɪn]['tɪk(ə)l] - [pɪntʃ] - [rʌb] [tɜːmz] ?
in tickle - pinch - rub terms ?
在 痒痒 - 捏 - 擦 条款 ?

用挠痒、捏、揉的方式来形容?

['sʌni] [kʊd; kəd][grɑːsp][æn; ən][aɪ'dɪə][laɪk] [ðæt] .
Sonny could grasp an idea like that .
桑尼 可以 抓牢 一个 主意 喜欢 那 .

桑尼能理解这样的想法。

['sʌniz] ['hændikæp] , [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [kʌts] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] [fiːl] - ['θɪŋkɪŋ] ;
Sonny's handicap , if you call it that , cuts him off from feel - thinking ;
桑尼的 让分 , 如果 你 称呼 它 那 , 削减 他 离开 从 感觉 - 思维 ;

如果非要说索尼有什么缺陷的话，那就是他无法进行情感思考；

[hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] ['lɒdʒɪkli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['senʃuəli] .
he can think logically instead of sensually .
他 能 思考 逻辑上 反而 的 感性的 .

他能进行逻辑思考，而不是感官思考。

" [hiː; hi] [sip] [hɪz; ɪz] ['kɒkteɪl] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : " [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
" He sipped his cocktail and continued : " I can understand why the village
" 他 啜饮 他的 鸡尾酒 和 持续 : " 我 能 理解 为什么 这 村庄
[ɪz] ['maʊndɪd] [ʌp] , [tuː] .
is mounded up , too .
是 隆起的 向上 , 也 .

他抿了一口鸡尾酒，继续说道：“我也能理解为什么这个村庄要建成土堆了。”

[ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [deɪvz] [gæŋ] ['beri] [ðə; ði] [pʌmp] [haʊs] .
I realized that while I was watching Dave's gang bury the pump house .
我 已实现 那 尽管 我 曾是 观看 戴夫的 帮派 埋葬 这 泵 房子 .

当我看到戴夫一伙人掩埋水泵房时，我意识到了这一点。

[aɪ'd] [biːn] ['bɒðəd] [baɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['grænəri] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪn] [ðeɪ] [reɪz] ,
I'd been bothered by that , and by the absence of granaries for all the grain they raise ,
ID 到过 烦恼 经过 那 , 和 经过 这 缺席 的 粮仓 为了 全部 这 粮食 他们 增加 ,

我一直为此感到困扰，他们种植了那么多粮食，却没有粮仓存放。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [fjuː] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [smɔːl] ['haʊzɪz] .
and by the number of people for so few and such small houses .
和 经过 这 数字 的 人们 为了 所以 很少 和 这样的 小的 房屋 .

这么多人却住在这么少这么小的房子里。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['məʊstli] [ˌʌndə'graʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] ['entrənsiz] ,
I think the village is mostly underground , and the houses are just entrances ,
我 思考 这 村庄 是 大多 地下 , 和 这 房屋 是 只是 入口 ,

我认为这个村庄大部分都在地下，那些房子只是入口而已。

['saundpruːf] , [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] ['nɔɪzɪz] — ['θəndər,stɔːrmz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
soundproofed , to shelter them from uncomfortable natural noises — thunderstorms , for instance .
隔音 , 到 庇护所 他们 从 不舒服 自然的 噪音 — 雷暴 , 为了 实例 .

隔音处理，使他们免受令人不适的自然噪音（例如雷暴）的干扰。

" [ðə; ði] [hɔːn] [wɒz; wəz] ['breɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['snuːpə(r)] - [skriːn] ['spiːkə(r)] ; ['sʌmbədi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] .
" The horn was braying in the snooper - screen speaker ; somebody wondered what it was for .
" 这 喇叭 曾是 叫声 在 这 窥探者 - 屏幕 扬声器 ; 某人 想知道 什么 它 曾是 为了 .

“窥视屏扬声器里传来刺耳的喇叭声；有人想知道这是干什么用的。”

- [lɑːft] .
Gofredo laughed .
- 笑了 .

戈弗雷多笑了。

" [ai] [θɔːt] , [æt; ət] [fɜːst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔː(r)] - [hɔːn] .
" I thought , at first , that it was a war - horn .
" 我 想法 , 在 第一的 , 那 它 曾是 一个 战争 - 喇叭 .

“我一开始以为那是个号角。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] .
It isn't .
它 不是 .

并非如此。

[ɪts] [ə; eɪ] [piːs] - [hɔːn] , " [hiː; hi] [sed] .
It's a peace - horn , " he said .
它是 一个 和平 - 喇叭 , " 他 说 .

“这是和平号角，”他说。

" ['pʌblɪk] ['træŋkwəlaɪzə(r)] .
" Public tranquilizer .
" 民众 镇静剂 .

“公共镇静剂。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] , [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['piːsəbl] . "
The first day , they brought it out and blew it at us to make us peaceable . "
这 第一的 天 , 他们 带来 它 出去 和 吹 它 在 我们 到 制作 我们 和平的 . "

第一天，他们把它拿出来，朝我们吹气，想让我们保持和平。

" [naʊ] [ai] [siː] [waɪ] ['sʌni] [ɪz] [rɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] , " ['ʌnə] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Now I see why Sonny is rejected and persecuted , " Anna was saying .
" 现在 我 看 为什么 桑尼 是 拒绝 和 受迫害 , " 安娜 曾是 说 .

“现在我明白了为什么桑尼会被排斥和迫害了，”安娜说道。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['hɒrəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [hɪə(r)] . . .
" He must make all sorts of horrible noises that he can't hear . . .
" 他 必须 制作 全部 排序 的 可怕 噪音 那 他 不能 听到 . . .

“他一定发出各种各样自己听不到的可怕声音……”

[ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːd] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ænd; ənd]
that's not the word ; we have none for it . . . and
那就是 不是 这 单词 ; 我们 有 没有任何 为了 它 . . . 和

不是那个词；我们没有合适的词来形容它……

['nəʊbədi] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kæn; kən] [stænd] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] . "
nobody but his mother can stand being near him . "
无人 但 他的 母亲 能 站立 存在 靠近 他 . "

除了他母亲，没人能忍受靠近他。

" [laɪk] [ˌem 'iː] , " ['lɪliən] [sed] .
" Like me , " Lillian said .
" 喜欢 我 , " 莉莲 说 .

“就像我一样，”莉莲说。

" [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" Now I understand .
" 现在 我 理解 .

现在我明白了。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'vəʊltɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['fɪzɪkli] ;
Just think of the most revolting thing that could be done to you physically ;
只是 思考 的 这 最多 令人作呕的 事物 那 可以 是 完毕 到 你 身体 ;

想想看，你身体上可能遭受的最令人作呕的虐待是什么？

[ðæts] [wɒt] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['evri] [taɪm] [ai] [spiːk] .
that's what I do to them every time I speak .
那就是 什么 我 做 到 他们 每一个 时间 我 说话 .

我每次说话都会对他们造成这种影响。

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [vɔɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [pə'θetɪkli] .
And I always thought I had a nice voice , " she added , pathetically .
和 我 总是 想法 我 有 一个 好的 嗓音 , " 她 额外 , 可悲地 .

“我一直觉得我的嗓音很好听，”她可怜兮兮地补充道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)] ['terən] , " ['ɑːiːʃɑː] [sed] .
" You have , for Terrans , " Ayesha said .
" 你 有 , 为了 泰伦人 , " 阿伊莎 说 .

“你们对泰伦人来说确实如此，”艾莎说道。

" [fɔː(r); fə(r)] - , [jʊl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" For Svants , you'll just have to change it . "
" 为了 - , 你会 只是 有 到 改变 它 . "

“对于Svants来说，你只需要做出改变。”

" [bʌt; bət] [haʊ] — ? "
" But how — ? "
" 但 如何 — ? "

“可是该怎么做呢——？”

" [juːz] [æn; ən] ['ænəlaɪzə] ; [treɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Use an analyzer ; train it .
" 使用 一个 分析器 ; 火车 它 .

“使用分析器；训练它。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai] [tʊk] [ʌp] ['sɒnɪks] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .
That was why I took up sonics , in the first place .
那 曾是 为什么 我 采取 向上 声波 , 在 这 第一的 地方 .

这就是我当初选择学习声学的原因。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [krəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [θrəʊt] , [bʌt; bət] [baɪ] ['præktɪsɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ænəlaɪzə] ,
I had a voice like a crow with a sore throat , but by practicing with an analyzer ,
我 有 一个 嗓音 喜欢 一个 乌鸦 和 一个 疮 喉 , 但 经过 练习 和 一个 分析器 ,

我以前的声音像嗓子疼的乌鸦一样，但通过使用声带分析仪进行练习，

[æn; ən] ['aʊə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] , [ai] [geɪv] [maɪ'self] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] .
an hour a day , I gave myself an entirely different voice in a couple of months .
一个 小时 一个 天 , 我 给予 我 一个 完全 不同的 嗓音 在 一个 夫妻 的 几个月 .

每天花一个小时，几个月后，我的声音就完全不一样了。

[dʒʌst] [traɪ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [pʌmp] - [saʊnd] ['frikwənsiz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] ['lwis; 'lwiʃ] - . "
Just try to get some pump - sound frequencies into it , like Luis ' . "
只是 尝试 到 得到 一些 泵 - 声音 频率 进入 它 , 喜欢 路易斯 - . "

试着加入一些泵声频率，就像路易斯的那种。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么？

[aɪm] [nəʊ] [juːz] [hɪə(r)] .
I'm no use here .
我是 不 使用 这里 .

我在这里毫无用处。

[aɪm] [ə; eɪ] ['lɪŋgwɪst] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['hævnt] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [lɜːn] ,
I'm a linguist , and these people haven't any language that I could ever learn ,
我是 一个 语言学家 , 和 这些 人们 还没有 任何 语言 那 我 可以 曾经 学习 ,

我是一名语言学家，而这些人使用的语言我永远也学不会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [lɜːn] ['aʊəz] .
and they couldn't even learn ours .
和 他们 不能 甚至 学习 我们的 .

他们甚至都学不会我们的。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [saʊndz] , [æz; əz] [saʊndz] . "
They couldn't learn to make sounds , as sounds . "
他们 不能 学习 到 制作 声音 , 作为 声音 . "

他们无法学会发出声音，就像发出声音一样。

" [juːv] [biːn] ['duːɪŋ] ['veri] [gʊd] [wɜːk] [wɪð] [mɒm] [ɒn] [ðəʊz] ['ɪdiəgrɑːfs] , " [maɪlɑːrd] [sed] .

" You've been doing very good work with Mom on those ideographs , " Meillard said .

" 你已经 到过 正在做 非常 好的 工作 和 妈妈 在 那些 表意文字 , " 梅拉尔 说 .

“你和妈妈在象形文字方面做得非常好，”梅拉德说。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [juːv] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['lɪŋgwə] ['terə] ['beɪsɪk] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,

" Keep it up till you've taught her the Lingua Terra Basic vocabulary ,

" 保持 它 向上 直到 你已经 教授 她 这 语言 泰拉 基本的 词汇 ,

“坚持下去，直到你教会她Lingua Terra基础词汇为止。”

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [help] [wiː; wi] [kæn; kən] [treɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] .

and with her help we can train a few more .

和 和 她 帮助 我们 能 火车 一个 很少 更多的 .

有了她的帮助，我们还可以再培训几个人。

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['aʊə(r)] [ɪn'tɜːrprɪtər] ; [wiː; wi] [kæn; kən] [raɪt] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

They can be our interpreters ; we can write what we want them to

他们 能 是 我们的 口译员 ; 我们 能 写 什么 我们 想 他们 到

[seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

say to the others .

说 到 这 其他的 .

他们可以做我们的翻译；我们可以写下我们想让他们对其他人说的话。

['ɪtl] [biː; bi] ['klʌmzi] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] ,

It'll be clumsy , but it will work ,

它将 是 笨拙 , 但 它 将要 工作 ,

虽然会很笨拙，但应该可行。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪl] . "

and it's about the only thing I can think of that will . "

和 它是 关于 这 仅有的 事物 我 能 思考 的 那 将要 . "

这是我唯一能想到的办法。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ɪn] [taɪm] , " ['ɑːiːʃɑː] ['ædɪd] .

" And it will improve in time , " Ayesha added .

" 和 它 将要 提升 在 时间 , " 阿伊莎 额外 .

“随着时间的推移，情况会好转的，”艾莎补充道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] ['voʊˌkoʊdərz] [ænd; ənd] - .

" And we can make vocoders and visibilizers .

" 和 我们 能 制作 声码器 和 - .

“我们还可以制作声码器和可视化器。”

[pɔːl] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌpɜːsə'nel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] .

Paul , you have authority to requisition personnel from the ship's company .

保罗 , 你 有 权威 到 征用 人员 从 这 船的 公司 .

保罗，你有权从船员中征召人员。

[drɑːft] [ˌem 'iː] ; [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Draft me ; I'll stay here and work on it .

草稿 我 ; 患病的 停留 这里 和 工作 在 它 .

选我吧；我会留在这里工作。

" [ðə; ði] ['rʌmpəs] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['plɑːzə] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːs] .

" The rumpus in the village plaza was getting worse .

" 这 喧闹 在 这 村庄 广场 曾是 获得 更糟 .

“村广场上的骚乱越来越严重。”

[ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'hiərənt][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [aʊt] - ['ʃaʊtɪd] [baɪ][ðə; ði]
The Lord Mayor and his adherents were being out - shouted by the
这 主 市长 和 他的 信徒 是 存在 出去 - 喊叫 经过 这
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
opposition .
反对 .

市长及其支持者的呼声被反对派盖过了。

" ['betə(r)][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [pɔ:l] ,
" Better do something about that in a hurry , Paul ,
" 更好的 做 某物 关于 那 在 一个 匆忙 , 保罗 ,

"保罗，你最好赶紧想办法解决这个问题。"

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] - [ʃɒt] , " - [sed] .
if you don't want a lot of Svants shot , " Gofredo said .
如果 你 不 想 一个 很多 的 - 射击 , " - 说 .

"如果你不想看到很多斯万茨被射杀的话，"戈弗雷多说。

" [gɪv] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [hɑ:f] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [wi:l; wil] [hæv; həv] ['vɪzɪtəz] , [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] [spiə] .
" Give that another half hour and we'll have visitors , with bows and spears .
" 给 那 其他 一半 小时 和 出色地 有 访客 , 和 弓 和 长矛 .
"
"
"

"再过半个小时，就会有带着弓箭和长矛的访客来了。"

" ['ɑ:i:ʃɑ:] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] , " [maɪlɑ:rd] [sed] .
" Ayesha , you have a recording of the pump , " Meillard said .
" 阿伊莎 , 你 有 一个 记录 的 这 泵 , " 梅拉尔 说 .

"艾莎，你有泵的录音，"梅拉德说。

" [ləʊd] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - ['pleɪə(r)]['ɒntə][ə; eɪ][dʒi:p][ænd; ənd][flai]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [pleɪ]
" Load a record - player onto a jeep and fly over the village and play
" 加载 一个 记录 - 玩家 到 一个 吉普车 和 飞 超过 这 村庄 和 玩
[ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
it for them .
它 为了 他们 .

"把唱片机装到吉普车上，飞过村庄，放给他们听。"

[du:; də][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ə'weɪ] .
Do it right away .
做 它 正确的 离开 .

立即执行。

['ʌnə] , [get] [mɒm] [ɪn][hɪə(r)] .
Anna , get Mom in here .
安娜 , 得到 妈妈 在 这里 .

安娜，快叫妈妈进来。

[wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tel] [ðæt] [gæŋ] [ðæt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ,
We want to get her to tell that gang that from now on ,
我们 想 到 得到 她 到 告诉 那 帮派 那 从 现在 在 ,

我们想让她告诉那伙人，从现在开始，

[æt; ət] [nu:n] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌnset] , [wen] [ðə; ði] [wɜ:rks] [dʌn]
at noon and for a couple of hours after sunset , when the work's done
在 中午 和 为了 一个 夫妻 的 小时 后 日落 , 什么时候 这 作品 完毕
,
,
,

中午时分以及日落后的几个小时，工作结束后，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [friː] ['pʌblɪk] [pʌmp] - ['kɒnsəts] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['plɑːzə] .
there will be free public pump - concerts , over the village plaza .
那里 将要 是 自由的 民众 泵 - 音乐会 , 超过 这 村庄 广场 .

村广场上将举行免费的公共泵房音乐会。

" ['ɑːiːʃɑː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɒrənt] - ['ɒfɪsə(r)]['helpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'riːn] [lef'tenənt] [went] [aʊt] ['heɪstɪli] .
" Ayesha and her warrant - officer helper and a Marine lieutenant went out hastily .
" 阿伊莎 和 她 保证 - 官 帮手 和 一个 海洋 中尉 去 出去 草草 .

“阿伊莎和她的准尉助手以及一名海军陆战队中尉匆匆出发了。”

['evribɒdi] [els] [feɪst] [ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
Everybody else faced the screen to watch .
大家 别的 面对 这 屏幕 到 手表 .

其他人都面向屏幕观看。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [æn; ən] - [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
In fifteen minutes , an airjeep was coming in on the village .
在 十五 分钟 , 一个 - 曾是 未来 在 在 这 村庄 .

十五分钟后，一架空中吉普车就降落在村庄上了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] [ləʊ] , [ə; eɪ] [njuː] [saʊnd] , [ðə; ði] ['stedi] - - - , - - - [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌmp] , [bɪ'gæn] .
As it circled low , a new sound , the steady thugg - thugg , thugg - thugg of the pump , began .
作为 它 圈起来 低的 , 一个 新的 声音 , 这 稳定的 - - - , - - - 的 这 泵 , 开始 .

当它低空盘旋时，一种新的声音开始了，那是水泵持续不断的“咚咚咚”声。

[ðə; ði] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] - [hɔːn] [daɪd] [aʊt] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] .
The yelling and twittering and the blaring of the peace - horn died out almost at once .
这 大喊 和 推特 和 这 刺耳的 的 这 和平 - 喇叭 死亡 出去 几乎 在 一次 .

叫喊声、叽叽喳喳声和和平号角声几乎立刻消失了。

[æz; əz][ðə; ði][dʒiːp] ['sɜːkld] [daʊn] [tuː; tə] ['haʊstɒp] ['lev(ə)l] , [ðə; ði] [tuː] [kən'tendɪŋ] ['fækʃ(ə)n] - [klʌmps] [brəʊk] [ə'pɑːt] ;
As the jeep circled down to housetop level , the two contending faction - clumps broke apart ;
作为 这 吉普车 圈起来 向下 到 屋顶 等级 , 这 二 争吵 派 - 团块 打破 除 ;

当吉普车绕到屋顶高度时，两个对立的派系小团体就此分散开来；

[ðeə(r)][kəm'pəʊnənt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːzə][ænd; ənd] [skwɒtid] , ['steərɪŋ] [ʌp] , ['letɪŋ] [ðə; ði]
their component individuals moved into the center of the plaza and squatted , staring up , letting the
他们的 成分 个人 已搬 进入 这 中心 的 这 广场 和 蹲着 , 凝视 向上 , 出租 这

他们的个体移动到广场中央蹲下，抬头望着，任由……

[dɪ'lɪʃəs] [weɪvz] [ɒv; əv] [saʊnd] [kə'res] [ðem; ðəm] .
delicious waves of sound caress them .
可口的 波浪 的 声音 抚摸 他们 .

悦耳的音浪轻抚着他们。

" [duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][send][ə; eɪ]['diːteɪl][ɪn][ə; eɪ][dʒiːp][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ?
" Do we have to send a detail in a jeep to do that twice a day ?
" 做 我们 有 到 发送 一个 细节 在 一个 吉普车 到 做 那 两次 一个 天 ?

"难道我们每天要派人开吉普车去两次吗？"

" - [ɑːskt] .
" Gofredo asked .
" - 问 .

戈弗雷多问道。

" [wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ]['snuːpə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [fɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] - ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]['taɪmə(r)] ;
" We keep a snooper over the village ; fit it with a loud - speaker and a timer ;
" 我们 保持 一个 窥探者 超过 这 村庄 ; 合身 它 和 一个 大声 - 扬声器 和 一个 定时器 ;

"我们在村子上安插了一个监视者；给他装上扬声器和定时器；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] - - - , [ɒn] ['ʃedjuːl] , [ˌɔːtə'mætɪkli] . "
it can give them their thugg - thugg , on schedule , automatically . "
它 能 给 他们 他们的 - - - , 在 日程 , 自动地 . "

它可以按时自动地给他们提供"恶棍"技能。

" [wiː; wi] [mait] [gɪv] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pleɪə(r)][ænd; ənd][let] [hɪm] [dɪ'saɪd] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] — [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wɜːd] — [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" We might give the Lord Mayor a recording and a player and let him decide when the people ought to listen — if that's the word — to it ,
" 我们 可能 给 这 主 市长 一个 记录 和 一个 玩家 和 让 他 决定 什么时候 这 人们 应该 到 听 — 如果 那就是 这 单词 — 到 它 ,

"我们可以给市长一份录音带和一个播放器，让他决定民众何时应该收听——如果用'收听'这个词合适的话——这段录音。"

" - [sed] .
" Dorver said .
" - 说 .

多弗说道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] . "
" Then it would be something of their own . "
" 然后 它 会 是 某物 的 他们的 自己的 . "

"那它就成了他们自己的东西。"

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" [hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] ['viːəməntli] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['stɑːtɪd] .
" He spoke so vehemently that the others started .
" 他 辐 所以 强烈地 那 这 其他的 开始 .

他说话的语气非常激动，以至于其他人也跟着起哄。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ?
" You know what would happen ?
" 你 知道 什么 会 发生 ?

你知道会发生什么吗？

['nəʊbədi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ; [ðeid] [ɔːl][biː; bi] ['hɪpnətaɪzd] , [ɔː(r)] [dəʊpt] ,
Nobody would be able to turn it off ; they'd all be hypnotized , or doped ,
无人 会 是 有能力的 到 转动 它 离开 ; 他们会 全部 是 被催眠 , 或者 掺杂 ,

谁也关不掉它；他们要么被催眠了，要么被下了药。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
or whatever it is .
或者 任何 它 是 .

或者不管它是什么。

[ðeid] [dʒʌst][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] ,
They'd just sit in a circle around it till they starved to death ,
他们会 只是 坐 在 一个 圆圈 大约 它 直到 他们 饥饿 到 死亡 ,

他们会围着它坐成一圈，直到饿死为止。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['paʊə(r)] - ['juːnɪt] [geɪv] [aʊt] , [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['pleɪə(r)] [wʊd] [biː; bi]
and when the power - unit gave out , the record - player would be
和 什么时候 这 力量 - 单元 给予 出去 , 这 记录 - 玩家 会 是
[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['skelətn] .
surrounded by a ring of skeletons .
包围 经过 一个 戒指 的 骷髅 .

当电源失效时，唱片机周围就会出现一圈骷髅。

[wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɑː'selvz] .
We'll just have to keep on playing it for them ourselves .
出色地 只是 有 到 保持 在 玩耍 它 为了 他们 我们自己 .

我们只能继续自己演奏给他们听了。

['terən] - ['bɜːd(ə)n] . "
Terrans ' Burden . "
泰伦人 - 负担 . "

地球人的重担。

" ['ðætl̩] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sæŋkʃn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , " - [əb'zɜːvd] .
" That'll give us a sanction over them , " Gofredo observed .
" 那将 给 我们 一个 制裁 超过 他们 , " - 观察到 .

“那将使我们对他们拥有制裁权，”戈弗雷多说道。

" ['ekstrə] - - - [ɪf] ['ðer] ['veri] [gʊd] ; [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɒn][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ækt]['nɑːsti] .
" Extra thugg - thugg if they're very good ; shut it off on them if they act nasty .
" 额外的 - - - 如果 它们是 非常 好的 ; 关闭 它 离开 在 他们 如果 他们 行为 可恶的 .

“如果他们表现得很好，就格外奖励他们；如果他们表现恶劣，就对他们不予理睬。”

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['lɪliən] [hæz; həz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][doʊnt]
And find out what Lillian has in her voice that the rest of us don't
和 寻找 出去 什么 莉莲 有 在 她 嗓音 那 这 休息 的 我们 不
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

找出莉莲的声音里有什么是我们其他人所没有的。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [laʊd] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ,
and make a good loud recording of that ,
和 制作 一个 好的 大声 记录 的 那 ,

然后把那段声音录下来，音量要足够大。

[ænd; ənd] [stæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] - ['wepənz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
and stash it away along with the rest of the heavy - weapons ammunition .
和 藏 它 离开 沿着 和 这 休息 的 这 重的 - 武器 弹药 .

并将其与其他重型武器弹药一起藏起来。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ,
You know , you're not going to have any trouble at all ,
你 知道 , 你是 不是 去 到 有 任何 麻烦 在 全部 ,

你知道，你根本不会遇到任何麻烦。

[wen] [wiː; wi][gəʊ] [daʊn] - ['kʌntri] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] .
when we go down - country to talk to the king or whatever .
什么时候 我们 去 向下 - 国家 到 讲话 到 这 国王 或者 任何 .

当我们去乡下和国王谈话或其他什么事情的时候。

[ðɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['faɪə(r)] - ['wɔːtə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz] . "
This is better than fire - water ever was . "
这 是 更好的 比 火 - 水 曾经 曾是 . "

这比烈酒好喝多了。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)][ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs]['aʊə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] , ['lwis; 'lwiʃ] , " [maɪlɑːrd] [sed] ['sɪəriəsli] .
" We must never misuse our advantage , Luis , " Meillard said seriously :
" 我们 必须 绝不 滥用 我们的 优势 , 路易斯 , " 梅拉尔 说 严重地 .

“路易斯，我们绝不能滥用我们的优势，”梅拉尔严肃地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][juːz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] .
" We must use it only for their good .
" 我们 必须 使用 它 仅有的 为了 他们的 好的 .

我们必须只为了他们的利益而使用它。

" [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
" He really meant it .
" 他 真的 意思是 它 .

“他是认真的。”

['əʊnli] — [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Only — You had to know some general history to study technological history ,
仅有的 — 你 有 到 知道 一些 一般的 历史 到 学习 技术 历史 ,

只是——要学习技术史，你必须具备一些通史知识。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðæt] ['paɪəs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .
and it seemed to him that that pious assertion had been made a few times before .
和 它 似乎 到 他 那 那 虔诚的 断言 有 到过 制成 一个 很少 时代 前 .

在他看来，这种虔诚的说法以前似乎已经出现过好几次了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
Some of the others who had made it had really meant it , too ,
一些 的 这 其他的 WHO 有 制成 它 有 真的 意思是 它 , 也 ,

其他一些入选者也是真心实意的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .
but that had made little difference in the long run .
但 那 有 制成 小的 不同之处 在 这 长的 跑步 .

但从长远来看，这并没有产生多大影响。

- [ænd; ənd] ['ʌnə] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːk] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Fayon and Anna were talking enthusiastically about the work ahead of them .
- 和 安娜 是 说 踊跃 关于 这 工作 前方 的 他们 .

费永和安娜热情地谈论着他们即将开展的工作。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt] [endz] [ænd; ənd] [maɪn] [bɪ'gɪnz] , " ['ʌnə] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" I don't know where your subject ends and mine begins , " Anna was saying .
" 我 不 知道 在哪里 你的 主题 结束 和 矿 开始 , " 安娜 曾是 说 .

“我不知道你的话题在哪里结束，我的话题在哪里开始，”安娜说道。

" [wi:l; wil][dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .
" We'll just have to handle it between us .
" 出色地 只是 有 到 处理 它 之间 我们 .

“我们只能自己解决这件事了。”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ?
What are we going to call it ?
什么 是 我们 去 到 称呼 它 ?

我们该怎么称呼它呢?

[wi:; wi] ['sɜ:t(ə)nli] [kænt] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['hɪərɪŋ] . "
We certainly can't call it hearing . "
我们 当然 不能 称呼 它 听力 . "

我们当然不能称之为听力。

" ['sɒnɪk] [sens] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] , " - [sed] .
" Nonauditory sonic sense is the only thing I can think of , " Fayon said .
" 非听觉 音速 感觉 是 这 仅有的 事物 我 能 思考 的 , " - 说 .

“我唯一能想到的就是非听觉的声音感知，”费昂说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [tɜ:m] . "
" And that's such a clumsy term . "
" 和 那就是 这样的 一个 笨拙 学期 . "

“这真是个笨拙的说法。”

" [mɑ:k] ; [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɜ:st] , " ['ʌnə] [sed] .
" Mark ; you thought of it first , " Anna said .
" 标记 ; 你 想法 的 它 第一的 , " 安娜 说 .

“马克，是你先想到的，”安娜说。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
" What do you think ? "
" 什么 做 你 思考 ? "

“你怎么认为？ ”

" ['sɒnɪk] [sens] .
" Nonauditory sonic sense .
" 非听觉 音速 感觉 .

非听觉声感。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['eni] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [də'mestɪkeɪtɪd] [taɪp] [si:] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɒt] [kʌt] [daʊn] [tu:; tə][saɪz] .
It isn't any worse than Domesticated Type C , and that got cut down to size .
它 不是 任何 更糟 比 家养的 类型 C , 和 那 得到 切 向下 到 尺寸 .

它并不比家养C型猫更糟，而家养C型猫已经被缩小了。

- . "
Naudsonce . "
- . "

瑙德森斯。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷